叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A) 000001

2. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A) 000002

3. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A) 000003

4. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a)

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [kə'mi:di:ənz]
THE TRAGIC COMEDIANS
这 悲惨 喜剧演员

悲喜剧演员

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['stɔ:ri]
A STUDY IN A WELL - KNOWN STORY
一个 学习 在 一个 出色地 - 已知 故事

对一个著名故事的研究

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] Meredith1892
By George Meredith1892
经过 乔治 Meredith1892

乔治·梅雷迪思 1892年

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[ðə; ði] [wɜ:rd] - [fæn'tæstɪkəl] - [ɪz] [ək'sentʃueɪtɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋ] [tu:; tə] [soʊ] ['skɔ:nf(ə)l] [æn; ən] ['ʌtərəns]
The word ' fantastical ' is accentuated in our tongue to so scornful an utterance
这 单词 - 奇幻 - 是 强调 在 我们的 舌头 到 所以 轻蔑的 一个 发声

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd]
that the constant good service it does would make it seem an appointed
那 这 持续的 好的 服务 它 做 会 制作 它 似乎 一个 任命

['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] [rɪv'ju:əz] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['mætər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz]
instrument for reviewers of books of imaginative matter distasteful to those
乐器 为了 评论员 的 图书 的 富有想象力的 事情 令人厌恶的 到 那些

[ɪk'spɑ:zətɔ:ri] [penz] .
expository pens .
说明文 钢笔 .

在我们的语言中，“奇幻的”一词被赋予了如此轻蔑的意味，以至于它所发挥的持续良好作用，使它成为评论家们用来批评那些令那些论述性作家反感的奇幻题材书籍的指定工具。

[ə'pɑ:n] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['kleimənts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['epɪθet] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [bʊks]
Upon examination , claimants to the epithet will be found outside of books
之上 考试 , 索赔人 到 这 别名 将要 是 成立 外部 的 图书

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['poʊəts] ,
and of poets ,
和 的 诗人 ,

仔细审视就会发现，声称拥有这一称号的人并不在书籍和诗人之中。

[ɪn] ['meni] ['kwɔ:rtərz] , ['neɪtʃər] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:mɪnənt] , [ɪf] [nɑ:t] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] .
in many quarters , Nature being one of the prominent , if not the foremost .
在 许多 四分之一 , 自然 存在 一 的 这 著名的 , 如果 不是 这 首先 .

在许多方面，自然是最重要的因素之一，即使不是最重要的因素。

[wer'evər] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [get] [tu:; tə] [drɪŋk] [hɜ:r; hər] [fɪl] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ʃi:; ʃi] [puʃiz] [fɔ:rθ] [fæn'tæstɪkli]
Wherever she can get to drink her fill of sunlight she pushes forth fantastically
无论 她 能 得到 到 喝 她 充满 的 阳光 她 推动 前进 太棒了

.
:
.

只要能沐浴到充足的阳光，她就会奋力向前。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['paɪlət] , [ðə; ði] ['mjuːtənəs] [kruː] [ænd; ənd]

As	for	that	wandering	ship	of	the	drunken	pilot	,	the	mutinous	crew	and
作为	为了	那	漫游	船	的	这	醉	飞行员	,	这	叛逆的	全体人员	和

[ðə; ði] ['æŋgri] ['kæptɪn] ,

the	angry	captain	,
这	生气的	队长	,

至于那艘由醉酒的领航员、叛变的船员和愤怒的船长驾驶的漂泊之船，

[kɔːld] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , - [fæn'tæstɪkəl] - [fɪts] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [les] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

called	Human	Nature	,	'	fantastical	'	fits	it	no	less	completely	than	a	continental
称为	人类	自然	,	-	奇幻	-	适合	它	不	较少的	完全地	比	一个	大陆

['beɪbiːz] [skʌl] - [kæp][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['ɪnfənt] .

baby's	skull	-	cap	the	stormy	infant	.
婴儿的	颅骨	-	帽	这	暴风雨	婴儿	.

称之为“人性”的“奇幻”一词，用来形容它再贴切不过了，就像欧洲大陆婴儿的头巾用来形容暴风雨般的婴儿一样。

['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] , [wʌn] [meɪ] ['fænsi] , [wɪl] [biː; bi] ['brɔːdər] , ['aʊər; ɑːr]['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən] [ʃruːdər] ,

Our	sympathies	,	one	may	fancy	,	will	be	broader	,	our	critical	acumen	shrewder	,
我们的	同情	,	一	可能	想要	,	将要	是	更广泛	,	我们的	批判的	敏锐	精明的	,

人们或许会认为，我们的同情心会更宽广，我们的批判洞察力会更敏锐。

[ɪf] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [ək'sept] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['stʌdi]

if	we	at	once	accept	the	thing	as	a	part	of	us	and	worthy	of	study
如果	我们	在	一次	接受	这	事物	作为	一个	部分	的	我们	和	值得	的	学习

.

:
.

如果我们立刻接受事物是我们自身的一部分，并且值得研究。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['trædʒɪk] [kə'miːdiːənz] [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['kwestʃən] [pæs] ['ʌndər] [ðɪs] [wɜːrd]

The	pair	of	tragic	comedians	of	whom	there	will	be	question	pass	under	this	word
这	一对	的	悲惨	喜剧演员	的	谁	那里	将要	是	问题	经过	在下面	这	单词

[æz; əz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bænər] [ænd; ənd]['maːtoʊ] .

as	under	their	banner	and	motto	.
作为	在下面	他们的	横幅	和	座右铭	.

这对悲喜剧演员将以他们的旗帜和座右铭为指导，接受人们的提问。

[ðer; ðər][ækts][ɑːr; ər][ɪn'kredəb(ə)l] :

Their	acts	are	incredible	:
他们的	行为	是	极好的	:

他们的表演令人难以置信：

[ðeɪ] [dræŋk] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [droʊv] [ðer; ðər][bɑːrk][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

they	drank	sunlight	and	drove	their	bark	in	a	manner	to	eclipse	historical
他们	喝	阳光	和	驾驶	他们的	吠	在	一个	方式	到	蚀	历史

['kʌpəlz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] .

couples	upon	our	planet	.
情侣	之上	我们的	行星	.

它们沐浴着阳光，驾驭着它们的树皮，以一种足以让地球上历史上所有夫妇黯然失色的方式驰骋。

[jet] [ðeɪ] [duː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðeɪ] [briːðd] [ðə; ði] ['staʊtər] [er] [ðæn; ðən] ['fɪkʃənz] ,

Yet	they	do	belong	to	history	,	they	breathed	the	stouter	air	than	fiction's	,
然而	他们	做	属于	到	历史	,	他们	呼吸	这	更粗壮	空气	比	小说的	,

然而，它们终究属于历史，它们呼吸着比虚构故事中更为坚实的空气。

[ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [blʌd] ,

the	last	chapter	of	them	is	written	in	red	blood	,
这	最后的	章	的	他们	是	书面	在	红色的	血	,

他们的最后一章是用鲜血写成的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðæt] [læst] ['tʃæptər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪtʃər] [nɑːt]

and	the	man	pouring	out	that	last	chapter	,	was	of	a	mighty	nature	not
和	这	男人	浇注	出去	那	最后的	章	,	曾是	的	一个	强大的	自然	不是

[ˌʌnhi'roʊɪkəl] ,

unheroical	,
不英雄的	,

而写下最后一章的那个人，性格刚毅，堪称英雄。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æktɪv] ['græplɪŋ] ['mɑːdərn] [breɪn] [wɪtʃ] ['reslz] [wɪð; wɪθ][fækts] , [tuː; tə] [kiːp]

a	man	of	the	active	grappling	modern	brain	which	wrestles	with	facts	,	to	keep
一个	男人	的	这	积极的	格斗	现代的	脑	哪个	摔跤	和	事实	,	到	保持

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ə'laɪv] ,

the	world	alive	,
这	世界	活	,

一个拥有活跃的现代思维、不断与事实搏斗，以维持世界运转的人。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] .

and	can	create	them	,	to	set	it	spinning	.
和	能	创造	他们	,	到	放	它	旋转	.

并且可以创造它们，让它运转起来。

[ə; eɪ] [faʊst] - [laɪk]['ledʒənd] [maɪt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

A	Faust	-	like	legend	might	spring	from	him	:	he	had	a	devil	.
一个	浮士德	-	喜欢	传奇	可能	春天	从	他	:	他	有	一个	魔鬼	.

他身上可能会流露出类似浮士德的传说：他被魔鬼附身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] , [ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] , ['venəˌreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	was	the	leader	of	a	host	,	the	hope	of	a	party	,	venerated	by	his
他	曾是	这	领导者	的	一个	主持人	,	这	希望	的	一个	派对	,	受人尊敬	经过	他的

['fɔːləʊəz] ,

followers	,
追随者	,

他是众人的领袖，是党的希望，受到追随者的崇敬。

[wel] [heitid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tʃiːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

well	hated	by	his	enemies	,	respected	by	the	intellectual	chiefs	of	his	time	,
出色地	憎恨	经过	他的	敌人	,	受人尊敬	经过	这	知识分子	酋长们	的	他的	时间	,

他为敌人所憎恨，却受到当时知识界领袖的尊敬。

[ɪn][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wen] [hiː; hi] [fel] .

in	the	pride	of	his	manhood	and	his	labours	when	he	fell	.
在	这	自豪	的	他的	男子气概	和	他的	劳动	什么时候	他	跌倒	.

他因自己的男子气概和辛勤劳动而骄傲，最终倒下。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [end] [θruː] [lʌv] ,

And	why	this	man	should	have	come	to	his	end	through	love	,
和	为什么	这	男人	应该	有	来	到	他的	结尾	通过	爱	,

为什么这个人会因爱而死?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	woman	who	loved	him	have	laid	her	hand	in	the	hand	of	the
和	这	女士	WHO	喜爱	他	有	铺设	她	手	在	这	手	的	这

['sleiə] ,

slayer	,
杀手	,

爱他的女人却把手放在了凶手的手里。

[ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] , ['nʌθɪŋ] [ɪn'ventɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [fleʃ]

is	the	problem	we	have	to	study	,	nothing	inventing	,	in	the	spirit	and	flesh
是	这	问题	我们	有	到	学习	,	没有什么	发明	,	在	这	精神	和	肉

[ʌv; əv][bəuθ] .

of	both	.
的	两个都	.

这是我们必须研究的问题，而不是凭空捏造，而是要从精神和肉体两个层面去研究。

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ɪz] ['juːsləs] .

To	ask	if	it	was	love	is	useless	.
到	问	如果	它	曾是	爱	是	无用	.

问那是不是爱情是没用的。

[lʌv] [meɪ] [biː; bi][sə'lestʃ(ə)l]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

Love	may	be	celestial	fire	before	it	enters	into	the	systems	of	mortals	.
爱	可能	是	天体	火	前	它	进入	进入	这	系统	的	凡人	.

爱情在进入凡人体内之前，或许是天上的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] ,

It	will	then	take	the	character	of	its	place	of	abode	,
它	将要	然后	拿	这	特点	的	它是	地方	的	住所	,

它将逐渐呈现出其居住地的特征。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [θɪŋ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	we	have	to	look	not	so	much	for	the	pure	thing	as	for	the
和	我们	有	到	看	不是	所以	很多	为了	这	纯的	事物	作为	为了	这

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

我们应该寻找的不是纯粹的事物，而是激情。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ðem; ðəm] , ['hɜːri] [ðem; ðəm] , ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒaiənts][ænd; ənd] [nəʊmz] [ʌv; əv][wʌn]

Did	it	move	them	,	hurry	them	,	animating	the	giants	and	gnomes	of	one
做过	它	移动	他们	,	匆忙	他们	,	动画	这	巨人	和	地精	的	一

,

,
,

它是否感动了他们，催促了他们，使巨人和侏儒都活了过来?

[ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd] [spraɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]

the	elves	and	sprites	of	the	other	,	and	putting	animal	nature	out	of	its
这	精灵	和	精灵	的	这	其他	,	和	推杆	动物	自然	出去	的	它是

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frʌnt] [ræŋk] ?

fashionable	front	rank	?
时髦	正面	秩	?

把其他世界的精灵和仙子都排除在外，把动物本性从时髦的前列中剔除出去?

[ðə; ði] [ber] ['reɪlweɪ] - [laɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	bare	railway	-	line	of	their	story	tells	of	a	passion	honest	enough	to
这	裸	铁路	-	线	的	他们的	故事	讲述	的	一个	热情	诚实的	足够的	到

[ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

entitle	it	to	be	related	.
标题	它	到	是	有关的	.

他们的故事就像一条简陋的铁路线，讲述着一段真挚的情感，这段情感值得被讲述。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn'ventɪd] ,

Nor	is	there	anything	invented	,
也不	是	那里	任何事物	发明	,

也没有任何发明创造。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs] ['ɪnsɪdənts] [kʊd; kəd]['nevər] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

because	an	addition	of	fictitious	incidents	could	never	tell	us	how	she	came
因为	一个	添加	的	虚拟	事件	可以	绝不	告诉	我们	如何	她	来了

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

to	do	this	,
到	做	这	,

因为添加虚构的事件永远无法告诉我们她是如何做到这一点的，

[hiː; hi][tuː; tə][duː] [ðæt] ;

he	to	do	that	;
他	到	做	那	;

他去做这件事；

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði]['kɑːmɪk][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [led][baɪ] ['ɪntərpleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒɪk] ['ɪʃuː] .

or	how	the	comic	in	their	natures	led	by	interplay	to	the	tragic	issue	.
或者	如何	这	漫画	在	他们的	自然	引领	经过	相互作用	到	这	悲惨	问题	.

或者说，他们性格中的喜剧元素是如何通过互动最终导致了悲剧性的后果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] ['kriːtʃərz] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][fæn'tæstɪkəl] , ['streɪndʒli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

They	are	real	creatures	,	exquisitely	fantastical	,	strangely	exposed	to	the	world
他们	是	真实的	生物	,	精美绝伦	奇幻	,	奇怪的	裸露	到	这	世界

[baɪ][ə; eɪ]['lʊrɪd] [kə'tæstrəfi] ,

by	a	lurid	catastrophe	,
经过	一个	骇人的	灾难	,

它们是真实存在的生物，奇幻瑰丽，因一场骇人的灾难而奇异地暴露在世人面前。

[huː] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] ,

who	teach	us	,	that	fiction	,
WHO	教	我们	,	那	小说	,

谁教导我们，小说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː]

if	it	can	imagine	events	and	persons	more	agreeable	to	the	taste	it
如果	它	能	想象	活动	和	人	更多的	同意	到	这	品尝	它

[hæz; həz]['edʒukeɪtɪd] ,

has	educated	,
有	受过教育	,

如果它能想象出更符合它所培养的品味的人物和事件，

[kæn; kən] [riːd] [ˌjuː 'es][noʊ] [sʌtʃ] ['fʌrəʊɪŋ] ['les(ə)n] [ɪn] [laɪf] .

can	read	us	no	such	furrowing	lesson	in	life	.
能	读	我们	不	这样的	犁沟	课	在	生活	.

它无法给我们带来这样的人生启示。

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [kə'miːdiːənz]

THE	TRAGIC	COMEDIANS
这	悲惨	喜剧演员

悲喜剧演员

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'zɪstɪd] ['leɪdi] - ['kɪlər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [les] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [rəumz] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɪn]

An	unresisted	lady	-	killer	is	probably	less	aware	that	he	roams	the	pastures	in
一个	未受抵抗	女士	-	杀手	是	大概	较少的	意识到的	那	他	漫游	这	牧场	在

[pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ket] ,

pursuit	of	a	coquette	,
追逐	的	一个	卖弄风情的人	,

一个无人反抗的情场高手可能不太会意识到，他正在牧场上四处游荡，追求一位风情万种的女子。

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] [ə'rækni] [ðæt] [hɜːr; hər] [web] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['laɪən] .

than	is	the	diligent	Arachne	that	her	web	is	for	the	devouring	lion	.
比	是	这	勤奋	阿拉克涅	那	她	网站	是	为了	这	吞噬	狮子	.

勤劳的阿拉克涅比不上她织的网，那是为吞噬一切的狮子准备的。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [klə'tɪldə] [vɑːn] ['rʌdɪgɚ] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

At	an	early	age	Clotilde	von	Rudiger	was	dissatisfied	with	her
在	一个	早期的	年龄	克洛蒂尔德	冯	鲁迪格	曾是	不满	和	她

['kɔŋkwests] ,

conquests	,
征服	,

克洛蒂尔德·冯·鲁迪格从小就对自己的征服感到不满。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['nuːmərəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

though	they	were	already	numerous	in	her	seventeenth	year	,	for	she	began
尽管	他们	是	已经	很多的	在	她	第十七	年	,	为了	她	开始

[prɪ'koʊʃəsli] ,

precociously	,
早熟	,

虽然在她十七岁那年，她们的数量就已经很多了，因为她很早就开始学习了。

['hævɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɑːn] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['fænsi] , [ə; eɪ] ['wʊmənli] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr]

having	at	her	dawn	a	lively	fancy	,	a	womanly	person	,	and	singular
拥有	在	她	黎明	一个	热闹	想要	,	一个	女性	人	,	和	单数

[ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

attractions	of	colour	,
景点	的	颜色	,

她天资聪颖，想象力丰富，具有女性魅力，并且对色彩有着独特的吸引力。

[aɪz] , [ænd; ənd] [staɪl] .

eyes	,	and	style	.
眼睛	,	和	风格	.

眼睛和风格。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [baɪ][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] .

She	belonged	by	birth	to	the	small	aristocracy	of	her	native	land	.
她	属于	经过	出生	到	这	小的	贵族	的	她	本国的	土地	.

她出身于故乡的小贵族阶层。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pæstaɪm] [kaʊntɪŋ] [ə'mʌŋ]

Nature	had	disposed	her	to	coquettry	,	which	is	a	pastime	counting	among
自然	有	处置	她	到	-	,	哪个	是	一个	消遣	计数	之中

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [fens] ,

the	arts	of	fence	,
这	艺术	的	栅栏	,

她天生好调情，这种消遣方式也属于击剑的范畴。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɔːf(ə)n] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] ,

and	often	innocent	,	often	serviceable	,	though	sometimes	dangerous	,
和	经常	清白的	,	经常	可用	,	尽管	有时	危险的	,

而且往往是无辜的，往往是有用的，尽管有时也很危险。

[ɪn][ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['bɑːrbərɪzəm] [noʊn] [æz; əz] [ə,rɪstə'krætɪk] [sə'saiətiz] , [wer] ['neɪtʃər] [ɪz]

in	the	centres	of	polished	barbarism	known	as	aristocratic	societies	,	where	nature	is
在	这	中心	的	抛光	野蛮	已知	作为	贵族	社会	,	在哪里	自然	是

[nɑːt]['æbsənt] ,

not	absent	,
不是	缺席的	,

在被称为贵族社会的、看似文明实则野蛮的中心地带，自然并非缺席，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ['veri] [ɪk'strævəgənt] , ['trɑːpɪk(ə)l] ,

but	on	the	contrary	very	extravagant	,	tropical	,
但	在	这	相反	非常	靡	,	热带	,

但恰恰相反，非常奢华，热带风情，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['aɪd(ə)l] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][im'baibiŋ][ʌv; əv] ['koʊpiəs] [dræfts] [ʌv; əv]

by	reason	of	her	idle	hours	for	the	imbibing	of	copious	draughts	of
经过	原因	的	她	闲置的	小时	为了	这	饮用	的	丰富	起草	的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

因为她闲暇时间都用来尽情享受阳光。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['spraɪtli] ['mænərz] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ]

The	young	lady	of	charming	countenance	and	sprightly	manners	is	too	much
这	年轻的	女士	的	迷人	面容	和	轻快的	礼仪	是	也	很多

[bɪ'sɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ;

besought	to	choose	for	her	choice	to	be	decided	;
恳求	到	选择	为了	她	选择	到	是	决定	;

这位容貌姣好、举止轻快的年轻女士，因为受到太多人的恳求而难以做出选择；

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['tʃuːzɪŋ] ['ɪnstəntli] ,

the	numbers	beseeching	prevent	her	from	choosing	instantly	,
这	数字	恳求	防止	她	从	选择	即刻	,

无数的恳求让她无法立即做出选择。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] [s'kuːlbɔɪz] ['kraʊdɪŋ] [ə; eɪ] [bə'feɪ] [ʌv; əv] ['peɪstri] .

after	the	fashion	of	holiday	schoolboys	crowding	a	buffet	of	pastry	.
后	这	时尚	的	假期	男学生	拥挤	一个	自助餐	的	糕点	.

就像放假的男学生们挤在糕点自助餐台前一样。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [koʊ'ketɪʃ] , [ðeɪ] [klʌtʃ] [wʌt] [ɪz] ['hændi] :

These	are	not	coquettish	,	they	clutch	what	is	handy	:
这些	是	不是	娇媚	,	他们	离合器	什么	是	便利	:

她们并不卖弄风情，她们只是紧紧抓住手边的东西：

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊ][ɪz][ðə; ði] [stɑːrvd] ['dæmzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kwestərd] ['vɪlɪdʒ] ,

and	little	so	is	the	starved	damsel	of	the	sequestered	village	,
和	小的	所以	是	这	饥饿	闺女	的	这	隔离	村庄	,

与世隔绝的村庄里那位饥饿的少女也同样如此。

[huːz] [wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['kjʊrət] ;

whose	one	object	of	the	worldly	picturesque	is	the	passing	curate	;
谁	一	目的	的	这	世俗	如画	是	这	通过	策展	;

世俗风景的唯一观赏对象是路过的牧师；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][nɑːd] .

her	heart	is	his	for	a	nod	.
她	心	是	他的	为了	一个	点头	.

他只要点头，她的心就属于他了。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːrdntli] [ʌv; əv] [truːp] [həusts][ɪz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [teɪst] [tuː; tə]

But	to	be	desired	ardently	of	trooping	hosts	is	an	incentive	to	taste	to
但	到	是	想要的	热切地	的	军队集结	主持人	是	一个	激励	到	品尝	到

[traɪ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

try	for	yourself	.
尝试	为了	你自己	.

但能受到蜂拥而至的主人的热烈追捧，这本身就是一种激励，促使人们亲自去品尝。

[men] ([ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv] ['haʊshoʊldər] [ɪm'pænəld] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['vɜ:dɪkts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

Men	(	the	jury	of	householders	empanelled	to	deliver	verdicts	upon	the	ways	of
男人	(	这	陪审团	的	住户	入选	到	递送	判决	之上	这	方式	的

['wɪmɪn]) [kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

women	)	can	almost	understand	that	.
女性	)	能	几乎	理解	那	.

男人们（由户主组成的陪审团，负责对女性的行为做出裁决）几乎都能理解这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ,

And	as	it	happens	,
和	作为	它	发生	,

恰巧，

['teɪstɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪst] [wɪl] ['fri:kwəntli] [ˌmɪs'li:d] [baɪ]

tasting	before	you	have	sounded	the	sense	of	your	taste	will	frequently	mislead	by
品尝	前	你	有	听起来	这	感觉	的	你的	品尝	将要	频繁地	误导	经过

[ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] :

a	step	or	two	difficult	to	retrieve	:
一个	步	或者	二	难的	到	取回	:

在尚未了解自己的味觉之前就进行品尝，往往会产生一两个难以纠正的错误：

[ðə; ði] [jʌŋ] [koʊ'ket] [mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi]['kru:əl] , [æz; əz] [ˌnesə'serəli] [wi:; wi] [kɪk] [ðə; ði]['wɔ:tərz]

the	young	coquette	must	then	be	cruel	,	as	necessarily	we	kick	the	waters
这	年轻的	卖弄风情的人	必须	然后	是	残忍的	,	作为	一定	我们	踢	这	水

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['draʊnɪŋ] :

to	escape	drowning	:
到	逃脱	溺水	:

年轻的轻佻女子必然会变得残忍，就像我们为了避免溺水而奋力踢水一样：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [blɑ:ks] [ɔ:r] [lɪmp] [fes'tu:nz] ,

and	she	is	not	in	all	cases	dealing	with	simple	blocks	or	limp	festoons	,
和	她	是	不是	在	全部	案例	处理	和	简单的	积木	或者	跛行	花环	,

而且她处理的并非总是简单的积木或松软的装饰物。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ə'pɑ:n] ['vetərən] ['trɪkstər] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ,

she	comes	upon	veteran	tricksters	that	have	a	knowledge	of	her	sex	,
她	来	之上	老将	骗子	那	有	一个	知识	的	她	性别	,

她遇到了一些经验老道的骗子，这些骗子了解她的性别。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌaʊt'fɛnsɪŋ] [hɜ:r; hər]['neɪs(ə)nt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

capable	of	outfencing	her	nascent	individuality	.
有能力的	的	外围围栏	她	新生	个性	.

能够压制她萌芽的个性。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [deɪz] ,

The	more	imagination	she	has	,	for	a	source	of	strength	in	the	future	days	,
这	更多的	想像力	她	有	,	为了	一个	来源	的	力量	在	这	未来	天	,

她越有想象力，就越能在未来的日子里获得力量。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][hɜ:r; hər] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

the	more	is	she	a	prey	to	the	enemy	in	her	time	of	ignorance	.
这	更多的	是	她	一个	猎物	到	这	敌人	在	她	时间	的	无知	.

她越是在无知的时候成为敌人的猎物。

- ['jʌŋgər] ['meɪd(ə)n] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɑ:r; ər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts]

Clotilde's	younger	maiden	hours	and	their	love	episodes	are	wrapped	in	the	mists
-	年轻	少女	小时	和	他们的	爱	剧集	是	包装	在	这	薄雾

[daɪ'ænə] [kən'sɪdərətli] [drɑ:ps]['oʊvər][hɜ:r; hər] [æd'ventʃərəs] ['feɪvərɪts] .

Diana	considerately	drops	over	her	adventurous	favourites	.
戴安娜	体贴地	滴	超过	她	冒险的	收藏夹	.

克洛蒂尔德年轻时的少女时代和他们的爱情故事，都被戴安娜体贴地洒在她那些充满冒险精神的爱侣身上的迷雾所笼罩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [frentʃ] ['mʌðɝz] ['rɪdʒɪd] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

She	was	not	under	a	French	mother's	rigid	supervision	.
她	曾是	不是	在下面	一个	法语	母亲的	死板的	监督	.

她没有受到法国母亲的严格管束。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] ['mʌðər] [ri'zɔlvz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

In	France	the	mother	resolves	that	her	daughter	shall	be	guarded	from	the
在	法国	这	母亲	解决	那	她	女儿	将	是	守卫	从	这

[rɪsks] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'iːkwəl] [ren'kaʊntər] [bɪ'twiːn] ['fuːlɪʃ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['predətɔːri] .

risks	of	that	unequal	rencounter	between	foolish	innocence	and	the	predatory	.
风险	的	那	不等	论战	之间	愚蠢	无辜	和	这	掠食性	.

在法国，母亲决心保护女儿免受天真无邪与危险交锋所带来的风险。

['vɪdʒɪlənt] ['fɔːrsaɪt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['præktɪst] [wer] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [les] ['ækjərətli]

Vigilant	foresight	is	not	so	much	practised	where	the	world	is	less	accurately
警惕的	远见	是	不是	所以	很多	已实践	在哪里	这	世界	是	较少的	准确

[ˌkɔmpri'hendid] .

comprehended	.
理解	.

在人们对世界的理解不够准确的地方，人们不太会运用敏锐的预见能力。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ['ʌpər] [wɜːrld] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

Young	people	of	Clotilde's	upper	world	everywhere	,	and	the	young	women	of
年轻的	人们	的	-	上	世界	到处	,	和	这	年轻的	女性	的

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] ,

it	especially	,
它	尤其	,

克洛蒂尔德所在上流社会的年轻人，尤其是年轻女性，

[ɑːr; ər] ['trʌbld] [baɪ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [drɔːn] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'heɪl] [ænd; ənd] [ges] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði]

are	troubled	by	an	idea	drawn	from	what	they	inhale	and	guess	at	in	the
是	麻烦	经过	一个	主意	绘制	从	什么	他们	吸入	和	猜测	在	在	这

['spɪrɪtʃʊəs] [laɪf] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

spirituous	life	surrounding	them	,
精神	生活	周围	他们	,

他们受到某种观念的困扰，这种观念源于他们所吸入和猜测的周围精神生活。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['væliənt] [hoʊst] , [ðɪs] ['wɝːldz] [ɪ'lekt] ,

that	the	servants	of	the	devil	are	the	valiant	host	,	this	world's	elect	,
那	这	仆人	的	这	魔鬼	是	这	英勇	主持人	,	这	世界的	选	,

魔鬼的仆人就是这世界的英勇主力，是这个世界的选民。

['getɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

getting	and	deserving	to	get	the	best	it	can	give	in	return	for	a	little
获得	和	值得	到	得到	这	最好的	它	能	给	在	返回	为了	一个	小的

['dæʃɪŋ] [ɔː'dæsəti] ,

dashing	audacity	,
帅气	大胆	,

凭借一点点大胆的冒险精神，理应获得它所能提供的最佳回报。

[ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɔnd] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] ; [ðeɪ] [sɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

a	flavour	of	the	Fronde	in	their	conduct	;	they	sin	,	but	they	have	the	world	;
一个	味道	的	这	弗隆德	在	他们的	执行	;	他们	罪	,	但	他们	有	这	世界	;

他们的行为带有投石党运动的色彩；他们犯下罪行，却拥有全世界；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'pent] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	then	they	repent	perhaps	,	but	they	have	had	the	world	.
和	然后	他们	悔改	也许	,	但	他们	有	有	这	世界	.

然后他们或许会忏悔，但他们曾经拥有过全世界。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ði] ['goʊldən] ['æp(ə)l] .

The	world	is	the	golden	apple	.
这	世界	是	这	金的	苹果	.

世界就像一颗金苹果。

[θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːmən] ['dʊrɪŋ] [juːθ] :

Thirst	for	it	is	common	during	youth	:
口渴	为了	它	是	常见的	期间	青年	:

对它的渴望在青少年时期很常见：

[ænd; ənd] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [frentʃ] ['mʌðər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	one	would	think	the	French	mother	worthy	of	the	crown	of	wisdom	if	she
和	一	会	思考	这	法语	母亲	值得	的	这	王冠	的	智慧	如果	她

[wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['skruːpjələsli] ['prɑːvɪdənt] [ɪn] [ɪk'skluːdɪŋ] [lʌv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːn]

were	not	so	scrupulously	provident	in	excluding	love	from	the	calculations	on
是	不是	所以	一丝不苟地	普罗维登特	在	不包括	爱	从	这	计算	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gɜːrl] .

behalf	of	her	girl	.
代表	的	她	女孩	.

人们或许会认为这位法国母亲配得上智慧的桂冠，如果她不是如此谨慎周全地将爱情排除在为女儿着想的考量之外的话。

[seɪ] ([fɔːr; fər] [daɪ'ænəz] [mɪsts] [ɑːr; ər] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd] [friːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti]) [ðæt] [klə'tɪldə] [wʌz; wəz]

Say	(	for	Diana's	mists	are	impenetrable	and	freeze	curiosity	)	that	Clotilde	was
说	(	为了	戴安娜的	薄雾	是	坚不可摧	和	冻结	好奇心	)	那	克洛蒂尔德	曾是

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

walking	with	Count	Constantine	,
步行	和	数数	康斯坦丁	,

（因为狄安娜的迷雾密不透风，会冻结好奇心）就说克洛蒂尔德正和康斯坦丁伯爵一起散步吧。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['tɑːrtər] [treɪnd] [ɪn] ['pærɪs] , [wen] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [met] [prɪns] ['mɑːrkoʊ] - ,

the	brilliant	Tartar	trained	in	Paris	,	when	first	she	met	Prince	Marko	Romaris	,
这	杰出的	鞑靼	受过训练	在	巴黎	,	什么时候	第一的	她	遇见	王子	马尔科	-	,

这位才华横溢的鞑靼女子在巴黎接受训练，在那里她第一次遇到了马尔科·罗马里斯王子。

[æt; ət] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [baːðz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪriən] ['haɪləndz] .

at	the	Hungarian	Baths	on	the	borders	of	the	Styrian	highlands	.
在	这	匈牙利	浴室	在	这	边界	的	这	施蒂里亚	高地	.

在施蒂里亚高地边缘的匈牙利浴场。

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɪz] ['prɪti] ,

The	scene	at	all	events	is	pretty	,
这	场景	在	全部	活动	是	漂亮的	,

各个活动的场景都很漂亮。

[ænd; ənd] [wiːvz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [θredz] .

and	weaves	a	fable	out	of	a	variety	of	floating	threads	.
和	编织	一个	寓言	出去	的	一个	种类	的	漂浮的	线程	.

并用各种漂浮的线索编织出一个寓言故事。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːðz] , [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] ,

A	stranger	to	the	Baths	,	dressed	in	white	and	scarlet	,
一个	陌生人	到	这	浴室	,	穿着	在	白色的	和	猩红	,

一个身穿白衣和猩红色衣服的陌生人，

[spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['dʒɪpsiz] [raʊnd] [æn; ən] [ɪn] [æt; ət]

sprang	from	his	carriage	into	a	group	of	musical	gypsies	round	an	inn	at
弹簧	从	他的	运输	进入	一个	团体	的	音乐	吉普赛人	圆形的	一个	客栈	在

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['ævənuː] ,

the	arch	of	the	chestnut	avenue	,
这	拱	的	这	板栗	大街	,

他从马车上跳下来，来到栗树大道拱门旁一家客栈周围的一群演奏乐器的吉普赛人中间。

['æftər] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

after	pulling	up	to	listen	to	them	for	a	while	.
后	拉	向上	到	听	到	他们	为了	一个	尽管	.

停车后，我听了一会儿他们说话。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

The	music	had	seized	him	.
这	音乐	有	查获	他	.

音乐让他着迷。

[hiː; hi] [snætʃt] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['fɪdl] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

He	snatched	bow	and	fiddle	from	one	of	the	ring	,
他	抢夺	弓	和	小提琴	从	一	的	这	戒指	,

他从其中一人手中夺过弓和琴，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] ['kɪndld] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

and	with	a	few	strokes	kindled	their	faces	.
和	和	一个	很少	笔画	点燃	他们的	面孔	.

寥寥几笔，便点亮了他们的脸庞。

[ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

Then	seating	himself	,	on	a	bench	he	laid	the	fiddle	on	his	knee	,
然后	座位	他自己	,	在	一个	长椅	他	铺设	这	小提琴	在	他的	膝盖	,

然后他坐到长凳上，把小提琴放在膝盖上。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	pinched	the	strings	and	flung	up	his	voice	,
和	捏	这	字符串	和	扔	向上	他的	嗓音	,

他捏住琴弦，放声歌唱。

[nɑːt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [roʊl] [aʊt] [ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [noʊts] [wen] [klə'tɪldə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌkævə'lɪr] ,

not	ceasing	to	roll	out	the	spontaneous	notes	when	Clotilde	and	her	cavalier	,
不是	停止	到	卷	出去	这	自发的	笔记	什么时候	克洛蒂尔德	和	她	骑士	,

当克洛蒂尔德和她的骑士时，她不停地唱着即兴的歌，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [keɪm] [naɪ] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,

and	other	couples	of	the	party	,	came	nigh	;	for	he	was	on	the	tide	of	the	song	,
和	其他	情侣	的	这	派对	,	来了	夜	;	为了	他	曾是	在	这	潮	的	这	歌曲	,

派对上的其他几对情侣也走了过来；因为他正沉浸在歌声中，

[wɔːrm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn'truːdəz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [floʊ] ,

warm	in	it	,	and	loved	it	too	well	to	suffer	intruders	to	break	the	flow	,
温暖的	在	它	,	和	喜爱	它	也	出色地	到	遭受	入侵者	到	休息	这	流动	,

他觉得待在里面很温暖，而且太喜欢这种感觉了，不允许任何人打扰这种平静。

[ɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

or	to	think	of	them	.
或者	到	思考	的	他们	.

或者想起他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [baɪ] [wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪəri] [traɪb]) [tuː; tə] [ɪts] ['fɪnɪʃ] :

They	were	close	by	when	the	last	of	it	rattled	(	it	was	a	popular	song	of	a	fiery	tribe	)	to	its	finish	:
他们	是	关闭	经过	什么时候	这	最后的	的	它	摇晃	(	它	曾是	一个	受欢迎的	歌曲	的	一个	火热	部落	)	到	它是	结束	:

当最后一首歌（一首热情奔放的部落的流行歌曲）响起时，他们就在附近：

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [səˈluːtid] [kləˈtɪldə] , [smaɪld] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] ,

He	rose	and	saluted	Clotilde	,	smiled	and	jumped	back	to	his	carriage	,
他	玫瑰	和	敬礼	克洛蒂尔德	,	微笑	和	跳了起来	后退	到	他的	运输	,

他起身向克洛蒂尔德敬礼，微笑着跳回马车。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [əˈduː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈswɔːrði] , [læŋk] - [lɔkt] , [ˈleðər] - [hjʊd] [ˈsɜːrk(ə)l] ,

sending	a	cry	of	adieu	to	the	swarthy	,	lank	-	locked	,	leather	-	hued	circle	,
发送	一个	哭	的	再见	到	这	黝黑的	,	空白	-	已锁定	,	皮革	-	有色	圆圈	,

向那群肤色黝黑、头发稀疏、像皮革一样的人群发出一声告别的呼喊。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [ˌɔːriˈent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [skɪn] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪʃt] [ˈwɔːlnʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk]

of	which	his	dark	oriental	eyes	and	skin	of	burnished	walnut	made	him	look
的	哪个	他的	黑暗的	东方	眼睛	和	皮肤	的	抛光	核桃	制成	他	看

[æn; ən] [ˈɔːfjuːt] ,

an	offshoot	,
一个	分支	,

他那深邃的东方眼睛和古铜色的皮肤使他看起来像个异类。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈlestʃ(ə)l] [bræntʃ] .

but	one	of	the	celestial	branch	.
但	一	的	这	天体	分支	.

但却是天界的一个分支。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] :

He	was	in	her	father's	reception	-	room	when	she	reached	home	:
他	曾是	在	她	父亲的	接待	-	房间	什么时候	她	达到	家	:

她到家时，他正在她父亲的接待室里：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [vɑːn] ['rʌdɪgɚ] ;

he	was	paying	a	visit	of	ceremony	on	behalf	of	his	family	to	General	von	Rudiger	;
他	曾是	付费	一个	访问	的	仪式	在	代表	的	他的	家庭	到	一般的	冯	鲁迪格	;

他代表家人向冯·鲁迪格将军进行正式的拜访；

[wɪtʃ] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,

which	helped	her	to	remember	that	he	had	been	expected	,
哪个	帮助	她	到	记住	那	他	有	到过	预期的	,

这让她想起他曾被期待着。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌlərz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈskɑːrlət] .

and	also	that	his	favourite	colours	were	known	to	be	white	and	scarlet	.
和	还	那	他的	最喜欢的	颜色	是	已知	到	是	白色的	和	猩红	.

他还最喜欢的颜色是白色和猩红色。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈkʌlərz] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [kləˈtɪldə] [wʌz; wəz] [drest] ;

In	those	very	colours	,	strange	to	tell	,	Clotilde	was	dressed	;
在	那些	非常	颜色	,	奇怪的	到	告诉	,	克洛蒂尔德	曾是	穿着	;

说来奇怪，克洛蒂尔德穿的正是这些颜色的衣服；

[prɪns] [ˈmɑːrkoʊ] [hæd; həd] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [mɪˈrækjələs] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] ,

Prince	Marko	had	recognized	her	by	miraculous	divination	,
王子	马尔科	有	认可	她	经过	神奇	占卜	,

马尔科王子通过神奇的占卜认出了她。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [ges] [æz; əz] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

he	assured	her	he	could	have	staked	his	life	on	the	guess	as	he	bowed	to	her	.
他	保证	她	他	可以	有	已抵押	他的	生活	在	这	猜测	作为	他	鞠躬	到	她	.

他向她鞠躬，并向她保证说，他的猜测完全可以拿自己的性命来担保。

[əˈduː] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈkɑːnstənˌtin; ˈkɑːnstənˌtaɪn] .

Adieu	**to**	**Count**	**Constantine**	**.**
再见	到	数数	康斯坦丁	.

向康斯坦丁伯爵告别。

[feɪt] [hæd; həd] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [prɪns] [ˌɑːpərˈtuːnli] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [səˈpoʊz] ,

Fate	**had**	**interposed**	**the**	**prince**	**opportunely**	**,**	**we**	**have**	**to**	**suppose**	**,**
命运	有	插入	这	王子	巧	,	我们	有	到	认为	,

我们只能推测，命运安排王子及时介入了此事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

for	**she**	**received**	**a**	**strong**	**impression**	**of**	**his**	**coming**	**straight**	**from**	**her**
为了	她	已收到	一个	强的	印象	的	他的	未来	直的	从	她

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈgɑːrdiən] ;

invisible	**guardian**	**;**
无形的	监护人	;

因为她从她那看不见的监护人那里强烈地感受到了他的存在；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈtrentʃənt] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈtɑːrtər]

and	**the**	**stroke**	**was**	**consequently**	**trenchant**	**which**	**sent**	**the**	**conquering**	**Tartar**
和	这	中风	曾是	最后	尖锐的	哪个	发送	这	征服	鞑靼

[ˈreɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪk(ə)lnəs] .

raving	**of**	**her**	**fickleness**	**.**
狂言	的	她	反复无常	.

因此，这一击非常有力，让征服的鞑靼人对她的反复无常感到愤怒。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] , [laɪk] [feɪt] , [wʌn] [bloʊ] .

She	**struck**	**,**	**like**	**fate**	**,**	**one**	**blow**	**.**
她	击	,	喜欢	命运	,	一	吹	.

她如同命运一般，一击毙命。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈmænərz]

She	**discovered**	**that**	**the**	**prince**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**his**	**beauty**	**and**	**sweet**	**manners**
她	发现	那	这	王子	,	在	添加	到	他的	美丽	和	甜的	礼仪

[ænd; ənd][gɪft][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

and	**gift**	**of**	**song**	**,**
和	礼物	的	歌曲	,

她发现，这位王子除了相貌英俊、举止温文尔雅、歌喉动人之外，

[wʌz; wəz] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈgʊdnəs] , [werˈʌv] [kaʊnt] [ˈkɑːnstənˌtin; ˈkɑːnstənˌtaɪn]

was	**good**	**;**	**she**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**goodness**	**,**	**whereof**	**Count**	**Constantine**
曾是	好的	;	她	跌倒	在	爱	和	善良	,	其中	数数	康斯坦丁

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] :

was	**not**	**an**	**example**	**:**
曾是	不是	一个	例子	:

她很善良；她爱上了善良，而康斯坦丁伯爵并非善良的典范：

[soʊ][ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈnʌðər] [weɪ] , [suːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][frəˈdʒɪləti][ɪn]

so	**she**	**set**	**her**	**face**	**another**	**way**	**,**	**soon**	**discovering**	**that**	**there**	**may**	**be**	**fragility**	**in**
所以	她	放	她	脸	其他	方式	,	很快	发现	那	那里	可能	是	脆弱性	在

['gʊdnəs] .

goodness	**.**
善良	.

于是她换了一种态度，很快便发现善良中也可能存在脆弱之处。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜːrst][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kənˈsiːvd] [ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səbˈduː]

And	**now**	**first**	**her**	**imagination**	**conceived**	**the**	**hero**	**who**	**was**	**to**	**subdue**
和	现在	第一的	她	想像力	构思	这	英雄	WHO	曾是	到	征服

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

首先，她的想象力构想出了那个将要征服她的英雄。

[kʊd; kəd] [prɪns] ['mɑːrkoʊ][biː; bi][hiː; hi] , [sɔːft][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['plaɪəb(ə)l] , [ə; eɪ]['dɑːs(ə)l] ['ɪnfənt] ,

Could	Prince	Marko	be	he	,	soft	as	he	was	,	pliable	,	a	docile	infant	,
可以	王子	马尔科	是	他	,	柔软的	作为	他	曾是	,	柔韧的	,	一个	温顺	婴儿	,

马尔科王子会不会就是他呢？他性格温柔，顺从，像个温顺的婴儿。

['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ɪn'ræptʃərd] [ɪn] [əu'beiŋ] ? — [ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [wʊd] ['res(ə)l]

burning	to	please	her	,	enraptured	in	obeying	?	—	the	hero	who	would	wrestle
燃烧	到	请	她	,	眉飞色舞	在	服从	?	—	这	英雄	WHO	会	搏斗

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

渴望取悦她，欣然服从？——这位英雄将与她搏斗。

[ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [baʊnd] ?

overcome	and	hold	her	bound	?
克服	和	抓住	她	边界	?

制服并束缚住她?

['siːgfriːd; 'zikfriːt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [driːmd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['siːgˌfriːdz] ['beɪbi] [sʌn] - [ɪn] - [ɑːrmz] .

Siegfried	could	not	be	dreamed	in	him	,	or	a	Siegfried's	baby	son	-	in	-	arms	.
齐格弗里德	可以	不是	是	梦见	在	他	,	或者	一个	齐格弗里德的	婴儿	儿子	-	在	-	武器	.

他梦里不可能有齐格弗里德，也不可能有齐格弗里德的亲生儿子。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ri'dʒektɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

She	caught	a	glorious	image	of	the	woman	rejecting	him	and	his	rival	,
她	捕捉	一个	辉煌	图像	的	这	女士	拒绝	他	和	他的	竞争对手	,

她拍下了那位女士拒绝他和他的情敌的精彩画面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'doʊnɪs] ,

and	it	informed	her	that	she	,	dissatisfied	with	an	Adonis	,
和	它	知情的	她	那	她	,	不满	和	一个	阿多尼斯	,

它告诉她，她对美男子并不满意，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːŋkərər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

and	more	than	a	match	for	a	famous	conqueror	,	was	a	woman	of
和	更多的	比	一个	匹配	为了	一个	著名的	征服者	,	曾是	一个	女士	的

[dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

decisive	and	independent	,
决定性	和	独立的	,

她不仅能与一位著名的征服者匹敌，而且还是一位果断独立的女性。

[pər'hæps] [ˌʌnig'zɑːmpld] , [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

perhaps	unexampled	,	force	of	character	.
也许	史无前例	,	力量	的	特点	.

或许是前所未有、意志坚定的人格。

[hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɔːr] ['oʊvər] [ðoʊz] [tuː] [men] ,

Her	idea	of	a	spiritual	superiority	that	could	soar	over	those	two	men	,
她	主意	的	一个	精神	优势	那	可以	翱翔	超过	那些	二	男人	,

她认为，自己拥有凌驾于那两个男人之上的精神优势。

[ðə; ði][bæd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] — [ðə; ði][bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪlnəs] ,

the	bad	and	the	good	—	the	bad	because	of	his	vileness	,
这	坏的	和	这	好的	—	这	坏的	因为	的	他的	卑鄙	,

他的好与坏——坏之处在于他的卑鄙无耻。

[ðə; ði] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['freilnis] — ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ,

the	good	because	of	his	frailness	—	whispered	to	her	of	deserving	,
这	好的	因为	的	他的	虚弱	—	低声说道	到	她	的	值得	,

['pɑːsəbli] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] ,

possibly	of	attracting	,
可能	的	吸引	,

因为他的脆弱，他反而成了她的优点——有人悄悄告诉她，他值得拥有，或许还能吸引她。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] : [ðə; ði] [best] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vjuː] [ʌv; əv] [juː 'es] — [ðə; ði]

the	best	of	men	:	the	best	,	that	is	,	in	the	woman's	view	of	us	—	the
这	最好的	的	男人	:	这	最好的	,	那	是	,	在	这	女性的	看法	的	我们	—	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

strongest	,
最强	,

最优秀的男人：也就是说，在女人眼中，我们是最优秀的——最强壮的，

[ðə; ði] [greɪt] ['iːg(ə)l] [ʌv; əv] [men] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] .

the	great	eagle	of	men	,	lord	of	earth	and	air	.
这	伟大的	鹰	的	男人	,	主	的	地球	和	空气	.

人类的伟大雄鹰，天地之主。

[wʌn] [huː] [wɪl] ['dɑːmɪneɪt] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

One	who	will	dominate	me	,	she	thought	.
一	WHO	将要	支配	我	,	她	想法	.

她心想，一个会支配我的人。

[naʊ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['laɪvli] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrm] [hæz; həz] [brɔːt]

Now	when	a	young	lady	of	lively	intelligence	and	taking	charm	has	brought
现在	什么时候	一个	年轻的	女士	的	热闹	智力	和	采取	魅力	有	带来

[hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

her	mind	to	believe	that	she	possesses	force	of	character	,
她	头脑	到	相信	那	她	拥有	力量	的	特点	,

现在，当一位活泼聪颖、魅力四射的年轻女子坚信自己拥有坚强的意志力时，

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['iːzəli] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

she	persuades	the	rest	of	the	world	easily	to	agree	with	her	,
她	说服	这	休息	的	这	世界	容易地	到	同意	和	她	,

她很容易就能说服世界其他人同意她的观点。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [prɪ'tenʃənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	so	long	as	her	pretensions	are	not	directly	opposed	to	their
和	所以	长的	作为	她	虚荣心	是	不是	直接地	反对	到	他们的

['hæbɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

habits	of	thought	,
习惯	的	想法	,

只要她的诉求不与他们的思维习惯直接冲突，

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɪn] [prə'kleimɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːtifaiŋ] [soʊ] [ðə; ði] ['meɪdz]

her	parents	will	be	the	loudest	in	proclaiming	it	,	fortifying	so	the	maid's
她	父母	将要	是	这	最响亮	在	宣告	它	,	强化	所以	这	女佣

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

presumption	,
假定	,

她的父母会最大声地宣扬这件事，从而更加坚定女佣的自负。

[wɪtʃ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn] ['eni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sʌb'sɜːrviənsi] .

which	is	ready	to	take	root	in	any	shadow	of	subserviency	.
哪个	是	准备好	到	拿	根	在	任何	阴影	的	从属关系	.

它随时准备在任何奴性阴影下生根发芽。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gaʊti] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] ,

Her	father	was	a	gouty	general	of	infantry	in	the	diplomatic	service	,
她	父亲	曾是	一个	痛风	一般的	的	步兵	在	这	外交	服务	,

[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʌn'nesəseri] [dis'pjuːts] ,

disinclined	to	unnecessary	disputes	,
不情愿	到	不必要	争议	,

她的父亲是外交部门的一名步兵将军，患有痛风，不喜不必要的争论。

[aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [wen] [raʊzd] .

out	of	consideration	for	his	vehement	irritability	when	roused	.
出去	的	考虑	为了	他的	慷慨	易怒	什么时候	唤醒	.

考虑到他被激怒时极易发怒。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [set] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Her	mother	had	been	one	of	the	beauties	of	her	set	,	and	was
她	母亲	有	到过	一	的	这	美女	的	她	放	,	和	曾是

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] [reɪn] ,

preserving	an	attenuated	reign	,
保存	一个	减弱	在位	,

她的母亲曾是她那一圈的美人之一，并且勉强维持着她日渐衰落的统治地位。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [aːts] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

through	the	conversational	arts	,	to	save	herself	from	fading	into	the	wall	.
通过	这	对话	艺术	,	到	节省	她自己	从	褪色	进入	这	墙	.

通过交谈的艺术，她避免了自己被墙壁吞噬。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːntest] [hɜːr; hər] [liːd] .

Her	brothers	and	sisters	were	not	of	an	age	to	contest	her	lead	.
她	兄弟	和	姐妹	是	不是	的	一个	年龄	到	竞赛	她	带领	.

她的兄弟姐妹年纪尚小，无法挑战她的领导地位。

[ðə; ðɪ] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ˌrevə'luːʃəneri] [ɪn] [sə'saɪəti] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt]

The	temper	of	the	period	was	revolutionary	in	society	by	reflection	of	the	state
这	脾气	的	这	时期	曾是	革命性的	在	社会	经过	反射	的	这	状态

[ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] ,

of	politics	,
的	政治	,

当时的社会氛围是革命性的，这反映了当时的政治状况。

[ænd; ənd] ['dʒuːniəs] [wɜːr; wər] ['stɜːrdi] ['deməkræts] , ['letɪŋ] [ðer; ðər] ['eldəz] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	juniors	were	sturdy	democrats	,	letting	their	elders	know	that	they	had
和	青少年	是	结实的	民主党人	,	出租	他们的	长者	知道	那	他们	有

[kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] ,

come	to	their	inheritance	,
来	到	他们的	遗产	,

而年轻一代则是坚定的民主主义者，他们让长辈们知道，他们已经继承了遗产。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['eldəz] , [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪmpjədənt] ['tɑːpsi] - ['tɜːvi] ,

while	the	elders	,	confused	by	the	impudent	topsy	-	turvy	,
尽管	这	长者	,	使困惑	经过	这	厚颜无耻	颠倒	-	颠簸	,

而长老们则对这种厚颜无耻的颠倒黑白感到困惑不解，

[pʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['geɪpɪŋ] [mæsk] ([nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri]) [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃt]

put	on	the	gaping	mask	(	not	unfamiliar	to	history	)	of	the	disestablished
放	在	这	张开的	面具	(	不是	陌生	到	历史	)	的	这	解散

[kən'sɜːrvətɪv] ,

conservative	,
保守的	,

戴上那副（历史上并不陌生的）被边缘化的保守派的厚颜无耻的面具，

[huːz] [ə'staʊndɪd] [steɪt] ['pærəˌlaɪziz] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

whose	astounded	state	paralyzes	his	wrath	.
谁	震惊	状态	麻痹	他的	愤怒	.

他震惊之余，怒火也消散了。

[klə'tɪldə] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['meʒər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ʃiː; ʃɪ] [kleɪmd] ,

Clotilde	maintained	a	decent	measure	in	the	liberty	she	claimed	,
克洛蒂尔德	维持	一个	体面的	措施	在	这	自由	她	声称	,

克洛蒂尔德在她所声称的自由方面保持了相当程度的尊严。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksəd] [ɪn] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [kə'prɪʃəs]

and	it	was	exercised	in	wildness	of	dialogue	rather	than	in	capricious
和	它	曾是	锻炼	在	野性	的	对话	相当	比	在	任性

[bɪ'heɪvjər] .

behaviour	.
行为	.

而且这种能力体现在天马行空的对话中，而不是反复无常的行为中。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪktli] [kən'troʊld] ,

If	her	flowing	tongue	was	imperfectly	controlled	,
如果	她	流动	舌头	曾是	不完美地	受控	,

如果她那滔滔不绝的话语控制得不够完美，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skɔːrst] [baɪ] ['prefrəns] [tuː; tə] [men] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['veriəs]

it	was	because	she	discoursed	by	preference	to	men	upon	our	various
它	曾是	因为	她	谈论的	经过	偏爱	到	男人	之上	我们的	各种各样的

[ə'ferz] [ænd; ənd] ['tæŋglz] ,

affairs	and	tangles	,
事务	和	缠结	,

这是因为她更喜欢与我们谈论各种琐事和纠纷，而不是与男人交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['tɪk(ə)ld] ['wʌndər] [wɪtʃ] [bɪdz][ðə; ðiː][boʊld] [æd'væns]

and	they	encouraged	her	with	the	tickled	wonder	which	bids	the	bold	advance
和	他们	鼓励	她	和	这	挠痒	想知道	哪个	出价	这	大胆的	进步

[jet] ['fɑːrðər] ['ɪntuː]['bɔgˌlænd] .

yet	farther	into	bogland	.
然而	更远	进入	沼泽地	.

他们用那种既兴奋又惊奇的心情鼓励她，让她大胆地进一步深入沼泽地。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðiː] [rɪ'naʊnd] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'saɪəti] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪn]

Becoming	the	renowned	original	of	her	society	,	wherever	it	might	be	,	in
成为	这	著名	原来的	的	她	社会	,	无论	它	可能	是	,	在

['dʒɜːrmənɪ] , ['ɪtəlɪ] , ['sʌðərn] [fræns] ,

Germany	,	Italy	,	Southern	France	,
德国	,	意大利	,	南方	法国	,

无论身处德国、意大利还是法国南部，她都成为了她所在社会中声名卓著的原创人物。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [t'ʃɪlɪlɪ] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː]['sɑːlətuːd] [dɪ'kriːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

she	grew	chillily	sensible	of	the	solitude	decreed	for	their	heritage	to	our
她	生长	寒冷地	明智的	的	这	孤独	颁布	为了	他们的	遗产	到	我们的

['lɔːftɪɪst] [soʊlz] .

loftiest	souls	.
最高	灵魂	.

她渐渐意识到，为了我们最高尚的灵魂，他们注定要过孤独的生活。

[hɜːr; hər] ['ɪndiən] ['bækəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] [sə'plaɪd] [prɪns] ['mɑːrkoʊz]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər]

Her	Indian	Bacchus	,	as	a	learned	professor	supplied	Prince	Marko's	title	for
她	印度	巴克斯	,	作为	一个	学习	教授	供应	王子	马尔科的	标题	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她那博学的教授，也就是印度酒神巴克斯，为她提供了马尔科王子的称号。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] , [nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

was	a	pet	,	not	a	companion	.
曾是	一个	宠物	,	不是	一个	伴侣	.

它只是一只宠物，而不是伴侣。

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] .

She	to	him	was	what	she	sought	for	in	another	.
她	到	他	曾是	什么	她	寻求	为了	在	其他	.

她对他而言，正是他一直在别人身上寻找的那种人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pitid] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['laitiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpri:'destɪnd] [mæn] ,

As	much	as	she	pitied	herself	for	not	lighting	on	the	predestined	man	,
作为	很多	作为	她	可怜的	她自己	为了	不是	灯光	在	这	命中注定	男人	,

尽管她很自怜自己没能遇到命中注定的那个人，

[ʃi:; ʃi] ['pitid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [met] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

she	pitied	him	for	having	met	the	woman	,
她	可怜的	他	为了	拥有	遇见	这	女士	,

她同情他，因为他遇到了那个女人。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][bəuθ][ɪn'spaɪərd] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv][wɔ:rm] [ə'fekʃ(ə)n] ,

so	that	her	tenderness	for	both	inspired	many	signs	of	warm	affection	,
所以	那	她	压痛	为了	两个都	灵感	许多	标志	的	温暖的	感情	,

因此，她对他们的温柔体贴激发了许多温暖的爱意。

[nɑ:t] ['veri] [ˌʌn'laik] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [moʊn] ['si:krətli] [ðə; ði][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] .

not	very	unlike	the	thing	it	moaned	secretly	the	not	being	.
不是	非常	与此不同	这	事物	它	呻吟	偷偷	这	不是	存在	.

它与它私下呻吟的“不存在”的东西非常相似。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɔɪnjənt] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['si:ɪŋ] [ʌv; əv]

For	she	could	not	but	distinguish	a	more	poignant	sorrow	in	the	seeing	of
为了	她	可以	不是	但	区分	一个	更多的	令人心酸的	悲哀	在	这	看到	的

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wi:; wi] [jɜ:rn] [tu:; tə] ['veɪnli] [ðæn; ðən][ɪn] ['veɪnli] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ˌʌn'si:n] .

the	object	we	yearn	to	vainly	than	in	vainly	yearning	to	one	unseen	.
这	目的	我们	向往	到	徒劳地	比	在	徒劳地	渴望	到	一	看不见	.

因为她不禁发现，看到我们徒劳渴望的对象所带来的悲伤，比徒劳地渴望一个看不见的对象所带来的悲伤要强烈得多。

[drest] , [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [prɪns] ['mɑ:rkoʊz] ['kʌlərz] ,

Dressed	,	to	delight	him	,	in	Prince	Marko's	colours	,
穿着	,	到	喜	他	,	在	王子	马尔科的	颜色	,

为了取悦他，他穿上了马尔科王子的标志性颜色的衣服。

[ðə; ði] [ker] [ʃi:; ʃi] [bi'stəu] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn]['æbsənt] , [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['kʌmər] :

the	care	she	bestowed	on	her	dressing	was	for	the	one	absent	,	the	shrouded	comer	:
这	关心	她	授予	在	她	敷料	曾是	为了	这	一	缺席的	,	这	被遮蔽的	角	:

她精心打扮自己，是为了那个不在场的人，那个被裹尸布遮蔽的角落：

[soʊ][ʃi:; ʃi] [pli:zd] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][bi:; bi] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [soʊlz] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

so	she	pleased	the	prince	to	be	pleasing	to	her	soul's	lord	,	and	this	,
所以	她	高兴	这	王子	到	是	令人愉悦	到	她	灵魂的	主	,	和	这	,

所以她取悦了王子，从而也取悦了她灵魂的主宰，就这样，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] , [led][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['θɪŋkɪŋ] ['gɪltɪli] .

owing	to	an	appearance	of	satisfactory	deception	that	it	bore	,	led	to	her	thinking	guiltily	.
欠款	到	一个	外貌	的	令人满意的	欺骗	那	它	钻孔	,	引领	到	她	思维	内疚地	.

由于它具有令人满意的欺骗效果，导致她产生了内疚感。

[wi:; wi] [meɪ] [æsk][ˌaɪ 'ti:] : [æn; ən]['i:g(ə)l][ɪz] [ɪk'spektɪd] ,

We	may	ask	it	:	an	eagle	is	expected	,
我们	可能	问	它	:	一个	鹰	是	预期的	,

我们可以问：人们期待一只鹰出现吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [seɪv] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [miːn]

and	how	is	he	to	declare	his	eagleship	save	by	breaking	through	our	mean
和	如何	是	他	到	宣布	他的	鹰船	节省	经过	打破	通过	我们的	意思是

[kən'venʃən(ə)l] ['sɪstəmz] ,

conventional	systems	,
传统的	系统	,

他要如何才能通过突破我们狭隘的传统体系来宣告他的雄鹰之姿呢?

['terɪŋ] [lɪŋks] [ə'sʌndər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] ['vʌlgər] ['ɔrdənənsɪz] ?

tearing	links	asunder	,	taking	his	own	in	the	teeth	of	vulgar	ordinances	?
撕裂	链接	分离	,	采取	他的	自己的	在	这	牙齿	的	庸俗	法令	?

他公然撕毁一切，公然违抗粗俗的法令?

- [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [druː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːts] [ˌaɪ 'tiː][taɪd][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] ,

Clotilde's	imagination	drew	on	her	reading	for	the	knots	it	tied	and	untied	,
-	想像力	画	在	她	阅读	为了	这	绳结	它	系	和	解开	,

克洛蒂尔德的想象力来源于她的阅读，她从中汲取灵感，编织和解开各种谜团。

[ænd; ənd][ɪts][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['grændʒər] .

and	its	ideas	of	grandeur	.
和	它是	想法	的	宏伟	.

以及它所秉持的宏伟理念。

[hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntər'fjʊʒən] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [skɪmd] , [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪk]

Her	reading	was	an	interfusion	of	philosophy	skimmed	,	and	realistic
她	阅读	曾是	一个	融合	的	哲学	脱脂	,	和	实际的

[rəu'mænsiz] [diːp] - ['saʊndɪd] .

romances	deep	-	sounded	.
浪漫故事	深的	-	听起来	.

她的阅读内容既有浅尝辄止的哲学著作，也有意味深长的现实主义爱情小说。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd] ,

She	tried	hard	,
她	尝试	难的	,

她很努力，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ] ['ʌðər] ['terəb(ə)l]['tæŋg(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	could	get	no	other	terrible	tangle	for	her	hero's	exhibition	of
但	可以	得到	不	其他	糟糕的	纠纷	为了	她	英雄们	展览	的

['fleɪmɪŋ] ['æʒər] [dɪ'vaɪnnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vaɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪd] ['wʊmən] .

flaming	azure	divineness	than	the	vile	one	of	the	wedded	woman	.
炽盛	蔚蓝	神性	比	这	卑鄙的	一	的	这	已婚	女士	.

但除了已婚妇女的卑鄙纠葛之外，她无法为她心目中英雄那炽热蔚蓝的神性展现找到其他可怕的纠葛。

['fɜːrðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n]

Further	thinking	of	it	,	she	revived	and	recovered	;	she	despised	the	complication
更远	思维	的	它	,	她	复活	和	恢复	;	她	被鄙视的	这	并发症

,

,

,

仔细想了想，她又恢复了过来；她厌恶这种并发症。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [pɜ'siːvɪŋ] [haʊ] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mænɪfest] [hɪm'self] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl]

yet	without	perceiving	how	else	he	was	to	manifest	himself	legitimately	in	a	dull
然而	没有	感知	如何	别的	他	曾是	到	显现	他自己	合法地	在	一个	乏味的

['mɑːdərn] [wɜːrld] .

modern	world	.
现代的	世界	.

然而，他却没有意识到，在枯燥乏味的现代世界里，他还能以何种其他正当的方式展现自己。

[ðə; ði] ['reskju:ɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:rn] - [aʊt] ['hɪroʊz]

The	rescuing	her	from	death	would	be	a	poor	imitation	of	worn	-	out	heroes
这	救援	她	从	死亡	会	是	一个	贫穷的	模仿	的	磨损	-	出去	英雄

.

:

.

将她从死亡边缘救回来，是对老套英雄事迹的拙劣模仿。

[hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpətɪŋ] [bʊk] [fel] [ə'pɔ:lɪŋli] [flæt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rveɪ] .

His	publication	of	a	trumpeting	book	fell	appallingly	flat	in	her	survey	.
他的	发布	的	一个	吹号	书	跌倒	令人震惊地	平坦的	在	她	民意调查	.

在她的调查中，他出版的那本吹嘘之作反响极其糟糕。

[di:dz] [ʌv; əv] ['gæləntri] [dʌn] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][wɔ:r] ([dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:])

Deeds	of	gallantry	done	as	an	officer	in	war	(	defending	his	country	too	)
契约	的	英勇	完毕	作为	一个	官	在	战争	(	防守	他的	国家	也	)

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

distinguished	the	soldier	,
杰出的	这	士兵	,

军官在战争中（保卫祖国）所展现的英勇事迹能使士兵脱颖而出。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['i:g(ə)l] ['feðər] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .

but	failed	to	add	the	eagle	feather	to	the	man	.
但	失败的	到	添加	这	鹰	羽毛	到	这	男人	.

但却没能把鹰羽加到那人身上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [sɔ:rɪŋ] [skoʊp] , [ænd; ənd] [ɪ'klektɪk] : [ˌaɪ 'ti:]['ænəlaizd]

She	had	a	mind	of	considerable	soaring	scope	,	and	eclectic	:	it	analyzed
她	有	一个	头脑	的	大量	翱翔	范围	,	和	兼收并蓄的	:	它	分析

[ə; eɪ] [nə'poʊliən] ,

a	Napoleon	,
一个	拿破仑	,

她拥有极其广阔的视野和广泛的兴趣：她分析过拿破仑，

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emprəs] .

and	declined	the	position	of	his	empress	.
和	拒绝	这	位置	的	他的	皇后	.

他拒绝了皇后的地位。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

The	man	must	be	a	gentleman	.
这	男人	必须	是	一个	绅士	.

这个人一定是位绅士。

['poʊəts] , ['prɪnsəz] , ['wɒrɪrz] , ['poʊt(ə)nteɪt] , ['mɑ:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['spekjələtɪv] ['fænsi] [ʌnsɪ'lektɪd]

Poets	,	princes	,	warriors	,	potentates	,	marched	before	her	speculative	fancy	unselected
诗人	,	王子们	,	战士	,	统治者	,	行军	前	她	推测性的	想要	未选中

.

:

.

诗人、王子、战士、权贵，未经甄选地列队在她天马行空的想象面前。

[soʊ][fɑ:r] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [pɔ:'treid] [ˌɪntrə'dʌktərɪli] ,

So	far	,	as	far	as	she	can	be	portrayed	introductorily	,
所以	远的	,	作为	远的	作为	她	能	是	描绘	引言	,

就目前对她的初步描述而言，

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zempləz] [ɪn][ðə; ði][seks] .

she	is	not	without	exemplars	in	the	sex	.
她	是	不是	没有	范例	在	这	性别	.

在性方面，她并非没有榜样。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][ju: 'es] [ˌɔ:ltə'geðər] , ['nevər] [tu:; tə][tɜ:rn]
Young **women** **have** **been** **known** **to** **turn** **from** **us** **altogether** **,** **never** **to** **turn**
年轻的 女性 有 到过 已知 到 转动 从 我们 共 , 绝不 到 转动
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

有些年轻女子会彻底离开我们，永不回头。

[soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] ,
so **poor** **and** **shrunken** **,**
所以 贫穷的 和 缩小 ,

如此贫穷，如此萎靡不振，

[ɔ:r][soʊ] ['fleʃli] - ['bʌldʒi][hæv; həv][wi:; wi][ɔ:l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['dʒækɪt] [ðeɪ] [woʊv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
or **so** **fleshly** **-** **bulgy** **have** **we** **all** **appeared** **in** **the** **fairy** **jacket** **they** **wove** **for** **the**
或者 所以 肉体的 - 凸起的 有 我们 全部 出现 在 这 仙女 夹克 他们 编织 为了 这
[raɪt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [wer] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] .
right **one** **of** **us** **to** **wear** **becomingly** **.**
正确的 一 的 我们 到 穿 合适地 .

或者说，我们都穿着仙女为我们中最适合穿的那件外套，显得如此丰满臃肿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪzi] [greɪt] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [raʊnd] [klə'tɪldə] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mæliəb(ə)l] ,
But **the** **busy** **great** **world** **was** **round** **Clotilde** **while** **she** **was** **malleable** **,**
但 这 忙碌的 伟大的 世界 曾是 圆形的 克洛蒂尔德 尽管 她 曾是 可塑性 ,

但当克洛蒂尔德还很任性的时候，这个繁忙的大世界就围绕着她转。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [freʃ] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɑ:k] ,
though **she** **might** **be** **losing** **her** **fresh** **ideas** **of** **the** **hammer** **and** **the** **block** **,**
尽管 她 可能 是 输 她 新鲜的 想法 的 这 锤 和 这 堵塞 ,

虽然她可能正在失去对锤子和木块的新颖想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [gɜ:rl][tu:; tə] [mɜ:rdʒ]
and **that** **is** **a** **world** **of** **much** **solicitation** **to** **induce** **a** **vivid** **girl** **to** **merge**
和 那 是 一个 世界 的 很多 征求意见 到 诱导 一个 生动 女孩 到 合并
[æn; ən][aɪ'di:əl][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .
an **ideal** **in** **a** **living** **image** **.**
一个 理想的 在 一个 活的 图像 .

这是一个充满诱惑的世界，诱使一个充满活力的女孩将理想融入到鲜活的形象中。

[sə'poʊzɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [men] ['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ,
Supposing **,** **when** **she** **has** **accomplished** **it** **,** **that** **men** **justify** **her** **choice** **,**
假如 , 什么时候 她 有 完成 它 , 那 男人 证明合法 她 选择 ,

假设当她实现目标后，男人们会为她的选择辩护，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] .
the **living** **will** **retain** **the** **colours** **of** **the** **ideal** **.**
这 活的 将要 保持 这 颜色 的 这 理想的 .

活着的人将保留理想的色彩。

[wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [si:m] [æn; ən] ['i:g(ə)l] .
We **have** **it** **on** **record** **that** **he** **may** **seem** **an** **eagle** **.**
我们 有 它 在 记录 那 他 可能 似乎 一个 鹰 .

有记录显示，他可能看起来像只鹰。

- [ju:; jʊ] [tɔ:k] ['kjʊriəsli] [laɪk] ['ælvən] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
' **You** **talk** **curiously** **like** **Alvan** **,** **do** **you** **know** **,**
- 你 讲话 奇怪的是 喜欢 阿尔文 , 做 你 知道 ,

“你知道吗？你说话的方式很像阿尔文。”

- [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

'	a	gentleman	of	her	country	said	to	her	as	they	were	descending	the
-	一个	绅士	的	她	国家	说	到	她	作为	他们	是	下降	这

[rɑːk] [ʌv; əv][kə'priː] ,

rock	of	Capri	,
岩石	的	卡普里	,

“当他们从卡普里岛的岩石上往下走时，她同国的一位绅士对她说：”

[wʌn] [deɪ] .

one	day	.
一	天	.

一天。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['mjuːziŋli] .

He	said	it	musingly	.
他	说	它	若有所思地	.

他若有所思地说。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [oʊn] : [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] .

He	belonged	to	a	circle	beneath	her	own	:	the	learned	and	artistic	.
他	属于	到	一个	圆圈	下面	她	自己的	:	这	学习	和	艺术	.

他属于比她低一个圈子：博学多才、富有艺术气息的圈子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ælvən] , [ɔːr][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [prə'fesɪŋ]

She	had	not	heard	of	this	Alvan	,	or	had	forgotten	him	;	but	professing
她	有	不是	听到	的	这	阿尔文	,	或者	有	被遗忘的	他	;	但	声称

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

universal	knowledge	,
普遍的	知识	,

她从未听说过这位阿尔文，或许已经忘记了他；但他却自诩博学多识。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [sə'lebrətiz] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['enviəs] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrk(ə)l] ,

especially	of	celebrities	,	besides	having	an	envious	eye	for	that	particular	circle	,
尤其	的	名人	,	除了	拥有	一个	羡慕	眼睛	为了	那	特别的	圆圈	,

尤其是对名人而言，除了对那个特定圈子抱有羡慕之情之外，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] ,

which	can	pretend	to	be	the	choicest	of	all	,	she	was	unwilling	to	betray	her	ignorance	,
哪个	能	假装	到	是	这	精选	的	全部	,	她	曾是	不情愿	到	背叛	她	无知	,

她可以假装自己是最优秀的，但她不愿暴露自己的无知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪmpld] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [θɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

and	she	dimpled	her	cheek	,	as	one	who	had	often	heard	the	thing	said	to	her	before	.
和	她	凹陷的	她	脸颊	,	作为	一	WHO	有	经常	听到	这	事物	说	到	她	前	.

她脸颊上露出酒窝，仿佛早已听过无数遍这样的话。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['mjuːziŋli] .

She	smiled	musingly	.
她	微笑	若有所思地	.

她若有所思地笑了笑。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

- [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔːl]['ælvən] ? -
' **Who is the man they call Alvan ? '**
- WHO 是 这 男人 他们 称呼 阿尔文 ? -

“他们口中的阿尔文是谁？”

[ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][hɜːrz] .
She put the question at the first opportunity to an aunt of hers .
她 放 这 问题 在 这 第一的 机会 到 一个 阿姨 的 她的 .

她一有机会就向她的一位姑姑提出了这个问题。

[ʌp] [went] [faɪv] - ['fɪŋgərd] [hændz] .
Up went five - fingered hands .
向上 去 五 - 用手指 双手 .

五指的手伸了起来。

[ðɪs] ['vaɪələnt]['nætʃ(ə)rəl] [saɪn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] : [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
This violent natural sign of horror was comforting : she saw that he was a
这 暴力 自然的 符号 的 恐怖 曾是 令人感到安慰 : 她 锯 那 他 曾是 一个
[sə'lebrəti] [ɪn'diːd] .
celebrity indeed .
名人 的确 .

这种强烈的、自然的恐惧表现反而让她感到欣慰：她意识到他确实是一位名人。

- ['ælvən] !
' **Alvan !**
- 阿尔文 !

“阿尔文！”

[maɪ] [dɪr] [klə'tɪldə] !
My dear Clotilde !
我的 亲爱的 克洛蒂尔德 !

我亲爱的克洛蒂尔德!

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]
What on earth can you want to know about a creature who is the worst of
什么 在 地球 能 你 想 到 知道 关于 一个 生物 WHO 是 这 最差 的
['deməgɔgz] ,
demagogues ,
煽动者 ,

你究竟想了解一个最恶劣的煽动者什么呢?

[ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuː] ! -
a disreputable person , and a Jew ! '
一个 声名狼藉的 人 , 和 一个 犹 ! -

一个声名狼藉的人，而且还是个犹太人!

[klə'tɪldə] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['oʊnli] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] . - [ɪz][hiː; hi] ['klevər] ? -
Clotilde remarked that she had asked only who he was . ' Is he clever ? '
克洛蒂尔德 评论 那 她 有 问 仅有的 WHO 他 曾是 . - 是 他 聪明的 ? -

克洛蒂尔德说她只问了他是谁。“他聪明吗？”

- [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [retʃiz] [huː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn]
' **He is one of the basest of those wretches who are for upsetting the Throne**
- 他 是 一 的 这 最底层 的 那些 可怜虫 WHO 是 为了 镦 这 王座
[ænd; ənd][sə'saɪəti][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪkɪd] ['pæʃnz] :
and Society to gratify their own wicked passions :
和 社会 到 满足 他们的 自己的 邪恶 激情 :

“他是那些为了满足自己邪恶的欲望而企图颠覆王室和社会的卑鄙之徒之一：

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] . -
that is what he is . '
那 是 什么 他 是 . -

他就是这样的人。

- [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi]['klevər] ? -
' But is he clever ? '
- 但 是 他 聪明的 ? -

但他聪明吗?

- ['eɪb(ə)l][æz; əz]['seɪtn] [hɪm'self] , [ðeɪ] [seɪ] .
' Able as Satan himself , they say .
- 有能力的 作为 撒但 他自己 , 他们 说 .

他们说，他“能力堪比撒旦”。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] , [bæd][mæn] .
He is a really dangerous , bad man .
他 是 一个 真的 危险的 , 坏的 男人 .

他是个非常危险的坏人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] . -
You could not have been curious about a worse one . '
你 可以 不是 有 到过 好奇的 关于 一个 更糟 一 . -

你不可能对更糟糕的事情感到好奇了。

- [pə'lɪtɪkli] , [juː; jʊ] [miːn] . -
' Politically , you mean . '
- 政治上 , 你 意思是 . -

“你是说政治方面吗？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] . -
' Of course I do . '
- 的 课程 我 做 . -

“当然愿意。”

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
The lady had not thought of any other kind of danger from a man of
这 女士 有 不是 想法 的 任何 其他 种类 的 危险 从 一个 男人 的
[ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .
that station .
那 车站 .

这位女士没有想到，像他这样身份的人还会带来其他方面的危险。

[ðə; ði] ['laɪkənɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] ['seɪtn] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'skluːd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The likening of one to Satan does not always exclude meditation upon him .
这 比喻 的 一 到 撒但 做 不是 总是 排除 冥想 之上 他 .

将某人比作撒旦并不总是排除对撒旦的思考。

[klə'tɪldə] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [wʌt] [wei] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ri'zembld] - .
Clotilde was anxious to learn in what way her talk resembled Alvan's .
克洛蒂尔德 曾是 焦虑的 到 学习 在 什么 方式 她 讲话 类似 - .

克洛蒂尔德很想知道她的谈话与阿尔文的谈话有哪些相似之处。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðæt] ['fjʊriəs] ['kriːtʃər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər]['waɪldɪst] ,
He being that furious creature , she thought of herself at her wildest ,
他 存在 那 狂怒 生物 , 她 想法 的 她自己 在 她 最狂野的 ,

她想象着自己最狂野的一面，因为他就是那个暴怒的家伙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] [hɜːr; hər][best] ; [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [baɪ][noʊ]
which was in her estimation her best ; and consequently , she being by no
哪个 曾是 在 她 估算 她 最好的 ; 和 最后 , 她 存在 经过 不
[miːnz] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['kriːtʃər] ,
means a furious creature ,
方法 一个 狂怒 生物 ,

在她看来，那是她最好的作品；因此，她绝非一个脾气暴躁的人，

[ðoʊ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['medɪteɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz]

though	very	original	,	she	could	not	meditate	on	him	without	softening	the	outlines
尽管	非常	原来的	,	她	可以	不是	幽思	在	他	没有	软化	这	概述

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][rɪ'pɔ:rt] ;

given	him	by	report	;
给定	他	经过	报告	;

虽然她很有创意，但她无法在不软化报告中对他的描述的情况下去思考他；

[ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

all	because	of	the	likeness	between	them	;	and	,	therefore	,
全部	因为	的	这	相似	之间	他们	;	和	,	所以	,

这一切都是因为他们之间的相似之处；因此，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['noʊɪŋli] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər] ['fjʊriəs] [baɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

as	she	had	knowingly	been	taken	for	furious	by	very	foolish	people	,
作为	她	有	明知	到过	已采取	为了	狂怒	经过	非常	愚蠢	人们	,

因为她明知自己很生气，却还是被一些非常愚蠢的人误认为是愤怒了。

[ʃi:; ʃi] ['setld] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['ælvən][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['predʒudisiz][hi:; hi] [skɔ:nd] .

she	settled	it	that	Alvan	was	also	a	victim	of	the	prejudices	he	scorned	.
她	定居	它	那	阿尔文	曾是	还	一个	受害者	的	这	偏见	他	被鄙视	.

她认定阿尔文也是他所鄙视的偏见的受害者。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pli:zd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][skɔ:rn]['aʊər; ɑ:r]['predʒudisiz][ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði]

It	had	pleased	her	at	times	to	scorn	our	prejudices	and	feel	the
它	有	高兴	她	在	时代	到	轻蔑	我们的	偏见	和	感觉	这

[trə'mendəs] [weɪt] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɑ:n][hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] .

tremendous	weight	she	brought	on	herself	by	the	indulgence	.
巨大的	重量	她	带来	在	她自己	经过	这	放纵	.

她有时乐于蔑视我们的偏见，并感受自己因放纵而带来的巨大压力。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'tænɪk][ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [wen] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] ,

She	drew	on	her	recollections	of	the	Satanic	in	her	bosom	when	so	situated	,
她	画	在	她	回忆	的	这	撒旦教	在	她	怀	什么时候	所以	位于	,

她回忆起当时胸中萦绕着撒旦的情景，

[ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [əd'maɪəd] [hɜ:r'self] [mɔ:r] ['ɑ:rdntli] [ðæn; ðən] [wen] ['werɪŋ] [ðæt] ['æspekt] ,

and	never	having	admired	herself	more	ardently	than	when	wearing	that	aspect	,
和	绝不	拥有	钦佩	她自己	更多的	热切地	比	什么时候	穿着	那	方面	,

而她也从未像展现这种姿态时那样，如此热烈地欣赏过自己。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['taɪt(ə)l][ɪn] ['pʌblɪk] ,

she	would	have	admired	the	man	who	had	won	the	frightful	title	in	public	,
她	会	有	钦佩	这	男人	WHO	有	韩元	这	可怕	标题	在	民众	,

她一定会钦佩那个在公众面前赢得这个可怕头衔的男人。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] .

except	for	one	thing	—	he	was	a	Jew	.
除了	为了	一	事物	—	他	曾是	一个	犹	.

但有一点不同——他是犹太人。

[ðə; ði][dʒu:][wʌz; wəz][tu:; tə] [klə'tɪldə] [æz; əz] [fleʃ] [ʌv; əv] [swaɪn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:] .

The	Jew	was	to	Clotilde	as	flesh	of	swine	to	the	Jew	.
这	犹	曾是	到	克洛蒂尔德	作为	肉	的	猪	到	这	犹	.

犹太人之于克洛蒂尔德，犹如猪肉之于犹太人。

[hɜ:r; hər] ['perənts] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv]['dʒʊriˌdʒu:ri] .

Her	parents	had	the	same	abhorrence	of	Jewry	.
她	父母	有	这	相同的	厌恶	的	犹太人	.

她的父母也同样憎恶犹太人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔ:r; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [grʌntid] [ɪn] ['groʊsnəs] ,

One	of	the	favourite	similes	of	the	family	for	whatsoever	grunted	in	grossness	,
一	的	这	最喜欢的	明喻	的	这	家庭	为了	任何	哼哼	在	恶心	,

这是家人最喜欢用来形容任何令人作呕的咕哝声的比喻之一。

['rɪgəld] [wɪð; wɪθ] ['mi:nnəs] , [wʌz; wəz][dʒu:] :

wriggled	with	meanness	,	was	Jew	:
扭动	和	卑鄙	,	曾是	犹	:

卑鄙无耻，是犹太人：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊtwɜ:rði] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]

and	it	was	noteworthy	from	the	fact	that	a	streak	of	the	blood	was
和	它	曾是	值得注意	从	这	事实	那	一个	条纹	的	这	血	曾是

[ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [ɑ:n][ðə; ði]

in	the	veins	of	the	latest	generation	and	might	have	been	traced	on	the
在	这	静脉	的	这	最新的	一代	和	可能	有	到过	追踪	在	这

[mə'tɜ:rn(ə)l][saɪd] .

maternal	side	.
母体	边	.

值得注意的是，最新一代的血管中流淌着一丝血脉，而这血脉可能源自母系。

[naʊ] [ə; eɪ] ['mi:nnəs] [ðæt] [kloʊðz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][sə'tænɪk][tu:; tə] ['terɪfaɪ] ['kaʊədz] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪlɪst]

Now	a	meanness	that	clothes	itself	in	the	Satanic	to	terrify	cowards	is	the	vilest
现在	一个	卑鄙	那	衣服	本身	在	这	撒旦教	到	恐惧	懦夫	是	这	最卑鄙的

[fɔ:rm][ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] ['ventʃərɪŋ] [æt; ət] ['ɪnsələns] ;

form	of	impudence	venturing	at	insolence	;
形式	的	厚颜无耻	冒险	在	傲慢	;

如今，披着撒旦外衣恐吓懦夫的卑鄙行径，是最卑鄙无耻、最狂妄自大的行径；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['ɪmpjədəns] [wɪð; wɪθ][dʒu:] [fitʃər] , [ðə; ði][dʒu:][noʊz][ænd; ənd][lɪps] , [ɪz]

and	an	insolent	impudence	with	Jew	features	,	the	Jew	nose	and	lips	,	is
和	一个	傲慢的	厚颜无耻	和	犹	特征	,	这	犹	鼻子	和	嘴唇	,	是

[pæst] [ɪn'dʊrəns] [rɪ'pʌlsɪv] .

past	endurance	repulsive	.
过去的	耐力	丑恶	.

而那种带有犹太人特征（犹太人的鼻子和嘴唇）的傲慢无礼，令人无法忍受，令人作呕。

[ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]['ælvən] .

She	dismissed	her	contemplation	of	Alvan	.
她	解雇	她	沉思	的	阿尔文	.

她打消了对阿尔文的念头。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [kəm'perd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ,

Luckily	for	the	gentleman	who	had	compared	her	to	the	Jew	politician	,
幸运的是	为了	这	绅士	WHO	有	比较的	她	到	这	犹	政治家	,

幸运的是，那位将她比作犹太政治家的先生，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] ['ɪtəli] .

she	did	not	meet	him	again	in	Italy	.
她	做过	不是	见面	他	再次	在	意大利	.

她在意大利没有再次见到他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [fɔ:rmd] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] ['daɪəlɔ:g] ;

She	had	meanwhile	formed	an	idea	of	the	Alvanesque	in	dialogue	;
她	有	同时	形成	一个	主意	的	这	-	在	对话	;

与此同时，她在对话中形成了阿尔瓦尼斯克的想法。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə] [teɪk] [eɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['eniθɪŋ] ['dʒu:ɪʃ] ,

she	summoned	her	forces	to	take	aim	at	it	,	without	becoming	anything	Jewish	,
她	被召唤	她	力量	到	拿	目的	在	它	,	没有	成为	任何事物	犹太人	,

她召集军队瞄准它，但并未因此而变成犹太人。

[stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ;
still **remaining** **clean** **and** **Christian** **;**
仍然 其余的 干净的 和 基督教 ;

仍然保持纯洁的基督教信仰;

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [bloʊ] [ʌp]
and **by** **her** **astonishing** **practice** **of** **the** **art** **she** **could** **at** **any** **time** **blow** **up**
和 经过 她 惊人 实践 的 这 艺术 她 可以 在 任何 时间 吹 向上
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] — ['skætər] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] ['siːznd] [deɪmz] ,
a **company** **—** **scatter** **mature** **and** **seasoned** **dames** **,**
一个 公司 — 分散 成熟 和 经验丰富的 女士们 ,

凭借她惊人的技艺，她随时可以炸毁一家公司——让成熟老练的女士们四散奔逃。

[æz; əz][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [bə'luːnz] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪnd] , [eɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [staʊt] [seks][ə; eɪ]
as **had** **they** **been** **balloons** **on** **a** **wind** **,** **ay** **,** **and** **give** **our** **stout** **sex** **a**
作为 有 他们 到过 气球 在 一个 风 , 哎 , 和 给 我们的 肥硕 性别 一个
['ʃeɪkɪŋ] .
shaking **.**
摇晃 .

就像风中的气球一样，摇晃着我们强壮的性子。

[klə'tɪldə] [rɪ'dʒektɪd] [ə'nʌðər] ['æspərənt] [prə'poʊzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]
Clotilde **rejected** **another** **aspirant** **proposed** **by** **her** **parents** **,** **and** **falling** **into**
克洛蒂尔德 拒绝 其他 有志者 建议的 经过 她 父母 , 和 坠落 进入
[dɪs'greɪs] [æt; ət] [hoʊm] ,
disgrace **at** **home** **,**
耻辱 在 家 ,

克洛蒂尔德拒绝了父母推荐的另一位求婚者，在家中蒙受耻辱。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
she **went** **to** **live** **for** **some** **months** **with** **an** **ancient** **lady** **who** **was** **her**
她 去 到 居住 为了 一些 几个月 和 一个 古老的 女士 WHO 曾是 她
[kloʊz] ['relətɪv] [ri'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] .
close **relative** **residing** **in** **the** **capital** **city** **where** **the** **brain** **of** **her** **race** **is** **located** **.**
关闭 相对的 居住 在 这 首都 城市 在哪里 这 脑 的 她 种族 是 位于 .

她去和一位住在首都的年长女士一起生活了几个月，这位女士是她的近亲，也是她所在种族的智囊团所在地。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [bɪ'saɪdz] ['mɪləteri] [ræŋk] ,
There **it** **occurred** **that** **a** **dashing** **officer** **of** **social** **besides** **military** **rank** **,**
那里 它 发生 那 一个 帅气 官 的 社会的 除了 军队 秩 ,

在那里，一位风度翩翩、不仅军衔高贵，而且社会地位也很高的军官出现了，

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] , [sed] ,
dancing **with** **her** **at** **a** **ball** **,** **said** **,**
跳舞 和 她 在 一个 球 , 说 ,

他说，在舞会上和她跳舞的经历，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːment] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['boʊldli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ri'maːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] : - [aɪ]
for **a** **comment** **on** **certain** **boldly** **independent** **remarks** **she** **had** **been** **making** **:** **'** **I**
为了 一个 评论 在 肯定 大胆地 独立的 评论 她 有 到过 制作 : - 我
[siː] [juː; jʊ] [noʊ] ['ælvən] . -
see **you** **know** **Alvan** **.** **'**
看 你 知道 阿尔文 . -

对于她之前发表的一些大胆独立的言论，有人评论说：“看来你认识阿尔文。”

['ælvən] [wʌns] [mɔːr] .
Alvan **once** **more** **.**
阿尔文 一次 更多的 .

阿尔文又来了。

- [ɪn'di:d] [aɪ][du:][nɑ:t] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' **Indeed** **I** **do** **not** **,** ' **she** **said** **,**
- 的确 我 做 不是 , - 她 说 ,

“的确，我没有，”她说。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [æn; ən]['ɑ:fɪsər] [haɪ] [ə'bʌv] ['ælvən][ɪn]['soʊʃ(ə)l][ræŋk] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
for **she** **was** **addressing** **an** **officer** **high** **above** **Alvan** **in** **social** **rank** **;** **and** **she**
为了 她 曾是 解决 一个 官 高的 多于 阿尔文 在 社会的 秩 ; 和 她
[ʃ'rʌgd] ,
shrugged **,**
耸了耸肩 ,

因为她面对的是一位社会地位远高于阿尔文的军官；她耸了耸肩。

[im'plaiŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][pæst] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
implying **that** **she** **was** **almost** **past** **contradiction** **of** **the** **charge** **.**
暗示 那 她 曾是 几乎 过去的 矛盾 的 这 收费 .

这暗示她几乎已经无法反驳这一指控。

- ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , - [sed] [hi:; hi] ;
' **Surely** **you** **must** **,** ' **said** **he** **;**
- 一定 你 必须 , - 说 他 ;

“你肯定必须这样做，”他说；

- [wer] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['ælvən]
' **where** **is** **the** **lady** **who** **could** **talk** **and** **think** **as** **you** **do** **without** **knowing** **Alvan**
- 在哪里 是 这 女士 WHO 可以 讲话 和 思考 作为 你 做 没有 会心 阿尔文
[ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [vju:z] ! -
and **sharing** **his** **views** **!** '
和 分享 他的 浏览 ! -

“那位既不认识阿尔文，也不认同他的观点，却能像你一样说话思考的女士在哪里呢！”

[klə'tɪldə] [wʌz; wəz][bəuθ] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['nɛtəld] .
Clotilde **was** **both** **startled** **and** **nettled** **.**
克洛蒂尔德 曾是 两个都 惊慌 和 荨麻 .

克洛蒂尔德既惊又恼。

- [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ][hæv; həv]['nevər] [met][hɪm; ɪm] , ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] .
' **But** **I** **do** **not** **know** **him** **at** **all** **;** **I** **have** **never** **met** **him** **,** **never** **seen** **him** **.**
- 但 我 做 不是 知道 他 在 全部 ; 我 有 绝不 遇见 他 , 绝不 已见 他 .

但我根本不认识他；我从未见过他，也从未见过他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] , - [ʃi:; ʃi][prəu'testid] ;
I **am** **unlikely** **to** **meet** **the** **kind** **of** **person** **,** ' **she** **protested** **;**
我 是 不太可能 到 见面 这 种类 的 人 , - 她 抗议 ;

“我不太可能遇到那种人，”她抗议道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [jet] ['si:krətli] [ri'dʒɔist] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv]
and **she** **was** **amazed** **yet** **secretly** **rejoiced** **on** **hearing** **him** **,** **a** **noble** **of**
和 她 曾是 惊叹 然而 偷偷 欣喜若狂 在 听力 他 , 一个 高贵 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɜ:rk(ə)l] ,
her **own** **circle** **,**
她 自己的 圆圈 ,

听到他——一位与她同属一个圈子的贵族——的这番话，她既惊讶又暗自高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] : - [kʌm] , [kʌm] , [let] [ˌju: 'es][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] .
and **a** **dashing** **officer** **,** **rejoin** **:** ' **Come** **,** **come** **,** **let** **us** **be** **honest** **.**
和 一个 帅气 官 , 重新加入 : - 来 , 来 , 让 我们 是 诚实的 .

一位英俊潇洒的军官接着说：“来吧，来吧，让我们坦诚相待。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪdʒ] ['floʊtɪŋ] [raʊnd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv]['ælvən] ,
That **is** **all** **very** **well** **for** **the** **little** **midges** **floating** **round** **us** **to** **say** **of** **Alvan** **,**
那 是 全部 非常 出色地 为了 这 小的 小飞虫 漂浮的 圆形的 我们 到 说 的 阿尔文 ,

那些在我们周围飞来飞去的小飞虫说阿尔文坏话，真是无稽之谈。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] [kæn; kən][klæsp][hændz][ænd; ənd] [əˈvaʊ] [ˈpraʊdli] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ænd; ənd]

but	we	two	can	clasp	hands	and	avow	proudly	that	we	both	know	and
但	我们	二	能	搭扣	双手	和	承认	自豪地	那	我们	两个都	知道	和

[lʌv] [ðə; ði][mæn] . -

love	the	man	.	'
爱	这	男人	.	-

但我们两人可以手牵着手，自豪地宣称，我们都认识并爱着这个人。

- [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , [aɪ] [wʊd] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈpiːt] ,

'	Were	it	true	,	I	would	own	it	at	once	,	but	I	repeat	,
-	是	它	真的	,	我	会	自己的	它	在	一次	,	但	我	重复	,

“如果这是真的，我会立刻承认，但我再说一遍，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

that	he	is	a	total	stranger	to	me	,	'	she	said	,
那	他	是	一个	全部的	陌生人	到	我	,	-	她	说	,

“他对我来说完全是个陌生人，”她说。

['siːɪŋ] [ðə; ði][dʒuː] ['ʌndər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

seeing	the	Jew	under	quite	a	different	illumination	.
看到	这	犹	在下面	相当	一个	不同的	照明	.

以截然不同的视角看待犹太人。

- ['æktʃuəli] ? -

'	Actually	?	'
-	实际上	?	-

'实际上？ '

- [ɪn] ['ɑːnər] . -

'	In	honour	.	'
-	在	荣誉	.	-

“为了纪念。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [met] , ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['nevər] [riːd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ? -

'	You	have	never	met	,	never	seen	him	,	never	read	any	of	his	writings	?	'
-	你	有	绝不	遇见	,	绝不	已见	他	,	绝不	读	任何	的	他的	著作	?	-

“你从未见过他，从未见过他，也从未读过他的任何作品？”

- ['nevər] .

'	Never	.
-	绝不	.

'绝不。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . -

I	have	heard	his	name	,	that	is	all	.	'
我	有	听到	他的	姓名	,	那	是	全部	.	-

我只听说过他的名字。

- [ðen] , - [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] , - [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][noʊ] [les] ,

'	Then	,	'	the	officer's	voice	was	earnest	,	'	I	pity	him	,	and	you	no	less	,
-	然后	,	-	这	警官们	嗓音	曾是	认真	,	-	我	遗憾	他	,	和	你	不	较少的	,

“那么，”军官的声音很恳切，“我同情他，也同样同情你。”

[waɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [stˈreɪndʒəz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] .

while	you	remain	strangers	,	for	you	were	made	for	one	another	.
尽管	你	保持	陌生人	,	为了	你	是	制成	为了	一	其他	.

虽然你们仍是陌生人，但你们本是天生一对。

[ðoʊz] [aɪ'diːəz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] , [neɪ] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] , [ɑːr; ər] - : [aɪ][hæv; həv]

Those	ideas	you	have	expressed	,	nay	,	the	very	words	,	are	Alvan's	:	I	have
那些	想法	你	有	表达	,	不	,	这	非常	字	,	是	-	:	我	有

[hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz][ðem; ðəm] .

heard	him	use	them	.
听到	他	使用	他们	.

你表达的那些想法，甚至你所说的那些话，都是阿尔文的：我听他用过。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [jɔːrz] ;

He	has	just	the	same	original	views	of	society	and	history	as	yours	;
他	有	只是	这	相同的	原来的	浏览	的	社会	和	历史	作为	你的	;

他对社会和历史有着与你相同的独到见解；

[ðeə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] ; [jʊr; jər] [fitʃər] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] . . .

they're	identical	;	your	features	are	not	unlike	.	.	.
它们是	完全相同的	;	你的	特征	是	不是	与此不同	.	.	.

它们一模一样；你的五官也和它们很像……

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'laɪk] : [aɪ][kʊd; kəd]['fænsi] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

you	talk	alike	:	I	could	fancy	your	voice	the	sister	of	his	.
你	讲话	同样	:	我	可以	想要	你的	嗓音	这	姐姐	的	他的	.

你们说话的语气很像：我觉得你的声音像是他的妹妹。

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪn'kredʒələs] ?

You	look	incredulous	?
你	看	难以置信	?

你看上去难以置信?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [pɑːm'piːəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] " ['pluːˌtɑːrks] [pɑːm'piːəs] ,

You	were	speaking	of	Pompeius	,	and	you	said	"	Plutarch's	Pompeius	,
你	是	请讲	的	庞培	,	和	你	说	"	普鲁塔克的	庞培	,

你当时在谈论庞培，你说“普鲁塔克的庞培，

" [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt]

"	and	more	for	it	is	almost	incredible	under	the	supposition	that	you	do	not
"	和	更多的	为了	它	是	几乎	极好的	在下面	这	假设	那	你	做	不是

[noʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] ['lisnd] [tuː; tə]['ælvən] — [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [pɑːm'piːəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

know	and	have	never	listened	to	Alvan	—	you	said	that	Pompeius	appeared	to
知道	和	有	绝不	听着	到	阿尔文	—	你	说	那	庞培	出现	到

[hæv; həv] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtər]

have	been	decorated	with	all	the	gifts	of	the	Gods	to	make	the	greater
有	到过	装饰	和	全部	这	礼物	的	这	神	到	制作	这	更大的

['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['siːzər] ,

sacrifice	of	him	to	Caesar	,
牺牲	的	他	到	凯撒	,

“而且，更令人难以置信的是，假设你不知道阿尔文的话，也从未听过他的话——你说庞培似乎被众神的所有恩赐所装点，以便向凯撒献上更大的祭品。”

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrsənəli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmənz] " [baɪt] .

who	was	not	personally	worth	a	pretty	woman's	"	bite	.
WHO	曾是	不是	亲自	值得	一个	漂亮的	女性的	"	咬	.

他个人不值得漂亮女人“咬一口”。

" [kʌm] , [naʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] : [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpər] [æt; ət] - ['teɪbl] [ðə; ði]

"	Come	,	now	—	you	must	believe	me	:	at	a	supper	at	Alvan's	table	the
"	来	,	现在	—	你	必须	相信	我	:	在	一个	晚餐	在	-	桌子	这

['ʌðər] [naɪt] ,

other	night	,
其他	夜晚	,

“好了，你一定要相信我：前几天晚上在阿尔文家吃晚饭的时候，

[ðə; ði] [tɔːk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['siːzər] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] ,

the	talk	happened	to	be	of	a	modern	Caesar	,	which	led	to	the	real	one	,
这	讲话	发生	到	是	的	一个	现代的	凯撒	,	哪个	引领	到	这	真实的	一	,

谈话内容碰巧是关于一位现代凯撒，结果引出了真正的凯撒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] " ['pluːˌtɑːrks] [pɑːm'piːəs] , " [æz; əz]['ælvən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ;

and	from	him	to	"	Plutarch's	Pompeius	,	"	as	Alvan	called	him	;
和	从	他	到	"	普鲁塔克的	庞培	,	"	作为	阿尔文	称为	他	;

从他到“普鲁塔克的庞培”，正如阿尔万所称；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,

and	then	he	said	of	him	what	you	have	just	said	,
和	然后	他	说	的	他	什么	你	有	只是	说	,

然后他说了你刚才说的那些话。

[ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [seɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][baɪt] .

absolutely	the	same	down	to	the	allusion	to	the	bite	.
绝对地	这	相同的	向下	到	这	典故	到	这	咬	.

完全一样，甚至连咬的暗示都一模一样。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [freɪzɪz] [ɪn] ['kɑːmən] : [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pɑːrtnərz][ɪn]

And	you	have	numbers	of	little	phrases	in	common	:	you	are	partners	in
和	你	有	数字	的	小的	短语	在	常见的	:	你	是	合作伙伴	在

['æfəˌrɪzəmz] :

aphorisms	:
格言	:

你们有很多共同的小短语：你们是格言警句的伙伴：

['bæriərz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt][flaɪ] : [ðæt] [ɪz] - .

Barriers	are	for	those	who	cannot	fly	:	that	is	Alvan's	.
障碍	是	为了	那些	WHO	不能	飞	:	那	是	-	.

障碍是为那些无法飞翔的人准备的：阿尔文就是其中之一。

[aɪ][kʊd; kəd] ['mʌltɪplaɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ; [ðeɪ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [spoʊk] . -

I	could	multiply	them	if	I	could	remember	;	they	struck	me	as	you	spoke	.	'
我	可以	乘	他们	如果	我	可以	记住	;	他们	击	我	作为	你	辐	.	-

如果我能记住的话，我可以把它们列举出来；你说话的时候，它们就让我印象深刻。

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['pleɪdʒərɪst] , - [sed] [klə'tɪldə] .

'	I	must	be	a	shameless	plagiarist	,	'	said	Clotilde	.
-	我	必须	是	一个	不要脸	抄袭者	,	-	说	克洛蒂尔德	.

“我一定是厚颜无耻的抄袭者，”克洛蒂尔德说道。

- [ɔːr][hiː; hi] , - [sed] [kaʊnt] ['kɒlɪn] .

'	Or	he	,	'	said	Count	Kollin	.
-	或者	他	,	-	说	数数	科林	.

“或者他，”科林伯爵说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðiːz] :

It	is	here	the	place	of	the	Chorus	to	state	that	these	:
它	是	这里	这	地方	的	这	合唱	到	状态	那	这些	:

在此，合唱队应表明：

[aɪ'diːəz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

ideas	were	in	the	air	at	the	time	;
想法	是	在	这	空气	在	这	时间	;

当时各种想法层出不穷；

[spɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði][vʌl'kænik] ['smɪθi] [æt; ət][wɜːrk][ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [pə'veɪdɪŋ]

sparks	of	the	Vulcanic	smithy	at	work	in	politics	and	pervading
火花	的	这	火山	铁匠铺	在	工作	在	政治	和	普遍存在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] :

literature	:
文学	:

火山熔炉的火花在政治和文学中迸发：

[wɪtʃ] [bəuθ]['ælvən][ænd; ənd] [klə'tɪldə] [maɪt] [kætʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,

which	both	Alvan	and	Clotilde	might	catch	and	give	out	as	their	own	,
哪个	两个都	阿尔文	和	克洛蒂尔德	可能	抓住	和	给	出去	作为	他们的	自己的	,

阿尔文和克洛蒂尔德都可能抓到这种东西，然后当作自己的东西送出去。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['epɪgræm][wʌz; wəz] , [ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	the	honest	belief	that	the	epigram	was	,	original	to	them	.
在	这	诚实的	信仰	那	这	警句	曾是	,	原来的	到	他们	.

他们真诚地相信这句警句是他们原创的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

They	were	not	members	of	a	country	where	literature	is	confined	to
他们	是	不是	成员	的	一个	国家	在哪里	文学	是	受限	到

[ɪts] ['lɪt(ə)l] ['pædək] ,

its	little	paddock	,
它是	小的	围场	,

他们并非来自一个文学被局限在狭小空间里的国家。

[wɪ'ðaʊt] , ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [fiːld] ([pɑːrt] [lɔːn] , [pɑːrt] [mɑːrʃ]) [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wɜːrld] :

without	,	influence	on	the	larger	field	(	part	lawn	,	part	marsh	)	of	the	social	world	:
没有	,	影响	在	这	更大的	场地	(	部分	草地	,	部分	沼泽	)	的	这	社会的	世界	:

没有对社会世界的更大领域（一部分是草坪，一部分是沼泽）产生影响：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɚz] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪsts] .

they	were	readers	in	sympathetic	action	with	thinkers	and	literary	artists	.
他们	是	读者	在	交感神经	行动	和	思想家	和	文学	艺术家	.

他们是与思想家和文学艺术家们抱有共鸣的读者。

[ðer; ðər] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] , - ['pluːˌtɑːrks] [pɑːm'piːəs] ,

Their	saying	in	common	,	'	Plutarch's	Pompeius	,
他们的	说	在	常见的	,	-	普鲁塔克的	庞培	,

他们常说，“普鲁塔克的庞培，

- [meɪ] [biː; bi] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

'	may	be	traceable	to	a	reading	of	some	professorial	article	on	the
-	可能	是	可追溯的	到	一个	阅读	的	一些	教授	文章	在	这

['kɑːmən] ['pɔːrtrət] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv] - .

common	portrait	-	painting	of	the	sage	of	Chaeroneia	.
常见的	肖像	-	绘画	的	这	圣人	的	-	.

这可能源于阅读一篇关于喀罗尼亚圣贤的常见肖像画的教授文章。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['sævidʒnis] [ɪn][ðə; ði] - [baɪt] - ['pluːˌtɑːrk] ['menʃənz] , ['evɪdəntli] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ]

The	dainty	savageness	in	the	'	bite	'	Plutarch	mentions	,	evidently	struck	on	a
这	纤巧	野蛮	在	这	-	咬	-	普鲁塔克	提及	,	显然	击	在	一个

[ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [teɪsts] [ɪn][bəuθ] ,

similarity	of	tastes	in	both	,
相似	的	口味	在	两个都	,

普鲁塔克提到的“咬一口”中那种微妙的野性，显然是注意到了两者口味上的相似之处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

as	it	has	done	with	others	.
作为	它	有	完毕	和	其他的	.

它对其他人也做过同样的事情。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['siːzər] , [klə'tɪldə] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['siːzər] ;

And	in	regard	to	Caesar	,	Clotilde	thought	much	of	Caesar	;
和	在	看待	到	凯撒	,	克洛蒂尔德	想法	很多	的	凯撒	;

至于凯撒，克洛蒂尔德对凯撒评价很高；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] ['siːzər] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

she	had	often	wished	that	Caesar	(	for	the	additional	pleasure	in	thinking	of
她	有	经常	希望	那	凯撒	(	为了	这	额外的	乐趣	在	思维	的

[hɪm; ɪm]) [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] :

him	)	had	been	endowed	with	the	beauty	of	his	rival	:
他	)	有	到过	捐赠	和	这	美丽	的	他的	竞争对手	:

她常常希望凯撒（这样想他时会更有乐趣）能拥有他情敌的美貌：

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['pluːˌtɑːrks] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [pɑːm'piːəs] [hæd; həd]

one	or	two	of	Plutarch's	touches	upon	the	earlier	history	of	Pompeius	had
一	或者	二	的	普鲁塔克的	触摸	之上	这	早些时候	历史	的	庞培	有

['netɪd] [hɜːr; hər]['fænsi] ,

netted	her	fancy	,
网	她	想要	,

普鲁塔克对庞培早期历史的一两处描述引起了她的兴趣。

['feɪntli] ([jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) [stʌŋ] [hɜːr; hər] [blʌd] ; [ʃiː; ʃi]

faintly	(	your	generosity	must	be	equal	to	hearing	it	)	stung	her	blood	;	she
淡淡的	(	你的	慷慨	必须	是	平等的	到	听力	它	)	被蜇了	她	血	;	她

[laɪkt] [ðə; ði][mæn] ;

liked	the	man	;
喜欢	这	男人	;

（你的慷慨必须与听到它相称）她感到一阵轻微的刺痛；她喜欢这个男人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm]

and	if	he	had	not	been	beaten	in	the	end	,	she	would	have	preferred	him
和	如果	他	有	不是	到过	被打败	在	这	结尾	,	她	会	有	首选	他

['femənɪniːlɪ] .

femininely	.
女性化	.

如果他最终没有被打败，她会更喜欢他女性化的样子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] ['pɔmpi] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə] [saʊnd] [əb'sɜːrd]

His	name	was	not	written	Pompey	to	her	,	as	in	English	,	to	sound	absurd
他的	姓名	曾是	不是	书面	庞贝	到	她	,	作为	在	英语	,	到	声音	荒诞

:

:
:

他的名字没有像英语那样写成庞贝（Pompey），这听起来很荒谬：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['grændʒər] [bɪ'fɪtɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] ['fɔːtʃənz] ,

it	was	a	note	of	grandeur	befitting	great	and	lamentable	fortunes	,
它	曾是	一个	笔记	的	宏伟	合适	伟大的	和	令人惋惜的	财富	,

那是一种与伟大而又悲惨的命运相匹配的宏伟气势。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃer] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə]

which	the	young	lady	declined	to	share	solely	because	of	her	attraction	to
哪个	这	年轻的	女士	拒绝	到	分享	仅	因为	的	她	景点	到

[ðə; ði] ['vɪktər] ,

the	victor	,
这	胜利者	,

这位年轻女子拒绝分享这一切，仅仅是因为她被胜利者所吸引。

[hɜːr; hər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rendər] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['vɪktər] [ðə; ði] [-] ['hɑːmɪdʒ] .

her	compulsion	to	render	unto	the	victor	the	sunflower's	homage	.
她	强迫症	到	使成为	到	这	胜利者	这	向日葵的	尊敬	.

她不由自主地要向胜利者献上向日葵的敬意。

[ʃiː; ʃi] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] :

She	rendered	it	as	a	slave	:
她	渲染	它	作为	一个	奴隶	:

她把它描绘成奴隶:

[ðə; ði] ['splendɪd] [mæn] [biˈlʌvɪd] [tuː; tə] ['ekstəsi] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['roʊmən] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

the	splendid	man	beloved	to	ecstasy	by	the	flower	of	Roman	women	was	her
这	灿烂	男人	心爱	到	狂喜	经过	这	花	的	罗马	女性	曾是	她

['nætʃ(ə)rəl] [tʃɔɪs] .

natural	choice	.
自然的	选择	.

这位英俊潇洒、深受罗马女子爱慕的男子，自然是她的理想之选。

['ælvən][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['siːzər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] .

Alvan	could	not	be	even	a	Caesar	in	person	,	he	was	a	Jew	.
阿尔文	可以	不是	是	甚至	一个	凯撒	在	人	,	他	曾是	一个	犹	.

阿尔文甚至不可能是凯撒本人，因为他是犹太人。

[stɪl] [ə; eɪ][dʒuː][ʌv; əv] [huːm] [kaʊnt] ['kɒlɪn] [spoʊk] [soʊ] ['wɔːrmli] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,

Still	a	Jew	of	whom	Count	Kollin	spoke	so	warmly	must	be	exceptional	,
仍然	一个	犹	的	谁	数数	科林	辐	所以	热情地	必须	是	非凡的	,

然而，能得到科林伯爵如此热情赞扬的犹太人，必定是位例外。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ʃiː; ʃi] [driːmd] .

and	of	the	exceptional	she	dreamed	.
和	的	这	非凡的	她	梦见	.

以及她梦想中的非凡事物。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːzər] .

He	might	have	the	head	of	a	Caesar	.
他	可能	有	这	头	的	一个	凯撒	.

他或许拥有凯撒般的头颅。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] , [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [breɪn] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [braɪt]

She	imagined	a	huge	head	,	the	cauldron	of	a	boiling	brain	,	anything	but	bright
她	想象	一个	巨大的	头	,	这	釜	的	一个	沸腾	脑	,	任何事物	但	明亮的

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

to	the	eye	,
到	这	眼睛	,

她想象出一个巨大的脑袋，像一口沸腾的大脑坩埚，一点也不明亮。

[laɪk] [ə; eɪ][pɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [blæk] , ['griːsi] , [ɪn'krʌstɪd] , [ˌʌn'kempt] :

like	a	pot	always	on	the	fire	,	black	,	greasy	,	encrusted	,	unkempt	:
喜欢	一个	锅	总是	在	这	火	,	黑色的	,	腻	,	结壳的	,	蓬头垢面	:

就像一口一直放在火上的锅，又黑又油腻，结满了污垢，脏兮兮的:

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [trəˈmendəs] [dwɔːrf] .

the	head	of	a	malicious	tremendous	dwarf	.
这	头	的	一个	恶意	巨大的	矮人	.

一个凶残的巨型矮人的头颅。

[hɜːr; hər] ['hʌŋgri] [in'kwaiəriz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] ['ælvən][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

Her	hungry	inquiries	in	a	city	where	Alvan	was	well	known	,
她	饥饿的	查询	在	一个	城市	在哪里	阿尔文	曾是	出色地	已知	,

在阿尔文颇有名望的这座城市里，她充满了求知欲。

[brɔːt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [kənˈvɪviəl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

brought	her	full	information	of	one	who	enjoyed	a	highly	convivial	reputation
带来	她	满的	信息	的	一	WHO	享受	一个	高度	欢快的	名声

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdərʃɪp] ;

besides	the	influence	of	his	political	leadership	;
除了	这	影响	的	他的	政治的	领导	;

她获得了关于此人的全部信息，此人除了拥有政治领导地位外，还享有极高的亲和力声誉;

[bʌt; bət][noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æspekt] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	no	description	of	his	aspect	accompanied	it	,
但	不	描述	的	他的	方面	伴随	它	,

但并没有对他的相貌进行任何描述。

[fɔːr; fər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['naɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [met] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [nʌn]

for	where	he	was	nightly	to	be	met	somewhere	about	the	city	,	none
为了	在哪里	他	曾是	每晚	到	是	遇见	某处	关于	这	城市	,	没有任何

[θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

thought	of	describing	him	,
想法	的	描述	他	,

由于他每晚都会在城里的某个地方与人碰面，所以没有人想到要描述他的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pʊʃ] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skɛtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	she	did	not	push	that	question	because	she	had	sketched	him	for
和	她	做过	不是	推	那	问题	因为	她	有	草图	他	为了

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她没有追问这个问题，因为她已经为自己画出了他的画像。

[ænd; ənd] ['ræðər] [wɪʃt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

and	rather	wished	,	the	more	she	heard	of	his	genius	,	to	keep	him
和	相当	希望	,	这	更多的	她	听到	的	他的	天才	,	到	保持	他

[rɪ'pʌlsɪv] .

repulsive	.
丑恶	.

她越是听说他的才华，就越希望他令人厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [pruːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

It	appeared	that	his	bravery	was	as	well	proved	as	his	genius	,
它	出现	那	他的	勇敢	曾是	作为	出色地	已证实	作为	他的	天才	,

他的勇气似乎和他的才华一样得到了证实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] .

and	a	brilliant	instance	of	it	had	been	given	in	the	city	not	long	since	.
和	一个	杰出的	实例	的	它	有	到过	给定	在	这	城市	不是	长的	自从	.

不久前，这座城市就出现了一个绝佳的例子。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] ['mʌltitjuːdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	her	ideas	,	and	he	won	multitudes	with	them	:	he	was
他	有	她	想法	,	和	他	韩元	众多	和	他们	:	他	曾是

[ə; eɪ] ['tɔːkər] ,

a	talker	,
一个	健谈者	,

他继承了她的想法，并凭借这些想法赢得了众多支持者：他很能说。

[ə; eɪ] ['raɪtər] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrətər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ,

a	writer	,	and	an	orator	;	and	he	was	learned	,
一个	作家	,	和	一个	演说者	;	和	他	曾是	学习	,

他既是作家又是演说家，而且学识渊博。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] ['iːðər] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] ['retərɪk] .

while	she	could	not	pretend	either	to	learning	or	to	a	flow	of	rhetoric	.
尽管	她	可以	不是	假装	任何一个	到	学习	或者	到	一个	流动	的	修辞	.

她既不会装出学识渊博的样子，也不会装出能言善辩的样子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['præt(ə)l] [dɪ'lɪʃəsli] , [æt; ət] [taɪmz] ['pɔɪntɪdli] ,

She	could	prattle	deliciously	,	at	times	pointedly	,
她	可以	喋喋不休	美味	,	在	时代	尖锐地	,

她能滔滔不绝地讲个不停，有时还一针见血。

[ri'laiŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][get][frʌm; frəm] [bʊks] ,

relying	on	her	intuition	to	tell	her	more	than	we	get	from	books	,
依靠	在	她	直觉	到	告诉	她	更多的	比	我们	得到	从	图书	,

她依靠直觉来获取比书本上更多的信息。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [swi:t] ['ɪmpjədəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [streɪn] .

and	on	her	sweet	impudence	for	a	richer	original	strain	.
和	在	她	甜的	厚颜无耻	为了	一个	更富有	原来的	拉紧	.

以及她那甜蜜的厚脸皮，为了更丰富的原汁原味。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [naʊ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [prə'faʊnd] [ə'kwaɪərmənts] .

She	began	to	appreciate	now	a	reputation	for	profound	acquirements	.
她	开始	到	欣赏	现在	一个	名声	为了	深刻的	收购	.

她现在开始欣赏自己渊博的学识所带来的声誉。

['lɜ:rnɪd] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜ:r; wər][æz; əz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [fɔ:r; fər]

Learned	professors	of	jurisprudence	and	history	were	as	enthusiastic	for
学习	教授们	的	法理	和	历史	是	作为	热情的	为了

['ælvən][ɪn][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [kaʊnt] ['kɒlɪn] .

Alvan	in	their	way	as	Count	Kollin	.
阿尔文	在	他们的	方式	作为	数数	科林	.

博学的法学和历史学教授们对阿尔文的热情，丝毫不亚于科林伯爵。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv]['ælvən][baɪ][ðə; ði] ['ʌndəbreθ] .

She	heard	things	related	of	Alvan	by	the	underbreath	.
她	听到	事物	有关的	的	阿尔文	经过	这	低声	.

她听到有人低声议论阿尔文的事情。

[ðæt] ['sɜ:rk(ə)l] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] , ['aidəˌlaizd][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,

That	circle	below	her	own	,	the	literary	and	artistic	,	idolized	him	;	his	talk	,
那	圆圈	以下	她	自己的	,	这	文学	和	艺术	,	偶像化	他	;	他的	讲话	,

在她之下的那个圈子，文学艺术界人士，都把他奉为偶像；他的演讲，

[hɪz; ɪz] ['klæsɪk] ['brekfəsts] [ænd; ənd] ['sʌpəz] , [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]

his	classic	breakfasts	and	suppers	,	his	undisguised	ambition	,	his	indomitable
他的	经典的	早餐	和	晚餐	,	他的	不加掩饰的	志向	,	他的	不屈不挠

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

他经典的早餐和晚餐，他毫不掩饰的雄心壮志，他永不言败的精力，

[hɪz; ɪz] ['dɔ:ntlɪsnəs] [ænd; ənd] [sweɪ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][seks] , [wɜ:r; wər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['ju:lədʒi][ɔ:l] [raʊnd]

his	dauntlessness	and	sway	over	her	sex	,	were	subjects	of	eulogy	all	round
他的	无畏精神	和	摇摆	超过	她	性别	,	是	主题	的	颂	全部	圆形的

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

她周围的人都对他的无畏精神和对女性的影响力赞不绝口；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'næmərd] [ˌbærə'nes] .

and	she	heard	of	an	enamoured	baroness	.
和	她	听到	的	一个	坠入爱河	男爵夫人	.

她听说了一位坠入爱河的女男爵。

[noʊ][wʌn] [bleɪmd] ['ælvən] .

No	one	blamed	Alvan	.
不	一	被指责	阿尔文	.

没有人责怪阿尔文。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['vælər] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜ:r; hər] .

He	had	shown	his	chivalrous	valour	in	defending	her	.
他	有	所示	他的	骑士精神	勇气	在	防守	她	.

他展现了骑士精神，挺身而出保护了她。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrdbaʊnd] [bluː] .

The	baroness	was	not	a	young	woman	,	and	she	was	a	hardbound	Blue	.
这	男爵夫人	曾是	不是	一个	年轻的	女士	,	和	她	曾是	一个	精装本	蓝色的	.

这位女男爵并非年轻女子，而且她是一位精装蓝皮书作家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['prɑːdədʒi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pruːnd] ,

She	had	been	the	first	to	discover	the	prodigy	,	and	had	pruned	,
她	有	到过	这	第一的	到	发现	这	神童	,	和	有	修剪过的	,

[kə'rektɪd] ,

corrected	,
已更正	,

她是第一个发现这位神童的人，并对其进行了修剪、纠正。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrks] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]

and	published	him	;	he	was	one	of	her	political	works	,	promising	to
和	已发布	他	;	他	曾是	一	的	她	政治的	作品	,	有前途	到

[biː; bi][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] .

be	the	most	successful	.
是	这	最多	成功的	.

她出版了他的作品；这是她的政治作品之一，有望成为最成功的作品。

[æn; ən][oʊld] [ə'fer] [ə'pærəntli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] [wɪð; wɪθ]

An	old	affair	apparently	;	but	the	association	of	a	woman's	name	with
一个	老的	事务	显然	;	但	这	协会	的	一个	女性的	姓名	和

-

Alvan's	,
-	,

显然是旧事重重；但将一个女人的名字与阿尔文的名字联系起来，

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] , [raʊzd] [ðə; ði]['gɜːlz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

albeit	the	name	of	a	veteran	,	roused	the	girl's	curiosity	,
尽管	这	姓名	的	一个	老将	,	唤醒	这	女孩们	好奇心	,

虽然名字是一位退伍老兵的名字，却引起了女孩的好奇心。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd][mæg'netɪk] ['paʊɜ-z] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv]

leading	her	to	think	his	mental	and	magnetic	powers	must	be	of
领导	她	到	思考	他的	精神的	和	磁的	权力	必须	是	的

[ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ,

the	very	highest	,
这	非常	最高	,

这让她认为他的精神力量和个人魅力一定非常强大。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'pʌlsivnis] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ræŋk][tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm]

considering	his	physical	repulsiveness	,	for	a	woman	of	rank	to	yield	him
考虑	他的	身体的	令人厌恶	,	为了	一个	女士	的	秩	到	屈服	他

[sʌtʃ] [ɪk'striːm] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

such	extreme	devotion	.
这样的	极端	虔诚	.

考虑到他相貌丑陋，一位出身高贵的女子竟然对他如此痴迷，这实属罕见。

[ʃiː; ʃi] [kə'mɪʃnd] [hɜːr; hər] ['prɪnsli] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	commissioned	her	princely	serving	-	man	,	who	had	followed	and	was
她	委托	她	王子	服务	-	男人	,	WHO	有	随后	和	曾是

['nevər] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

never	far	away	from	her	,
绝不	远的	离开	从	她	,

她委派了她那位一直跟随在她身边、从未远离她的王子侍从。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [prɪ'saɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ'tɔːriəs] ['ælvən] .

to	obtain	precise	intelligence	of	this	notorious	Alvan	.
到	获得	精确的	智力	的	这	臭名昭著	阿尔文	.

获取有关臭名昭著的阿尔文的准确情报。

[prɪns] ['mɑːrkoʊ][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ;

Prince	**Marko**	**did**	**what**	**he**	**could**	**to**	**please**	**her**	**;**
王子	马尔科	做过	什么	他	可以	到	请	她	;

马尔科王子竭尽所能取悦她;

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmər] [ə'baʊt] ['ælvən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

he	**knew**	**something**	**of**	**the**	**rumours**	**about**	**Alvan**	**and**	**the**	**baroness**	**.**
他	知道	某物	的	这	谣言	关于	阿尔文	和	这	男爵夫人	.

他听说过一些关于阿尔文和男爵夫人的传闻。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,

But	**why**	**should**	**his**	**lady**	**trouble**	**herself**	**for**	**particulars**	**of**	**such**	**people**	**,**
但	为什么	应该	他的	女士	麻烦	她自己	为了	细节	的	这样的	人们	,

但他的夫人为什么要费心去了解这些人的详细情况呢?

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [baɪ]['æksɪdənt] ?

whom	**it**	**could**	**scarcely**	**be**	**supposed**	**she**	**would**	**meet**	**by**	**accident**	**?**
谁	它	可以	几乎	是	据称	她	会	见面	经过	事故	?

很难想象她会偶然遇到这个人?

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ðɪs] .

He	**asked**	**her**	**this**	**.**
他	问	她	这	.

他问了她这个问题。

[kləˈtɪldə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Clotilde	**said**	**it**	**was**	**common**	**curiosity**	**.**
克洛蒂尔德	说	它	曾是	常见的	好奇心	.

克洛蒂尔德说这是人之常情。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]['dɪzməl] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌpər] [wɜːrld] ;

She	**read**	**him**	**a**	**short**	**lecture**	**on**	**the**	**dismal**	**narrowness**	**of**	**their**	**upper**	**world**	**;**
她	读	他	一个	短的	演讲	在	这	惨淡	狭窄	的	他们的	上	世界	;

她给他读了一篇关于他们上层世界狭隘凄凉的演讲;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm]

and	**on**	**the**	**advantage**	**of**	**taking**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**world**	**below**	**them**
和	在	这	优势	的	采取	一个	兴趣	在	这	世界	以下	他们

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ;

and	**more**	**enlightened**	**;**
和	更多的	开明	;

而且，他们更关心下层世界，也更开明;

[ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [waɪn] .

a	**world**	**where**	**ideas**	**were**	**current**	**and**	**speech**	**was**	**wine**	**.**
一个	世界	在哪里	想法	是	当前的	和	演讲	曾是	葡萄酒	.

这是一个思想与时俱进、言谈举止如酒的世界。

[ðə; ði] [prɪns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðiːz] [əˈpɪnjənz] ,

The	**prince**	**nodded**	**;**	**if**	**she**	**had**	**these**	**opinions**	**,**
这	王子	点头	;	如果	她	有	这些	意见	,

王子点了点头；如果她有这些看法，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃerd]

it	**must**	**be**	**good**	**for**	**him**	**to**	**have**	**them**	**too**	**,**	**and**	**he**	**shared**
它	必须	是	好的	为了	他	到	有	他们	也	,	和	他	共享

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

对他来说，拥有这些东西肯定也是件好事，而且他还和别人分享了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

as	it	were	,	by	the	touch	of	her	hand	,
作为	它	是	,	经过	这	触碰	的	她	手	,

仿佛是她手的触碰，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] ,

and	for	the	length	of	time	that	he	touched	her	hand	,
和	为了	这	长度	的	时间	那	他	感动	她	手	,

以及他触摸她手的那段时间，

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ʃɑːk] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][wʌn][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] ,

as	an	electrical	shock	may	be	taken	by	one	far	removed	from	the	battery	,
作为	一个	电气	震惊	可能	是	已采取	经过	一	远的	已移除	从	这	电池	,

即使远离电池的人也可能遭受电击。

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [lɪŋk] ;

susceptible	to	it	only	through	the	link	;
易受影响的	到	它	仅有的	通过	这	关联	;

只有通过该链接才容易受到影响；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

he	was	capable	of	thinking	all	that	came	to	him	from	her	a	blessing
他	曾是	有能力的	的	思维	全部	那	来了	到	他	从	她	一个	祝福

— [ʃɑːks] , ['wuːndz] [ænd; ənd] [dɪs'rʌpʃənz] .

—	shocks	,	wounds	and	disruptions	.
—	冲击	,	伤口	和	中断	.

他能够把她带给他的一切——震惊、创伤和动荡——都视为一种祝福。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv]['aɪtəmz] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [fetʃ] [nuː]

He	did	not	add	largely	to	her	stock	of	items	,	nor	did	he	fetch	new
他	做过	不是	添加	很大程度上	到	她	库存	的	项目	,	也不	做过	他	拿来	新的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

他并没有给她添置多少物品，也没有给她添置新的颜色。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [staɪl] .

The	telegraph	wire	was	his	model	of	style	.
这	电报	金属丝	曾是	他的	模型	的	风格	.

电报线是他的时尚典范。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪslɪs] ['ɪndiən] ['bækəs] ,

He	was	more	or	less	a	serviceless	Indian	Bacchus	,
他	曾是	更多的	或者	较少的	一个	无服务	印度	巴克斯	,

他基本上就是一个毫无用处的印度酒神巴克斯。

['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][və'kjuːəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrld] :

standing	for	sign	of	the	beauty	and	vacuity	of	their	world	:
常设	为了	符号	的	这	美丽	和	真空	的	他们的	世界	:

象征着他们世界的美丽与空虚：

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪzməli] ['nærəʊ] [ðæt] [wɜːrld][wʌz; wəz] ,

and	how	dismally	narrow	that	world	was	,
和	如何	令人沮丧地	狭窄的	那	世界	曾是	,

而那个世界又是多么狭隘啊！

[ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['evri] [daɪv] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][goʊld] - [fɪʃ] [puːl]

she	felt	with	renewed	astonishment	at	every	dive	out	of	her	gold	-	fish	pool
她	毛毡	和	更新	惊讶	在	每一个	潜水	出去	的	她	金子	-	鱼	水池

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][taɪdz] [bɪ'loʊ] ;

into	the	world	of	tides	below	;
进入	这	世界	的	潮汐	以下	;

每次从金鱼池中跃入下方潮汐的世界，她都会感到无比惊奇；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

so	that	she	was	ready	to	scorn	the	cultivation	of	the	graces	,	and	had	,
所以	那	她	曾是	准备好	到	轻蔑	这	栽培	的	这	恩典	,	和	有	,

因此，她准备鄙视对美德的修炼，并且已经……

[wen] [nɑːt] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] ,

when	not	submitting	to	the	smell	,
什么时候	不是	提交	到	这	闻	,

当不屈服于气味时，

['fænsɪf(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ] [smoʊk] — [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [ðoʊz]

fanciful	fits	of	a	liking	for	tobacco	smoke	—	the	familiar	incense	of	those
奇幻的	适合	的	一个	喜欢	为了	烟草	抽烟	—	这	熟悉的	香	的	那些

['hoʊmz] [wer] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [waɪn] .

homes	where	speech	was	wine	.
房屋	在哪里	演讲	曾是	葡萄酒	.

突然间，他迷恋上了烟草的烟雾——那是在那些言语如同美酒的家庭里，人们熟悉的香气。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] ['weðər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

At	last	she	fell	to	the	asking	of	herself	whether	,	in	the	same	city	with	him
在	最后的	她	跌倒	到	这	问	的	她自己	无论	,	在	这	相同的	城市	和	他

,

,

,

最后，她不禁问自己，是否在与他同一座城市里，

['ɔːf(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

often	among	his	friends	,
经常	之中	他的	朋友们	,

经常在他的朋友之间，

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['ɪntɪmət] [ri'maːks] — [θɪŋz] ['hoʊmli] ['redələnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːt] [bred]

hearing	his	latest	intimate	remarks	—	things	homely	redolent	of	him	as	hot	bread
听力	他的	最新的	亲密的	评论	—	事物	家常的	芬芳的	的	他	作为	热的	面包

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [mæn][ə'pɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [θɔːts]

of	the	oven	—	she	was	ever	to	meet	this	man	upon	whom	her	thoughts
的	这	烤箱	—	她	曾是	曾经	到	见面	这	男人	之上	谁	她	想法

[wɜːr; wər] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] .

were	bent	to	the	eclipse	of	all	others	.
是	弯曲	到	这	蚀	的	全部	其他的	.

听到他最近那些充满温情的话语——那些家常的话语如同烤箱里刚出炉的热面包般散发着他的气息——她再也不会遇到这个男人了，她的思绪完全被他占据，以至于忽略了其他所有人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kəm'pærɪsənz] [seɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]

She	desired	to	meet	him	for	comparison's	sake	,	and	to	criticize	a	popular
她	想要的	到	见面	他	为了	比较的	清酒	,	和	到	批评	一个	受欢迎的

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

她想见他，以便进行比较，并批评一位受欢迎的英雄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['eni] [wʌn]['pɑːpjələr][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər]['stændərd] , [bʌt; bət]

It	was	inconceivable	that	any	one	popular	could	approach	her	standard	,	but
它	曾是	不可思议	那	任何	一	受欢迎的	可以	方法	她	标准	,	但

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ;

she	was	curious	;
她	曾是	好奇的	;

任何受欢迎的人都不可能达到她的水平，但她很好奇；

[fleɪm] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
flame played about him ;
火焰 玩 关于 他 ;

火焰在他周围燃烧；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['i:zɪŋ] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] ['sentɪmənt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt]
she had some expectation of easing a spiteful sentiment created by the recent
她 有 一些 期待 的 缓解 一个 恶毒的 情绪 创建 经过 这 最近的
[səb'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['lɪt(ə)l] [dʒu:] ;
subjection of her thoughts to the prodigious little Jew ;
隶属 的 她 想法 到 这 惊人 小的 犹 ;

她希望能够缓解最近因自己的思想被那个了不起的小犹太人所支配而产生的怨恨情绪；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kloʊzər] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [prɪns] ['mɑ:rkoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ,
and some feeling of closer pity for Prince Marko she had ,
和 一些 感觉 的 更近 遗憾 为了 王子 马尔科 她 有 ,

她对马尔科王子还有一丝怜悯之情。

[wɪtʃ] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'lu:ʒn] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
which urged her to be rid of her delusion as to the existence of
哪个 敦促 她 到 是 摆脱 的 她 错觉 作为 到 这 存在 的
[ə; eɪ] ['wʌndər] - ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ,
a wonder - working man on our earth ,
一个 想知道 - 在职的 男人 在 我们的 地球 ,

这促使她摒弃了关于世上存在能创造奇迹的人的幻想。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] , [pər'hæps] [kəm'plaɪənt] , [ænd; ənd]
that she might be sympathetically kind to the prince , perhaps compliant , and
那 她 可能 是 同情地 种类 到 这 王子 , 也许 合规 , 和
[soʊ] [pli:z] [hɜ:r; hər] ['perənts] ,
so please her parents ,
所以 请 她 父母 ,

她或许会对王子表现出同情和善意，甚至顺从，以此取悦她的父母。

[bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [pli:z] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [ə'du:] [tu:; tə] [dri:mz] , [gʊd]
be good and dull , and please everybody , and adieu to dreams , good
是 好的 和 乏味的 , 和 请 大家 , 和 再见 到 梦境 , 好的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

要乖巧又乏味，讨好所有人，告别美梦，晚安。

[ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bi:sts] ! . . .
and so to sleep with the beasts ! . . .
和 所以 到 睡觉 和 这 野兽 ! . . .

于是，就与野兽同眠吧！.....

['kɔ:lɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] ['teɪbl] - [lænd] [ʃi:; ʃi] [laɪkt]
Calling one afternoon on a new acquaintance of the flat table - land she liked
呼叫 一 下午 在 一个 新的 熟人 的 这 平坦的 桌子 - 土地 她 喜欢
['trɪpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [haɪts] ,
tripping down to from her heights ,
绊倒 向下 到 从 她 高度 ,

一天下午，她拜访了一位新认识的朋友，这位朋友住在她喜欢从高处滑下来的平坦台地上。

[klə'tɪldə] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [su'pri:m] [twɑ:'let] , ['gloʊɪŋ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] : - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brekfəst] ,
Clotilde found the lady in supreme toilette , glowing , bubbling : ' Such a breakfast ,
克洛蒂尔德 成立 这 女士 在 最高 厕所 , 发光 , 冒泡 : - 这样的 一个 早餐 ,
[maɪ] [dɪr] ! -
my dear ! '
我的 亲爱的 ! -

克洛蒂尔德发现那位女士打扮得漂漂亮亮，容光焕发，兴奋地说：“亲爱的，早餐真丰盛！”

[ðə; ði] ['kɔ:stli] [prə'fju:ʒn] , [ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] , [ðə; ði] [wɪt] , [ðə; ði] [fʌn] ,

The	costly	profusion	,	the	anecdotes	,	the	wit	,	the	fun	,
这	昂贵	丰富	,	这	轶事	,	这	有	,	这	乐趣	,

奢华的装饰、轶事、机智和乐趣

[ðə; ði] ['koʊpiəs] [dræfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [laɪf] — [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]

the	copious	draughts	of	the	choicest	of	life	—	was	there	ever	anything	to
这	丰富	起草	的	这	精选	的	生活	—	曾是	那里	曾经	任何事物	到

[mætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

match	it	?
匹配	它	?

尽情畅饮人生中最美好的事物——世间还有什么能与之媲美?

['nevər] [ɪn] [ðæt] ['leɪdi:z] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['i:ðər] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

Never	in	that	lady's	recollection	,	or	her	husband's	either	,	she	exclaimed	.
绝不	在	那	女士的	回忆	,	或者	她	丈夫的	任何一个	,	她	惊呼	.

“那位女士和她丈夫都从未记得这件事,”她惊呼道。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['brekfəst] ?

And	where	was	the	breakfast	?
和	在哪里	曾是	这	早餐	?

早餐在哪儿?

[waɪ] , [æt; ət] - , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ; [wer] [els] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [bi:; bi] ?

Why	,	at	Alvan's	,	to	be	sure	;	where	else	could	such	a	breakfast	be	?
为什么	,	在	-	,	到	是	当然	;	在哪里	别的	可以	这样的	一个	早餐	是	?

当然是在阿尔文餐厅；除了这里，还能在哪里吃到这样的早餐呢?

- [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] ['ælvən] ! -

'	And	you	know	Alvan	!	'
-	和	你	知道	阿尔文	!	-

“你认识阿尔文！”

[kraɪd] [klə'tɪldə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [flʌʃ] .

cried	Clotilde	,	catching	excitement	from	the	lady's	flush	.
哭	克洛蒂尔德	,	捕捉	激动	从	这	女士的	冲洗	.

克洛蒂尔德惊呼道，她被这位女士的脸红所感染，兴奋不已。

- ['ælvən] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['kloʊsɪst] [frendz] -

'	Alvan	is	one	of	my	husband's	closest	friends	'
-	阿尔文	是	一	的	我的	丈夫的	最接近	朋友们	-

“阿尔文是我丈夫最亲密的朋友之一。”

['klə'tɪldə] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] ['frenzi] ; [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] : - [oʊ] !

Clotilde	put	on	the	playful	frenzy	;	she	made	show	of	wringing	her	hands	:	'	Oh	!
克洛蒂尔德	放	在	这	顽皮的	狂热	;	她	制成	展示	的	拧干	她	双手	:	-	哦	!

['hæpi] [ju:; jʊ] !

happy	you	!
快乐的	你	!

克洛蒂尔德装出一副嬉闹的模样；她夸张地搓着手：“哦！你真高兴！”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['ælvən] ?

you	know	Alvan	?
你	知道	阿尔文	?

你认识阿尔文吗?

[ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪz] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ˌem 'i:] ?

And	everybody	is	to	know	him	except	me	?
和	大家	是	到	知道	他	除了	我	?

除了我以外，所有人都认识他?

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么?

[aɪ] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'dʒʌst] .
I proclaim it unjust .
我 宣布 它 不公正 .

我认为这是不公正的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'mærid] ?
Because I am unmarried ?
因为 我 是 未婚 ?

因为我未婚?

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [miːt] ['ælvən][ɪn][ðə; ði]
I'll take a husband to - morrow morning to be entitled to meet Alvan in the
患病的 拿 一个 丈夫 到 - 明天 早晨 到 是 标题 到 见面 阿尔文 在 这
['iːvnɪŋ] . -
evening . '
晚上 . -

我明天早上会带我丈夫去，这样晚上才有资格见到阿尔文。

[ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['frenzi] [ɪz] [ək'septɪd] [ɪn][ɪts][ɪg'zækt] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] - [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['prɪti]
The playful frenzy is accepted in its exact innocent signification of ' this is my pretty
这 顽皮的 狂热 是 公认 在 它是 精确的 清白的 意义 的 - 这 是 我的 漂亮的
['wɪlfl] [wɪl] [ænd; ənd] [wei] ,
wilful will and way ,
故意 将要 和 方式 ,

这种嬉戏般的狂热被人们接受，因为它准确地表达了“这就是我任性的意志和方式”这种纯真无邪的含义。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːrdʒəli] ;
' and the lady responded to it cordially ;
- 和 这 女士 回应 到 它 诚挚地 ;

那位女士热情地回应了她;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] ,
for it is pleasant to have some one to show ,
为了 它 是 令人愉快的 到 有 一些 一 到 展示 ,

因为有人可以带出去参观是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [sʌm; səm][wʌn] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] : [bɪ'saɪdz] ,
and pleasant to assist some one eager to see : besides ,
和 令人愉快的 到 协助 一些 一 渴望的 到 看 : 除了 ,

乐于助人，尤其对于渴望参观的人来说：此外，

['meni] [hæd; həd] [pi'tiʃənd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['ælvən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]
many had petitioned her for a sight of Alvan ; she was used to the
许多 有 请愿 她 为了 一个 视线 的 阿尔文 ; 她 曾是 用过的 到 这
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

许多人曾请求她让她见见阿尔文；她已经习惯了这种请求。

- [jʊə(r)] [nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You're not obliged to wait for to - morrow , ' she said .
- 你是 不是 有义务 到 等待 为了 到 - 明天 , - 她 说 .

“你没必要等到明天，”她说。

- [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gæðərɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .
' Come to one of our gatherings to - night .
- 来 到 一 的 我们的 聚会 到 - 夜晚 .

今晚来参加我们的聚会吧。

['ælvən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] . -

Alvan	**will**	**be**	**here**	**.**	**'**
阿尔文	将要	是	这里	.	-

阿尔文会来。

- [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] ? -

'	**You**	**invite**	**me**	**?**	**'**
-	你	邀请	我	?	-

“你邀请我？”

- [dɪ'stɪŋktli] .

'	**Distinctly**	**.**
-	明显地	.

非常明显。

[preɪ] , [kʌm] .

Pray	**,**	**come**	**.**
祈祷	,	来	.

祈祷吧，来吧。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

He	**is**	**sure**	**to**	**be**	**here**	**.**
他	是	当然	到	是	这里	.

他肯定会来。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd]['ælvən] ['nevər] [feilz] .

We	**have**	**his**	**promise**	**,**	**and**	**Alvan**	**never**	**fails**	**.**
我们	有	他的	承诺	,	和	阿尔文	绝不	失败	.

我们有他的承诺，而阿尔文从未食言。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [fraʊ] [viː] . - [huː] [dɪd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ?

Was	**it**	**not**	**Frau**	**v**	**.**	**Crestow**	**who**	**did**	**us**	**the**	**favour**	**of**	**our**	**introduction**	**?**
曾是	它	不是	弗劳	v	.	-	WHO	做过	我们	这	偏爱	的	我们的	介绍	?

难道不是 Frau v. Crestow 案让我们得以引荐我们吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] . -

She	**will**	**bring**	**you**	**.**	**'**
她	将要	带来	你	.	-

她会带你来。

[ðə; ði] [fraʊ] [viː] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] - [baɪ] ['mærɪdʒ] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

The	**Frau**	**v**	**.**	**Crestow**	**was**	**a**	**cousin**	**of**	**Clotilde's**	**by**	**marriage**	**,**	**sentimental**	**,**
这	弗劳	v	.	-	曾是	一个	表哥	的	-	经过	婚姻	,	感伤的	,

弗劳诉克雷斯托案中的克洛蒂尔德是姻亲表妹，情感丰富，

[bʌt; bət] [strɪkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praiətiz] .

but	**strict**	**in**	**her**	**reading**	**of**	**the**	**proprieties**	**.**
但	严格的	在	她	阅读	的	这	礼仪	.

但她对礼仪的理解非常严格。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [klə'tɪldə] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪməs]

She	**saw**	**nothing**	**wrong**	**in**	**undertaking**	**to**	**conduct**	**Clotilde**	**to**	**one**	**of**	**those**	**famous**
她	锯	没有什么	错误的	在	承诺	到	执行	克洛蒂尔德	到	一	的	那些	著名的

['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] ;

gatherings	**of**	**the**	**finer**	**souls**	**of**	**the**	**city**	**and**	**the**	**race**	**;**
聚会	的	这	更精细	灵魂	的	这	城市	和	这	种族	;

她认为护送克洛蒂尔德参加城中名流云集的著名聚会并没有什么不妥；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'griːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

and	her	husband	agreed	to	join	them	after	the	sitting	of	the	Chamber
和	她	丈夫	同意	到	加入	他们	后	这	坐着	的	这	商会

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] - ['bʌdʒɪt] [voʊt] .

upon	a	military	-	budget	vote	.
之上	一个	军队	-	预算	投票	.

在议会就军事预算进行投票后，她的丈夫同意与他们一起参加议会会议。

[ðə; ði] [hoʊl] [plæn][wʌz; wəz] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [went] [wel] .

The	whole	plan	was	nicely	arranged	and	went	well	.
这	所有的	计划	曾是	很好	安排	和	去	出色地	.

整个计划安排得很好，进行得很顺利。

[klə'tɪldə] [drest] ['kerfəli] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər][goʊld] - ['lɑːks] [klaʊd] [hɜːr; hər] [faɪn] ['fɔːrhed] ['kerləsli]

Clotilde	dressed	carefully	,	letting	her	gold	-	locks	cloud	her	fine	forehead	carelessly
克洛蒂尔德	穿着	小心	,	出租	她	金子	-	锁	云	她	美好的	前额	粗心大意

, [wɪð; wɪθ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] ,

,	with	finishing	touches	to	the	negligence	,
,	和	精加工	触摸	到	这	疏忽	,

克洛蒂尔德精心打扮，任由金色的秀发随意地垂落在她精致的额头上，这种漫不经心更添了几分随意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ˌdispjuː'teiʃənz] [ɑːn] ['sɪriəs] [θiːmz] ,

for	she	might	be	challenged	to	take	part	in	disputations	on	serious	themes	,
为了	她	可能	是	挑战	到	拿	部分	在	争议	在	严肃的	主题	,

因为她可能会被要求参与有关严肃主题的辩论。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [sə'steɪn] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'genst]

and	a	handsome	young	woman	who	has	to	sustain	an	argument	against
和	一个	英俊的	年轻的	女士	WHO	有	到	维持	一个	争论	反对

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] ['waɪzli] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːr'ɑːmz] [hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] ,

a	man	does	wisely	when	she	forearms	her	beauties	for	a	reserve	,
一个	男人	做	明智地	什么时候	她	前臂	她	美女	为了	一个	预订	,

一位容貌姣好的年轻女子，如果要与一位男士争论，明智的做法是先用自己的美貌作为后盾。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənts] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .

to	carry	out	flanking	movements	if	required	.
到	携带	出去	侧翼	移动	如果	必需的	.

必要时进行侧翼包抄。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] .

The	object	is	to	beat	him	.
这	目的	是	到	打	他	.

目标是打败他。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['mɜːrmərɪŋ] [ðæt]

Her	hostess	met	her	at	the	entrance	of	the	rooms	,	murmuring	that
她	女主人	遇见	她	在	这	入口	的	这	房间	,	淙淙	那

['ælvən][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Alvan	was	present	,
阿尔文	曾是	展示	,

女主人在房间门口迎接她，低声说阿尔文来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] : [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːd] [ðæt] ['eni] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['dæmzl]

and	was	there	:	a	direction	of	a	nod	that	any	quick	-	witted	damsel
和	曾是	那里	:	一个	方向	的	一个	点头	那	任何	快的	-	机智的	闺女

[mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

must	pretend	to	think	sufficient	,
必须	假装	到	思考	充足的	,

而且，他当时就在那里：一个点头示意，任何一个机敏的姑娘都必须假装认为这已经足够了。

[soʊ] [klə'tɪldə] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['riːses] [ʌv; əv][ə; eɪ]

so	Clotilde	slipped	from	her	companion	and	gazed	into	the	recess	of	a
所以	克洛蒂尔德	滑倒了	从	她	伴侣	和	凝视	进入	这	凹陷处	的	一个

['dɔːrlɪs] ['ɪnər] [ruːm] ,

doorless	inner	room	,
无门	内	房间	,

于是克洛蒂尔德悄悄离开同伴，凝视着一间没有门的内室深处。

[wer] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] , [bækt] [baɪ] [bʊk] ['keɪsɪz] , [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [bluː] ['veɪpəz] [ʌv; əv]

where	three	gentlemen	stood	,	backed	by	book	cases	,	conversing	in	blue	vapours	of
在哪里	三	先生们	站立	,	支持的	经过	书	案例	,	对话	在	蓝色的	蒸汽	的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

三个绅士站在书架前，在缭绕的蓝色烟草烟雾中交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] ['stætʃər] .

They	were	indistinct	;	she	could	see	that	one	of	them	was	of	good	stature	.
他们	是	模糊	;	她	可以	看	那	一	的	他们	曾是	的	好的	身材	.

他们面目模糊；她能看出其中一个身材高大。

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [nuː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['maɪldli] ['dʒuːɪʃ] .

One	she	knew	;	he	was	the	master	of	the	house	,	mildly	Jewish	.
一	她	知道	;	他	曾是	这	掌握	的	这	房子	,	轻微地	犹太人	.

她认识的一个人；他是这家的主人，略带犹太血统。

[ðə; ðɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋli] ['brændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][slʌm] [ænd; ənd] ['gʌtər] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	third	was	distressingly	branded	with	the	slum	and	gutter	signs	of	the
这	第三	曾是	令人痛心地	品牌	和	这	贫民窟	和	排水沟	标志	的	这

[ə,hæzjj'iərəs] [reɪs] .

Ahasuerus	race	.
阿哈苏鲁斯	种族	.

第三块地令人痛心地烙上了亚哈随鲁族贫民窟和下水道的标志。

[θriː] [hæts][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] .

Three	hats	on	his	head	could	not	have	done	it	more	effectively	.
三	帽子	在	他的	头	可以	不是	有	完毕	它	更多的	有效地	.

他头上戴三顶帽子也不可能比这更有效。

[ðə; ðɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɑːd][pæn] ,

The	vindictive	caricatures	of	the	God	Pan	,
这	报复心强的	漫画	的	这	上帝	平底锅	,

对潘神的报复性丑化，

['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪtər] [rɪ'lɪdʒən] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn]

executed	by	priests	of	the	later	religion	burning	to	hunt	him	out	of	worship	in
执行	经过	神父	的	这	之后	宗教	燃烧	到	打猎	他	出去	的	崇拜	在

[ðə; ðɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['heri] ,

the	semblance	of	the	hairy	,
这	外表	的	这	毛茸茸	,

被后来宗教的祭司处决，焚烧以驱赶他，使他不再崇拜，看起来像个毛茸茸的.....

['huːfi] , ['snauti] ['iːv(ə)l] [wʌn] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] ['loʊðsəm] .

hoofy	**,**	**snouty**	**Evil**	**One**	**,**	**were**	**not**	**more**	**loathsome**	**.**
蹄子	,	长着鼻子的	邪恶的	一	,	是	不是	更多的	令人厌恶的	.

长着蹄子、鼻子伸出来的邪恶生物，也并不比它更令人厌恶。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] .

She	**sank**	**on**	**a**	**sofa**	**.**
她	沉没	在	一个	沙发	.

她瘫倒在沙发上。

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] ?

That	**the**	**man**	**?**
那	这	男人	?

是那个人吗?

[oʊ] ! [dʒuː] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz] ['oʊvər] [dʒuː] !

Oh	**!**	**Jew**	**,**	**and**	**fifty**	**times**	**over**	**Jew**	**!**
哦	!	犹	,	和	五十	时代	超过	犹	!

哦！犹太人，而且是五十倍的犹太人!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒuː] !

nothing	**but**	**Jew**	**!**
没有什么	但	犹	!

全是犹太人!

[ðə; ði] [θriː] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'luːn] ,

The	**three**	**stepped**	**into**	**the**	**long**	**saloon**	**,**
这	三	步	进入	这	长的	酒吧	,

三人走进了长长的沙龙，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['verɪtəbli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] .

and	**she**	**saw**	**how**	**veritably**	**magnificent**	**was**	**the**	**first**	**whom**	**she**	**had**	**noticed**	**.**
和	她	锯	如何	确实	壮丽	曾是	这	第一的	谁	她	有	注意到	.

她这才意识到，她注意到的第一个人是多么的英俊潇洒。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['læmz] - [wʊl] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] [freɪm] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

She	**sat**	**at**	**her**	**lamb's**	**-**	**wool**	**work**	**in**	**the**	**little**	**ivory**	**frame**	**,**	**feeding**	**on**	**the**
她	卫星	在	她	羊羔的	-	羊毛	工作	在	这	小的	象牙	框架	,	喂养	在	这

['kɑːntræst] .

contrast	**.**
对比	.

她坐在象牙色小相框前，欣赏着她的羊毛作品，享受着这种对比带来的愉悦。

[ðɪs] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔːrn] ['ɔːrətərz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] - ['gɪvɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] ['fɔːrwərd]

This	**man's**	**face**	**was**	**the**	**born**	**orator's**	**,**	**with**	**the**	**light**	**-**	**giving**	**eyes**	**,**	**the**	**forward**
这	男人的	脸	曾是	这	出生	演说家的	,	和	这	光	-	给予	眼睛	,	这	向前

[noʊz] ,

nose	**,**
鼻子	,

这个人长着一张天生的演说家的脸，有着炯炯有神的眼睛和挺拔的鼻子。

[ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [maʊθ] , [ɔːl] [stæmpt] [fɔːr; fər] ['spiːtʃful] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,

the	**animated**	**mouth**	**,**	**all**	**stamped**	**for**	**speechfulness**	**and**	**enterprise**	**,**
这	动画	嘴	,	全部	盖章	为了	言语能力	和	企业	,

那张生动的嘴，仿佛天生就适合说话和进取。

[ʌv; əv] ['sɪsəroʊz] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hedʃɪp] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]

of	**Cicero's**	**rival**	**in**	**the**	**forum**	**before**	**he**	**took**	**the**	**headship**	**of**	**armies**	**and**
的	西塞罗的	竞争对手	在	这	论坛	前	他	采取	这	领导权	的	军队	和

['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['empaɪər] .

marched	**to**	**empire**	**.**
行军	到	帝国	.

在西塞罗夺取军队统帅之位并走向帝国之前，他在广场上的对手。

[ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ['entərpraɪz] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd]

The	gifts	of	speech	,	enterprise	,	decision	,	were	marked	on	his	features	and
这	礼物	的	演讲	,	企业	,	决定	,	是	标记	在	他的	特征	和

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

his	bearing	,
他的	轴承	,

他的容貌和举止都体现了他能言善辩、进取心强、果断的天赋。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [er] [ʌv; əv] ['lɔːrdli] ['maɪldnəs] .

but	with	a	fine	air	of	lordly	mildness	.
但	和	一个	美好的	空气	的	尊贵的	温和	.

但带着一种高贵温和的气质。

[ə'læs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['krɪstʃən] , [soʊ] ['glɔːriəs] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [bɪld] !

Alas	,	he	could	not	be	other	than	Christian	,	so	glorious	was	he	in	build	!
唉	,	他	可以	不是	是	其他	比	基督教	,	所以	辉煌	曾是	他	在	建造	!

唉，他不可能不是基督徒，因为他的体格如此俊美！

[wʌn] [kʊd; kəd]['vɪʒ(ə)n][æn; ən]['iːg(ə)l] [swuːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helm] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

One	could	vision	an	eagle	swooping	to	his	helm	by	divine	election	.
一	可以	想象	一个	鹰	俯冲	到	他的	舵	经过	神圣的	选举	.

人们可以想象，一只雄鹰奉神之命俯冲到他的头上。

[soʊ] ['vɪgərəsli] [rɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [ðə; ði] [swɪft] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːm]

So	vigorously	rich	was	his	blood	that	the	swift	emotion	running	with	the	theme
所以	大力	富有的	曾是	他的	血	那	这	迅速	情感	跑步	和	这	主题

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ['piktʃəd] [ɪt'self] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ʃiːt]

as	he	talked	pictured	itself	in	passing	and	was	like	the	play	of	sheet
作为	他	谈话	如图所示	本身	在	通过	和	曾是	喜欢	这	玩	的	床单

['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['meni] - ['glænsɪŋ] [ˌaʊt'pɔːr] .

lightning	on	the	variations	of	the	uninterrupted	and	many	-	glancing	outpour	.
闪电	在	这	变体	的	这	不间断	和	许多	-	瞥了一眼	倾泻	.

他的血液如此奔涌澎湃，以至于他说话时，伴随主题而来的迅疾情感仿佛跃然纸上，如同闪电划破长空，在不间断、多角度的倾泻而下的变幻莫测的情感中跳跃。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

Looking	on	him	was	listening	.
寻找	在	他	曾是	聆听	.

他正看着他，认真地听着。

[jes] , [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [sə'faist] .

Yes	,	the	looking	on	him	sufficed	.
是的	,	这	寻找	在	他	足够了	.

是的，光是看着他就足够了。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['gɑːdlaɪk] [men] ,

Here	was	an	image	of	the	beauty	of	a	new	order	of	godlike	men	,
这里	曾是	一个	图像	的	这	美丽	的	一个	新的	命令	的	神一般的	男人	,

这是一幅展现神一般的人类新秩序之美的画面。

[ðæt] [dreɪnd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['bækəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [breθ] - [rɪ'djʊst]

that	drained	an	Indian	Bacchus	of	his	thin	seductions	at	a	breath	-	reduced
那	排水	一个	印度	巴克斯	的	他的	薄的	诱惑	在	一个	气息	-	减少

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] ['pleɪθɪŋ] ,

him	to	the	state	of	nursery	plaything	,
他	到	这	状态	的	苗圃	玩物	,

那东西瞬间就耗尽了印度酒神巴克斯的魅力，让他沦为儿童玩具。

['spæŋglz] [ænd; ənd][wæks] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ɑːn][ðə; ði]

spangles	**and**	**wax**	**,**	**in**	**the**	**contemplation**	**of**	**a**	**girl**	**suddenly**	**plunged**	**on**	**the**
亮片	和	蜡	,	在	这	沉思	的	一个	女孩	突然	暴跌	在	这

[diːps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] .

deeps	**of**	**her**	**womanhood**	**.**
深水	的	她	女性	.

亮片和蜡，在一个女孩突然陷入她女性特质的深渊的沉思中。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [tuː; tə] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

She	**shrank**	**to**	**smaller**	**and**	**smaller**	**as**	**she**	**looked**	**.**
她	缩小	到	较小的	和	较小的	作为	她	看起来	.

她越看越小。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Be	**sure**	**that**	**she**	**knew**	**who**	**he**	**was**	**.**
是	当然	那	她	知道	WHO	他	曾是	.

务必让她知道他是谁。

[noʊ] , [sez] [ʃiː; ʃi] .

No	**,**	**says**	**she**	**.**
不	,	说道	她	.

“不，”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] .

But	**she**	**knew**	**.**
但	她	知道	.

但她知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ælvən] .

It	**terrified**	**her**	**soul**	**to**	**think**	**he**	**was**	**Alvan**	**.**
它	恐惧	她	灵魂	到	思考	他	曾是	阿尔文	.

一想到他就是阿尔文，她就感到无比恐惧。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['skersli] [les] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][hiː; hi] .

She	**feared**	**scarcely**	**less**	**that**	**it**	**might**	**not**	**be**	**he**	**.**
她	害怕	几乎	较少的	那	它	可能	不是	是	他	.

她几乎同样担心那个人可能不是他。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [dredz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æt; ət][kæt][ænd; ənd] [maʊs] [wɪð; wɪθ]

Between	**these**	**dreads**	**of**	**doubt**	**and**	**belief**	**she**	**played**	**at**	**cat**	**and**	**mouse**	**with**
之间	这些	脏辫	的	怀疑	和	信仰	她	玩	在	猫	和	老鼠	和

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

在怀疑与信仰的交织恐惧中，她与自己玩起了猫捉老鼠的游戏。

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][kæt] , ['pəːsikjuːtid] [maʊs] , [tiːzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [gləʊtid] .

escaped	**from**	**cat**	**,**	**persecuted**	**mouse**	**,**	**teased**	**herself**	**,**	**and**	**gloated**	**.**
逃脱	从	猫	,	受迫害	老鼠	,	戏弄	她自己	,	和	沾沾自喜	.

逃脱了猫的追捕，迫害了老鼠，戏弄了自己，并沾沾自喜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

It	**is**	**he**	**!**
它	是	他	!

是他！

[nɑːt][hiː; hi] !

not	**he**	**!**
不是	他	!

不是他！

[hiː; hi] !
he **!**
他 !

他!

[nɑːt][hiː; hi] !
not **he** **!**
不是 他 !

不是他!

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] !
most **certainly** **!**
最多 当然 !

当然可以!

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] : [ɪf] [hiː; hi] , [oʊ][ˌem 'iː] !
impossible **!** **—** **And** **then** **it** **ran** **:** **If** **he** **,** **oh** **me** **!**
不可能的 ! — 和 然后 它 跑 : 如果 他 , 哦 我 !

不可能! ——然后它又说：如果他，哦，我的天!

[ɪf] [ə'nʌðər] , [woʊ] [ˌem 'iː] !
If **another** **,** **woe** **me** **!**
如果 其他 , 悲哀 我 !

如果再来一个，那我可就惨了!

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['ælvən] .
For **she** **had** **come** **to** **see** **Alvan** **.**
为了 她 有 来 到 看 阿尔文 .

因为她是来看望阿尔文的。

['ælvən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃerd] [aɪ'diːəz] .
Alvan **and** **she** **shared** **ideas** **.**
阿尔文 和 她 共享 想法 .

阿尔文和她交流了想法。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['mɑːrvələsli] [ə'laɪk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] [kaʊnt] ['kɒlɪn] : [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ]
They **talked** **marvellously** **alike** **,** **so** **as** **to** **startle** **Count** **Kollin** **:** **and** **supposing**
他们 谈话 奇妙地 同样 , 所以 作为 到 惊吓 数数 科林 : 和 假如
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ælvən] ,
he **was** **not** **Alvan** **,**
他 曾是 不是 阿尔文 ,

他们说话的语气惊人地相似，令科林伯爵大吃一惊：假设他不是阿尔文，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
it **would** **be** **a** **bitter** **disappointment** **.**
它 会 是 一个 苦的 失望 .

那将令人无比失望。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [laɪf] - [lɔːŋ]
The **supposition** **that** **he** **was** **,** **threatened** **her** **with** **instant** **and** **life** **-** **long**
这 假设 那 他 曾是 , 威胁 她 和 立即的 和 生活 - 长的
['bɑːndɪdʒ] .
bondage **.**
束缚 .

如果认定他是真有其人，她将面临终身奴役的威胁。

[ðen] [ə'gen] , [kʊd; kəd] [ðæt] [feɪs] [biː; bi][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] ?
Then **again** **,** **could** **that** **face** **be** **the** **face** **of** **a** **Jew** **?**
然后 再次 , 可以 那 脸 是 这 脸 的 一个 犹 ?

那么，那张脸会不会是犹太人的脸呢?

[ʃiː; ʃi] [fiːst] .

She	**feasted**	**.**
她	盛宴	.

她大吃大喝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['proʊfaɪl] , [æn; ən]['aɪvəri] [skɪn] , [moʊst] ['lʌstrəs] [aɪz] .

It	was	a	noble	profile	,	an	ivory	skin	,	most	lustrous	eyes	.
它	曾是	一个	高贵	轮廓	,	一个	象牙	皮肤	,	最多	光泽的	眼睛	.

那是一个高贵的侧脸，象牙般的肌肤，还有一双炯炯有神的眼睛。

[pər'tʃæns] [ə; eɪ][dʒuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs] , [nɑːt][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] .

Perchance	a	Jew	of	the	Spanish	branch	of	the	exodus	,	not	the	Polish	.
或许	一个	犹	的	这	西班牙语	分支	的	这	出埃及记	,	不是	这	抛光	.

或许是西班牙犹太人，而不是波兰犹太人。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['noʊb(ə)l][dʒuː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bestʃəl] ['dʒentaɪl] .

There	is	the	noble	Jew	as	well	as	the	bestial	Gentile	.
那里	是	这	高贵	犹	作为	出色地	作为	这	兽性	外邦人	.

既有高尚的犹太人，也有野蛮的非犹太人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ʌv; əv]['dʒentailz][ə; eɪ]['mædʒəsti]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	not	in	the	sublimest	of	Gentiles	a	majesty	comparable	to	that	of	the
那里	是	不是	在	这	至高无上的	的	外邦人	一个	威严	可比	到	那	的	这

[dʒuː] [ɪ'lekt] .

Jew	elect	.
犹	选	.

即使是最崇高的外邦人，也缺乏能与犹太选民的威严相媲美的气质。

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [reɪs] ['feɪvərd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðoʊ] ['hev(ə)n] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm] [stɪl]

He	may	well	think	his	race	favoured	of	heaven	,	though	heaven	chastise	them	still
他	可能	出色地	思考	他的	种族	受青睐	的	天堂	,	尽管	天堂	惩罚	他们	仍然

.

:

.

他或许认为自己的种族受到上天的眷顾，尽管上天仍在惩罚他们。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][dʒuː][ɪz] [greɪv] [ɪn][eɪdʒ] ,

The	noble	Jew	is	grave	in	age	,
这	高贵	犹	是	严重	在	年龄	,

这位高贵的犹太人年事已高。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['iːstərn] [blʌd] ,

but	in	his	youth	he	is	the	arrow	to	the	bow	of	his	fiery	eastern	blood	,
但	在	他的	青年	他	是	这	箭	到	这	弓	的	他的	火热	东	血	,

但年轻时的他，就像东方炽热血液中的一支箭。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [hiː; hi][ɪz] — [eɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] !

and	in	his	manhood	he	is	—	ay	,	what	you	see	there	!
和	在	他的	男子气概	他	是	—	哎	,	什么	你	看	那里	!

而就他的男子气概而言，他——哎，你看到的就是这样！

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['iːzi] [ænd; ənd][suː'pɜːrb] [prɪ'pɑːndərəns] ,

a	figure	of	easy	and	superb	preponderance	,
一个	数字	的	简单的	和	高超	优势	,

轻松且绝对的优势，

[huːz] ['faɪər][hæz; həz] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ɪn'spɪrɪt] [ænd; ənd][biː; bi] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

whose	fire	has	mounted	to	inspirit	and	be	tempered	by	the	intellect	.
谁	火	有	安装	到	精神	和	是	淬火	经过	这	智力	.

其火焰已升腾至精神层面，并被理智所调和。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [prɪ'perd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

She	was	therefore	prepared	all	the	while	for	the	surprise	of	learning	that	the
她	曾是	所以	准备	全部	这	尽管	为了	这	惊喜	的	学习	那	这

['dʒent(ə)lmən][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][dʒuː][wʌz; wəz]['ælvən] ;

gentleman	so	unlike	a	Jew	was	Alvan	;
绅士	所以	与此不同	一个	犹	曾是	阿尔文	;

因此，她一直都做好了心理准备，迎接得知这位与犹太人截然不同的绅士竟然是阿尔文时的惊讶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ˌrekər'deɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn]

and	she	was	prepared	to	express	her	recordation	of	the	circumstance	in
和	她	曾是	准备	到	表达	她	录音	的	这	环境	在

[hɜːr; hər]['daɪəri][wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ['veri] ['emɪnənt] [sər'praɪz] .

her	diary	with	phrases	of	very	eminent	surprise	.
她	日记	和	短语	的	非常	杰出	惊喜	.

她准备在日记中用极其惊讶的措辞来记录这一情况。

[ˌnesə'serəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .

Necessarily	it	would	be	the	greatest	of	surprises	.
一定	它	会	是	这	最	的	惊喜	.

这必然会是一个巨大的惊喜。

[ðə; ði] [θriː] , [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ə'pɑːn] [huːm] - [ə'tenʃ(ə)n]

The	three	,	this	man	and	his	two	of	the	tribe	,	upon	whom	Clotilde's	attention
这	三	,	这	男人	和	他的	二	的	这	部落	,	之上	谁	-	注意力

['sentərd] ,

centred	,
居中	,

克洛蒂尔德的注意力集中在这三个人身上，这个人以及他部落里的两个人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [prə'feɪn] (

with	a	comparison	in	her	mind	too	sacred	to	be	other	than	profane	(
和	一个	比较	在	她	头脑	也	神圣	到	是	其他	比	亵渎	(

[kəm'pærəsnz] [wɪl] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ɑːn][maɪndz] [dɪs'ɔːrdərd]) ,

comparisons	will	thrust	themselves	on	minds	disordered	)	,
比较	将要	推力	他们自己	在	思想	混乱	)	,

她心中有一个过于神圣而无法用其他方式来比较的比喻（思想混乱的人总会不由自主地产生比较），

[drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['siːtɪd] ['soʊfə] ,

dropped	to	the	cushions	of	the	double	-	seated	sofa	,
掉落	到	这	靠垫	的	这	双倍的	-	坐着	沙发	,

他瘫倒在双人沙发的靠垫上，

[baɪ][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kaʊərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wʊl] - [wɜːrk] ,

by	one	side	of	which	she	cowered	over	her	wool	-	work	,
经过	一	边	的	哪个	她	畏缩	超过	她	羊毛	-	工作	,

她蜷缩在一侧，埋头于她的羊毛织品旁。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪnz] [hed] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər]

willing	to	dwindle	to	a	pin's	head	if	her	insignificance	might	enable	her
愿意的	到	减少	到	一个	别针	头	如果	她	微不足道	可能	使能够	她

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .

to	hear	the	words	of	the	speaker	.
到	听到	这	字	的	这	扬声器	.

她甘愿缩小到针尖大小，只要她的渺小能够让她听到演讲者的话语。

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] : [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	pursued	his	talk	:	there	was	little	danger	of	not	hearing	him	.
他	追击	他的	讲话	:	那里	曾是	小的	危险	的	不是	听力	他	.

他继续讲话：几乎不可能听不到他说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː] ['diːpli] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	only	the	danger	of	feeling	too	deeply	the	spell	of	his	voice	.
那里	曾是	仅有的	这	危险	的	感觉	也	深	这	拼写	的	他的	嗓音	.

唯一的危险就是太容易被他的声音所吸引。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['meloʊ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæriə'net] .

His	voice	had	the	mellow	fulness	of	the	clarionet	.
他的	嗓音	有	这	醇厚	充满	的	这	单簧管	.

他的声音像单簧管一样醇厚饱满。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['nuːntaɪd] ['paɪpɪŋ][ʌv; əv] [greɪt] [pæn] [baɪ][ðə; ði] ['sedʒɪz] .

But	for	the	subject	,	she	could	have	fancied	a	noontide	piping	of	great	Pan	by	the	sedges	.
但	为了	这	主题	,	她	可以	有	幻想	一个	正午	管道	的	伟大的	平底锅	经过	这	莎草	.

但就主题而言，她或许会想象正午时分，伟大的潘神在莎草丛中吹奏着笛子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['mɑːnəlɔːg] [soʊ]['mjuːzɪk(ə)l] , [soʊ] ['verid] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

She	had	never	heard	a	continuous	monologue	so	musical	,	so	varied	in	music	,
她	有	绝不	听到	一个	连续的	独白	所以	音乐	,	所以	多种多样	在	音乐	,

她从未听过如此富有音乐性、音乐风格如此多样的独白。

['æmpli] ['floʊɪŋ] , [vɪ'veɪʃəs] , [ˌɪntər'woʊvənli] [ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] ['tɔːrənt] :

amply	flowing	,	vivacious	,	interwovenly	the	brook	,	the	stream	,	the	torrent	:
充足的	流动	,	活泼	,	交织在一起	这	溪	,	这	溪流	,	这	激流	:

充沛流动，生机勃勃，溪流、小河、洪流交织在一起:

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

a	perfect	natural	orchestra	in	a	single	instrument	.
一个	完美的	自然的	乐队	在	一个	单身的	乐器	.

单件乐器即可演奏出完美的自然交响乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊts] [les] ['pæstərəli] ['ɪmɪdʒəbl] , [noʊts] [ðæt] ['faɪərd][ðə; ði] [blʌd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndʒɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] .

He	had	notes	less	pastorally	imageable	,	notes	that	fired	the	blood	,	with	the	ranging	of	his	theme	.
他	有	笔记	较少的	牧养	可成像	,	笔记	那	被解雇	这	血	,	和	这	范围	的	他的	主题	.

他的乐曲中不乏不那么田园牧歌式的意象，而是充满激情、振奋人心的旋律，主题也更加丰富多彩。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sʌbdʒəˌgeɪtid] [wɪts] ,

The	subject	became	clearer	to	her	subjugated	wits	,
这	主题	成为	更清晰	到	她	被征服	智慧	,

在她被压制的理智中，这件事变得越来越清晰。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['ment(ə)l][vɪ'væsəti][hiː; hi] [raʊzd] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'petʃuəs] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [praɪd] [tuː; tə]['weɪkən] [ʌp] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr'self] ,

until	the	mental	vivacity	he	roused	on	certain	impetuous	phrases	of	assertion	caused	her	pride	to	waken	up	and	rebel	as	she	took	a	glance	at	herself	,
直到	这	精神的	活泼	他	唤醒	在	肯定	浮躁	短语	的	断言	导致	她	自豪	到	唤醒	向上	和	反叛	作为	她	采取	一个	瞥一眼	在	她自己	,

直到他某些冲动的断言所激起的精神活力，让她在瞥了一眼自己时，骄傲之心被唤醒并开始反抗，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [diːmd] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti][æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkər] ,

remembering	that	she	likewise	was	a	thinker	,	deemed	in	her	society	an	original	thinker	,
记住	那	她	同样地	曾是	一个	思想家	,	被认为	在	她	社会	一个	原来的	思想家	,

别忘了她也是一位思想家，在她所处的社会中被认为是一位独创的思想家。

[æn; ən] [ɪn'trepɪd] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['tɔ:kər] , [nɑ:t][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [mæn][ɪn] [ɔ:'dæsəti]

an	intrepid	thinker	and	talker	,	not	so	very	much	beneath	this	man	in	audacity
一个	强悍	思想家	和	健谈者	,	不是	所以	非常	很多	下面	这	男人	在	大胆

[ʌv; əv] [breɪn] ,

of	brain	,
的	脑	,

一位无畏的思想家和演说家，其才智与这位先生相比毫不逊色。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

it	might	be	.
它	可能	是	.

有可能。

[hi:; hi] ['kɪndld] [hɜ:r; hər] [ðʌs] ,

He	kindled	her	thus	,
他	点燃	她	因此	,

他就这样点燃了她的激情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] - [ʃʌt] [bʌt; bət] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] ['fretɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [bri:ð]

and	the	close	-	shut	but	expanded	and	knew	the	fretting	desire	to	breathe
和	这	关闭	-	关闭	但	扩展	和	知道	这	烦躁	欲望	到	呼吸

[aʊt] [ðə; ði] ['si:krət] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

out	the	secret	within	it	,
出去	这	秘密	之内	它	,

紧闭的门扉却又敞开，它明白那种焦躁不安的渴望，想要吐露其中的秘密。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪn] [tɜ:rn] .

and	be	appreciated	in	turn	.
和	是	感谢	在	转动	.

并因此获得赞赏。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] [bə:nd] [tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

The	young	flower	of	her	sex	burned	to	speak	,	to	deliver	an	opinion	.
这	年轻的	花	的	她	性别	烧伤	到	说话	,	到	递送	一个	观点	.

这位年轻貌美的女子渴望表达自己的想法和观点。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ji:ld] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪr] .

She	was	unaccustomed	to	yield	a	fascinated	ear	.
她	曾是	不习惯	到	屈服	一个	着迷	耳朵	.

她不习惯露出专注的倾听姿态。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ['ræðər] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [pər'fɔ:rmər] ,

She	was	accustomed	rather	to	dictate	and	be	the	victorious	performer	,
她	曾是	习惯	相当	到	听写	和	是	这	胜利者	演员	,

她更习惯于发号施令，成为最终的胜利者。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['pʊlpɪt] — ['bi:ɪŋ] [tu:] ['strɪktli]

and	though	now	she	was	not	anxious	to	occupy	the	pulpit	—	being	too	strictly
和	尽管	现在	她	曾是	不是	焦虑的	到	占据	这	讲坛	—	存在	也	严格

[bred] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][poʊst] ['pʌblɪkli] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:strə] — [ænd; ənd] [ment] [stɪl] [les]

bred	to	wish	for	a	post	publicly	in	any	of	the	rostra	—	and	meant	still	less
繁殖	到	希望	为了	一个	邮政	公开	在	任何	的	这	演讲台	—	和	意思是	仍然	较少的

[tu:; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [fɪld] [soʊ] [wel] ,

to	dispossess	the	present	speaker	of	the	place	he	filled	so	well	,
到	剥夺	这	展示	扬声器	的	这	地方	他	已填	所以	出色地	,

虽然她现在并不热衷于占据讲坛——她出身于一个非常注重教养的家庭，不愿在任何讲台上公开担任任何职务——而且她更无意取代现任演讲者，因为他已经很好地胜任了这个位置；

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər]

she	yearned	to	join	him	:	and	as	that	could	not	be	done	by	a	stranger
她	渴望	到	加入	他	:	和	作为	那	可以	不是	是	完毕	经过	一个	陌生人

[ə'pruːvɪŋ] ,

approving	,
批准	,

她渴望加入他：但由于这无法通过陌生人的同意来实现，

[ʃiː; ʃi] [pæntid] [tuː; tə] [dɪ'sent] .

she	panted	to	dissent	.
她	喘息	到	异议	.

她气喘吁吁地表示反对。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kænɑːt] [soʊ] [wel] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['dʒent(ə)lmən] : - [juː; jʊ][hæv; həv]

A	young	lady	cannot	so	well	say	to	an	unknown	gentleman	:	'	You	have
一个	年轻的	女士	不能	所以	出色地	说	到	一个	未知	绅士	:	-	你	有

['spoʊkən] ['truːli] ,

spoken	truly	,
说	真的	,

一位年轻女士很难对一位陌生的绅士说：“您说得对，

[sɜːr] , - [æz; əz] , - [ðæt] [ɪz] [fɔːls] ! -

sir	,	'	as	,	'	That	is	false	!	'
先生	,	-	作为	,	-	那	是	错误的	!	-

先生，‘那是假的！’

[fɔːr; fər][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [grə'tuːɪtəs] ,

for	to	speak	in	the	former	case	would	be	gratuitous	,
为了	到	说话	在	这	以前的	案件	会	是	无偿的	,

因为在前一种情况下说话是多余的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'skjuːzd][baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl] [wɔːrmθ] [prə'voʊkɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	in	the	latter	she	is	excused	by	the	moral	warmth	provoking	her	.
和	在	这	后者	她	是	已原谅	经过	这	道德	温暖	挑衅	她	.

在后一种情况下，她因道德上的热情而受到宽恕。

['fɜːrðər] , [dɪ'sent] [rɪŋz] [aʊt] ['faɪnli] , [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['mɜːrmər] — [ə; eɪ] [pʊr]

Further	,	dissent	rings	out	finely	,	and	approval	is	a	feeble	murmur	—	a	poor
更远	,	异议	戒指	出去	精细地	,	和	赞同	是	一个	微弱	低语	—	一个	贫穷的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn'self] .

introduction	of	oneself	.
介绍	的	自己	.

此外，反对的声音响亮而有力，而赞同的声音却微弱而微弱——这是一种糟糕的自我介绍。

[hɜːr; hər]['mɔːrəl] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

Her	moral	warmth	was	ready	and	waiting	for	the	instigating	subject	,
她	道德	温暖	曾是	准备好	和	等待	为了	这	煽动	主题	,

她那份道德上的温暖早已准备就绪，只等有人来挑起话题。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊd] [wɪ'ðɪn] .

but	of	course	she	was	unconscious	of	the	goad	within	.
但	的	课程	她	曾是	无意识	的	这	刺激	之内	.

但她当然没有意识到内心的刺激。

[ɪk'saɪtmənt] [wɑːftid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,

Excitement	wafted	her	out	of	herself	,	as	we	say	,
激动	飘散	她	出去	的	她自己	,	作为	我们	说	,

正如我们常说的，兴奋之情让她忘乎所以。

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['ves(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌbld] ['neɪtʃər] .

or	out	of	the	conventional	vessel	into	the	waves	of	her	troubled	nature	.
或者	出去	的	这	传统的	血管	进入	这	波浪	的	她	麻烦	自然	.

或者脱离常规的束缚，投入到她动荡不安的内心波涛之中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪ'sentɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	had	not	yet	given	her	an	opportunity	for	dissenting	;	she	was
他	有	不是	然而	给定	她	一个	机会	为了	持不同意见	;	她	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə] [ə'griː] ,

compelled	to	agree	,
被迫	到	同意	,

他根本没给她反对的机会；她被迫同意了。

['drægd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] - [wiːlz] [ɪn] ['hedlɔːŋ] [ə'griːmənt] .

dragged	at	his	chariot	-	wheels	in	headlong	agreement	.
拖拽	在	他的	战车	-	车轮	在	一头扎	协议	.

他被战车轮拖着，义无反顾地同意了。

[hɪz; ɪz] [θiːm] [wʌz; wəz]['ækʃ(ə)n] ; [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd]

His	theme	was	Action	;	the	political	advantages	of	Action	;	and	he	illustrated
他的	主题	曾是	行动	;	这	政治的	优势	的	行动	;	和	他	插图

[hɪz; ɪz] [vjuː] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz] ,

his	view	with	historical	examples	,
他的	看法	和	历史	示例	,

他的主题是行动；行动的政治优势；他用历史事例来阐述自己的观点。

[tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] ['tempəreri] [dɪs'kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd]

to	the	credit	of	the	French	,	the	temporary	discredit	of	the	German	and
到	这	信用	的	这	法语	,	这	暂时的	诋毁	的	这	德语	和

['ɪŋglɪʃ] ['reɪsɪz] ,

English	races	,
英语	种族	,

法国人功不可没，德国人和英国人则暂时蒙受耻辱。

[huː] [tend] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ɪn'sted] .

who	tend	to	compromise	instead	.
WHO	趋向	到	妥协	反而	.

他们更倾向于妥协。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪk'stɪŋkt] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] - [gɔːn] [tuː; tə][fæt] ,

Of	the	English	he	spoke	as	of	a	power	extinct	,	a	people	'	gone	to	fat	,
的	这	英语	他	辐	作为	的	一个	力量	灭绝	,	一个	人们	-	已消失	到	胖的	,

他谈到英国人时，仿佛他们的力量已经消亡，他们“变得过于肥胖”。

- [huː] [hæv; həv] [geɪnd] [ðer; ðər][end][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn]

'	who	have	gained	their	end	in	a	hoard	of	gold	and	shut	the	door	upon
-	WHO	有	获得	他们的	结尾	在	一个	囤	的	金子	和	关闭	这	门	之上

['bændɪt][aɪ'diːəz] .

bandit	ideas	.
土匪	想法	.

那些最终积累了巨额黄金并彻底放弃了强盗思想的人。

['ækʃ(ə)n] [miːnz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

Action	means	life	to	the	soul	as	to	the	body	.
行动	方法	生活	到	这	灵魂	作为	到	这	身体	.

行动对于灵魂而言，如同对于身体而言，都意味着生命。

['kɑːmprəmaɪz] [ɪz]['vɜːrtʃuəl] [deθ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pækt] [bɪ'twiːn] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['ʌndər]

Compromise	is	virtual	death	:	it	is	the	pact	between	cowardice	and	comfort	under
妥协	是	虚拟的	死亡	:	它	是	这	协议	之间	怯懦	和	舒适	在下面

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] .

the	title	of	expediency	.
这	标题	的	权宜之计	.

妥协无异于自取灭亡：它是以权宜之计为名，实则懦弱与安逸的契约。

[soʊ][duː][wiː; wi] ['gæðər] [ded] ['mætər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

So	do	we	gather	dead	matter	about	us	.
所以	做	我们	收集	死的	事情	关于	我们	.

所以，我们身边也会聚集一些死物。

[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ['grædʒuəli] [self] - ['staɪf(ə)ld] , [kə'rʌpt] .

So	are	we	gradually	self	-	stifled	,	corrupt	.
所以	是	我们	逐步地	自己	-	窒息	,	腐败	.

所以，我们正逐渐变得自我窒息、腐败堕落。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][ɪn] ['evri] [fɔːrm][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'ses(ə)nt] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [piːs] .

The	war	with	evil	in	every	form	must	be	incessant	;	we	cannot	have	peace	.
这	战争	和	邪恶的	在	每一个	形式	必须	是	不停歇	;	我们	不能	有	和平	.

与一切形式的邪恶作斗争必须永无止境；我们不能享有和平。

[let] [ðen] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][biː; bi][ɪn][wɔːr] : [ɪn] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,

Let	then	our	joy	be	in	war	:	in	uncompromising	Action	,
让	然后	我们的	喜悦	是	在	战争	:	在	毫不妥协	行动	,

那么，让我们在战争中获得快乐：在毫不妥协的行动中获得快乐吧！

[wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . . . .

which	need	not	be	the	less	a	sagacious	conduct	of	the	war	.	.	.	.
哪个	需要	不是	是	这	较少的	一个	明智	执行	的	这	战争	.	.	.	.

但这并不妨碍它成为一种明智的战争策略……

['ækʃ(ə)n]['enəˌdʒaɪziz][menz] [breɪnz] , ['dʒenəreits] ['grændɚ] [kə'pæsitiz] , [prə'vəuks] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [soʊl]

Action	energizes	men's	brains	,	generates	grander	capacities	,	provokes	greatness	of	soul
行动	充满活力	男士	大脑	,	生成	更宏伟	容量	,	挑衅	伟大	的	灵魂

[bɪ'twiːn] ['enəmi] ,

between	enemies	,
之间	敌人	,

行动能激发人的大脑活力，产生更强大的能力，激发敌人之间伟大的灵魂。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['kɑːŋkwest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] .

and	is	the	guarantee	of	positive	conquest	for	the	benefit	of	our	species	.
和	是	这	保证	的	积极的	征服	为了	这	益处	的	我们的	物种	.

这是对我们人类有益的积极征服的保证。

[tuː; tə] [daʊt] [ðæt] , [ɪz][tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv] [gʊd] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkɪŋ] .

To	doubt	that	,	is	to	doubt	of	good	being	to	be	had	for	the	seeking	.
到	怀疑	那	,	是	到	怀疑	的	好的	存在	到	是	有	为了	这	寻求	.

怀疑这一点，就是怀疑寻求者能否获得善。

[hiː; hi] [druː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helθi] [roʊm] [wen] ['tɜːrbjələnt] , [ðə; ði] [duːmd] [kwi'es(ə)nt] .

He	drew	pictures	of	the	healthy	Rome	when	turbulent	,	the	doomed	quiescent	.
他	画	图片	的	这	健康	罗马	什么时候	湍流	,	这	注定失败	静止的	.

他描绘了动荡时期繁荣的罗马，以及注定衰落的平静罗马。

[roʊm] ['strʌglɪŋ] [grɑːspt] [ðə; ði][wɜːrld] .

Rome	struggling	grasped	the	world	.
罗马	挣扎	抓住	这	世界	.

罗马在苦苦挣扎中试图掌控世界。

[roʊm] ['stægnənt] [ɪn'vaɪtɪd] [gɑːθ] [ænd; ənd] ['vændl] .

Rome	stagnant	invited	Goth	and	Vandal	.
罗马	停滞不前	受邀	哥特	和	破坏者	.

罗马的停滞不前吸引了哥特人和汪达尔人。

[soʊ] [fɔːrθ] : [ə'lɪtəreɪtɪv] [æn'tiθisiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [ˌpæmflə'tɪr] .

So	forth	:	alliterative	antitheses	of	the	accustomed	pamphleteer	.
所以	前进	:	头韵	对立面	的	这	习惯	小册子作者	.

如此往复：惯常的小册子作者的头韵对立。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [tʃæns] [əˈraɪvd] .

At	last	her	chance	arrived	.
在	最后的	她	机会	到达的	.

她的机会终于来了。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [sketʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] [wʌz; wəz] [rɪˈfreʃt] [baɪ] [æn; ən] [əˈnæləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

His	opposition	sketch	of	Inaction	was	refreshed	by	an	analysis	of	the
他的	反对	草图	的	不作为	曾是	焕然一新	经过	一个	分析	的	这

['kærəktər] [ʌv; əv] ['hæmlət] .

character	of	Hamlet	.
特点	的	村庄	.

通过对哈姆雷特性格的分析，他对不作为的反面论述得到了新的阐释。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] ['hæmlɪts] ['prɑːmɪsɪŋ] [juːθ] .

Then	he	reverted	to	Hamlet's	promising	youth	.
然后	他	恢复	到	哈姆雷特的	有前途	青年	.

然后他又恢复了哈姆雷特年轻时的风采。

[haʊ] ['brɪliəntli] [ɪnˈdaʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] !

How	brilliantly	endowed	was	the	Prince	of	Denmark	in	the	beginning	!
如何	精彩	捐赠	曾是	这	王子	的	丹麦	在	这	开始	!

丹麦王子最初是多么才华横溢啊！

- [mæd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ! -

'	Mad	from	the	first	!	'
-	疯狂的	从	这	第一的	！	-

“从一开始就疯了！”

[kraɪd] [kləˈtɪldə] .

cried	Clotilde	.
哭	克洛蒂尔德	.

克洛蒂尔德喊道。

[ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪˈfekt] [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræk] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

She	produced	an	effect	not	unlike	that	of	a	sudden	crack	of	thunder	.
她	生产	一个	影响	不是	与此不同	那	的	一个	突然	裂缝	的	雷	.

她产生的效果就像突然响起的一声雷鸣。

[ðə; ði] [θriː] [meɪd] ['kɔːrəs] [ɪn] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [buːts] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	three	made	chorus	in	a	noise	of	boots	on	the	floor	.
这	三	制成	合唱	在	一个	噪音	的	靴子	在	这	地面	.

三人发出靴子踩在地板上的嘈杂声，仿佛在齐声合唱。

[hɜːr; hər] ['hɪroʊ] [feɪst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fʊldʒəntli] .

Her	hero	faced	about	and	stood	up	,	looking	at	her	fulgently	.
她	英雄	面对	关于	和	站立	向上	,	寻找	在	她	光芒四射	.

她心目中的英雄转过身，站起身来，目光炯炯地看着她。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪˈðaʊt] ['weɪvərɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Their	eyes	engaged	without	wavering	on	either	side	.
他们的	眼睛	已订婚的	没有	摇摆不定	在	任何一个	边	.

双方目光交汇，没有丝毫闪躲。

[breɪv] [aɪz] [ðeɪ] [siːmd] , [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ə; eɪ]

Brave	eyes	they	seemed	,	each	pair	of	them	,	for	his	were	fastened	on	a
勇敢的	眼睛	他们	似乎	,	每个	一对	的	他们	,	为了	他的	是	系紧	在	一个

['kʌmli] [gɜːrl] ,

comely	girl	,
漂亮	女孩	,

他们的眼睛似乎都很勇敢，每一双都是如此，因为他的目光都集中在一个漂亮的女孩身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər]['gæl(ə)nt; gə'lænt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

and	she	had	strung	herself	to	her	gallantest	to	meet	the	crisis	.
和	她	有	串	她自己	到	她	最勇敢的	到	见面	这	危机	.

她竭尽全力，以最英勇的姿态迎接危机。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['elbəuz] .

His	friends	quitted	him	at	a	motion	of	the	elbows	.
他的	朋友们	辞职	他	在	一个	运动	的	这	肘部	.

他的朋友们只是挥了挥胳膊肘，就和他断绝了关系。

[hiː; hi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] .

He	knelt	on	the	sofa	,	leaning	across	it	,	with	clasped	hands	.
他	跪下	在	这	沙发	,	倾斜	穿过	它	,	和	紧握	双手	.

他跪在沙发上，身体前倾，双手交握。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʃiː; ʃi] ! — [soʊ] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

'	You	are	she	!	—	So	,	then	,	is	a	contradiction	of	me	to	be	the
-	你	是	她	!	—	所以	,	然后	,	是	一个	矛盾	的	我	到	是	这

[kə'mensmənt] ? -

commencement	?	'
开始	?	-

“你就是她！——那么，否定我就是一切的开始吗？”

- ['æftər][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑːðər] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][mæd] , - [sed] [klə'tɪldə]

'	After	the	apparition	of	Hamlet's	father	the	prince	was	mad	,	'	said	Clotilde
-	后	这	幻影	的	哈姆雷特的	父亲	这	王子	曾是	疯狂的	,	-	说	克洛蒂尔德

['hɜːrɪdlɪ] ,

hurriedly	,
匆匆	,

“哈姆雷特的父亲显灵之后，王子就疯了，”克洛蒂尔德急忙说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] , [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][ə'lɑːrm] [səkˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]

and	she	gazed	for	her	hostess	,	a	paroxysm	of	alarm	succeeding	that	of
和	她	凝视	为了	她	女主人	,	一个	发作	的	警报	成功	那	的

[hɜːr; hər] ['boʊldnəs] .

her	boldness	.
她	大胆	.

她凝视着女主人，刚才的大胆过后，紧接着是一阵惊恐。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [tuː] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	Why	should	we	two	wait	to	be	introduced	?	'	said	he	.
-	为什么	应该	我们	二	等待	到	是	介绍	?	-	说	他	.

“我们俩为什么要等着别人介绍呢？”他说道。

- [wiː; wi] [noʊ] [wʌn]

'	We	know	one
-	我们	知道	一

我们知道一个

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

其他。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ælvən] .

I	am	Alvan	.
我	是	阿尔文	.

我是阿尔文。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['kɒlɪn] : [huː] [els] ?

You	are	she	of	whom	I	heard	from	Kollin	:	who	else	?
你	是	她	的	谁	我	听到	从	科林	:	WHO	别的	?

你就是我从科林那里听说的那个人：还能是谁?

[luːˈkriːʃiə] [ðə; ði][goʊld] - ['herd] ; [ðə; ði][goʊld] - ['krestɪd] ['sɜːrpənt] , [waɪz] [æz; əz][hɜːr; hər]['saɪər] ;

Lucretia	**the**	**gold**	**-**	**haired**	**;**	**the**	**gold**	**-**	**crested**	**serpent**	**,**	**wise**	**as**	**her**	**sire**	**;**
卢克蕾蒂娅	这	金子	-	头发	;	这	金子	-	冠状	蛇	,	明智的	作为	她	父系	;

金发的卢克蕾蒂娅；金冠蛇，像她的父亲一样睿智；

[ɔːˈrɔːrə] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [kləˈtɪldə] ! -

Aurora	**breaking**	**the**	**clouds**	**;**	**in**	**short**	**,**	**Clotilde**	**!**	**'**
极光	打破	这	云	;	在	短的	,	克洛蒂尔德	!	-

曙光穿透云层；简而言之，就是克洛蒂尔德!

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪgˈzʌltɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [hɜːr; hər] [neɪm] .

Her	**heart**	**exulted**	**to**	**hear**	**him**	**speak**	**her**	**name**	**.**
她	心	欣喜若狂	到	听到	他	说话	她	姓名	.

听到他叫她的名字，她心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] .

She	**laughed**	**with**	**a**	**radiant**	**face**	**.**
她	笑了	和	一个	辐射状	脸	.

她笑着，脸上绽放出灿烂的笑容。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ælvən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

His	**being**	**Alvan**	**,**	**and**	**his**	**knowing**	**her**	**and**	**speaking**	**her**	**name**	**,**
他的	存在	阿尔文	,	和	他的	会心	她	和	请讲	她	姓名	,

他是阿尔文，他认识她，还能叫出她的名字。

[ɔːl][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['hæpi] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .

all	**was**	**like**	**the**	**happy**	**reading**	**of**	**a**	**riddle**	**.**
全部	曾是	喜欢	这	快乐的	阅读	的	一个	谜语	.

一切都像是在愉快地解读一个谜语。

[hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['bəuiŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] .

He	**came**	**round**	**to**	**her**	**,**	**bowing**	**,**	**and**	**his**	**hand**	**out**	**.**
他	来了	圆形的	到	她	,	鞠躬	,	和	他的	手	出去	.

他走到她面前，鞠躬并伸出手。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːrz] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , [ɪf] [æskt] , - [fɔːr; fər] [gʊd] ! -

She	**gave**	**hers**	**:**	**she**	**could**	**have**	**said**	**,**	**if**	**asked**	**,**	**'**	**For**	**good**	**!**	**'**
她	给予	她的	:	她	可以	有	说	,	如果	问	,	-	为了	好的	!	-

她也献出了自己的：如果有人问起，她本可以回答：“为了美好！”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [gʊd] .

And	**it**	**looked**	**as**	**though**	**she**	**had**	**given**	**it**	**for**	**good**	**.**
和	它	看起来	作为	尽管	她	有	给定	它	为了	好的	.

看起来她好像已经彻底放弃了。

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

- ['hæmlət] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , - [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] .

'	**Hamlet**	**in**	**due**	**season**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**as**	**they**	**sat**	**together**	**.**
-	村庄	在	到期的	季节	,	-	说	他	,	作为	他们	卫星	一起	.

“时机成熟时，就该是《哈姆雷特》了，”他们并肩坐着时，他说道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] . -

'	**I**	**shall**	**convince**	**you**	**.**	**'**
-	我	将	说服	你	.	-

“我会让你信服的。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

- [jes] , [jes] , [æn; ən] [ə'pɪnjən] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] :

'	Yes	,	yes	,	an	opinion	formed	by	a	woman	is	inflexible	;	I	know	that	:
-	是的	,	是的	,	一个	观点	形成	经过	一个	女士	是	不灵活的	;	我	知道	那	:

“是的，是的，女人形成的观点是固执的；我知道这一点：”

[ðə; ði][fækt][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ] ['stʌbərn] .

the	fact	is	not	half	so	stubborn	.
这	事实	是	不是	一半	所以	固执的	.

事实远没有那么顽固。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['æktər] : [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət]

But	at	present	there	are	two	more	important	actors	:	we	are	not	at
但	在	展示	那里	是	二	更多的	重要的	演员	:	我们	是	不是	在

['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː] .

Elsinore	.
埃尔西诺	.

但目前还有两个更重要的因素：我们不在埃尔西诺。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ? -

You	are	aware	that	I	hoped	to	meet	you	?	'
你	是	意识到的	那	我	希望	到	见面	你	?	-

你知道我一直希望能见到你吗?

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊps] ? — [ɔːr][duː] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

'	Is	there	a	periodical	advertisement	of	your	hopes	?	—	or	do	they	come	to	us
-	是	那里	一个	期刊	广告	的	你的	希望	?	—	或者	做	他们	来	到	我们

[baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ? -

by	intuition	?	'
经过	直觉	?	-

“你们的愿望会定期刊登出来吗？——还是它们源于直觉？”

- ['kɒlɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] ! — [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənt] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrpəntiːn] .

'	Kollin	was	right	!	—	the	ways	of	the	serpent	will	be	serpentine	.
-	科林	曾是	正确的	!	—	这	方式	的	这	蛇	将要	是	蛇形	.

“科林说得对！——蛇的行径终究是蛇的行径。”

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] .

I	knew	we	must	meet	.
我	知道	我们	必须	见面	.

我知道我们一定会见面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [truː] [deɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] -

It	is	no	true	day	so	long	as	the	goddess	of	the	morning	and	the	sun	-
它	是	不	真的	天	所以	长的	作为	这	女神	的	这	早晨	和	这	太阳	-

[gɑːd][ɑːr; ər] [kept] [ə'sʌndər] .

god	are	kept	asunder	.
上帝	是	保留	分离	.

只要晨曦女神和太阳神不在一起，就不能称之为真正的白昼。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ'self] , [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][felt] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

I	speak	of	myself	,	by	what	I	have	felt	since	I	heard	of	you	.	'
我	说话	的	我	,	经过	什么	我	有	毛毡	自从	我	听到	的	你	.	-

我以我自己的感受来谈论这件事，自从我听说你之后，我的感受就是如此。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'vɪnəti] ? -

'	You	are	sure	of	your	divinity	?	'
-	你	是	当然	的	你的	神	?	-

你确信自己是神吗?

- [θruː] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [jɔːrz] ! -

'	Through	my	belief	in	yours	!	'
-	通过	我的	信仰	在	你的	!	-

“因为我相信你！”

[ðeɪ] [boʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrtli] ['iks'tʃeindʒs] .

They	bowed	smiling	at	the	courtly	exchanges	.
他们	鞠躬	微笑	在	这	宫廷式	交易所	.

他们面带微笑地鞠躬，表示礼貌的交流。

- [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] [hiː; hi] , - [æz; əz][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] . . . ? -

'	And	tell	me	,	'	said	he	,	'	as	to	meeting	me	.	.	.	?	'
-	和	告诉	我	,	-	说	他	,	-	作为	到	会议	我	.	.	.	?	-

“那么，”他说，“告诉我，关于与我见面……？”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [meɪ] [kən'fes]

She	replied	:	'	When	we	are	so	like	the	rest	of	the	world	we	may	confess
她	回复	:	-	什么时候	我们	是	所以	喜欢	这	休息	的	这	世界	我们	可能	承认

['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] . -

our	weakness	.	'
我们的	弱点	.	-

她回答说：“当我们与世人如此相似时，我们或许会承认自己的弱点。”

- [ˌʌn'laɪk] ! [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][aɪ] [miːt] [ænd; ənd][pɑːrt] : [nɑːt][wiː; wi] [tuː] . -

'	Unlike	!	for	the	world	and	I	meet	and	part	:	not	we	two	.	'
-	与此不同	!	为了	这	世界	和	我	见面	和	部分	:	不是	我们	二	.	-

“不像！我和世界相遇，又分离；不是我们两个人。”

[klə'tɪldə] [ə'temptɪd] [æn; ən] ['ænsər] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

Clotilde	attempted	an	answer	:	it	would	not	come	.
克洛蒂尔德	尝试过	一个	回答	:	它	会	不是	来	.

克洛蒂尔德试图回答：但答案却始终没有出现。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'voʊltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːd] [toʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli]

She	tried	to	be	revolted	by	his	lording	tone	,	and	found	it	strangely
她	尝试	到	是	反抗	经过	他的	领主	语气	,	和	成立	它	奇怪的

[ˌɪnə'fensɪv] .

inoffensive	.
无害的	.

她本想对他的傲慢语气感到反感，却发现它出奇地并不冒犯人。

[hɪz; ɪz] [lɔːd] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['feðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

His	lording	presence	and	the	smile	that	was	like	a	waving	feather	on	it
他的	领主	在场	和	这	微笑	那	曾是	喜欢	一个	挥手	羽毛	在	它

[kəm'peld] [hɜːr; hər][soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪr] ,

compelled	her	so	strongly	to	submit	to	hear	,
被迫	她	所以	强烈	到	提交	到	听到	,

他威严的气场和那如飘逸羽毛般轻柔的笑容，强烈地吸引着她，让她不由自主地想要倾听。

[æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðɪs] ['mænz]['ræpɪd] [əd'vænsɪz] .

as	to	put	her	in	danger	of	appearing	to	embrace	this	man's	rapid	advances	.
作为	到	放	她	在	危险	的	出现	到	拥抱	这	男人的	迅速的	进展	.

这样一来，她就有可能会被误认为接受了这个男人的快速追求。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ][fɜːrst] [hiːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][kə'priː] . -

She	said	:	'	I	first	heed	of	you	at	Capri	.	'
她	说	:	-	我	第一的	注意	的	你	在	卡普里	.	-

她说：“我第一次听到你的消息是在卡普里岛。”

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][kə'priː]['sev(ə)n] [deɪz] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [left] . -

'	And	I	was	at	Capri	seven	days	after	you	had	left	.	'
-	和	我	曾是	在	卡普里	七	天	后	你	有	左边	.	-

“你离开七天后，我就到了卡普里岛。”

- [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [neɪm] [ðen] ? -

'	You	knew	my	name	then	?	'
-	你	知道	我的	姓名	然后	?	-

“那时你就知道我的名字？”

- [biː; bi][nɑːt] [tuː] ['kjʊriəs] [wɪð; wɪθ] ['nɛkrəˌmænsərz] .
' Be not too curious with necromancers .
- 是 不是 也 好奇的 和 死灵法师 .

不要对亡灵法师抱有太大的好奇心。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] — [mɑːrtʃ] 15th .
Here is the date — March 15th .
这里 是 这 日期 — 行进 15th .

日期是3月15日。

[juː; jʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] 8th . -
You departed on the 8th . '
你 已离开 在 这 8th . -

你8号离开的。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .
' I think I did .
- 我 思考 我 做过 .

我想我做到了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] . -
That is a year from now . '
那 是 一个 年 从 现在 . -

那是一年之后的事了。

- [ðen] [wiː; wi] [mɪst] : [naʊ] [wiː; wi] [miːt] .
' Then we missed : now we meet .
- 然后 我们 错过 : 现在 我们 见面 .

“以前我们错过了，现在我们相遇了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [lɔːst] .
It is a year lost .
它 是 一个 年 丢失的 .

这是白白浪费的一年。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] !
A year is a great age !
一个 年 是 一个 伟大的 年龄 !

一岁真是个好年纪!

[rɪ'flekt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] .
Reflect on it and what you owe me .
反映 在 它 和 什么 你 欠 我 .

好好想想，你欠我什么。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [æt; ət][kə'priː] !
How I wished for a comrade at Capri !
如何 我 希望 为了 一个 同志 在 卡普里 !

我多么希望在卡普里岛能遇到一位同志!

[nɑːt][ə; eɪ] " [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][mæn] .
Not a " young lady , " and certainly no man .
不是 一个 " 年轻的 女士 , " 和 当然 不 男人 .

不是“年轻女士”，当然也不是男士。

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['femənɪn] , [wʌz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪər] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The understanding Feminine , was my desire — a different thing from the
这 理解 女性 , 曾是 我的 欲望 — 一个 不同的 事物 从 这
['femənɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
feminine understanding , usually .
女性 理解 , 通常 .

我渴望理解女性特质——这与通常意义上的女性理解有所不同。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] ['kɑːmræd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] , [ˌnesə'serəli] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

I	wanted	my	comrade	young	and	fair	,	necessarily	of	your	sex	,	but	with
我	通缉	我的	同志	年轻的	和	公平的	,	一定	的	你的	性别	,	但	和

[hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] :

heart	and	brain	:
心	和	脑	:

我想要的同志年轻貌美，不一定是女性，但一定要有爱心和智慧：

[æn; ən] [ɪn'seɪn] [rɪ'kwest] , [aɪ] ['fænsɪd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ] ['wɑːntɪd] .

an	insane	request	,	I	fancied	,	until	I	heard	that	you	were	the	person	I	wanted	.
一个	疯狂的	要求	,	我	幻想	,	直到	我	听到	那	你	是	这	人	我	通缉	.

我原以为这是一个疯狂的要求，直到我听说你就是我想要的那个人。

[ɪn][dɪ'fɔːlt¦di:fɔ:lt][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [pə'reidid] [ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][tai'bi:riəs] , [huː] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt]

In	default	of	you	I	paraded	the	island	with	Tiberius	,	who	is	my	favourite
在	默认	的	你	我	游行	这	岛	和	提比略	,	WHO	是	我的	最喜欢的

['taɪrənt] .

tyrant	.
暴君	.

如果你不配合，我就带着我最喜欢的暴君提比略在岛上游行。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [pət'rɪʃnz] , [æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

We	took	the	initiative	against	the	patricians	,	at	my	suggestion	,
我们	采取	这	倡议	反对	这	贵族	,	在	我的	建议	,

在我的建议下，我们主动出击对抗贵族。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æn(ə)lz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [plə'biːən] ['deməgɑːg] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][wʌn]

and	the	Annals	were	written	by	a	plebeian	demagogue	,	instead	of	by	one
和	这	志	是	书面	经过	一个	平民	煽动者	,	反而	的	经过	一

[ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] ,

of	that	party	,
的	那	派对	,

《编年史》是由一位平民煽动家撰写的，而不是由该党成员撰写的。

[huːz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] .

whose	account	of	my	extinction	by	command	of	the	emperor	was	pathetic	.
谁	帐户	的	我的	灭绝	经过	命令	的	这	皇帝	曾是	可怜的	.

他讲述我奉皇帝之命灭绝的故事，真是令人唏嘘。

[hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd][ɪn][tɜːrn][fɔːr; fər][maɪ] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] ['truːli] ,

He	apologized	in	turn	for	my	imperial	master	and	me	,	saying	truly	,
他	道歉	在	转动	为了	我的	帝国	掌握	和	我	,	说	真的	,

他替我和我的皇上向我道歉，说道：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][pæst] [sɪ'ment] :

that	the	misunderstanding	between	us	was	past	cement	:
那	这	误解	之间	我们	曾是	过去的	水泥	:

我们之间的误会已经根深蒂固：

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lʌvd] [ðə; ði][mæn][bʌt; bət] [heitid] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;

for	each	of	us	loved	the	man	but	hated	his	office	;
为了	每个	的	我们	喜爱	这	男人	但	憎恨	他的	办公室	;

我们每个人都爱他这个人，但都讨厌他的职位；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɪn] [hɪm'self] ,

and	as	the	man	is	always	more	in	his	office	than	he	is	in	himself	,
和	作为	这	男人	是	总是	更多的	在	他的	办公室	比	他	是	在	他自己	,

而且，这个人总是更多地待在办公室里，而不是待在自己身上。

['klɪrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lesər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lʌvd] .

clearly	it	was	the	lesser	portion	of	our	friend	that	each	of	us	loved	.
清楚地	它	曾是	这	较少	部分	的	我们的	朋友	那	每个	的	我们	喜爱	.

显然，我们每个人都爱的是我们朋友身上不太重要的那部分。

[soʊ] , [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['wikər] , [hæd; həd][tuː; tə] ['perɪʃ] ,

So	,	I	,	as	the	weaker	,	had	to	perish	,
所以	,	我	,	作为	这	较弱	,	有	到	沦	,

所以，我作为弱者，注定要死去。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ; [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	would	have	done	had	I	been	the	stronger	;	I	admitted	it	,
作为	他	会	有	完毕	有	我	到过	这	更强	;	我	承认	它	,

如果我更强壮，他也会这么做；我承认了这一点。

[ænd; ənd] [sent] [maɪ] ['empərər] [maɪ] [rɪ'spektfl] [ə'djuːz] , [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vɔɪdɪŋ]

and	sent	my	emperor	my	respectful	adieux	,	with	directions	for	the	avoiding
和	发送	我的	皇帝	我的	尊重	再见	,	和	方向	为了	这	避免

[ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] .

of	assassins	.
的	刺客	.

我向皇帝表达了尊敬的告别，并嘱咐他如何避免被刺客袭击。

[mædəmwə'zel] , [baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['sev(ə)n] [deɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː]

Mademoiselle	,	by	delaying	your	departure	seven	days	you	would	have	saved	me
小姐	,	经过	延迟	你的	离开	七	天	你	会	有	已保存	我

[frʌm; frəm] [deθ] .

from	death	.
从	死亡	.

小姐，如果您能推迟七天离开，就能救我一命。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][mæn] ,

You	see	,	the	official	is	the	artificial	man	,
你	看	,	这	官方的	是	这	人造的	男人	,

你看，官员其实是人造人。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [left] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪ]

and	I	ought	to	have	known	there	is	no	natural	man	left	in	us	to	weigh
和	我	应该	到	有	已知	那里	是	不	自然的	男人	左边	在	我们	到	称重

[ə'genst] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

against	the	artificial	.
反对	这	人造的	.

我早该知道，我们身上已经没有自然人性可以与人造人性相抗衡了。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [fə'getiŋ] [ðæt] ['prɪnsəz] ['kænɑːt] [biː; bi]

I	counted	on	the	emperor's	personal	affection	,	forgetting	that	princes	cannot	be
我	计数	在	这	皇帝的	个人的	感情	,	遗忘	那	王子们	不能	是

['aʊər; ɑːr] [frendz] . -

our	friends	.	'
我们的	朋友们	.	-

我指望得到皇帝的宠爱，却忘记了王子们不可能成为我们的朋友。

- [juː; jʊ][daɪd] ['breɪvli] ? -

'	You	died	bravely	?	'
-	你	死亡	勇敢地	?	-

“你死得很英勇？”

[klə'tɪldə] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][zest] .

Clotilde	entered	into	the	extravagance	with	a	happy	simulation	of	zest	.
克洛蒂尔德	进入	进入	这	奢侈	和	一个	快乐的	模拟	的	热情	.

克洛蒂尔德兴高采烈地假装兴高采烈地投入到奢靡之中。

- ['sɪmpli] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] .

'	Simply	,	we	will	say	.
-	简单地	,	我们	将要	说	.

简单来说，我们就是这样说的。

[maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [noʊ] ['stɜːrdi] [poʊz] ,
My time had come , and I took no sturdy pose ,
我的 时间 有 来 , 和 我 采取 不 结实的 姿势 ,

我的时刻到了，但我没有摆出任何镇定的姿态。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [laɪf] - [striːm] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [les] [kən'faɪnd] [ɪm'bæŋkmənt] .
but let the life - stream run its course for a less confined embankment .
但 让 这 生活 - 溪流 跑步 它是 课程 为了 一个 较少的 受限 堤 .

但要让生命之流奔向一个不那么封闭的堤岸。

['sæfaɪər] [siː] , ['sæfaɪər] [skaɪ] : [wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn] [laɪf] [ðer; ðər] , [θrilz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [laɪf] [ɪz]
Sapphire sea , sapphire sky : one believes in life there , thrills with it , when life is
蓝宝石 海 , 蓝宝石 天空 : 一 相信 在 生活 那里 , 刺激 和 它 , 什么时候 生活 是
[ebɪŋ] : [eɪ] ,
ebbing : ay ,
退潮 : 哎 ,

蓝宝石般的大海，蓝宝石般的天空：在那里，人们相信生命，为之激动，当生命走向衰落时：唉，

[æz; əz] ['wɔːrmli] [æz; əz] [wen] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [floʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [nɔːrθ] —
as warmly as when life is at the flow in our sick and shrivelled North —
作为 热情地 作为 什么时候 生活 是 在 这 流动 在 我们的 生病的 和 干瘪 北 —
[ðə; ði] ['klaɪmət] [fɔːr; fər] [draɪd] [fɪʃ] !
the climate for dried fish !
这 气候 为了 干燥 鱼 !

就像我们病弱萎靡的北方，生命蓬勃发展时一样温暖——那里可是干鱼的气候！

['verɪli] [ðə; ði] ['sekənd] [deθ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [goʊld] - ['herd] [luː'kriːʃiə] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]
Verily the second death of hearing that a gold - haired Lucretia had been on
确实 这 第二 死亡 的 听力 那 一个 金子 - 头发 卢克蕾蒂娅 有 到过 在
[ðə; ði] ['aɪlənd] ['sev(ə)n] [deɪz] ['ɜːrliər] ,
the island seven days earlier ,
这 岛 七 天 早些时候 ,

第二个死因是听说金发女郎卢克蕾蒂娅七天前曾到过岛上。

[wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [ber] .
was harder to bear .
曾是 更难 到 熊 .

更难忍受。

[tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] — [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪn] ['ɪtəli] ? -
Tell me frankly — the music in Italy ? '
告诉 我 坦率地说 — 这 音乐 在 意大利 ? -

坦白告诉我——意大利的音乐怎么样?

- ['æmərəs] [ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)l] , ['breɪnləs] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] . -
' Amorous and martial , brainless and monotonous . '
- 多情 和 武术 , 没脑子 和 单调 . -

“好色好斗，愚钝单调。”

- ['eksələnt] ! -
' Excellent ! '
- 出色的 ! -

'出色的！ '

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [dɪ'laɪtɪdli] .
his eyes flashed delightedly .
他的 眼睛 闪光灯 欣喜地 .

他眼中闪过一丝欣喜的光芒。

- [oʊ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] !
' O comrade of comrades !
- 哦 同志 的 同志们 !

“哦，同志中的同志！”

[ðæt] [jɪr] [lɔːst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪl] [kaʊnt] [ˈhevɪli] [æz; əz] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈvæljuː] [ðoʊz] [aɪ] [hæv; həv]

that	year	lost	to	me	will	count	heavily	as	I	learn	to	value	those	I	have
那	年	丢失的	到	我	将要	数数	重度	作为	我	学习	到	价值	那些	我	有

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

那一年的失去对我来说意义重大，因为它让我学会了珍惜我所拥有的一切。

[jes] , [ˈbreɪnləs] !

Yes	,	brainless	!
是的	,	没脑子	!

没错，真是个没脑子的人！

[ðer; ðər] , [ɪn] [ˈmjuːzɪk] , [wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [pəˈlɪtɪkli] [fræns] [biːts] [juː ˈes] .

There	,	in	music	,	we	beat	them	,	as	politically	France	beats	us	.
那里	,	在	音乐	,	我们	打	他们	,	作为	政治上	法国	节拍	我们	.

在音乐方面，我们胜过他们，就像在政治上法国胜过我们一样。

[noʊ] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [breɪn] !

No	life	without	brain	!
不	生活	没有	脑	!

没有大脑就没有生命！

[ðə; ði] [ˈbreɪnləs] [ɪn] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsteɪtkræft] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əbˈstrʌktɪv]

The	brainless	in	Art	and	in	Statecraft	are	nothing	but	a	little	more	obstructive
这	没脑子	在	艺术	和	在	治国之道	是	没有什么	但	一个	小的	更多的	阻塞

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ded] .

than	the	dead	.
比	这	死的	.

在艺术和治国理政方面，那些愚钝之人只不过比死人更具阻碍性罢了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [les] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] .

It	is	less	easy	to	cut	a	way	through	them	.
它	是	较少的	简单的	到	切	一个	方式	通过	他们	.

要穿过它们并不容易。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːn] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈloʊkəst] [ɪn] [hɪz; ɪz]

But	it	must	be	done	,	or	the	Philistine	will	be	as	the	locust	in	his
但	它	必须	是	完毕	,	或者	这	庸俗	将要	是	作为	这	刺槐	在	他的

[ɪnˈkriːs] ,

increase	,
增加	,

但这件事必须要做，否则非利士人就会像蝗虫一样迅速繁殖。

[ænd; ənd] [dɪˈvaʊər] [ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	devour	the	green	blades	of	the	earth	.
和	吞食	这	绿色的	刀片	的	这	地球	.

吞噬大地上的绿色植物。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [ˈʃʌdər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdeməgɑːg] ? -

You	have	been	trained	to	shudder	at	the	demagogue	?	'
你	有	到过	受过训练	到	不寒而栗	在	这	煽动者	?	-

你从小就被训练成对煽动者感到恐惧吗?

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˈʃʌdər] , - [sed] [kləˈtɪldə] .

'	I	do	not	shudder	,	'	said	Clotilde	.
-	我	做	不是	不寒而栗	,	-	说	克洛蒂尔德	.

“我并不感到害怕，”克洛蒂尔德说。

- [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlæpɪderi] ! — [jʊr; jər] [ˈsentənsɪz] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈfæsits] .

'	A	diamond	from	the	lapidary	!	—	Your	sentences	have	many	facets	.
-	一个	钻石	从	这	宝石加工	!	—	你的	句子	有	许多	方面	.

“宝石匠眼中的钻石！——你的句子很有深度。”

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deməgɑːg] , [æn; ən] [ə'vaʊd] [wʌn] : [ə; eɪ] ['deməgɑːg]

Well	**,**	**you**	**are**	**conversing**	**with**	**a**	**demagogue**	**,**	**an**	**avowed**	**one**	**:**	**a**	**demagogue**
出色地	,	你	是	对话	和	一个	煽动者	,	一个	公开承认	一	:	一个	煽动者

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuː] .

and	**a**	**Jew**	**.**
和	一个	犹	.

你现在是在和一个煽动家对话，一个公开的煽动家：一个煽动家，还是一个犹太人。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] : [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] ['spɑːrklɪŋ]

You	**take**	**it**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**:**	**you**	**should**	**exhibit**	**some**	**sparkling**
你	拿	它	作为	一个	事情	的	课程	:	你	应该	展览	一些	闪闪发光

[ˌɪnkrə'duːləti] .

incredulity	**.**
怀疑	.

你理所当然地认为：你应该表现出一些闪亮的难以置信。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːbvɜːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

The	**Christian**	**is**	**like**	**the**	**politician**	**in**	**supposing**	**the**	**original**	**obverse**	**of**	**him**
这	基督教	是	喜欢	这	政治家	在	假如	这	原来的	正面	的	他

[ˌevər'læstɪŋli] [ðə; ði] [seɪm] ,

everlastingly	**the**	**same**	**,**
永恒地	这	相同的	,

基督徒就像政治家一样，认为自己最初的形象会永远保持不变。

['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt] .

after	**the**	**pattern**	**of**	**the**	**monster**	**he**	**was**	**originally**	**taught**	**to**	**hate**	**.**
后	这	图案	的	这	怪物	他	曾是	起初	教授	到	恨	.

按照他最初被教导要憎恨的怪物的模式。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪstʃəˌnaɪzd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	**the**	**Jew**	**has**	**been**	**a**	**little**	**christianized**	**,**	**and**	**we**	**have**	**a**	**little**
但	这	犹	有	到过	一个	小的	基督教化	,	和	我们	有	一个	小的

- [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

bejewed	**the**	**Christian**	**.**
-	这	基督教	.

但是犹太人已经有些基督教化了，而我们也有些犹太化了基督徒。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['deməgɔgz] : [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['krʌmbliŋ] , [wiː; wi] [groʊ]

So	**with**	**demagogues**	**:**	**as**	**we**	**see**	**the**	**conservative**	**crumbling**	**,**	**we**	**grow**
所以	和	煽动者	:	作为	我们	看	这	保守的	摇摇欲坠	,	我们	生长

[kənsɝːvətɪvd] .

conservatived	**.**
保守派	.

所以对于煽动家来说：当我们看到保守主义瓦解时，我们反而变得更加保守。

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ə'pɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [kə'lektɪvli] — [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]

Try	**to**	**think**	**individually**	**upon**	**what**	**you**	**have**	**to**	**learn**	**collectively**	**—**	**that**	**is**	**your**
尝试	到	思考	单独	之上	什么	你	有	到	学习	集体	—	那	是	你的

[tæsk] .

task	**.**
任务	.

试着独立思考你们需要共同学习的内容——这是你们的任务。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɪl] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	**are**	**of**	**the**	**few**	**who**	**will**	**be**	**equal**	**to**	**it**	**.**
你	是	的	这	很少	WHO	将要	是	平等的	到	它	.

你是少数能够与之匹敌的人之一。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][men] [ʌv; əv] [blʌd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

We	**are**	**not**	**men**	**of**	**blood**	**,**	**believe**	**me**	**.**
我们	是	不是	男人	的	血	,	相信	我	.

请相信我，我们不是嗜血之人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

I	am	not	.
我	是	不是	.

我不是。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [aɪ] [dɪˈtest] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði][ˈduːəl] .

For	example	,	I	detest	and	I	decline	the	duel	.
为了	例子	,	我	厌恶	和	我	衰退	这	决斗	.

例如，我厌恶决斗，并且拒绝决斗。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pruːvd] [maɪˈself][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .

I	have	done	it	,	and	proved	myself	a	man	of	metal	notwithstanding	.
我	有	完毕	它	,	和	已证实	我	一个	男人	的	金属	虽然	.

我已经做到了，并证明了自己是一个意志坚定的人。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnhjuːˈmænəti] , [ðə; ði] [ˈsɛnsləsnəs] [ʌv; əv] [ˈduːəlɪŋ] [riˈvəults][ˌem ˈiː] .

To	say	nothing	of	the	inhumanity	,	the	senselessness	of	duelling	revolts	me	.
到	说	没有什么	的	这	不人道	,	这	无意义	的	决斗	叛乱	我	.

更何况决斗这种不人道、毫无意义的行为，令我感到厌恶。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːli] , [soʊ][jʊr; jər] [ˈnəublz] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈwaɪzeɪkər] [ˈsæŋkʃənz] .

'	Tis	a	folly	,	so	your	nobles	practise	it	,	and	your	royal	wiseacre	sanctions	.
-	的	一个	蠢事	,	所以	你的	贵族	实践	它	,	和	你的	皇家	聪明人	制裁	.

这是愚蠢之举，但你们的贵族却奉行它，你们的国王和自作聪明的人也予以认可。

[noʊ] [blʌd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] : [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wətˈevər] [əˈpəuziz] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [swiːp] [əˈweɪ] .

No	blood	for	me	:	and	yet	I	tell	you	that	whatever	opposes	me	,	I	will	sweep	away	.
不	血	为了	我	:	和	然而	我	告诉	你	那	任何	反对	我	,	我	将要	扫	离开	.

我不需要流血；然而我告诉你们，凡与我作对的，我必扫除。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] .

With	the	brain	.
和	这	脑	.

用大脑。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪˈsend] [tuː; tə] [pʊr] [bruːt] [streŋθ] [ɔːr][ˈbruːt(ə)l][krɑːft] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] :

If	we	descend	to	poor	brute	strength	or	brutal	craft	,	it	is	from	failing	in	the	brain	:
如果	我们	下降	到	贫穷的	蛮力	力量	或者	野蛮	工艺	,	它	是	从	失败	在	这	脑	:

如果我们沦落到依靠蛮力或残忍的手段，那是因为我们的大脑出了问题：

[wiː; wi][kwɪt][ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsent] [ɪz][ðə; ði] [ˈbiːsts] [kənˈfeʃ(ə)n] .

we	quit	the	leadership	of	our	forces	,	and	the	descent	is	the	beast's	confession	.
我们	辞职	这	领导	的	我们的	力量	,	和	这	下降	是	这	野兽的	忏悔	.

我们放弃了对军队的领导权，而堕落就是野兽的忏悔。

[duː][aɪ] [seɪ] [haʊ] ?

Do	I	say	how	?
做	我	说	如何	?

我该说“怎么做”吗?

[pərˈhæps][baɪ][jʊr; jər][eɪd] . — [juː; jʊ][duː][nɑːt][stɑːrt][ænd; ənd][kraɪ] : " [maɪn] !

Perhaps	by	your	aid	.	—	You	do	not	start	and	cry	:	"	Mine	!
也许	经过	你的	援助	.	—	你	做	不是	开始	和	哭	:	"	矿	!

或许在你的帮助下——你不会突然大喊："我的！

" [ðæt] [ɪz] [wel] .

"	That	is	well	.
"	那	是	出色地	.

"那很好。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][nɑːn] - [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈæktrəsɪz] .

I	have	not	much	esteem	for	non	-	professional	actresses	.
我	有	不是	很多	尊重	为了	非	-	专业的	女演员	.

我不太看得起非职业女演员。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .

They	are	numerous	and	not	entertaining	.
他们	是	很多的	和	不是	娱乐	.

它们数量众多，但并不有趣。

— [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] . -

—	You	leave	it	to	me	to	talk	.	'
—	你	离开	它	到	我	到	讲话	.	-

"——就让我来说吧。"

- [kʊd; kəd][aɪ][duː] ['betər] ? -

'	Could	I	do	better	?	'
-	可以	我	做	更好的	?	-

我还能做得更好吗?

- [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['swiːtli] . -

'	You	listen	sweetly	.	'
-	你	听	甜蜜地	.	-

你听得很温柔。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] . -

'	It	is	because	I	like	to	hear	.	'
-	它	是	因为	我	喜欢	到	听到	.	-

"因为我喜欢听。"

- [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɜːrli] ['lɪt(ə)l] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði][sænd] . -

'	You	have	the	pearly	little	ear	of	a	shell	on	the	sand	.	'
-	你	有	这	珍珠般的	小的	耳朵	的	一个	壳	在	这	沙	.	-

"你长着沙滩上贝壳般晶莹剔透的小耳朵。"

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [siː] ['saʊndɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ! -

'	With	the	great	sea	sounding	near	it	!	'
-	和	这	伟大的	海	听起来	靠近	它	!	-

"附近传来大海的涛声！"

['ælvən] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Alvan	drew	closer	to	her	.
阿尔文	画	更近	到	她	.

阿尔文靠近了她。

- [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [pər'siːv] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [spiːk]

'	I	look	into	your	eyes	and	perceive	that	one	may	listen	to	you	and	speak
-	我	看	进入	你的	眼睛	和	感知	那	一	可能	听	到	你	和	说话

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我看着你的眼睛，感觉有人会倾听你，也会和你说话。

[hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] , [ðen] !
Heart to heart , then !
心 到 心 , 然后 !

那就敞开心扉地谈谈吧!

[jes] , [ə; eɪ] [siː] [tuː; tə] [lʌl] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [siː] [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] — ['tempərətli] , [let] [juː 'es] [hoʊp] ;
Yes , a sea to lull you , a sea to win you — temperately , let us hope ;
是的 , 一个 海 到 麻痹 你 , 一个 海 到 赢 你 — 温和地 , 让 我们 希望 ;

是的，大海会抚慰你，大海会征服你——但愿我们能适度地征服你；

[baɪ] [stɔːrm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
by storm , if need be .
经过 风暴 , 如果 需要 是 .

必要时，以暴风雨的方式。

[maɪ] [praɪz] [ɪz] [faʊnd] !
My prize is found !
我的 奖 是 成立 !

我的奖品找到了!

[ðə; ði] [gʊd] [frend] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aɪrɪs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
The good friend who did the part of Iris for us came bounding to me :
这 好的 朋友 WHO 做过 这 部分 的 鸢尾花 为了 我们 来了 边界 到 我 :

那位在我们节目中扮演艾瑞斯的好朋友蹦蹦跳跳地跑向我：

" [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [waɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['ælvən] .
" I have discovered the wife for you , Alvan .
" 我 有 发现 这 妻子 为了 你 , 阿尔文 .

“我已经为你找到了妻子，阿尔文。”

" [aɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['aɪlət]
" I had previously heard of her from another as having touched the islet
" 我 有 之前 听到 的 她 从 其他 作为 拥有 感动 这 小岛
[ʌv; əv] [kə'priː] .
of Capri .
的 卡普里 .

“我之前从别人那里听说过她，说她曾到过卡普里岛。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['kɒlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊld] - ['krestɪd] ['sɜːrpənt] — ['slɪpəri] !
" But , " said Kollin , " she is a gold - crested serpent — slippery !
" 但 , " 说 科林 , " 她 是 一个 金子 - 冠状 蛇 — 滑 !

“但是，”科林说，“她是一条金冠蛇——滑溜溜的！”

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
" Is she ?
" 是 她 ?

是吗?

[ðæt] ['oʊnli] [telz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæstərd] .
That only tells me of a little more to be mastered .
那 仅有的 讲述 我 的 一个 小的 更多的 到 是 精通 .

这只能说明我还有很多东西需要掌握。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] ['fjuːtʃər] [naʊ] .
I feel my future now .
我 感觉 我的 未来 现在 .

我感觉到了我的未来。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnlaɪt] .
Hitherto it has been a land without sunlight .
迄今为止 它 有 到过 一个 土地 没有 阳光 .

此前，这里一直是一片不见天日的土地。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ][lænd] [kɑːmz] [wʌn] ?

Do	you	know	how	the	look	of	sunlight	on	a	land	calms	one	?
做	你	知道	如何	这	看	的	阳光	在	一个	土地	平静	一	?

你知道阳光洒在土地上会给人带来怎样的平静吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] , [ðə; ði][end] [geɪnd] — [nɑːt][ðə; ði][end]

It	signifies	to	the	eye	possession	and	repose	,	the	end	gained	—	not	the	end
它	表示	到	这	眼睛	拥有	和	休息	,	这	结尾	获得	—	不是	这	结尾

[tuː; tə] ['leɪbər] , [dʒʌst] ['hev(ə)n] !

to	labour	,	just	heaven	!
到	劳动	,	只是	天堂	!

它象征着眼睛的拥有和安宁，所获得的最终目标——不是劳动的终结，而是天堂!

[bʌt; bət] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] ['kreɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [streŋθ] [fɔːr; fər][wɜːrk] ,

but	peace	to	the	heart's	craving	,	which	is	the	renewal	of	strength	for	work	,
但	和平	到	这	心脏的	渴望	,	哪个	是	这	续期	的	力量	为了	工作	,

但愿内心渴望的平安能够得到满足，那就是恢复工作的力量。

[ðə; ði] [freʃ] [dɪp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][laɪf] .

the	fresh	dip	in	the	waters	of	life	.
这	新鲜的	蘸	在	这	水	的	生活	.

人生之水的清新畅游。

['kɑːndʒər][ʌp][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

Conjure	up	your	vision	of	Italy	.
变戏法	向上	你的	想象	的	意大利	.

想象一下你心目中的意大利。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] : [ðə; ði] ['klɪrnəs] , [ðə; ði] ['luːmɪnəs]

Remember	the	meaning	of	Italian	light	and	colour	:	the	clearness	,	the	luminous
记住	这	意义	的	意大利语	光	和	颜色	:	这	清晰度	,	这	发光的

['fʊlnəs] , [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] .

fulness	,	the	thoughtful	shadows	.
充满	,	这	周到	阴影	.

记住意大利光线和色彩的含义：清晰、明亮饱满、富有韵味的阴影。

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['hedlənd,'hedlænd][ɑːr; ər]['sɑːlɪd] , [diːp] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , ['spɪrɪt] -

Mountain	and	wooded	headland	are	solid	,	deep	to	the	eye	,	spirit	-
山	和	树木繁茂的	海岬	是	坚硬的	,	深的	到	这	眼睛	,	精神	-

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

speaking	to	the	mind	.
请讲	到	这	头脑	.

山峦和林木葱郁的岬角坚实深邃，令人心旷神怡。

[ðeɪ] [θrɑːb] .

They	throb	.
他们	搏动	.

它们隐隐作痛。

[juː; jʊ] [kɑːrv] [ʃeɪps] [ʌv; əv][gɔdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skaɪ] , [ðə; ði] [siː] , [ðoʊz] [piːks] .

You	carve	shapes	of	Gods	out	of	that	sky	,	the	sea	,	those	peaks	.
你	雕刻	形状	的	神	出去	的	那	天空	,	这	海	,	那些	高峰	.

你从天空、大海和山峰中雕刻出神灵的形状。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

They	live	with	you	.
他们	居住	和	你	.

他们和你住在一起。

[haʊ] [ðeɪ] ['seɪʃieɪt] [ðə; ði]['veɪkənt] [soʊl] [baɪ]['ɪnflʌks] , [ænd; ənd] [drɔ:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['trʌbld] [frʌm; frəm][ɪts]

How	they	satiate	the	vacant	soul	by	influx	,	and	draw	forth	the	troubled	from	its
如何	他们	满足	这	空缺	灵魂	经过	流入	,	和	画	前进	这	麻烦	从	它是

['prɪkli] [nest] !

prickly	nest	!
带刺的	巢	!

它们如何通过涌入来满足空虚的灵魂，并将忧虑的灵魂从荆棘丛生的巢穴中拉出来!

— [wel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['sʌnˌlaɪtɪd] [lænd] .

—	Well	,	and	you	are	my	sunlighted	land	.
—	出色地	,	和	你	是	我的	阳光照射	土地	.

—嗯，你就是我的阳光之地。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] .

And	you	will	have	to	be	fought	for	.
和	你	将要	有	到	是	战斗	为了	.

你将需要被争取。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [nɑ:t][ðə; ði] [les] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt] !

And	I	see	not	the	less	repose	in	the	prospect	!
和	我	看	不是	这	较少的	休息	在	这	前景	!

而我丝毫没有从前景中看到丝毫平静!

[pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['ʃɪfti] - [sænd] .

Part	of	you	may	be	shifty	-	sand	.
部分	的	你	可能	是	狡猾的	-	沙	.

你的一部分可能就像流沙一样。

[ðə; ði][sændz][ɑ:r; ər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['goʊldən] ['ʃaɪnɪŋ] — [æz; əz][ju:; jʊ] [ʃaɪn] .

The	sands	are	famous	for	their	golden	shining	—	as	you	shine	.
这	沙子	是	著名的	为了	他们的	金的	灼灼	—	作为	你	闪耀	.

这里的沙滩以金色的光芒而闻名——就像你一样闪耀。

[wel] , [ðen] , [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] ['kɑ:nkri:t] .

Well	,	then	,	we	must	make	the	quicksands	concrete	.
出色地	,	然后	,	我们	必须	制作	这	流沙	具体的	.

那么，我们必须把流沙变成混凝土。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I	have	a	perfect	faith	in	you	,	and	in	the	winning	of	you	.
我	有	一个	完美的	信仰	在	你	,	和	在	这	获胜	的	你	.

我对你充满信心，也坚信你一定会获胜。

['klɪrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] .

Clearly	you	will	have	to	be	fought	for	.
清楚地	你	将要	有	到	是	战斗	为了	.

显然，你需要为之奋斗。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʌf] ['bæt(ə)l][tu:; tə] [kʌm] .

I	should	imagine	it	a	tough	battle	to	come	.
我	应该	想象	它	一个	艰难的	战斗	到	来	.

我想接下来将会是一场艰苦的战斗。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [daʊt] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][maɪ'self] , [aɪ] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] . — [wi:; wi][ju:z] [freɪzɪz] [ɪn]

But	as	I	doubt	neither	you	nor	myself	,	I	see	beyond	it	.	—	We	use	phrases	in
但	作为	我	怀疑	两者都不	你	也不	我	,	我	看	超过	它	.	—	我们	使用	短语	在

['kɑ:mən] ,

common	,
常见的	,

但我既不怀疑你，也不怀疑我自己，所以我能看得更透彻。——我们使用共同的短语，

[ænd; ənd] ['æfəˌrɪzəmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .

and	aphorisms	,	it	appears	.
和	格言	,	它	出现	.

似乎还有一些格言警句。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ækt][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

but	that	our	minds	act	in	unison	.
但	那	我们的	思想	行为	在	齐声	.

但我们的思想是协同运作的。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['pærɪs] ? — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

What	if	I	were	to	make	a	comparison	of	you	with	Paris	?	—	the	city	of
什么	如果	我	是	到	制作	一个	比较	的	你	和	巴黎	?	—	这	城市	的

['pærɪs] , [luː'tiːʃə] . -

Paris	,	Lutetia	.	'
巴黎	,	卢泰西亚	.	-

如果我把你比作巴黎呢? ——巴黎这座城市，卢泰西亚。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? - [sed] [klə'tɪldə] .

'	Could	you	make	it	good	?	'	said	Clotilde	.
-	可以	你	制作	它	好的	?	-	说	克洛蒂尔德	.

“你能把它做好吗? ”克洛蒂尔德问道。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [poʊ'spoʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['skɪmɪŋ] [dɪs'kʌʃnz] ,

He	laughed	and	postponed	it	for	a	series	of	skimming	discussions	,
他	笑了	和	推迟	它	为了	一个	系列	的	撇脂	讨论	,

他笑了笑，把这件事推迟到一系列浅尝辄止的讨论之后。

[laɪk] ['swɑːloʊ] - [flaits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

like	swallow	-	flights	from	the	nest	beneath	the	eaves	to	the	surface	of	the
喜欢	吞	-	航班	从	这	巢	下面	这	檐	到	这	表面	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

就像燕子从屋檐下的巢穴飞到溪流表面一样，

[pər'petʃuəli] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

perpetually	reverting	to	her	,	and	provoking	spirited	replies	,
永恒地	恢复	到	她	,	和	挑衅	精神抖擞	回复	,

总是提起她，并激起她激烈的回应，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt]

leading	her	to	fly	with	him	in	expectation	of	a	crowning	compliment	that
领导	她	到	飞	和	他	在	期待	的	一个	加冕	赞扬	那

[mʌst; məst][biː; bi]['sɪŋgjələr][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['gæðərɪŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

must	be	singular	and	was	evidently	gathering	confirmation	in	his	mind
必须	是	单数	和	曾是	显然	采集	确认	在	他的	头脑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['proʊbɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɑːn] [ðiːz] [flaits] .

from	the	touchings	and	probings	of	her	character	on	these	flights	.
从	这	触摸	和	探测	的	她	特点	在	这些	航班	.

她因此与他一同飞行，期待得到一份独一无二的至高赞美，而显然，在这些航班上，他通过对她性格的接触和探究，也印证了这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] [dɑːnst] [ɔːf][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['fɪksəti] ,

She	was	like	a	lady	danced	off	her	sense	of	fixity	,
她	曾是	喜欢	一个	女士	跳舞	离开	她	感觉	的	固定性	,

她就像一位用舞蹈驱散内心束缚的女士，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz][bəuθ]

to	whom	the	appearance	of	her	whirling	figure	in	the	mirror	is	both
到	谁	这	外貌	的	她	旋转	数字	在	这	镜子	是	两个都

['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ;

wonderful	and	reassuring	;
精彩的	和	令人安心	;

对她而言，镜中自己旋转的身影既令人惊叹又令人安心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

and	she	liked	to	be	discussed	,	to	be	compared	to	anything	,
和	她	喜欢	到	是	讨论	,	到	是	比较的	到	任何事物	,

她喜欢被人谈论，喜欢被人拿来和任何事物比较。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

for	the	sake	of	being	the	subject	,
为了	这	清酒	的	存在	这	主题	,

为了成为主题而存在，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

so	as	to	be	sure	it	was	she	that	listened	to	a	man	who	was	a
所以	作为	到	是	当然	它	曾是	她	那	听着	到	一个	男人	WHO	曾是	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

为了确定听信陌生人话语的是她本人，

['kleɪmɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [baɪ][nɑːt] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm]

claiming	her	for	his	own	;	sure	it	was	she	that	by	not	breaking	from
声称	她	为了	他的	自己的	;	当然	它	曾是	她	那	经过	不是	打破	从

[hɪm; ɪm] [ɪm'plaɪd] [kən'sent] ,

him	implied	consent	,
他	暗示	同意	,

他声称她属于自己；他确信是她没有挣脱他的束缚，就等于同意了他。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [went] ['spiːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l]['ræpɪd] [raʊnd] [wɪtʃ] [slʌŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd]

she	that	went	speeding	in	this	magical	rapid	round	which	slung	her	more	and
她	那	去	超速	在	这	神奇	迅速的	圆形的	哪个	吊着	她	更多的	和

[mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æktʃuəl]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪnd] [self] ,

more	out	of	her	actual	into	her	imagined	self	,
更多的	出去	的	她	实际的	进入	她	想象	自己	,

她在这神奇而快速的循环中飞驰，这循环将她越来越从现实中抽离出来，越来越融入她想象中的自我。

[kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [proʊ'siːd] , [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [feɪnt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɑːn]

compelled	her	to	proceed	,	denied	her	the	right	to	faint	and	call	upon
被迫	她	到	继续	,	否认	她	这	正确的	到	头晕的	和	称呼	之上

[ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][eɪd] ,

the	world	for	aid	,
这	世界	为了	援助	,

强迫她继续前进，剥夺了她晕倒并向外界求助的权利。

[ænd; ənd] [kætʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	catch	at	it	,
和	抓住	在	它	,

抓住它，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɜːrklɪŋ] .

though	it	was	close	by	and	at	a	signal	would	stop	the	terrible	circling	.
尽管	它	曾是	关闭	经过	和	在	一个	信号	会	停止	这	糟糕的	盘旋	.

虽然它就在附近，只要发出信号就能停止可怕的盘旋。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ster] .

The	world	was	close	by	and	had	begun	to	stare	.
这	世界	曾是	关闭	经过	和	有	开始	到	盯	.

世界近在咫尺，开始凝视着我们。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [æprɪ'hend] [ðæt] [fækt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

She	half	apprehended	that	fact	,	but	she	was	in	the	presence	of	the	irresistible	.
她	一半	被捕	那	事实	,	但	她	曾是	在	这	在场	的	这	无法抗拒	.

她隐约意识到这一点，但她身处魅力四射的境地。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['strʌktʃər] [swept] [ə'weɪ]

In	the	presence	of	the	irresistible	the	conventional	is	a	crazy	structure	swept	away
在	这	在场	的	这	无法抗拒	这	传统的	是	一个	疯狂的	结构	扫荡	离开

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['tɪmbɝz] [ɑːn] [ðə; ði] [flʌd] .

with	very	little	creaking	of	its	timbers	on	the	flood	.
和	非常	小的	嘎吱作响	的	它是	木材	在	这	洪水	.

在不可抗拒的诱惑面前，传统的秩序就像一个疯狂的结构，被洪水冲走时，木头几乎没有发出任何吱嘎声。

[wen] [wiː; wi] [fiːl] [ɪts] ['paʊər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] ['prɪmətɪv] ['kriːtʃərz] , ['flaɪɪŋ] ['eniwer] [ɪn]

When	we	feel	its	power	we	are	immediately	primitive	creatures	,	flying	anywhere	in
什么时候	我们	感觉	它是	力量	我们	是	立即地	原始	生物	,	飞行	任何地方	在

[speɪs] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['neɪkɪdnəs] .

space	,	indifferent	to	nakedness	.
空间	,	冷漠	到	裸体	.

当我们感受到它的力量时，我们立刻就变成了原始生物，在宇宙中自由翱翔，对赤身裸体毫不在意。

[ænd; ənd] ['æftər] ['trɪmɪŋ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [seɪdʒ] [æsks] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

And	after	trimming	ourselves	for	it	,	the	sage	asks	your	permission	to
和	后	修剪	我们自己	为了	它	,	这	圣人	问	你的	允许	到

[ˌeɪ diː 'diː] ,

add	,
添加	,

经过一番修剪之后，这位智者请求您允许他补充：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [moʊst] ['sɜːrt(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [fiːl] .

it	will	be	the	thing	we	are	most	certain	some	day	to	feel	.
它	将要	是	这	事物	我们	是	最多	肯定	一些	天	到	感觉	.

这将是我们终有一天会感受到的那种感觉。

[hæd; həd] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [trɪmd] [hɜːr'self] ?

Had	not	she	trimmed	herself	?
有	不是	她	修剪过的	她自己	?

她难道没有修剪过自己吗?

— [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [feɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [mɪ'steɪkən] [baɪ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]

—	so	much	that	she	had	won	fame	for	an	originality	mistaken	by	her	for
—	所以	很多	那	她	有	韩元	名声	为了	一个	独创性	错误	经过	她	为了

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [maɪnd] ,

the	independent	mind	,
这	独立的	头脑	,

——以至于她因独创性而声名鹊起，而她自己却误将这种独创性等同于独立思考。

[ænd; ənd] ['perələsli] , [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] .

and	perilously	,	for	courage	.
和	危险地	,	为了	勇气	.

并且冒着生命危险去追求勇气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trɪmd] [hɜːr'self][ænd; ənd]['ælvən] [tuː] — [hɜːr'self][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ælvən]

She	had	trimmed	herself	and	Alvan	too	—	herself	to	meet	it	,	and	Alvan
她	有	修剪过的	她自己	和	阿尔文	也	—	她自己	到	见面	它	,	和	阿尔文

[tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	it	.
到	是	它	.

她调整了自己，也调整了阿尔文——她调整了自己以适应它，阿尔文调整了自己以成为它。

[hɜːr; hər] ['feɪməs] [əˌrɪdʒə'næləti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bloʊn] [ə'brɔːd] [prə'kleimɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][praɪz]

Her	famous	originality	was	a	trumpet	blown	abroad	proclaiming	her	the	prize
她	著名的	独创性	曾是	一个	喇叭	吹	国外	宣告	她	这	奖

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːləti] — [ɪn][ə; eɪ] [fer]

of	the	man	who	sounded	as	loudly	his	esteem	for	the	quality	—	in	a	fair
的	这	男人	WHO	听起来	作为	高声	他的	尊重	为了	这	质量	—	在	一个	公平的

[jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

young	woman	of	good	breeding	.
年轻的	女士	的	好的	选育	.

她那著名的独创性如同号角般响彻四方，宣告着她是那位对这种品质——一位出身高贵、品行端正的年轻女性——表达同样高调赞赏的男士的奖赏。

[iːtʃ] [hæd; həd] [i'vəukt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	had	evoked	the	other	.
每个	有	唤起	这	其他	.

它们彼此之间产生了共鸣。

[ðer; ðər] ['kɑːmən] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ['difəd] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

Their	common	anticipations	differed	in	this	,	that	he	had	expected
他们的	常见的	预期	不同	在	这	,	那	他	有	预期的

['kʌmlɪnɪs] ,

comeliness	,
美丽	,

他们共同的预期有所不同，他原本期待的是一位容貌姣好的女子。

[ʃiː; ʃi][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] — [æn; ən] ['iːsɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ;

she	the	reverse	—	an	Esau	of	the	cities	;
她	这	撤销	—	一个	以扫	的	这	城市	;

她恰恰相反——她是城市的以扫；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [suː'pɜːrb] ['mænli] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] - ['fitʃərd] ['sɑːd(ə)n]

and	seeing	superb	manly	beauty	in	the	place	of	the	thick	-	featured	sodden
和	看到	高超	男子气概	美丽	在	这	地方	的	这	厚的	-	特色	烂

['seɪtərˌsætər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪskrɪ'eɪt] ['fænsi] ,

satyr	of	her	miscreating	fancy	,
色狼	的	她	误造	想要	,

她看到的，不是自己臆想中那个五官粗犷、浑身湿透的萨提尔，而是英俊挺拔的男性。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ɪts][dɪ'vaɪnɪst] ['wɜːrlwɪnd] .

the	irresistible	was	revealed	to	her	on	its	divinest	whirlwind	.
这	无法抗拒	曾是	揭晓	到	她	在	它是	最神圣的	旋风	.

那令人无法抗拒的事物，如同神圣的旋风般向她展现。

[ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'zaɪrd] ['bjuːti] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] ['stipjuleit] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [bɪ'fɔːr] [kæp'tɪvəti]

They	both	desired	beauty	;	they	had	each	stipulated	for	beauty	before	captivity
他们	两个都	想要的	美丽	;	他们	有	每个	规定的	为了	美丽	前	囚禁

[kʊd; kəd][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] ;

could	be	acknowledged	;
可以	是	已确认	;

他们都渴望美丽；在承认自己被囚禁之前，他们都曾规定要追求美丽；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [ə'træktɪv] ['kʌmlɪnɪs] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][net] ,

and	he	beholding	her	very	attractive	comeliness	,	walked	into	the	net	,
和	他	凝视	她	非常	吸引人的	美丽	,	步行	进入	这	网	,

他被她迷人的美貌所吸引，走进了陷阱。

['diːmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [greɪs] [tuː; tə]

deeming	the	same	a	light	thing	to	wear	,	and	rather	a	finishing	grace	to
认为	这	相同的	一个	光	事物	到	穿	,	和	相当	一个	精加工	优雅	到

[hɪz; ɪz] ['ɑːrməri] ;

his	armoury	;
他的	军械库	;

他认为这件东西穿戴起来很轻便，而且是他武器库中的点睛之笔；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

but	she	,
但	她	,

但她，

[ə; eɪ] [treɪnd] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [bɪ'heɪvjər] ([æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs]

a	trained	disciple	of	the	conventional	in	social	behaviour	(	as	to	the	serious
一个	受过训练	弟子	的	这	传统的	在	社会的	行为	(	作为	到	这	严肃的

[pɔɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'striːm; ek-]['traɪfəlz]) ,

points	and	the	extremer	trifles	)	,
积分	和	这	极端	琐事	)	,

一位在社会行为方面（无论是严肃的事情还是琐碎的小事）都遵循传统规范的训练有素的信徒

['flʌtəd] [ɪk'siːdɪŋli] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [wer] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ,

fluttered	exceedingly	;	she	knew	not	what	she	was	doing	,	where	her	hand	was	,
飘动	非常	;	她	知道	不是	什么	她	曾是	正在做	,	在哪里	她	手	曾是	,

她手抖得厉害；她不知道自己在做什么，也不知道自己的手放在哪里。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɑːn][hɜːr; hər] .

how	she	looked	at	him	,	how	she	drank	in	his	looks	on	her	.
如何	她	看起来	在	他	,	如何	她	喝	在	他的	看起来	在	她	.

她是如何看着他的，她是如何贪婪地欣赏他注视着她的目光。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [aɪz] [hæd; həd][noʊ] [gɑːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Her	woman's	eyes	had	no	guard	they	had	scarcely	speculation	.
她	女性的	眼睛	有	不	警卫	他们	有	几乎	推测	.

她女人的眼睛里没有一丝防备，几乎没有任何猜测。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['pæsɪŋ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['bækwərd] , ['ʌndər] [hæp'hæzərd] ['flæʃɪz] .

She	saw	nothing	in	its	passing	,	but	everything	backward	,	under	haphazard	flashes	.
她	锯	没有什么	在	它是	通过	,	但	一切	落后	,	在下面	偶然	闪光灯	.

在它飞逝的过程中，她什么也没看到，看到的只是倒叙的、杂乱无章的闪光。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] ;

The	sight	of	her	hand	disengaged	told	her	it	had	been	detained	;
这	视线	的	她	手	脱离	讲述	她	它	有	到过	被拘留	;

看到自己的手松开了，她就知道它被扣留了；

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

a	glance	at	the	company	reminded	her	that	those	were	men	and	women
一个	瞥一眼	在	这	公司	提醒	她	那	那些	是	男人	和	女性

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fæntəmz] ;

who	had	been	other	than	phantoms	;
WHO	有	到过	其他	比	幻影	;

瞥了一眼在场的人，她意识到这些人并非幽灵，而是真实存在过的男男女女；

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] , [ə'sentid] [tuː; tə] , [rɪ'plaɪd][tuː; tə] , [dɪ'spleɪd]

recollections	of	the	words	she	listened	to	,	assented	to	,	replied	to	,	displayed
回忆	的	这	字	她	听着	到	,	同意	到	,	回复	到	,	显示

[ðə; ði] ['gʌlfs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] .

the	gulfs	she	had	crossed	.
这	海湾	她	有	交叉	.

她对所听、所赞同、所回应的话语的回忆，展现了她所跨越的鸿沟。

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər][breɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

And	nevertheless	her	brain	was	as	quick	as	his	to	press	forward	to
和	尽管如此	她	脑	曾是	作为	快的	作为	他的	到	按	向前	到

[plʌk] [ðə; ði] [θiːmz] [wɪtʃ] [wʊd] ['demənstreɪt] [hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst]

pluck	the	themes	which	would	demonstrate	her	mental	vividness	and	at	least
采摘	这	主题	哪个	会	证明	她	精神的	生动性	和	在	至少

['ɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

indicate	her	force	of	character	.
表明	她	力量	的	特点	.

然而，她的思维速度和他一样快，迅速地提炼出那些能够展现她思维敏捷、至少能够表明她坚强性格的主题。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][kwaɪt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ɔːr]['oʊvər] - ['braɪtnd] , [hɜːr; hər] [sens]

The	splendour	of	the	man	quite	extinguished	,	or	over	-	brightened	,	her	sense
这	辉煌	的	这	男人	相当	熄灭	,	或者	超过	-	明亮	,	她	感觉

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] ;

of	personal	charm	;
的	个人的	魅力	;

男人的光环完全掩盖了她自身的魅力，或者说，反而使她对自己的个人魅力更加耀眼；

[ʃiː; ʃi][set]['faɪər][tuː; tə][hɜːr; hər][breɪn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ˌɪntə'lektʃuəli] ,

she	set	fire	to	her	brain	to	shine	intellectually	,
她	放	火	到	她	脑	到	闪耀	智力方面	,

她激发自己的潜能，力求在智力上大放异彩。

['triːtɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [teɪl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]

treating	the	tale	of	her	fair	face	as	a	childish	tale	that	might	have	a
治疗	这	故事	的	她	公平的	脸	作为	一个	幼稚	故事	那	可能	有	一个

[greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

grain	of	truth	in	it	,
粮食	的	真相	在	它	,

将她美丽容颜的故事当作一个可能包含一丝真相的孩童故事来对待，

[sʌm; səm] [truːθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nɪrli] ['wɜːrθləs] , ['mɪrli] ['wʊmənli] ,

some	truth	,	a	very	little	,	and	that	little	nearly	worthless	,	merely	womanly	,
一些	真相	,	一个	非常	小的	,	和	那	小的	几乎	毫无价值	,	仅仅	女性	,

有些真相，少得可怜，而且几乎毫无价值，仅仅是些女性的特质而已。

[ə; eɪ] [pʊr] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

a	poor	charm	of	her	sex	.
一个	贫穷的	魅力	的	她	性别	.

她性别的魅力很差。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənt] [wʌz; wəz] ['rɛrɝ] : [stɪl] ['rɛrɝ] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɔː'dæsəti] .

The	intellectual	endowment	was	rarer	:	still	rarer	the	moral	audacity	.
这	知识分子	捐赠基金	曾是	稀有	:	仍然	稀有	这	道德	大胆	.

智力天赋稀少，道德胆识更是罕见。

[oʊ] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðɪs] ['mænz] [ɪm'breɪsɪŋ] [dis'kə:sivnis] !

O	,	to	match	this	man's	embracing	discursiveness	!
哦	,	到	匹配	这	男人的	拥抱	话语性	!

哦，真想和这位先生的滔滔不绝的论述能力相匹配！

[hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] , [hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nt]['enərdʒi] , [ðə; ði] [fʊl] [strɔːŋ] [saʊnd] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]

his	ardour	,	his	complacent	energy	,	the	full	strong	sound	he	brought	out	of	all
他的	热情	,	他的	自满	活力	,	这	满的	强的	声音	他	带来	出去	的	全部

['sʌbdʒekts] !

subjects	!
主题	!

他的热情，他那充沛的精力，他从所有科目中都展现出的饱满而有力的声音!

[hiː; hi] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræŋ] .

He	struck	,	and	they	rang	.
他	击	,	和	他们	响铃	.

他击球，铃声响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [ɪn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; ['neɪtʃər] [geɪv] [aʊt] [hɜːr; hər][kraɪ] ,

There	was	a	bell	in	everything	for	him	;	Nature	gave	out	her	cry	,
那里	曾是	一个	钟	在	一切	为了	他	;	自然	给予	出去	她	哭	,

对他来说，万物皆有铃声；大自然发出了她的呼喊。

[ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ; [noʊ] [ded] [stʌf] , [noʊ][lɔːŋgər]

and	significance	was	on	all	sides	of	the	universe	;	no	dead	stuff	,	no	longer
和	意义	曾是	在	全部	侧面	的	这	宇宙	;	不	死的	东西	,	不	更长

['eni] [ə'flɪktɪŋ] ['lʌmpɪʃnəs] .

any	afflicting	lumpishness	.
任何	折磨	笨重	.

宇宙的各个方面都充满了意义；没有死气沉沉的东西，不再有任何令人烦恼的笨重感。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [laɪt] .

His	brain	was	vivifying	light	.
他的	脑	曾是	使人精神焕发	光	.

他的大脑闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [haʊ] [hjuː'meɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] !

And	how	humane	he	was	!
和	如何	人道	他	曾是	!

他真是太仁慈了!

[haʊ] [suː'priːmli] ['tɑːlərənt] !

how	supremely	tolerant	!
如何	至高无上	宽容	!

真是极其宽容!

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flɪpəntli] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]

Where	she	had	really	thought	instead	of	flippantly	tapping	at	the	doors	of
在哪里	她	有	真的	想法	反而	的	轻率地	窃听	在	这	门	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她真正思考过的地方，而不是轻率地敲击思想之门的地方，

[ɔːr] ['kraɪɪŋ] ['veɪgrəntli] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekoʊ] , [hɪz; ɪz][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [θrɪld] [hɜːr; hər] ;

or	crying	vagrantly	for	an	echo	,	his	firm	footing	in	the	region	thrilled	her	;
或者	哭泣	流浪地	为了	一个	回声	,	他的	公司	立足点	在	这	地区	激动不已	她	;

或漫无目的地呼喊着寻求回声，他在该地区的稳固地位令她感到振奋；

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [diːpər] [ðæn; ðən] ['fænsɪfəli] , [hɪz; ɪz] [waɪz] ['tendərnəs]

and	where	she	had	felt	deeper	than	fancifully	,	his	wise	tenderness
和	在哪里	她	有	毛毡	更深	比	异想天开	,	他的	明智的	压痛

[ˌoʊvər'welmd] .

overwhelmed	.
不堪重负	.

而她原本感受到的并非纯粹的幻想，而是他睿智的温柔，这让她感到无比震撼。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] : [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [gɪfts] ,

Strange	**to**	**consider**	**:**	**with**	**all**	**his**	**precious**	**gifts**	**,**
奇怪的	到	考虑	:	和	全部	他的	宝贵的	礼物	,

想想真是奇怪：他拥有那么多珍贵的天赋，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [laɪf] [θraɪs] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪrləs] .

which	**must**	**make**	**the**	**gift**	**of**	**life**	**thrice**	**dear**	**to**	**him**	**,**	**he**	**was**	**fearless**	**.**
哪个	必须	制作	这	礼物	的	生活	三次	亲爱的	到	他	,	他	曾是	无畏	.

这使他更加珍惜生命，他无所畏惧。

[les] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðæn; ðən] [baɪ] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʃiː; ʃi] [di'səːnd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [fɪr] .

Less	**by**	**what**	**he**	**said**	**than**	**by**	**divination**	**she**	**discerned**	**that**	**he**	**knew**	**not**	**fear**	**.**
较少的	经过	什么	他	说	比	经过	占卜	她	辨别	那	他	知道	不是	害怕	.

她与其说是从他所说的话中，不如说是从直觉中得知他无所畏惧。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

If	**for**	**only**	**that**	**,**	**she**	**would**	**have**	**hung**	**to**	**him**	**like**	**his**	**shadow**	**.**
如果	为了	仅有的	那	,	她	会	有	悬挂	到	他	喜欢	他的	阴影	.

仅仅为了这一点，她就会像影子一样依偎在他身边。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [prɪ'tendər] .

She	**could**	**have**	**detected**	**a**	**brazen**	**pretender**	**.**
她	可以	有	检测到	一个	厚颜无耻	冒名顶替者	.

她本可以识破那个厚颜无耻的冒名顶替者。

[ə; eɪ] [miːn] ['mɔːrt(ə)l] ['vɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['stɔrz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ['kɔks,kəum] .

A	**meaner**	**mortal**	**vaunting**	**his**	**great**	**stores**	**she**	**would**	**have**	**written**	**down**	**coxcomb**	**.**
一个	更卑鄙	凡人	吹嘘	他的	伟大的	商店	她	会	有	书面	向下	花花公子	.

如果换作一个卑鄙的凡人吹嘘自己的财富，她会写他是个自负的家伙。

[hɜːr; hər] ['soʊʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [pər'sepʃ(ə)n] [reɪzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [tuː; tə]

Her	**social**	**training**	**and**	**natural**	**perception**	**raised**	**her**	**to**	**a**	**height**	**to**
她	社会的	训练	和	自然的	洞察力	提高	她	到	一个	高度	到

['meʒər] [ðə; ði] [bɔm'bæstik; -kəl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eləkwəntli] ['lɔːfti] .

measure	**the**	**bombastical**	**and**	**distinguish**	**it**	**from**	**the**	**eloquently**	**lofty**	**.**
措施	这	夸张的	和	区分	它	从	这	雄辩地	高远	.

她的社交训练和天生的洞察力使她能够衡量夸夸其谈，并将其与雄辩高尚区分开来。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ælp] [spiːks] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɜːrst] [vjuː] ,

He	**spoke**	**of**	**himself**	**,**	**as**	**the**	**towering**	**Alp**	**speaks**	**out**	**at**	**a**	**first**	**view**	**,**
他	辐	的	他自己	,	作为	这	参天	阿尔卑斯山	说话	出去	在	一个	第一的	看法	,

他谈论自己，就像巍峨的阿尔卑斯山在初次亮相时开口说话一样。

['bɪdɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [biː; bi] [noʊn] .

bidding	**that**	**which**	**he**	**was**	**be**	**known**	**.**
投标	那	哪个	他	曾是	是	已知	.

让他的真面目为人所知。

['fɪrləs] , ['kɑːnfɪdənt] , ['eɪb(ə)l] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] , [æz; əz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] ,

Fearless	**,**	**confident**	**,**	**able**	**,**	**he**	**could**	**not**	**but**	**be**	**,**	**as**	**he**	**believed**	**himself**	**,**
无畏	,	自信的	,	有能力的	,	他	可以	不是	但	是	,	作为	他	相信	他自己	,

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] .

indomitable	**.**
不屈不挠	.

无所畏惧、自信满满、能力出众，他自认为是不可战胜的。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mænz] [meɪt] [wʊd] ['kɑːnsɪkwentli] [wed] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .

She	**who**	**was**	**this**	**man's**	**mate**	**would**	**consequently**	**wed**	**his**	**possessions**	**,**	**including**	**courage**	**.**
她	WHO	曾是	这	男人的	伴侣	会	最后	结婚	他的	财产	,	包括	勇气	.

因此，作为这个男人的伴侣，她将嫁给他的所有物，包括勇气。

[klə'tɪldə] [æt; ət] [wʌns] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['iːkwəl] [dɪ'griː] .

Clotilde	**at**	**once**	**reached**	**the**	**conclusion**	**of**	**her**	**having**	**it**	**in**	**an**	**equal**	**degree**	**.**
克洛蒂尔德	在	一次	达到	这	结论	的	她	拥有	它	在	一个	平等的	程度	.

克洛蒂尔德立刻得出结论，她也同样拥有这种能力。

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	**she**	**not**	**displaying**	**it**	**?**
曾是	她	不是	显示	它	?

她难道没有表现出来吗?

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɛərd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pər'siːvd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

The	**worthy**	**people**	**of**	**the**	**company**	**stared**	**,**	**as**	**she**	**now**	**perceived**	**,**	**and**	**she**
这	值得	人们	的	这	公司	凝视	,	作为	她	现在	感知	,	和	她

[wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ;

was	**indifferent**	**;**
曾是	冷漠	;

她现在意识到，公司里那些有身份的人都盯着她看，而她却毫不在意；

[hɜːr; hər] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

her	**relatives**	**were**	**present**	**without**	**disturbing**	**her**	**exaltation**	**.**
她	亲属	是	展示	没有	令人不安	她	提高	.

她的亲属都在场，但没有打扰她的升天仪式。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəri] ['tʃæriət] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] - [gɑːd] .

She	**wheeled**	**above**	**their**	**heads**	**in**	**the**	**fiery**	**chariot**	**beside**	**her**	**sun**	**-**	**god**	**.**
她	带轮子的	多于	他们的	头部	在	这	火热	战车	旁	她	太阳	-	上帝	.

她乘坐着火红的战车，在太阳神身旁，在他们头顶上方盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['kɜːrɪdʒ] , ['æktɪv] ['kɜːrɪdʒ] ,

It	**could**	**not**	**but**	**be**	**courage**	**,**	**active**	**courage**	**,**
它	可以	不是	但	是	勇气	,	积极的	勇气	,

那只能是勇气，积极的勇气。

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['priːviəs] ['tentətɪv] [steps] — [ðə; ði] ['vɜːrb(ə)l] [tə'merəti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

superior	**to**	**her**	**previous**	**tentative**	**steps**	**—**	**the**	**verbal**	**temerities**	**she**	**had**
优越的	到	她	以前的	暂定的	步骤	—	这	口头	鲁莽	她	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [soʊ] ['dɑːntləs] .

supposed	**so**	**dauntless**	**.**
据称	所以	无畏	.

这比她之前试探性的举动要好得多——她之前自以为是无所畏惧的言语挑衅。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

For	**now**	**she**	**was**	**in**	**action**	**,**
为了	现在	她	曾是	在	行动	,

她现在正在行动。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

now	**she**	**was**	**being**	**tried**	**to**	**match**	**the**	**preacher**	**and**	**incarnation**	**of**	**the**
现在	她	曾是	存在	尝试	到	匹配	这	牧师	和	化身	的	这

['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] !

virtues	**of**	**action**	**!**
美德	的	行动	!

现在，她正被要求与这位宣扬美德、践行美德的牧师相媲美!

['ælvən] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['pærɪs] ,

Alvan	**shaped**	**a**	**comparison**	**of**	**her**	**with**	**Paris**	**,**
阿尔文	形状	一个	比较	的	她	和	巴黎	,

阿尔文将她与帕丽斯进行了比较，

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['sɪtiz] — [ðə; ði] ['sɪmbəˌlaɪzd] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [breɪn] [ðæt] [ɪz] [kwɪk]
his **beloved** **of** **cities** **—** **the** **symbolized** **goddess** **of** **the** **lightning** **brain** **that** **is** **quick**
他的 心爱 的 城市 — 这 象征性的 女神 的 这 闪电 脑 那 是 快的
[tuː; tə] [kən'siːv] ,
to **conceive** **,**
到 构想 ,

他心爱的城市女神——象征着闪电般思维、迅速构思的女神，

['iːgər] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [aɪ'diːəz] , [ɪm'pæʃnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hɪroʊ] , [bʌt; bət]['evər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]
eager **to** **realize** **ideas** **,** **impassioned** **for** **her** **hero** **,** **but** **ever** **putting** **him**
渴望的 到 意识到 想法 , 热情洋溢 为了 她 英雄 , 但 曾经 推杆 他
[tuː; tə] [pruːf] ,
to **proof** **,**
到 证明 ,

她渴望实现自己的想法，对她的英雄充满热情，但总是要求他证明自己的能力。

['greɪsf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [raɪm] , [kə'loʊkwiəl] [æz; əz] ['nevər] [ðə; ði] [mjuːz] ; [laɪt] [ɪn] [laɪt] [hændz] ,
graceful **beyond** **all** **rhyme** **,** **colloquial** **as** **never** **the** **Muse** **;** **light** **in** **light** **hands** **,**
优美 超过 全部 韵 , 口语 作为 绝不 这 沉思 ; 光 在 光 双手 ,

优美绝伦，超越一切韵律；通俗易懂，宛如缪斯女神；轻盈的双手，轻盈灵动。

[jet] ['væliənt] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [laɪt] , ['eniθɪŋ]
yet **valiant** **unto** **death** **for** **a** **principle** **;** **and** **therefore** **not** **light** **,** **anything**
然而 英勇 到 死亡 为了 一个 原则 ; 和 所以 不是 光 , 任何事物
[bʌt; bət] [laɪt] [ɪn] [strɔːŋ] [hændz] ,
but **light** **in** **strong** **hands** **,**
但 光 在 强的 双手 ,

然而，他却为原则英勇至死；因此，他绝非轻盈，而是在强者的手中闪耀光芒。

['veri] ['stedfəst] ['ræðər] : [ænd; ənd][oʊ] ! ['kɑːnstəntli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
very **stedfast** **rather** **:** **and** **oh** **!** **constantly** **entertaining** **.**
非常 坚定不移 相当 : 和 哦 ! 不断地 娱乐 .

非常坚定，而且哦！总是充满乐趣。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [streɪnd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['leɪdiːz] [ʃeɪp] .
The **comparison** **had** **to** **be** **strained** **to** **fit** **the** **living** **lady's** **shape** **.**
这 比较 有 到 是 紧张 到 合身 这 活的 女士的 形状 .

这种比较不得不牵强附会，才能符合这位活生生女士的体型。

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did **he** **think** **it** **,** **or** **a** **dash** **of** **something** **like** **it** **?**
做过 他 思考 它 , 或者 一个 短跑 的 某物 喜欢 它 ?

他是不是这么想的，或者有过类似的想法?

[hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊriəs] .
His **mood** **was** **luxurious** **.**
他的 情绪 曾是 豪华 .

他心情极佳。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['juːθfl] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]
He **had** **found** **the** **fair** **and** **youthful** **original** **woman** **of** **refinement** **and**
['steɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
station **desired** **by** **him** **.**
车站 想要的 经过 他 .

他找到了他梦寐以求的那位美丽、年轻、有教养、有身份的女子。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
He **had** **good** **reason** **to** **wish** **to** **find** **her** **.**
他 有 好的 原因 到 希望 到 寻找 她 .

他有充分的理由想要找到她。

['hævɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] [neɪm] , ['stændɪŋ] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] ,

Having	won	a	name	,	standing	on	firm	ground	,	with	promise	of	a	great	career	,
拥有	韩元	一个	姓名	,	常设	在	公司	地面	,	和	承诺	的	一个	伟大的	职业	,

已经赢得了声誉，站稳了脚跟，并且拥有了辉煌的职业生涯前景，

[tʃiːf] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ]

chief	of	what	was	then	taken	for	a	growing	party	and	is	not	yet	a
首席	的	什么	曾是	然后	已采取	为了	一个	生长	派对	和	是	不是	然而	一个

[kə'læpst] ,

collapsed	,
倒塌	,

当时被认为是正在崛起的政党的首领，而该政党尚未崩溃。

[nɔːr] [wɪl] [biː; bi] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪərn] ,

nor	will	be	,	though	the	foot	on	it	is	iron	,
也不	将要	是	,	尽管	这	脚	在	它	是	铁	,

即使踩在上面的脚是铁的，也不会是。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [floʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mentər] ,

his	youth	had	flown	under	the	tutelage	of	an	extraordinary	Mentor	,
他的	青年	有	飞行	在下面	这	监护	的	一个	非凡的	导师	,

他的青春是在一位杰出导师的指导下度过的。

[huːm] [tuː; tə][kɔːl] [ə'θiːniː] [rɑːbz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ɪn]

whom	to	call	Athene	robs	the	goddess	of	her	personal	repute	for	wisdom	in
谁	到	称呼	雅典娜	抢劫	这	女神	的	她	个人的	声誉	为了	智慧	在

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

称呼雅典娜为“雅典娜”会损害女神在行为举止方面的智慧声誉。

[bʌt; bət] [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [waɪz] , [waɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [greɪ] .

but	whose	head	was	wise	,	wise	as	it	was	now	grey	.
但	谁	头	曾是	明智的	,	明智的	作为	它	曾是	现在	灰色的	.

但他的头脑却很睿智，即使现在头发已经灰白了。

['verɪli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

Verily	she	was	original	;	and	a	grey	original	should	seem	remarkable	above	a
确实	她	曾是	原来的	;	和	一个	灰色的	原来的	应该	似乎	卓越	多于	一个

['bluːmɪŋ] [blɑːnd] .

blooming	blonde	.
盛开	金发	.

她确实独具特色；而一位银发女郎的独特之处，应该比一位金发碧眼的美女更显出众。

[ɪf] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn] ['wʊmən] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [praɪm] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [greɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði][pɑːm] .

If	originality	in	woman	were	our	prime	request	,	the	grey	should	bear	the	palm	.
如果	独创性	在	女士	是	我们的	主要的	要求	,	这	灰色的	应该	熊	这	棕榈	.

如果我们对女性的首要要求是展现原创性，那么灰色应该占据主导地位。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['stændərd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

She	has	gone	through	the	battle	,	retaining	the	standard	she	carried	into	it	,
她	有	已消失	通过	这	战斗	,	保留	这	标准	她	携带	进入	它	,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

which	is	a	victory	.
哪个	是	一个	胜利	.

她经历了这场战斗，始终保持着她战斗时所秉持的标准，那就是胜利。

[ə'læs] , [ðæt] [greɪ] , [soʊ]['spɪrɪt] - ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɑːrt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['wɪntrɪ] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] !

Alas	,	that	grey	,	so	spirit	-	touching	in	Art	,	should	be	so	wintry	in	reality	!
唉	,	那	灰色的	,	所以	精神	-	接触	在	艺术	,	应该	是	所以	冬季	在	现实	!

唉，艺术中如此动人的灰色，在现实中却如此寒冷刺骨！

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['femənɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['briːðɪŋ] [sprɪŋ] , ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , ['wɔːrmər] [ðæn; ðən]

The	discovery	of	a	feminine	original	breathing	Spring	,	softer	,	warmer	than
这	发现	的	一个	女性	原来的	呼吸	春天	,	更柔和	,	更温暖	比

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn] ,

the	ancient	one	,
这	古老的	一	,

发现了一种女性特有的、原始的、呼吸的春天，它比古老的春天更柔和、更温暖。

[goʊld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] [ɪn'trepɪd] [æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] , [wʌz; wəz][æn; ən]

gold	instead	of	snowcrested	,	and	fully	as	intrepid	as	devoted	,	was	an
金子	反而	的	-	,	和	完全	作为	强悍	作为	奉献	,	曾是	一个

[ɪ'mens] [dʒɔɪ][tuː; tə]['ælvən] .

immense	joy	to	Alvan	.
巨大	喜悦	到	阿尔文	.

金色的山峰代替了雪白的山峰，而且既勇敢又忠诚，这让阿尔文感到无比欣慰。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [lʌg'ʒʊriəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['neɪt(ə)l]

He	took	it	luxuriously	because	he	believed	in	his	fortune	,	a	kind	of	natal
他	采取	它	奢华地	因为	他	相信	在	他的	财富	,	一个	种类	的	出生

[stɑːr] ,

star	,
星星	,

他挥霍无度，因为他相信自己的运势，相信某种先天星宿。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] , [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn]

the	common	heritage	of	the	adventurous	,	that	brought	him	his	good	things	in
这	常见的	遗产	的	这	冒险的	,	那	带来	他	他的	好的	事物	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

冒险精神的共同传承，最终为他带来了美好的事物。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ˌenər'dʒetɪk] ['straɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

in	return	for	energetic	strivings	in	a	higher	direction	apart	from	his
在	返回	为了	精力充沛	奋斗	在	一个	更高	方向	除	从	他的

['nætʃ(ə)rəl] ['lɔːŋɪŋ] .

natural	longings	.
自然的	渴望	.

作为对他超越自身自然欲望，在更高方向上积极奋斗的回报。

['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪntɚd] [lɔːŋ] .

Fortune	had	delayed	,	he	had	wintered	long	.
财富	有	延迟	,	他	有	过冬	长的	.

命运迟迟未至，他熬过了漫长的寒冬。

[ɔːl] [ðə; ði] [swiːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] .

All	the	sweeter	was	the	breath	of	the	young	Spring	.
全部	这	更甜	曾是	这	气息	的	这	年轻的	春天	.

初春的气息更加甜美。

[ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [nuː] ['swiːtnəs] [roʊbd] [klə'tɪldə] [ɪn][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [driːmd]

That	exquisite	new	sweetness	robed	Clotilde	in	the	attributes	of	the	person	dreamed
那	精美的	新的	甜味	身着长袍	克洛蒂尔德	在	这	属性	的	这	人	梦见

[ʌv; əv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] ;

of	for	his	mate	;
的	为了	他的	伴侣	;

那份令人心醉神迷的甜蜜，让克洛蒂尔德拥有了她梦寐以求的伴侣的所有特质；

[ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪvlɪ] [ə'su:mɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [hɪz; ɪz]

and	deductively	assuming	her	to	possess	them	,	he	could	not	doubt	his
和	演绎	假设	她	到	具有	他们	,	他	可以	不是	怀疑	他的

['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] .

power	of	winning	her	.
力量	的	获胜	她	.

他推断她拥有这些东西，因此他对自己赢得她的能力深信不疑。

['bæriərz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['kænɑ:t] [flai] .

Barriers	are	for	those	who	cannot	fly	.
障碍	是	为了	那些	WHO	不能	飞	.

障碍物是为那些无法飞翔的人准备的。

[ðə; ði] ['bæriərz] [wɜ:r; wər]['pælpəb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['krɪstʃən] [bɜ:rθ] :

The	barriers	were	palpable	about	a	girl	of	noble	Christian	birth	:
这	障碍	是	可感知的	关于	一个	女孩	的	高贵	基督教	出生	:

对于一个出身贵族基督教家庭的女孩来说，种种障碍显而易见：

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

so	was	the	courage	in	her	which	would	give	her	wings	,	he	thought	,
所以	曾是	这	勇气	在	她	哪个	会	给	她	翅膀	,	他	想法	,

他心想，她身上那份勇气，正是能让她展翅高飞的勇气。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [θru:] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self]

coming	to	that	judgement	through	the	mixture	of	his	knowledge	of	himself
未来	到	那	判断	通过	这	混合物	的	他的	知识	的	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'stɪrɪər] .

and	his	perusal	of	her	exterior	.
和	他的	仔细阅读	的	她	外部的	.

他结合对自身的了解和对她外表的观察，得出了这样的判断。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['di:pli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] [sɪn'sɪrli]

He	saw	that	she	could	take	an	impression	deeply	enough	to	express	it	sincerely
他	锯	那	她	可以	拿	一个	印象	深	足够的	到	表达	它	真挚地

,

,

,

他发现她能够深刻地记住事物，并真诚地表达出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	counted	on	it	,
和	他	计数	在	它	,

他正是料到了这一点。

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [in'daʊɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʃi:; ʃi]

sympathetically	endowing	her	with	his	courage	to	support	the	originality	she
同情地	捐赠	她	和	他的	勇气	到	支持	这	独创性	她

[wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔ:r; fər] .

was	famed	for	.
曾是	著名的	为了	.

他以同情之心赋予她勇气，让她支持她赖以成名的独创性。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'twi:n] - [waɪlz] [baɪ] ['wɪrɪfəl] [men] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]['ælvən][fɔ:r; fər]

They	were	interrupted	between	-	whiles	by	weariful	men	running	to	Alvan	for
他们	是	中断	之间	-	当	经过	疲惫的	男人	跑步	到	阿尔文	为了

['kaʊns(ə)l][ɑ:n] ['veriəs] ['mætərz] — [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [geɪm] ,

counsel	on	various	matters	—	how	to	play	their	game	,
法律顾问	在	各种各样的	事情	—	如何	到	玩	他们的	游戏	,

他们不时被一些疲惫不堪的人打断，这些人跑到阿尔文那里寻求各种问题的建议——比如如何玩他们的游戏。

[ɔːr][ðə; ði][ɪg'zækt] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pregnənt] ['sentəns] ['kɜːrənt] [ɪn]['pɑːlətɪks][ɔːr]
or **the** **exact** **phrasing** **of** **some** **pregnant** **sentence** **current** **in** **politics** **or**
或者 这 精确的 措辞 的 一些 孕 句子 当前的 在 政治 或者
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

或者，是政治或文学中某些意味深长的句子的确切措辞。

[hiː; hi]['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] ['sevrəli] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs]
He **satisfied** **them** **severally** **and** **shouldered** **them** **away** **,** **begging** **for** **peace**
他 使满意 他们 分别 和 肩部 他们 离开 , 乞讨 为了 和平
[ðæt] [naɪt] .
that **night** **.**
那 夜晚 .

他一一满足了他们的要求，然后把他们甩开，当晚恳求他们罢休。

[klə'tɪldə] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ækjərət] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'testɪd] [vɜːrs] [ʌv; əv]
Clotilde **corroborated** **his** **accurate** **recital** **of** **the** **lines** **of** **a** **contested** **verse** **of**
克洛蒂尔德 证实 他的 准确的 独奏会 的 这 线条 的 一个 有争议的 诗 的
[ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['haɪnrɪk] ,
the **incomparable** **Heinrich** **,**
这 无与伦比 海因里希 ,

克洛蒂尔德证实了他准确地背诵了无与伦比的海因里希一首备受争议的诗歌的诗句，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['kæpɪŋ] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - ['luːsɪd] [mə'θeglɪn] ,
and **they** **fell** **to** **capping** **verses** **of** **the** **poet** **-** **lucid** **metheglin** **,**
和 他们 跌倒 到 封顶 诗句 的 这 诗人 - 清醒的 甲氧苄啶 ,

于是他们沦落到为诗人清醒的梅特格林的诗句加冕，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][noʊ] ['duːbiəs] ['fleɪvər] [ʌv; əv]['æsɪd] ,
with **here** **and** **there** **no** **dubious** **flavour** **of** **acid** **,**
和 这里 和 那里 不 可疑 味道 的 酸 ,

偶尔会有些许令人不安的酸味，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] .
and **a** **lively** **sting** **in** **the** **tail** **of** **the** **honey** **.**
和 一个 热闹 蜇 在 这 尾巴 的 这 蜂蜜 .

蜂蜜的尾部还有一丝活泼的刺痛感。

['sentɪmənt] , ['sɪnɪsɪzəm] , [ænd; ənd]['sætn] [ˌɪmprə'praɪəti] [ænd; ənd] ['skæbrəs] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
Sentiment **,** **cynicism** **,** **and** **satin** **impropriety** **and** **scabrous** **,** **are** **among** **those**
情绪 , 玩世不恭 , 和 缎 不当行为 和 粗糙的 , 是 之中 那些
[vəːsiz] ,
verses **,**
诗句 ,

感伤、愤世嫉俗、矫揉造作和粗俗不堪，都包含在这些诗句之中。

[wer] [pjʊr] ['poʊətri][hæz; həz][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [vɔɪs] ;
where **pure** **poetry** **has** **a** **recognized** **voice** **;**
在哪里 纯的 诗 有 一个 认可 嗓音 ;

纯粹的诗歌拥有公认的声音；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ɪn][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [sə'saɪəti]
but **the** **lower** **elements** **constitute** **the** **popularity** **in** **a** **cultivated** **society**
但 这 降低 元素 构成 这 人气 在 一个 栽培 社会
[ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːntənnəs] [aʊt] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [teɪst] .
inclining **to** **wantonness** **out** **of** **bravado** **as** **well** **as** **by** **taste** **.**
倾斜 到 放荡 出去 的 虚张声势 作为 出色地 作为 经过 品尝 .

但低级元素构成了文明社会中人们出于虚张声势和品味而倾向于放荡不羁的流行因素。

['ælvən] , ['lʊkɪŋ] ['indələntli] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['rɔɪəli] ['roʊgɪʃ] ,

Alvan	,	looking	indolently	royal	and	royally	roguish	,
阿尔文	,	寻找	懒散地	皇家	和	皇家	调皮	,

阿尔文，一副慵懒的皇室风范，又带着几分狡黠的皇室气质。

['kwoʊtɪd][ə; eɪ] [vɜːrs] [ðæt] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːpɜːflʊəsnes] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['leɪdiːz] ['vaʊɪŋ]

quoted	a	verse	that	speaks	of	the	superfluousness	of	a	faithless	lady's	vowing
引	一个	诗	那	说话	的	这	多余	的	一个	不忠	女士的	发誓

[baɪt] :

bite	:
咬	:

引用了一首诗，诗中谈到不忠女子发誓咬人是多余的：

- [ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

'	The	kisses	were	in	the	course	of	things	,
-	这	吻	是	在	这	课程	的	事物	,

“那些吻是自然而然发生的。”

[ðə; ði] [baɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːdləs] [ə'dɪʃ(ə)n] . -

The	bite	was	a	needless	addition	.	'
这	咬	曾是	一个	不必要	添加	.	-

那一口咬下去完全没必要。

[klə'tɪldə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [hɜːr; hər] ['rednɪŋ] — [kaʊnt] ['kɒlɪn] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [mʌtʃ] !

Clotilde	could	not	repress	her	reddening	—	Count	Kollin	had	repeated	too	much	!
克洛蒂尔德	可以	不是	抑	她	发红	—	数数	科林	有	重复	也	很多	!

克洛蒂尔德无法抑制脸上的红晕——科林伯爵说得太多了！

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] , [ðen] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['tʃætər] .

She	dropped	her	eyes	,	with	a	face	of	sculpture	,	then	resumed	their	chatter	.
她	掉落	她	眼睛	,	和	一个	脸	的	雕塑	,	然后	恢复	他们的	喋喋不休	.

她垂下眼帘，面无表情，然后继续和他们聊天。

[hiː; hi] [sperd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [pɑːm'piːəs] .

He	spared	her	the	allusion	to	Pompeius	.
他	幸存	她	这	典故	到	庞培	.

他没有向她提及庞培。

[ʃiː; ʃi] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [rɪ'zɜːrv] [bɪ'saɪdz] [ˌɪntrə'pɪdəti] , [ænd; ənd]

She	convinced	him	of	her	capacity	for	reserve	besides	intrepidity	,	and
她	确信	他	的	她	容量	为了	预订	除了	勇敢	,	和

['flætərd] [hɪm; ɪm] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌʃ] .

flattered	him	too	with	her	blush	.
受宠若惊	他	也	和	她	脸红	.

她让他相信她除了勇敢之外，还有矜持的一面，而且她脸红的样子也让他感到受宠若惊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [der] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['kɒlɪn] [wʌt] [hɜːr; hər]['skɑːrlət][ˌsensə'bɪlətɪ][fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər]

She	could	dare	to	say	to	Kollin	what	her	scarlet	sensibility	forbade	her
她	可以	敢	到	说	到	科林	什么	她	猩红	感性	禁止	她

['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

touching	on	with	him	:
接触	在	和	他	:

她竟敢对科林说出她那颗羞涩的心禁止她与他触碰的话题：

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['eri] ['lætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn]

not	that	she	would	not	have	had	an	airy	latitude	with	him	to	touch	on
不是	那	她	会	不是	有	有	一个	轻盈的	纬度	和	他	到	触碰	在

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] :

what	she	pleased	:
什么	她	高兴	:

并非说她不能在他面前畅所欲言，随意谈论任何话题：

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['piːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]

he	liked	her	for	her	boldness	and	the	cold	peeping	of	the	senses
他	喜欢	她	为了	她	大胆	和	这	寒冷的	偷窥	的	这	感官

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

displayed	in	it	:
显示	在	它	:

他喜欢她的大胆，以及她身上所展现出的那种冷酷的、窥视感官的特质：

[hiː; hi] [laɪkt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .

he	liked	also	the	distinction	she	made	.
他	喜欢	还	这	区别	她	制成	.

他也喜欢她所做的区分。

[ðə; ði][kraɪ][tuː; tə] ['sʌpər] [kən'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	cry	to	supper	conduced	to	a	further	insight	of	her	adaptation	to
这	哭	到	晚餐	进行	到	一个	更远	洞察力	的	她	适应	到

[hɪz; ɪz] [ri'kwaiəmənt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] .

his	requirements	in	a	wife	.
他的	要求	在	一个	妻子	.

晚餐的召唤使人们对她如何适应丈夫对妻子的要求有了更深入的了解。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tə'geðər] , [ænd; ənd][sæt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

They	marched	to	the	table	together	,	and	sat	together	,	and	drank	a	noble
他们	行军	到	这	桌子	一起	,	和	卫星	一起	,	和	喝	一个	高贵

[raɪn] [waɪn] [tə'geðər] — [truː] - .

Rhine	wine	together	—	true	Rauenthal	.
莱茵河	葡萄酒	一起	—	真的	-	.

他们一起走到桌前，一起坐下，一起喝着上等的莱茵葡萄酒——真正的劳恩塔尔葡萄酒。

[hɪz; ɪz] [roʊ'bʌstnəs] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɔːrn] [waɪf]

His	robustness	of	body	and	soul	inspired	the	wish	that	his	well	-	born	wife
他的	鲁棒性	的	身体	和	灵魂	灵感	这	希望	那	他的	出色地	-	出生	妻子

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

他强健的体魄和坚韧的精神，激发了人们对他出身名门的妻子的美好愿望。

[ɪn][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['fæʃ(ə)n] , [jet] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪnsɪŋ] , [hɪz; ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ['bunˌfɛloʊ]

in	her	dainty	fashion	,	yet	honestly	and	without	mincing	,	his	possible	boonfellow
在	她	纤巧	时尚	,	然而	诚实地	和	没有	绞碎	,	他的	可能的	布恩费洛

: [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

:	he	and	she	,
:	他	和	她	,

她举止优雅，却又坦诚直率，毫不矫揉造作，他可能的知己：他和她，

[glæs] [ɪn][hænd] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['hevəns] , ['blesɪŋ] [mæn'kaɪnd][ɪn] ['kɔːrəs] .

glass	in	hand	,	thanking	the	bountiful	heavens	,	blessing	mankind	in	chorus	.
玻璃	在	手	,	谢谢	这	丰富	天	,	祝福	人类	在	合唱	.

手捧酒杯，感谢上苍的恩赐，齐声祝福人类。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi]

It	belonged	to	his	hearty	dream	of	the	wife	he	would	choose	,	were	she
它	属于	到	他的	爽朗	梦	的	这	妻子	他	会	选择	,	是	她

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

to	be	had	.
到	是	有	.

这是他心中对理想妻子的美好憧憬，如果她能够如愿以偿的话。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [bə'nevələns] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	position	of	interpreter	of	heaven's	benevolence	to	mankind	through	his	own
这	位置	的	翻译	的	天	仁	到	人类	通过	他的	自己的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] ,

enjoyment	of	the	gifts	,
享受	的	这	礼物	,

他通过自身享受上天的恩赐，来诠释上天对人类的仁慈。

[wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [sə'geʃəsli] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	one	that	he	sagaciously	demanded	for	himself	,	sharing	it	with	the
曾是	一	那	他	睿智地	要求	为了	他自己	,	分享	它	和	这

['fɪlɪstiːn] [ʌn'noʊɪŋli] ;

Philistine	unknowingly	;
庸俗	不知不觉地	;

这是他明智地为自己索要的，却在不知情的情况下与非利士人分享了它；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][noʊ] [les] [waɪz][ðæn; ðən][hiː; hi][ɑːn] [ðɪs] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]

and	to	have	a	wife	no	less	wise	than	he	on	this	throne	of	existence
和	到	有	一个	妻子	不	较少的	明智的	比	他	在	这	王座	的	存在

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi][ˌegzɔː'teɪʃ(ə)n] .

was	a	rosy	exaltation	.
曾是	一个	红润	提高	.

而能拥有一位与他一样睿智的妻子，与他共同坐上人生的宝座，真是一种莫大的幸福。

[klə'tɪldə] ['kɪndld] [tuː; tə][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['festɪvl; 'festəvəl] [muːd] [ʌv; əv]['soːləmən][æt; ət][ðə; ði]

Clotilde	kindled	to	the	hint	of	his	festival	mood	of	Solomon	at	the
克洛蒂尔德	点燃	到	这	暗示	的	他的	节日	情绪	的	所罗门	在	这

['bæŋkwɪt] .

banquet	.
宴会	.

克洛蒂尔德被他宴会上所罗门王的节日气氛所感染。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv] ['fleɪvər] ;

She	was	not	devoid	of	a	discernment	of	flavours	;
她	曾是	不是	缺乏	的	一个	辨别力	的	口味	;

她并非没有味觉；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [greɪv] ['dʒʌdʒɪz][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bɔːrd] [prə'faʊndli] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər]

she	had	heard	grave	judges	at	her	father's	board	profoundly	deliver	their
她	有	听到	严重	法官	在	她	父亲的	木板	深刻地	递送	他们的

['vɜːdɪkts] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] ['vɪntɪdʒ] ;

verdicts	upon	this	and	that	vineyard	and	vintage	;
判决	之上	这	和	那	葡萄园	和	优质的	;

她曾亲耳听到父亲董事会里那些严肃的评委们对这个葡萄园和那个年份的葡萄酒做出深刻的评判；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [fɔːr; fər]

and	it	is	a	note	of	patriotism	in	her	country	to	be	enthusiastic	for
和	它	是	一个	笔记	的	爱国主义	在	她	国家	到	是	热情的	为了

[waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] :

wine	of	the	Rhine	:
葡萄酒	的	这	莱茵河	:

在她的国家，热爱莱茵河葡萄酒是一种爱国主义的表现：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , ['θɜːrsti] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

she	was	,	moreover	,	thirsty	from	much	talking	and	excitement	.
她	曾是	,	而且	,	渴	从	很多	说	和	激动	.

此外，她因为说了太多话、太过兴奋而感到口渴。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][hɜːr; hər] [glæs] ['rɛlɪʃɪŋli] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] ['prɪnsli] .

She	drank	her	glass	relishingly	,	declaring	the	wine	princely	.
她	喝	她	玻璃	津津有味地	,	声明	这	葡萄酒	王子	.

她津津有味地喝了一口杯中的酒，称赞这酒“醇香无比”。

['ælvən] [smækt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər] :

Alvan	**smacked**	**his**	**hands**	**in**	**a**	**rapture**	**:**
阿尔文	猛击	他的	双手	在	一个	狂喜	:

阿尔文欣喜若狂地拍了拍手：

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv]['reɪz(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə]

'	**You**	**are**	**not**	**for**	**the**	**extract**	**of**	**raisin**	**our**	**people**	**have**	**taken**	**to**
-	你	是	不是	为了	这	提炼	的	葡萄干	我们的	人们	有	已采取	到

['kɑ:pi][frʌm; frəm] [frentʃ] [səu'tə:ns] ,

copy	**from**	**French**	**Sauternes**	**,**
复制	从	法语	苏玳	,

“你们不赞成我们人民从法国苏玳甜酒中借鉴的葡萄干提取物，

[tu:; tə][su:t][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ʃʊgər] ? -

to	**suit**	**a**	**female**	**predilection**	**for**	**sugar**	**?**	**'**
到	套装	一个	女性	偏好	为了	糖	?	-

为了迎合女性对甜食的偏爱?

- [nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] [greɪp] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! - [sed] [ʃi:; ʃi] : - [ðə; ði] [raɪn] [greɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][elf][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

'	**No**	**,**	**no**	**,**	**the**	**grape**	**for**	**me**	**!**	**'**	**said**	**she**	**:**	**'**	**the**	**Rhine**	**grape**	**with**	**the**	**elf**	**in**	**it**
-	不	,	不	,	这	葡萄	为了	我	!	-	说	她	:	-	这	莱茵河	葡萄	和	这	精灵	在	它

,

,

,

“不，不，我要那颗葡萄！”她说：“莱茵葡萄，里面有小精灵的那种。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər][hɑ:rp][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnd] ['ledʒənd] ! -

and	**the**	**silver**	**harp**	**and**	**the**	**stained**	**legend**	**!**	**'**
和	这	银	竖琴	和	这	染色	传奇	!	-

还有那把银竖琴和那段斑驳的传说!

- ['glɔ:riəs] ! -

'	**Glorious**	**!**	**'**
-	辉煌	!	-

“太棒了！”

[hi:; hi] ['toʊstɪd] [ðə; ði] [greɪp] .

He	**toasted**	**the**	**grape**	**.**
他	烤过的	这	葡萄	.

他举杯祝酒，碰了碰葡萄。

- [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] — [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] - [braɪd] !

'	**Wine**	**of**	**the**	**grape**	**is**	**the**	**young**	**bride**	**—**	**the**	**young**	**sun**	**-**	**bride**	**!**
-	葡萄酒	的	这	葡萄	是	这	年轻的	新娘	—	这	年轻的	太阳	-	新娘	!

葡萄酿成的酒就是年轻的新娘——年轻的太阳新娘!

[dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd]['nevər] [tu:] [swi:t] , ['nevər] ['klɔɪɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['wɪðərd] [sʌn] - [draɪd] ,

divine	**,**	**and**	**never**	**too**	**sweet**	**,**	**never**	**cloying**	**like**	**the**	**withered**	**sun**	**-**	**dried**	**,**
神圣的	,	和	绝不	也	甜的	,	绝不	甜腻	喜欢	这	干枯	太阳	-	干燥	,

美味可口，而且甜度适中，绝不像干瘪的晒干水果那样令人腻味。

[wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn][drɑ:p][ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ʃʊgər] , [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ten][ʌv; əv][gaʊt] .

with	**its**	**one**	**drop**	**of**	**concentrated**	**sugar**	**,**	**that**	**becomes**	**ten**	**of**	**gout**	**.**
和	它是	一	降低	的	集中	糖	,	那	变成	十	的	痛风	.

一滴浓缩糖，就能引发十次痛风。

[nəʊ]['reɪz(ə)n] - [dʒu:s][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] !

No	**raisin**	**-**	**juice**	**for**	**us**	**!**
不	葡萄干	-	汁	为了	我们	!

我们才不要葡萄干汁呢!

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] - [lɔːŋ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [stem] ['klʌstərz] !

None	of	their	too	-	long	-	on	-	the	-	stem	clusters	!
没有任何	的	他们的	也	-	长的	-	在	-	这	-	干	集群	!

没有它们茎上过长的簇状花序!

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] , [hɜːr; hər] ['hev(ə)n] - ['kɪsɪŋ]

We	are	for	the	blood	of	the	grape	in	her	youth	,	her	heaven	-	kissing
我们	是	为了	这	血	的	这	葡萄	在	她	青年	,	她	天堂	-	接吻

['ɑːrdər] .

ardour	.
热情	.

我们爱她青春的鲜血，她亲吻天堂的热情。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['selər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

I	have	a	cellar	charged	with	the	bravest	of	the	Rhine	.
我	有	一个	地窖	带电	和	这	最勇敢的	的	这	莱茵河	.

我有一个地窖，里面藏着莱茵河中最勇敢的人。

[wiː; wi] — [wɪl] [wiː; wi][nɑːt] [ə'seɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [bliːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gælənt] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ?

We	—	will	we	not	assail	it	,	bleed	it	in	the	gallant	days	to	come	?
我们	—	将要	我们	不是	攻击	它	,	流血	它	在	这	英勇	天	到	来	?

我们——难道不会在未来英勇的日子里攻击它，榨干它吗?

[wiː; wi] [tuː] ! -

we	two	!	'
我们	二	!	-

我们俩!

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [daʊn] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

The	picture	of	his	bride	and	him	drinking	the	sun	down	after	a	day	of
这	图片	的	他的	新娘	和	他	喝	这	太阳	向下	后	一个	天	的

['sævɪdʒ] [tɔɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] — [ə; eɪ][bɜːrst] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)ntli] ['vəːbəlaizɪŋ] [bʌz]

savage	toil	was	in	the	shout	—	a	burst	unnoticed	in	the	incessantly	verbalizing	buzz
野蛮的	辛劳	曾是	在	这	喊	—	一个	爆裂	未被察觉	在	这	不已	口头表达	嗡嗡声

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sʌpər] - ['teɪbl] .

of	a	continental	supper	-	table	.
的	一个	大陆	晚餐	-	桌子	.

喊声中，他和新娘在辛勤劳作一天后，一起畅饮夕阳的画面跃然纸上——这声喊声在欧陆式晚宴上喋喋不休的交谈声中，显得格外突兀，无人察觉。

[klə'tɪldə] [ˌækwɪ'es] : [ʃiː; ʃi] [tʃaɪmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] ['bunˌfɛloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ]

Clotilde	acquiesced	:	she	chimed	to	it	like	a	fair	boonfellow	of	the	rollicking
克洛蒂尔德	默许	:	她	齐声说道	到	它	喜欢	一个	公平的	布恩费洛	的	这	欢快的

[fɔːn] .

faun	.
牧神	.

克洛蒂尔德欣然同意：她像嬉闹的牧神一样，愉快地附和着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzɪŋ] ['ferilænd] .

She	was	realizing	fairyland	.
她	曾是	意识到	仙境	.

她仿佛置身于仙境之中。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn] - ['kɔːrnər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] - [ænd; ənd] - [aɪ] [bɪ'twiːn]

They	retired	to	the	divan	-	corner	where	it	was	you	-	and	-	I	between
他们	退休	到	这	迪万	-	角落	在哪里	它	曾是	你	-	和	-	我	之间

[ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ] [rɪvjʊ'lɪts] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] ,

them	as	with	rivulets	meeting	and	branching	,
他们	作为	和	小溪	会议	和	分枝	,

他们退到沙发角落，中间只剩下你和我，就像溪流汇聚分叉一样。

['rʌnɪŋ] ['pærəlel] , [ˌju'naitiŋ][ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] [ə'gen] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [θiːm] ,

running	parallel	,	uniting	and	branching	again	,	divided	by	the	theme	,
跑步	平行线	,	联合	和	分枝	再次	,	分割	经过	这	主题	,

平行进行，再次汇合又再次分支，以主题为界。

[bʌt; bət] [ʌn'endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni] .

but	unending	in	the	flow	of	the	harmony	.
但	无尽的	在	这	流动	的	这	和谐	.

但和谐的旋律永无止境。

[soʊ][ræn][ðer; ðər] [tʃɜːrp] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] .

So	ran	their	chirping	arguments	and	diversions	.
所以	跑	他们的	啁啾声	论点	和	转移	.

于是，他们开始互相争论，转移话题。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] - [aɪ][ɪn] ['kʌmpəni]

The	carrying	on	of	a	prolonged	and	determined	you	-	and	-	I	in	company
这	携带	在	的	一个	延长	和	决定	你	-	和	-	我	在	公司

['ɪntɪməts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ['floʊtɪŋ] ['ætəmz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['seɪkrɪd]

intimates	to	those	undetermined	floating	atoms	about	us	that	a	certain	sacred
亲密	到	那些	未确定	漂浮的	原子	关于	我们	那	一个	肯定	神圣

['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

something	is	in	process	of	formation	,
某物	是	在	过程	的	形成	,

我们两人长时间、坚定地相处，这向我们周围那些不确定的漂浮原子暗示着，某种神圣的东西正在形成。

[ɔːr][hæz; həz] [fɔːrmd] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lʊkt] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [per] , [ænd; ənd]

or	has	formed	;	and	people	looked	;	and	looked	hard	at	the	pair	,	and
或者	有	形成	;	和	人们	看起来	;	和	看起来	难的	在	这	一对	,	和

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['æftərwərd] :

at	one	another	afterward	:
在	一	其他	之后	:

或者已经形成；人们看了看；仔细地看着这对男女，然后又互相打量了一番：

[nʌn] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

none	approached	them	.
没有任何	接近	他们	.

没有人靠近他们。

[ðə; ði][siː'njɔːr]['kɑːndʒərər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aːts][fɔːr; fər]['kɑːndʒərɪŋ][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]

The	Signor	conjuror	who	has	a	thousand	arts	for	conjuring	with	nature	was
这	签名者	魔术师	WHO	有	一个	千	艺术	为了	魔法	和	自然	曾是

['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪdli]

generally	considered	to	have	done	that	night	his	most	ancient	and	reputedly
一般来说	经过考虑的	到	有	完毕	那	夜晚	他的	最多	古老的	和	据说

['fæbjələs] [trɪk] — [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]['poʊəts] ,

fabulous	trick	—	the	dream	of	poets	,
太棒了	诡计	—	这	梦	的	诗人	,

那位拥有上千种自然魔法的魔术师，普遍认为当晚施展了他最古老、最负盛名的魔术——诗人的梦境。

['rerli] ['witnist] ['eniwer] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] ['kriːd(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːnt]

rarely	witnessed	anywhere	,	and	almost	too	wonderful	for	credence	in	a	haunt
很少	目击者	任何地方	,	和	几乎	也	精彩的	为了	信任	在	一个	出没

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪtər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	our	later	civilization	.
的	我们的	之后	文明	.

在任何地方都很少见到，而且在我们后来的文明中，它几乎美好得令人难以置信。

[jet] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

Yet	there	it	was	:
然而	那里	它	曾是	:

然而，它就在那里：

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'vɪnəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [fjuːzd] [ɪn] ['wʌnnəs] [baɪ]

the	sudden	revelation	of	the	intense	divinity	to	a	couple	fused	in	oneness	by
这	突然	启示	的	这	激烈的	神	到	一个	夫妻	融合	在	合一	经过

[hɪz; ɪz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

his	apparition	,
他的	幻影	,

他的显灵让一对心意相通的夫妇突然感受到了强烈的神圣力量。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [pər'siːvd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hævɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [lʌv] [æt; ət] [fɜːrst]

could	be	perceived	of	all	having	man	and	woman	in	them	;	love	at	first
可以	是	感知	的	全部	拥有	男人	和	女士	在	他们	;	爱	在	第一的

[saɪt] , [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

sight	,	was	visible	.
视线	,	曾是	可见的	.

可以想象他们身上都有男人和女人的影子；一见钟情，显而易见。

- [huː] ['evər] [lʌvd] [ðæt] [lʌvd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ? -

'	Who	ever	loved	that	loved	not	at	first	sight	?	'
-	WHO	曾经	喜爱	那	喜爱	不是	在	第一的	视线	?	-

“谁会一见钟情呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] ['neɪtʃər] , ['kærəktər] , ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪd] ['klevər] [æt; ət] ['dresɪŋ]

And	if	nature	,	character	,	circumstance	,	and	a	maid	clever	at	dressing
和	如果	自然	,	特点	,	环境	,	和	一个	女佣	聪明的	在	敷料

[hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['goʊldən] [her] ,

her	mistress's	golden	hair	,
她	情妇的	金的	头发	,

如果天性、性格、环境，以及一位擅长打理女主人金发的女仆，

[dɪd] [prɪ'per] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['lʌvz] ['laɪtnɪŋ] - [mætʃ] , [nɑːt] [ðə; ði] [les] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

did	prepare	them	for	Love's	lightning	-	match	,	not	the	less	were	they
做过	准备	他们	为了	爱的	闪电	-	匹配	,	不是	这	较少的	是	他们

[prə'kleɪmɪŋli] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [bleɪz] .

proclaimingly	alight	and	in	full	blaze	.
宣称	点燃	和	在	满的	火焰	.

虽然他们为爱情的闪电般爆发做好了准备，但他们仍然宣称自己热情似火，烈焰熊熊。

['laɪkwaɪz] , [taɪm] , [ɪm'pɪriəs] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Likewise	,	Time	,	imperious	old	gentleman	though	we	know	him	to	be	,
同样地	,	时间	,	专横	老的	绅士	尽管	我们	知道	他	到	是	,

同样，时间，尽管我们都知道他是一位专横跋扈的老绅士，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fʌsi] [riː,itə'reiʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] ,

with	his	fussy	reiterations	concerning	the	hour	for	bed	and	sleep	,
和	他的	挑剔的	重复	有关	这	小时	为了	床	和	睡觉	,

他反复强调就寝和睡眠时间，

[boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

bowed	to	the	magical	fact	of	their	condition	,
鞠躬	到	这	神奇	事实	的	他们的	状况	,

他们屈服于自身处境的神奇事实，

[ænd; ənd] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ] .

and	forbore	to	warn	them	of	his	passing	from	night	to	day	.
和	前钻孔	到	警告	他们	的	他的	通过	从	夜晚	到	天	.

他没有在夜间或白天通知他们他即将离世的消息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] , [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] ,

He	had	to	go	,	he	must	,	he	has	to	be	always	going	,
他	有	到	去	,	他	必须	,	他	有	到	是	总是	去	,

他必须走，他必须走，他总是要走。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][bæŋk][baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]

but	as	long	as	he	could	he	left	them	on	their	bank	by	the	margin
但	作为	长的	作为	他	可以	他	左边	他们	在	他们的	银行	经过	这	利润

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

但他尽可能地把他们留在溪边的岸上。

[wer] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] - ['saɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wuːnd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]

where	a	shadow	-	cycle	of	the	eternal	wound	a	circle	for	them	and
在哪里	一个	阴影	-	循环	的	这	永恒	伤口	一个	圆圈	为了	他们	和

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrʌst] [ðæt] [oʊld]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [haɪ] -

allowed	them	to	imagine	they	had	thrust	that	old	driver	of	the	dusty	high	-
允许	他们	到	想象	他们	有	推力	那	老的	司机	的	这	尘土飞扬	高的	-

[roʊd] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

road	quietly	out	of	the	way	.
路	悄悄	出去	的	这	方式	.

永恒的阴影循环为他们画了一个圆圈，让他们得以想象自己已经悄悄地把那个在尘土飞扬的大路上开车的老司机推到了一边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'greɪtfl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	were	ungrateful	,	of	course	,
他们	是	忘恩负义	,	的	课程	,

他们当然是忘恩负义的。

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [nɪ'sesiteitid] [hɪz; ɪz] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'saɪd]

when	the	performance	of	his	duties	necessitated	his	pulling	them	up	beside
什么时候	这	表现	的	他的	职责	必要	他的	拉	他们	向上	旁

[hɪm; ɪm] ['prɪti] ['smɑːrtli] ,

him	pretty	smartly	,
他	漂亮的	聪明地	,

当履行职责需要他非常迅速地把他们拉到身边时，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['evər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]

but	he	uttered	no	prophecy	of	ever	intending	to	rob	them	of	the	celestial
但	他	说出	不	预言	的	曾经	意图	到	抢	他们	的	这	天体

['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] -

moments	they	had	cut	from	him	and	meant	to	keep	between	them	'
时刻	他们	有	切	从	他	和	意思是	到	保持	之间	他们	-

[fɔːr; fər]['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

但他从未预言过要夺走他们从他那里夺走的、并打算永远珍藏在他们之间的那些美好时光。

- [ænd; ənd] [freʃ] .

'	and	fresh	.
-	和	新鲜的	.

而且很新鲜。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	hour	was	close	on	the	dawn	of	a	March	morning	.
这	小时	曾是	关闭	在	这	黎明	的	一个	行进	早晨	.

三月的一个清晨，时间已近黄昏。

['ælvən] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kloʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['hʊdɪŋ] [ʌv; əv] [klə'tɪldə] .

Alvan	assisted	at	the	cloaking	and	hooding	of	Clotilde	.
阿尔文	协助	在	这	隐形	和	兜帽	的	克洛蒂尔德	.

阿尔文协助克洛蒂尔德披上斗篷和戴上头罩。

[hɜːr; hər] ['relətɪvz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] ;
Her relatives were at hand ;
她 亲属 是 在 手 ;

她的亲戚就在附近；

[ðeɪ] [hʌŋ] [baɪ] [waɪl] [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs]
they hung by while he led her to the stairs and down into a spacious
他们 悬挂 经过 尽管 他 引领 她 到 这 楼梯 和 向下 进入 一个 宽敞
['muːnlaɪt] [ðæt] [leɪd][ðə; ði] ['treɪsəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [triː] - [twɪgz] [klɪr] - [blæk] [ɑːn] [græs]
moonlight that laid the traceries of the bare tree - twigs clear - black on grass
月光 那 铺设 这 花饰纹 的 这 裸 树 - 树枝 清除 - 黑色的 在 草
[ænd; ənd] [stoʊn] .
and stone .
和 石头 .

他们就站在一旁，看着他领着她走到楼梯口，然后走下楼梯，来到一轮宽敞的月光下。月光将光秃秃的树枝的纹路清晰地投射在草地和石头上，呈现出漆黑一片。

- [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [sprɪŋ] ! - [sed] ['ælvən] .
' A night to head the Spring ! ' said Alvan .
- 一个 夜晚 到 头 这 春天 ! - 说 阿尔文 .

“今晚是迎接春天的好时机！”阿尔文说道。

- [kʌm] . -
' Come . '
- 来 . -

'来。'

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He lifted her off the steps and set her on the ground ,
他 抬起 她 离开 这 步骤 和 放 她 在 这 地面 ,

他把她从台阶上抱下来，放在地上。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
as one who had an established right to the privilege and she did not
作为 一 WHO 有 一个 已确立的 正确的 到 这 特权 和 她 做过 不是
['kɑːntest][ˌaɪ 'tiː] ,
contest it ,
竞赛 它 ,

作为一个享有该特权的既定权利的人，她并没有对此提出异议。

[nɔːr][dɪd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [soʊ] ['kɪŋli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
nor did her people , so kingly was he ,
也不 做过 她 人们 , 所以 王者 曾是 他 ,

他的人民也没有，因为他是如此威严的君王。

[ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [per] .
arrayed in the thunder of the bolt which had struck the pair .
排列 在 这 雷 的 这 螺栓 哪个 有 击 这 一对 .

在击中两人的雷霆中列队。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['aɪləndz] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] , [ɑːr; ər] [dʌn] [ə'pɑːn]
These things , and many things that islands know not of , are done upon
这些 事物 , 和 许多 事物 那 岛屿 知道 不是 的 , 是 完毕 之上
['kɑːntənənts] ,
continents ,
各大洲 ,

这些事情，以及许多岛屿上人们所不知道的事情，都是在大陆上发生的。

[wer] [pər'hæps] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [rɪ'meɪn] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ɪn][sə'saɪəti] ;
where perhaps traditions of the awfulness of Love remain more potent in society ;
在哪里 也许 传统 的 这 糟糕 的 爱 保持 更多的 强效 在 社会 ;

也许在社会中，关于爱情可怕之处的传统观念仍然更为根深蒂固；

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [æn; ən][ˈaɪlənd] ['ætməsfɪr] [ˌdɪspəˈzesiz] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ɪts]

or	it	may	be	,	that	an	island	atmosphere	dispossesses	the	bolt	of	its
或者	它	可能	是	,	那	一个	岛	气氛	剥夺	这	螺栓	的	它是

[ˈprɔmptitjuːd] [tuː; tə] [straɪk] ,

promptitude	to	strike	,
迅速	到	罢工	,

或者，岛屿上的大气环境可能使闪电失去其迅速击中目标的能力。

[ɔːr][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] [ɑːr; ər] ['streŋθnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][boʊlt] ,

or	the	breastplates	of	the	islanders	are	strengthened	to	resist	the	bolt	,
或者	这	胸甲	的	这	岛民	是	加强	到	抵抗	这	螺栓	,

或者岛民的胸甲经过加固，可以抵御螺栓的攻击。

[ɔːr][noʊ]['trɑːpɪk(ə)l] [hiːt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	no	tropical	heat	is	there	to	create	and	launch	it	,
或者	不	热带	热	是	那里	到	创造	和	发射	它	,

或者说，根本没有热带热源来产生和发射它。

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['heɪzɪnɪs] ,

or	nothing	is	to	be	seen	of	it	for	the	haziness	,
或者	没有什么	是	到	是	已见	的	它	为了	这	朦胧	,

或者因为雾气太浓，什么也看不见。

[ɔːr] [els] [ˈdʒaiənts][duː][nɑːt] [wɔːk] [ðer; ðər] .

or	else	giants	do	not	walk	there	.
或者	别的	巨人	做	不是	走	那里	.

否则巨人就不会在那里行走。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wer] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ə'mɪd][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ˈfɔːstəriŋ] ['sentɪmənt] ,

But	even	where	he	walked	,	amid	a	society	intellectually	fostering	sentiment	,
但	甚至	在哪里	他	步行	,	之中	一个	社会	智力方面	寄养	情绪	,

但即便在他所处的那个充满感伤主义的社会里，

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [ˈbəuiŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [pə'reidid] , - [bɪ'heɪvjər]

in	a	land	bowing	to	see	the	simplicity	of	the	mystery	paraded	,	Alvan's	behaviour
在	一个	土地	鞠躬	到	看	这	简单	的	这	神秘	游行	,	-	行为

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['hetərəklait] .

was	passing	heteroclite	.
曾是	通过	异质	.

在一个崇尚简单神秘事物的国度里，阿尔文的行为显得格格不入。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋli] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	needed	to	be	the	kingly	fellow	he	was	,
他	需要	到	是	这	王者	同伴	他	曾是	,

他需要展现出他本来就具备的王者风范。

[kraʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kɪŋli] ['feloʊ] — [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['hɑːrts] — [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]

crowned	by	another	kingly	fellow	—	the	lord	of	hearts	—	to	impose	it
加冕	经过	其他	王者	同伴	—	这	主	的	心	—	到	强加	它

[ˈʌnintə'rʌptidli] .

uninterruptedly	.
不间断地	.

由另一位王者——红心之王——加冕，以使其统治持续不断。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] ; [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər] [ðɪs] [naɪt] ! -

'	She	is	mine	;	I	have	won	her	this	night	!	'
-	她	是	矿	;	我	有	韩元	她	这	夜晚	!	-

“她是我的；今晚我赢得了她！”

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [sed] ; [ænd; ənd] - [ˌækwɪ'es] ;

his	bearing	said	;	and	Clotilde's	acquiesced	;
他的	轴承	说	;	和	-	默许	;

他的举止表明了这一点；克洛蒂尔德也表示同意；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['kʌp(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	worthy	couple	following	them	had	to	exhibit	a	copy	of	the
和	这	值得	夫妻	下列的	他们	有	到	展览	一个	复制	的	这

[seɪm] , [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] .

same	,	much	wondering	.
相同的	,	很多	好奇	.

紧随其后的这对体面夫妇不得不展出同样的复制品，心中充满了疑惑。

['pɑːrtli] [baɪ]['hæbɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ə'stuːtnəs] ,

Partly	by	habit	,	and	of	his	natural	astuteness	,
部分	经过	习惯	,	和	的	他的	自然的	敏锐	,

部分是出于习惯，部分是出于他天生的敏锐，

['ælvən] [pə'remptrəli] [juː'sɜːpt] [ə; eɪ] [liːd] [ðæt] [wʌns]['teɪkən][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] ,

Alvan	peremptorily	usurped	a	lead	that	once	taken	could	not	easily	be	challenged	,
阿尔文	专断地	篡夺	一个	带领	那	一次	已采取	可以	不是	容易地	是	挑战	,

阿尔文强势夺取了领先优势，一旦取得领先，就很难被挑战。

[ænd; ənd] [wʊd] [roʊl][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['taɪdweɪ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	would	roll	him	on	a	good	tideway	strong	in	his	own	passion	and	his
和	会	卷	他	在	一个	好的	潮汐通道	强的	在	他的	自己的	热情	和	他的

['leɪdiːz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][læst] [dɪ'fensɪz] — [hɜːr; hər] ['perənts] .

lady's	up	against	the	last	defences	—	her	parents	.
女士的	向上	反对	这	最后的	防御	—	她	父母	.

他会像滚滚大浪一样，被自己的激情和爱人的热情所裹挟，最终抵挡不住她最后的防线——她的父母。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fɔːr'siːn] .

A	difficulty	with	them	was	foreseen	.
一个	困难	和	他们	曾是	预见	.

人们预料到与他们合作会遇到困难。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] !

What	is	a	difficulty	!
什么	是	一个	困难	!

困难是什么?

— [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] : [æn; ən] [ə'poʊnənt] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] : [ə; eɪ] [nɑːt] [bɪ'niːθ]

—	a	gate	in	the	hunting	-	field	:	an	opponent	on	a	platform	:	a	knot	beneath
—	一个	门	在	这	打猎	-	场地	:	一个	对手	在	一个	平台	:	一个	结	下面

[ə; eɪ] [sɔːrd] :

a	sword	:
一个	剑	:

—狩猎场上的栅栏门：平台上的对手：剑下的绳结：

[ðə; ði][dæm][tuː; tə]['wɔːtərz] [ðæt] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] .

the	dam	to	waters	that	draw	from	the	heavens	.
这	坝	到	水	那	画	从	这	天	.

拦蓄天水的堤坝。

[nɑːt][di'zaiərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['betər]

Not	desiring	it	in	this	case	—	it	would	have	been	to	love	the	difficulty	better
不是	渴望	它	在	这	案件	—	它	会	有	到过	到	爱	这	困难	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] — [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] ,

than	the	woman	—	he	still	enjoyed	the	bracing	prospect	of	a	resistance	,
比	这	女士	—	他	仍然	享受	这	支撑	前景	的	一个	反抗	,

他并不想在这种情况下这样做——那样就等于爱上困难胜过爱上那个女人——但他仍然享受着挑战带来的刺激感。

[ɪf] ['oʊnli][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊri] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

if	only	because	it	was	a	portion	of	the	dowry	she	brought	him	.
如果	仅有的	因为	它	曾是	一个	部分	的	这	嫁妆	她	带来	他	.

哪怕仅仅是因为那是她给他带来的嫁妆的一部分。

[gʊd] ['soʊldʒərz] ([huː] [hæv; həv] [wʌn] [ðer; ðər] [greɪdz]) [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['tempər]

Good	soldiers	(	who	have	won	their	grades	)	are	often	of	a	peaceful	temper
好的	士兵	(	WHO	有	韩元	他们的	成绩	)	是	经常	的	一个	和平	脾气

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [reɪz] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][wɔːr] ,

and	would	not	raise	an	invocation	to	war	,
和	会	不是	增加	一个	调用	到	战争	,

优秀的士兵（成绩优异者）通常性情温和，不会鼓吹战争。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [sets] [ðer; ðər] [pʌg'neɪʃəs] ['fɔːrsɪz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

but	a	view	of	the	enemy	sets	their	pugnacious	forces	in	motion	,
但	一个	看法	的	这	敌人	套	他们的	好斗的	力量	在	运动	,

但看到敌人的真面目，就会激发他们好战的本能。

[ðə; ði] ['bjuːgl] [fɪlz] [ðer; ðər] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪkl] ['faɪər] ,

the	bugle	fills	their	veins	with	electrical	fire	,
这	号角	填充	他们的	静脉	和	电气	火	,

号角声如同电流般点燃了他们的血管，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['reɪsəz] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] . — [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] ['hɑːrti] ['dev(ə)l][wʌz; wəz]

till	they	are	as	racers	on	the	race	-	course	.	—	His	inmost	hearty	devil	was
直到	他们	是	作为	赛车手	在	这	种族	-	课程	.	—	他的	最	爽朗	魔鬼	曾是

[glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmbæt] [ðæt] [pə'teɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

glad	of	a	combat	that	pertained	to	his	possession	of	her	,
高兴的	的	一个	战斗	那	相关	到	他的	拥有	的	她	,

直到他们像赛马场上的赛车手一样——他内心深处那股热情似火的恶魔很高兴看到一场与他占有她有关的战斗。

[fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ['gɪvz] [ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['dɪgnəˌfaɪz][ə; eɪ]

for	battle	gives	the	savour	of	the	passion	to	win	,	and	victory	dignifies	a
为了	战斗	给予	这	品尝	的	这	热情	到	赢	,	和	胜利	使尊严	一个

[praɪz] :

prize	:
奖	:

战斗让人体会到胜利的激情，而胜利则使奖赏显得更加尊贵：

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

he	was	,	however	,	resolved	to	have	it	,	if	possible	,	according	to	the
他	曾是	,	然而	,	已解决	到	有	它	,	如果	可能的	,	根据	到	这

['regjələr] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [in'kauntəz] ,

regular	arrangement	of	such	encounters	,
常规的	安排	的	这样的	遭遇	,

然而，他决心尽可能按照此类会面的常规安排进行。

['fɔːrm(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [snætʃɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [ræʃ] ['vaɪələns] ; [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wʌn] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l]

formal	,	without	snatchings	,	without	rash	violence	;	a	victory	won	by	personal
正式的	,	没有	抢夺	,	没有	皮疹	暴力	;	一个	胜利	韩元	经过	个人的

[ə'sendənsi] , ['riːzənɪŋ] ['eləkwəns] .

ascendancy	,	reasoning	eloquence	.
优势	,	推理	口才	.

正式的，没有抢夺，没有鲁莽的暴力；一场凭借个人优势和雄辩的推理而取得的胜利。

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]

He	laughed	to	hear	her	say	,	in	answer	to	a	question	as	to	her
他	笑了	到	听到	她	说	,	在	回答	到	一个	问题	作为	到	她

['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] :

present	feelings	:
展示	情怀	:

听到她这样回答关于她目前感受的问题，他不禁笑了：

- [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɔːr] ! -

'	I	feel	that	I	am	carried	away	by	a	centaur	!	'
-	我	感觉	那	我	是	携带	离开	经过	一个	半人马	!	-

“我觉得自己像是被半人马带走了！”

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɔːr] [ɪm'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

The	**comparison**	**had**	**been**	**used**	**or**	**implied**	**to**	**him**	**before**	**.**
这	比较	有	到过	用过的	或者	暗示	到	他	前	.

这种比较以前就曾被别人直接或暗示过他。

- [noʊ] ! - [sed] [hiː; hi] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['meməriz] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

'	**No**	**!**	**'**	**said**	**he**	**,**	**responding**	**to**	**a**	**host**	**of**	**memories**	**,**	**to**	**shake**	**them**	**off**	**,**
-	不	!	-	说	他	,	回应	到	一个	主持人	的	回忆	,	到	摇	他们	离开	,

“不！”他说道，试图摆脱脑海中涌现的种种回忆。

- [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːdruped] [mæn] !

'	**no**	**more**	**of**	**the**	**quadruped**	**man**	**!**
-	不	更多的	的	这	四足动物	男人	!

“不再有四足人了！”

[juː; jʊ] [tempt] [hɪm; ɪm] — [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

You	**tempt**	**him**	**—**	**may**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**?**
你	诱惑	他	—	可能	我	告诉	你	那	?

你在试探他——我可以告诉你吗?

[waɪ] , [naʊ] , [ðɪs] ['moʊmənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [snæp] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,

Why	**,**	**now**	**,**	**this**	**moment**	**,**	**at**	**the**	**snap**	**of**	**my**	**fingers**	**,**
为什么	,	现在	,	这	片刻	,	在	这	折断	的	我的	手指	,

为什么，就是现在，就在这一刻，只要我打个响指，

[wʌt] [ɪz] [tuː; tə] ['hɪndər] ['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] ['hæpinəs] , ['sentɔːr] [ænd; ənd] [nɪmf] ?

what	**is**	**to**	**hinder**	**our**	**taking**	**the**	**short**	**cut**	**to**	**happiness**	**,**	**centaur**	**and**	**nymph**	**?**
什么	是	到	阻碍	我们的	采取	这	短的	切	到	幸福	,	半人马	和	仙女	?

半人马和仙女，是什么阻碍了我们走上通往幸福的捷径呢?

[wʌn] [liːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gæləp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	**leap**	**and**	**a**	**gallop**	**,**	**and**	**we**	**should**	**be**	**into**	**the**	**morning**	**,**
一	飞跃	和	一个	驰骋	,	和	我们	应该	是	进入	这	早晨	,

一步跃过，再疾驰一圈，我们就能迎来黎明了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a)

['liːvɪŋ] [naɪt] [tuː; tə] [groʊp] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
leaving **night** **to** **grope** **for** **us** **,**
离开 夜晚 到 摸索 为了 我们 ,

让黑夜来摸索我们，

['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɪts] [ðeɪ] [luːz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] .
parents **and** **friends** **to** **run** **about** **for** **the** **wits** **they** **lose** **in** **running** **.**
父母 和 朋友们 到 跑步 关于 为了 这 智慧 他们 失去 在 跑步 .

父母和朋友们四处奔走，为他们在奔跑中失去的智慧而奔跑。

[bʌt; bət][noʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不!

[noʊ] [mɔːr] ['skændlz] .
No **more** **scandals** **.**
不 更多的 丑闻 .

不再有丑闻。

[ðæt] ['sɪlvər] [muːn] [ɪn'vaɪts] [juː 'es][baɪ][ɪts] ['veri] [spel] [ʌv; əv] [braɪt] [sə'renəti] , [tuː; tə][biː; bi][mæd] :
That **silver** **moon** **invites** **us** **by** **its** **very** **spell** **of** **bright** **serenity** **,** **to** **be** **mad** **:**
那 银 月亮 邀请 我们 经过 它是 非常 拼写 的 明亮的 宁静 , 到 是 疯狂的 :

那轮银色的月亮，以其明亮宁静的魔力，诱惑我们变得疯狂：

[dʒʌst][æz; əz] , [wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['revəri] ,
just **as** **,** **when** **you** **drink** **of** **a** **reverie** **,**
只是 作为 , 什么时候 你 喝 的 一个 遐想 ,

就像，当你沉浸在白日梦中时，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [prə'lɔːŋd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [ðə; ðɪ] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][waɪld] [dɪ'lɪrɪəm] [æt; ət][ðə; ðɪ]
the **more** **prolonged** **it** **is** **the** **greater** **the** **readiness** **for** **wild** **delirium** **at** **the**
[end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drɑːft] .
end **of** **the** **draught** **.**
结尾 的 这 草稿 .

持续时间越长，在疗程结束时越容易出现狂躁谵妄。

[bʌt; bət][noʊ] ! -
But **no** **!** **'**
但 不 ! -

但是不!

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['diːpənd] — - [ðə; ðɪ] ['hænsəm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔːrb] [ðæt] [laɪts] [ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi]
his **voice** **deepened** **—** **'** **the** **handsome** **face** **of** **the** **orb** **that** **lights** **us** **would** **be**
他的 嗓音 加深 — - 这 英俊的 脸 的 这 球体 那 灯 我们 会 是
[wel] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['gæləp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
well **enough** **were** **it** **only** **a** **gallop** **between** **us** **two** **.**
出色地 足够的 是 它 仅有的 一个 驰骋 之间 我们 二 .

他的声音变得低沉起来——“如果仅仅是我们两人之间的一次短暂的奔跑，那么照亮我们的那颗星球的俊美面容就足够了。”

['dɪrɪst] , [ðə; ðɪ][ɔːrb] [ðæt] [laɪts] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɔːl] [raʊnd] ,
Dearest **,** **the** **orb** **that** **lights** **us** **two** **for** **a** **lifetime** **must** **be** **taken** **all** **round** **,**
亲爱的 , 这 球体 那 灯 我们 二 为了 一个 寿命 必须 是 已采取 全部 圆形的 ,

亲爱的，那颗照亮我们一生的星辰必须被我们好好珍惜。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn]

and	I	have	been	on	the	wrong	side	of	the	moon
和	我	有	到过	在	这	错误的	边	的	这	月亮

我曾到过月球背面。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [skɔːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'grets] , [ded] [driːmz] ,

I	have	seen	the	other	face	of	it	—	a	visage	scored	with	regrets	,	dead	dreams	,
我	有	已见	这	其他	脸	的	它	—	一个	面容	得分	和	遗憾	,	死的	梦境	,

我见过它的另一面——一张满是悔恨和破碎梦想的脸庞，

[bɜːrnt] ['pæʃnz] , [bɔːld] [ɪ'luːʒnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] , [ðə; ðɪ][laɪk] ! — ['sʌnləs] , ['wɔːtərləs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flaʊər] !

burnt	passions	,	bald	illusions	,	and	the	like	,	the	like	!	—	sunless	,	waterless	,	without	a	flower	!
烧焦的	激情	,	秃	幻觉	,	和	这	喜欢	,	这	喜欢	!	—	无日光	,	无水	,	没有	一个	花	!

燃烧的激情，赤裸的幻想，以及诸如此类的东西！——没有阳光，没有水，没有花朵！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][oʊld][vɑːl'keɪnoʊ][lænd] : [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wʌn] ['bɪtər] [ɜːrb] :

It	is	the	old	volcano	land	:	it	grows	one	bitter	herb	:
它	是	这	老的	火山	土地	:	它	生长	一	苦的	草本植物	:

这是一片古老的火山地，只生长着一种苦涩的草药：

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [maʊθ] [dɪ'stɔːrtɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

if	ever	you	see	my	mouth	distorted	you	will	know	I	am	revolving	a	taste	of	it	;
如果	曾经	你	看	我的	嘴	扭曲	你	将要	知道	我	是	旋转	一个	品尝	的	它	;
																	;

如果你看到我的嘴巴扭曲，你就知道我正在品尝它的味道；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [niːd] [ðə; ðɪ]['æntidoʊt][juː; jʊ] [gɪv] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ] ['sentɔːr] [tuː; tə][wɪn] [juː; jʊ] ,

and	as	I	need	the	antidote	you	give	,	I	will	not	be	the	centaur	to	win	you	,
和	作为	我	需要	这	解毒剂	你	给	,	我	将要	不是	是	这	半人马	到	赢	你	,

因为我需要你提供的解药，所以我不会成为赢得你的半人马。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][lænd] [wer] [hiː; hi]['steiblz] [hɪm'self] ; [jes] , [ðer; ðər][hiː; hi]['ɛndz][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

for	that	is	the	land	where	he	stables	himself	;	yes	,	there	he	ends	his	course	,
为了	那	是	这	土地	在哪里	他	马厩	他自己	;	是的	,	那里	他	结束	他的	课程	,

因为那是他安营扎寨之地；是的，他终将走完他的旅程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɜːrb] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [baɪ] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɑːn] .

and	that	is	the	herb	he	finishes	by	pasturing	on	.
和	那	是	这	草本植物	他	完成	经过	放牧	在	.

这就是他最后用来放牧的草本植物。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd] ['pærəblz] ?

You	have	no	dislike	of	metaphors	and	parables	?
你	有	不	不喜欢	的	隐喻	和	寓言	?

你不讨厌比喻和寓言吗?

[wiː; wi][dʒuːz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pærəbl] ['piːp(ə)l] . -

We	Jews	are	a	parable	people	.	'
我们	犹太人	是	一个	寓言	人们	.	-

我们犹太人是一个寓言般的民族。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] . .
' I am sure I do understand . .
- 我 是 当然 我 做 理解 . .

“我确信我明白了……”

. - [sed] [klə'tɪldə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk]
. ' said Clotilde , catching her breath to be conscientious , lest he should ask
. - 说 克洛蒂尔德 , 捕捉 她 气息 到 是 尽责的 , 免得 他 应该 问
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
her for an elucidation .
她 为了 一个 阐明 .

“克洛蒂尔德说道，她屏住呼吸，小心翼翼地，生怕他会要求她解释。

- [prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['metəfər] [biː; bi][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [mɛtəfɪzɪʃənz] ['triːtɪs] [ɑːn] ['neɪtʃər]
' Provided always that the metaphor be not like the metaphysician's treatise on Nature
- 假如 总是 那 这 隐喻 是 不是 喜欢 这 形而上学家的 论文 在 自然
:
:
:

但前提是，这个比喻不能像形而上学家关于自然的论著那样：

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ! — [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ? -
a torch to see the sunrise ! — You were going to add ? '
一个 火炬 到 看 这 日出 ! — 你 是 去 到 添加 ? -

带个手电筒去看日出！——你本来还想补充什么呢?

- [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [stɪl]
' I was going to say , I think I understand , but you run away with me still
- 我 曾是 去 到 说 , 我 思考 我 理解 , 但 你 跑步 离开 和 我 仍然
. -
: '
. -

“我本来想说，我想我明白了，但你还是带着我逃走了。”

- [meɪ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] ['nevər] [kwɪt][juː; jʊ] ! -
' May the sensation never quit you ! '
- 可能 这 感觉 绝不 辞职 你 ! -

愿这份感觉永不离你而去!

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] . -
' It will not . '
- 它 将要 不是 . -

“不会的。”

- [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] ! -
' What a night ! '
- 什么 一个 夜晚 ! -

“真是个难忘的夜晚！”

['ælvən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] : - [ə; eɪ] [naɪt] [kæst][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'trəʊðɪŋ] !
Alvan raised his head : ' A night cast for our first meeting and betrothing !
阿尔文 提高 他的 头 : - 一个 夜晚 投掷 为了 我们的 第一的 会议 和 订婚 !

阿尔文抬起头：“这是我们第一次见面和订婚的夜间仪式！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [hoʊm] ? -
You are near home ? '
你 是 靠近 家 ? -

你离家近了吗?

- [ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . -
' The third house yonder in the moonlight . '
- 这 第三 房子 远处 在 这 月光 . -

“月光下那边的第三栋房子。”

- [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leiz] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! -
' The moonlight lays a white hand on it ! '
- 这 月光 躺下 一个 白色的 手 在 它 ! -

“月光像一只白手抚摸着它！”

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['wɪndoʊ] ['spɑːrklɪŋ] . -
' That is my window sparkling . '
- 那 是 我的 窗户 闪闪发光 . -

“那是我家窗户闪闪发光的样子。”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['vɛstəlz] ['kresɪt] .
' That is the vestal's cresset .
- 那 是 这 贞女的 燔 .

那是女祭司的圣衣。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? -
Shall I blow it out ? '
将 我 吹 它 出去 ? -

要我把它吹灭吗?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] .
' You are too far .
- 你 是 也 远的 .

你离得太远了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [fleɪm] , [sɜːr] ! -
And it is a celestial flame , sir ! '
和 它 是 一个 天体 火焰 , 先生 ! -

先生，那是天上的火焰!

- [sə'lestʃ(ə)l] [ɪn] [truːθ] !
' Celestial in truth !
- 天体 在 真相 !

真是天赐之物!

[maɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
My hope of heaven !
我的 希望 的 天堂 !

我心中的天堂!

[daɪ'ænz] ['kres(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] ['evər] [ɑːn] [ðæt] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [klə'tɪldə] .
Dian's crescent will be ever on that house for me , Clotilde .
dian 的 新月 将要 是 曾经 在 那 房子 为了 我 , 克洛蒂尔德 .

黛安的新月将永远为我挂在那栋房子上，克洛蒂尔德。

[aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [liːgz] ['dɪstənt] , [ɔːr][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːt] [fər'bɪdn] ! -
I would it were leagues distant , or the door not forbidden ! '
我 会 它 是 联赛 遥远 , 或者 这 门 不是 禁止 ! -

我希望它远在天边，或者那扇门没有被禁止通行!

- [aɪ][kʊd; kəd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ['hʌmbli] . -
' I could minister to a good knight humbly . '
- 我 可以 部长 到 一个 好的 骑士 谦卑地 . -

“我能谦卑地侍奉一位优秀的骑士。”

['ælvən] [bent] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['prɑːmptɪŋ] :
Alvan bent to her , on a sudden prompting :
阿尔文 弯曲 到 她 , 在 一个 突然 提示 :

阿尔文突然向她弯下腰:

- [wen] [duː] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'raɪv] ? -
' When do father and mother arrive ? '
- 什么时候 做 父亲 和 母亲 到达 ? -

“爸爸妈妈什么时候到？”

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
' To - morrow . '
- 到 - 明天 . -

'明天。'

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] . -
He took her hand . '
他 采取 她 手 . -

他握住了她的手。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] !
To - morrow , then !
到 - 明天 , 然后 !

那就明天吧!

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]['əʊmənz][ɪz] [dɪ'leɪ] . -
The worst of omens is delay . '
这 最差 的 预兆 是 延迟 . -

最糟糕的预兆就是拖延。

[klə'tɪldə] ['feɪntli] [gɑːspt] .
Clotilde faintly gasped .
克洛蒂尔德 淡淡的 倒吸一口气 .

克洛蒂尔德轻轻地倒吸了一口气。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? — [hiː; hi][ʌv; əv][soʊ]['iːv(ə)l][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l]
Could he mean it ? — he of so evil a name in her family and circle
可以 他 意思是 它 ? — 他 的 所以 邪恶的 一个 姓名 在 她 家庭 和 圆圈
!
!
!

他难道是认真的? ——他在她的家族和圈子里可是臭名昭著啊!

[hɜːr; hər] ['pleɪflnəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɔːtlinis] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] .
Her playfulness and pleasure in the game of courtliness forsook her .
她 玩乐 和 乐趣 在 这 游戏 的 礼让 放弃 她 .

她失去了玩乐的天性和在宫廷游戏中获得的乐趣。

- [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv]
' Tell me the hour when it will be most convenient to them to receive
- 告诉 我 这 小时 什么时候 它 将要 是 最多 方便的 到 他们 到 收到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

请告诉我他们什么时候最方便接待我。

- [sed] ['ælvən] .
' said Alvan .
- 说 阿尔文 .

“阿尔文说道。”

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ʃɪr] [fraɪt] .
She stopped walking in sheer fright .
她 停止 步行 在 透明 惊吓 .

她吓得停下了脚步。

- [maɪ] ['fɑːðər] — [maɪ] ['mʌðər] ? -
' My father — my mother ? '
- 我的 父亲 — 我的 母亲 ? -

“我的父亲——我的母亲? ”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɪmɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['verid] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

she	said	,	imaging	within	her	the	varied	horror	of	each	and	the	commotion	.
她	说	,	成像	之内	她	这	多种多样	恐怖	的	每个	和	这	骚动	.

她说，脑海中浮现出每个人所遭受的各种恐怖和骚动。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] — [nɑːt]['leɪtər] .

'	To	-	morrow	or	the	day	after	—	not	later	.
-	到	-	明天	或者	这	天	后	—	不是	之后	.

“明天或后天——不能再晚了。”

[noʊ] [di'leiz] !

No	delays	!
不	延误	!

没有延误!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] ;

You	are	mine	,	we	are	one	;
你	是	矿	,	我们	是	一	;

你是我的，我们是一体的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [maɪ] [kɔːz] [ɪz]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] .

and	the	sooner	my	cause	is	pleaded	the	better	for	us	both	.
和	这	很快	我的	原因	是	恳求	这	更好的	为了	我们	两个都	.

我的诉求越早得到陈述，对我们双方就越有利。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [step] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ]

If	I	could	step	in	and	see	them	this	instant	,	it	would	be	forestalling
如果	我	可以	步	在	和	看	他们	这	立即的	,	它	会	是	阻止

[mɪs'tʃænsiz] .

mischances	.
意外	.

如果我能立刻介入并看到他们，就能避免不幸的发生。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , [ðæt] [taɪm] [ɪz] [duː] [tuː; tə][juː 'es] ,

Do	you	not	see	,	that	time	is	due	to	us	,
做	你	不是	看	,	那	时间	是	到期的	到	我们	,

难道你没看到，时间已经属于我们了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][goʊld] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ? -

and	the	minutes	are	our	gold	slipping	away	?	'
和	这	分钟	是	我们的	金子	滑倒	离开	?	-

难道每一分钟都是我们白白流逝的黄金吗?

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [hɜːr; hər][hænd] [bæk] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][hænd] ,

She	shrank	her	hand	back	:	she	did	not	wish	to	withdraw	the	hand	,
她	缩小	她	手	后退	:	她	做过	不是	希望	到	提取	这	手	,

她缩回了手：她不想把手抽回来。

['oʊnli][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] .

only	to	shun	the	pledge	it	signified	.
仅有的	到	回避	这	保证	它	表示	.

却最终违背了它所象征的承诺。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [æn; ən] [ə'bɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn] ['dedli] [ə'lɑːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

He	opened	an	abyss	at	her	feet	,	and	in	deadly	alarm	of	him	she
他	打开	一个	深渊	在	她	脚	,	和	在	致命	警报	的	他	她

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

他在她脚下打开了一个深渊，她惊恐万分，惊呼道:

- [oʊ] ! [nɑːt] [jet] ; [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] . -
' **Oh** **!** **not** **yet** **;** **not** **immediately** **.** '
- 哦 ! 不是 然而 ; 不是 立即地 . -

“哦！还没到时候；不会马上就到。”

[ʃiː; ʃi] ['trembld] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] ['dɪzməl] [baɪ][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['spiːtʃləsnəs] .
She **trembled** **,** **she** **made** **her** **petition** **dismal** **by** **her** **anguish** **of** **speechlessness** **.**
她 颤抖 , 她 制成 她 请愿 惨淡 经过 她 痛苦 的 失语 .

她浑身颤抖，因悲痛欲绝而无法言语，使她的请求显得凄凉凄凉。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] . . .
' **There** **will** **be** **such** **.** **.** **.**
- 那里 将要 是 这样的 . . .

“将会出现这样的……”

[nɑːt] [jet] !
not **yet** **!**
不是 然而 !

还没有！

[pər'hæps]['leɪtər] .
Perhaps **later** **.**
也许 之后 .

或许以后吧。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [jet] — [æt; ət]['prez(ə)nt] .
They **must** **not** **be** **troubled** **yet** **—** **at** **present** **.**
他们 必须 不是 是 麻烦 然而 — 在 展示 .

他们现在不必感到担忧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] . . .
I **am** **.** **.** **.**
我 是 . . .

我是 。 。 。

[aɪ] ['kænɑːt] — [preɪ] , [dɪ'leɪ] ! -
I **cannot** **—** **pray** **,** **delay** **!** '
我 不能 — 祈祷 , 延迟 ! -

我不能——求求你们，拖延一下！

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] ! - [sed] ['ælvən] .
' **But** **you** **are** **mine** **!** ' **said** **Alvan** **.**
- 但 你 是 矿 ! - 说 阿尔文 .

“但你是我的！”阿尔文说道。

- [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] .
' **You** **feel** **it** **as** **I** **do** **.**
- 你 感觉 它 作为 我 做 .

“你和我感同身受。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːəl] [ɪm'pedɪmənt] ? -
There **can** **be** **no** **real** **impediment** **?** '
那里 能 是 不 真实的 障碍 ? -

难道真的没有任何障碍吗?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['empti] [saɪ] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [en'triːtiːz] .
She **gave** **an** **empty** **sigh** **that** **sought** **to** **be** **a** **run** **of** **entreaties** **.**
她 给予 一个 空的 叹 那 寻求 到 是 一个 跑步 的 恳求 .

她空洞地叹了口气，仿佛在恳求什么。

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [æt; ət] [wɜ:rdz] [tu:; tə]['bæf(ə)l][ˌaɪ 'ti:] , ['sensləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
In fear of his tongue she caught at words to baffle it , senseless of their
在 害怕 的 他的 舌头 她 捕捉 在 字 到 挡板 它 , 无意义的 的 他们的
[ˌɪmbə'sɪləti] :
imbecility :
白痴 :

她害怕他的舌头，便胡乱说些话来搪塞他，却丝毫不知这些话有多么愚蠢：

- [du:][nɑ:t][ɪn'sɪst] : [jes] , [ɪn] [taɪm] : [ðeɪ] [wɪl] — [ðeɪ] — [ðeɪ] [meɪ] .
' Do not insist : yes , in time : they will — they — they may .
- 做 不是 坚持 : 是的 , 在 时间 : 他们 将要 — 他们 — 他们 可能 .

不要坚持：是的，总有一天：他们会——他们——他们可能会。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [wel] . . .
My father is not very well . . .
我的 父亲 是 不是 非常 出色地 . . .

我父亲身体不太好.....

[maɪ] ['mʌðər] : [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['veri] [wel] .
my mother : she is not very well .
我的 母亲 : 她 是 不是 非常 出色地 .

我母亲身体不太好。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [wel] : [nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] ! — [sper] [ðem; ðəm][æt; ət]
They are neither of them very well : not at present ! — Spare them at
他们 是 两者都不 的 他们 非常 出色地 : 不是 在 展示 ! — 空闲的 他们 在
['prez(ə)nt] . -
present . '
展示 . -

他们俩身体都不太好：现在不行！——暂时饶了他们吧。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɛnˌtɔrz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]
To avoid being carried away , she flung herself from the centaur's back to the
到 避免 存在 携带 离开 , 她 扔 她自己 从 这 半人马的 后退 到 这
['dɪsɪntʃɑ:ntɪŋ] [ɜ:rθ] ;
disenchanting earth ;
令人失望 地球 ;

为了避免被带走，她从半人马背上纵身跃下，落入令人失去魔力的泥土中；

[ʃi:; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['spɪrɪt] ,
she separated herself from him in spirit ,
她 分开 她自己 从 他 在 精神 ,

她在精神上与他分离了。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rk(ə)l] [wʊd]
and beheld him as her father and mother and her circle would
和 观看 他 作为 她 父亲 和 母亲 和 她 圆圈 会
[lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [prɪ'tendər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] ,
look on this pretender to her hand ,
看 在 这 冒名顶替者 到 她 手 ,

她视他为自己的父母，她的亲友们也会视这个冒充她丈夫的人为父亲和母亲。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdli] [er] , [hɪz; ɪz][dʒu:] [blʌd] ,
with his lordly air , his Jew blood ,
和 他的 尊贵的 空气 , 他的 犹 血 ,

他带着贵族的气质，带着犹太血统，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪsɪŋ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði]

and	his	hissing	reputation	—	for	it	was	a	reputation	that	stirred	the
和	他的	嘶嘶声	名声	—	为了	它	曾是	一个	名声	那	搅拌	这

[sneɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

snakes	and	the	geese	of	the	world	.
蛇	和	这	鹅	的	这	世界	.

以及他那令人闻风丧胆的名声——因为这名声让全世界的蛇和鹅都感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [kwaɪt]['koʊldli] :

She	saw	him	in	their	eyes	,	quite	coldly	:
她	锯	他	在	他们的	眼睛	,	相当	冷冷地	:

她从他们的眼神中看到了他，眼神十分冷漠：

[wɪtʃ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [kəˈpæsəti][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fiːts] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ,

which	imaginative	capacity	was	one	of	the	remarkable	feats	of	cowardice	,
哪个	富有想象力的	容量	曾是	一	的	这	卓越	壮举	的	怯懦	,

这种想象力堪称懦弱的惊人壮举之一。

['æktɪv] [ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv] [breɪn] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][wɔːrm] .

active	and	cold	of	brain	even	while	the	heart	is	active	and	would	be	warm	.
积极的	和	寒冷的	的	脑	甚至	尽管	这	心	是	积极的	和	会	是	温暖的	.

即使心脏活跃且身体温暖，大脑却处于活跃而冰冷的状态。

[hiː; hi] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːknəs] .

He	read	something	of	her	weakness	.
他	读	某物	的	她	弱点	.

他察觉到了她的一些弱点。

- [ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ? -

'	And	supposing	I	decide	that	it	must	be	?	'
-	和	假如	我	决定	那	它	必须	是	?	-

“假设我决定它必须是那样呢？”

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['sʌpləˌkeɪt] [juː; jʊ] ! -

'	How	can	I	supplicate	you	!	'
-	如何	能	我	哀告	你	!	-

我该如何恳求您呢！

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ]

she	replied	with	a	shiver	,	feeling	that	she	had	lost	her	chance	of	slipping
她	回复	和	一个	颤抖	,	感觉	那	她	有	丢失的	她	机会	的	滑倒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

from	his	grasp	,
从	他的	抓牢	,

她打了个寒颤，感觉自己失去了摆脱他控制的机会。

[æz; əz] [treɪnd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	trained	women	of	the	world	,
作为	受过训练	女性	的	这	世界	,

作为世界各地受过训练的女性，

[ɔːr] ['veri] ['spraɪtli] [jʌŋ] [wɪts] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] :

or	very	sprightly	young	wits	know	how	to	do	at	the	critical	moment	:
或者	非常	轻快的	年轻的	智慧	知道	如何	到	做	在	这	批判的	片刻	:

或者说，一些非常机敏的年轻人知道如何在关键时刻做到：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [sɪnˈsɪr] .

and	she	had	lost	it	by	being	too	sincere	.
和	她	有	丢失的	它	经过	存在	也	真诚	.

她因为太过真诚而失去了它。

[hɜːr; hər] ['kaʊərdɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðæt] ['æspekt] .

Her	cowardice	appeared	to	her	under	that	aspect	.
她	怯懦	出现	到	她	在下面	那	方面	.

在她看来，她的懦弱正是从这个角度体现出来的。

- [naʊ] [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ɪz]['hɑːrdər] , - [sed] ['ælvən] ,

'	Now	I	perceive	that	the	task	is	harder	,	'	said	Alvan	,
-	现在	我	感知	那	这	任务	是	更难	,	-	说	阿尔文	,

“现在我意识到这项任务更难了，”阿尔文说道。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [dɪs'meɪ] .

seeing	her	huddled	in	a	real	dismay	.
看到	她	蜷缩着	在	一个	真实的	沮丧	.

看到她蜷缩着身子，一脸沮丧。

- [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][raɪz][tuː; tə][maɪ]['lev(ə)l][ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] !

'	Why	will	you	not	rise	to	my	level	and	fear	nothing	!
-	为什么	将要	你	不是	上升	到	我的	等级	和	害怕	没有什么	!

你为何不愿提升到我的水平，无所畏惧!

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] : [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step] .

The	way	is	clear	:	we	have	only	to	take	the	step	.
这	方式	是	清除	:	我们	有	仅有的	到	拿	这	步	.

道路很明确：我们只需要迈出这一步。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [tə'naɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ?

Have	you	not	seen	tonight	that	we	are	fated	for	one	another	?
有	你	不是	已见	今晚	那	我们	是	命中注定	为了	一	其他	?

今晚你难道还没看出我们命中注定要在一起吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['destəni] , [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['destəni] [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] ['bɪznəs] .

It	is	your	destiny	,	and	trifling	with	destiny	is	a	dark	business	.
它	是	你的	命运	,	和	琐事	和	命运	是	一个	黑暗的	商业	.

这是你的命运，玩弄命运是件黑暗的事。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

[duː][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] ['æbsəluːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə] [ber] [wət'evər] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] ,

Do	you	doubt	my	having	absolute	control	of	myself	to	bear	whatever	they	put	on	me	to	bear	,
做	你	怀疑	我的	拥有	绝对	控制	的	我	到	熊	任何	他们	放	在	我	到	熊	,

你怀疑我是否有绝对的自控力去承受他们强加给我的一切吗?

[ænd; ənd][hoʊld]['fɜːrmli][tuː; tə][maɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] !

and	hold	firmly	to	my	will	to	overcome	them	!
和	抓住	牢牢	到	我的	将要	到	克服	他们	!

我要坚定意志，战胜它们!

[oʊ] ! [noʊ] [di'leiz] . -

Oh	!	no	delays	.	'
哦	!	不	延误	.	-

哦！没有延误。

- [jes] ! -

'	Yes	!	'
-	是的	!	-

'是的！ '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; - [jes] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] . -

she	cried	;	'	yes	,	there	must	be	.	'
她	哭	;	-	是的	,	那里	必须	是	.	-

她哭着说：“是的，一定有。”

- [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	You	say	it	?	'
-	你	说	它	?	-

“你这么说？”

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər][kraɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

The	courage	to	repeat	her	cry	was	wanting	.
这	勇气	到	重复	她	哭	曾是	想要	.

她鼓不起勇气再次发出呼喊。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] ['vɪzəbli] :

She	trembled	visibly	:
她	颤抖	明显地	:

她明显地颤抖了一下：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['redɪli] [hæv; həv] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [ber] [hɜːr; hər] [hens] [ðæn; ðən][hæv; həv] [neɪmd]

she	could	more	readily	have	bidden	him	bear	her	hence	than	have	named
她	可以	更多的	容易	有	拜登	他	熊	她	因此	比	有	命名

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] ;

a	day	for	the	interview	with	her	parents	;
一个	天	为了	这	面试	和	她	父母	;

她宁愿让他带她离开，也不愿指定与父母面谈的日期；

[bʌt; bət] ['despərətli] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][bɪd] ;

but	desperately	she	feared	that	he	would	be	the	one	to	bid	;
但	绝望地	她	害怕	那	他	会	是	这	一	到	出价	;

但她非常担心竞标者会是他；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['destəni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	he	had	this	of	the	character	of	destiny	about	him	,
和	他	有	这	的	这	特点	的	命运	关于	他	,

他身上有一种命中注定的气质。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv][fækts] .

that	she	felt	in	him	a	maker	of	facts	.
那	她	毛毡	在	他	一个	制造商	的	事实	.

她觉得他是一个事实的创造者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [driːm] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] , [hɜːr; hər]['iːg(ə)l] [ʌv; əv] [men] ,

He	was	her	dream	in	human	shape	,	her	eagle	of	men	,
他	曾是	她	梦	在	人类	形状	,	她	鹰	的	男人	,

他是她梦寐以求的人形化身，是她心目中的雄鹰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

and	she	felt	like	a	lamb	in	the	air	;	she	had	no	resistance	,
和	她	毛毡	喜欢	一个	羊肉	在	这	空气	;	她	有	不	反抗	,

她感觉自己像一只飘在空中的羔羊，毫无抵抗之力。

['oʊnli] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ri'æləti]

only	terror	of	his	power	,	and	a	crushing	new	view	of	the	nature	of	reality
仅有的	恐怖	的	他的	力量	,	和	一个	压碎	新的	看法	的	这	自然	的	现实

.

:

.

只有对他的力量的恐惧，以及对现实本质的令人震撼的新认识。

- [aɪ] [siː] ！ - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [fel] .

'	I	see	!	'	said	he	,	and	his	breast	fell	.
-	我	看	！	-	说	他	,	和	他的	胸部	跌倒	.

“我明白了！”他说，胸口顿时沉了下来。

[hɜːr; hər] ['tɪmɪd] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt]

Her	timid	inability	to	join	with	him	for	instant	action	reminded	him	that
她	胆小	无力	到	加入	和	他	为了	立即的	行动	提醒	他	那

[hiː; hi] ['kærid] ['meni] [weɪts] :

he	carried	many	weights	:
他	携带	许多	重量	:

她怯懦地不敢与他立即采取行动，这让他意识到自己肩负着许多重担：

[ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [klæs] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɪn] ['praɪvət] .

a	bad	name	among	her	people	and	class	,	and	chains	in	private	.
一个	坏的	姓名	之中	她	人们	和	班级	,	和	链条	在	私人的	.

在她的族人和阶级中名声很差，私下里还被锁链束缚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] , [ɪf] ['nesəseri] ,

He	was	old	enough	to	strangle	his	impulses	,	if	necessary	,
他	曾是	老的	足够的	到	扼杀	他的	冲动	,	如果	必要的	,

他年纪足够大，必要时可以克制自己的冲动。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] [les] ['faɪəri][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] . -

or	any	of	the	brood	less	fiery	than	the	junction	of	his	passions	.	'
或者	任何	的	这	幼虫	较少的	火热	比	这	交汇处	的	他的	激情	.	-

或者说，他所有激情交汇之处，没有哪一样比它更加炽烈。

[wel] , [wel] ！ — [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [soʊ] [suːn] [hæv; həv]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Well	,	well	!	—	but	we	might	so	soon	have	broken	through	the	hedge	into	the
出色地	,	出色地	！	—	但	我们	可能	所以	很快	有	破碎的	通过	这	对冲	进入	这

[brɔːd] ['haɪ'roʊd] !

broad	highroad	!
广阔	大路	！

哎呀，哎呀！——但我们可能很快就能穿过树篱，踏上宽阔的大路了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][boʊld] [ʃɔːrt] [pæθ] [ɪn'sted]

It	is	but	to	determine	to	do	it	—	to	take	the	bold	short	path	instead
它	是	但	到	决定	到	做	它	—	到	拿	这	大胆的	短的	小路	反而

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrisəm] ['sɜːrkɪt] .

of	the	wearisome	circuit	.
的	这	令人厌倦的	电路	.

关键在于下定决心去做——选择大胆的捷径，而不是令人厌倦的绕路。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

Just	a	little	lightning	in	the	brain	and	tightening	of	the	heart	.
只是	一个	小的	闪电	在	这	脑	和	收紧	的	这	心	.

脑海中闪过一丝闪电，心脏也随之紧缩。

['bætlz] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] : [nɑːt][baɪ]['tendər]['gɝːlz] !

Battles	are	won	in	that	way	:	not	by	tender	girls	!
战斗	是	韩元	在	那	方式	:	不是	经过	投标	女孩们	！

战争的胜利并非靠柔弱的女孩赢得！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	she	is	a	girl	,	and	the	task	is	too	much	for	her	.
和	她	是	一个	女孩	,	和	这	任务	是	也	很多	为了	她	.

而且她还是个女孩，这项任务对她来说太难了。

[soʊ] , [ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [tʃaɪld] !

So	,	then	,	we	are	in	your	hands	,	child	!
所以	,	然后	,	我们	是	在	你的	双手	,	孩子	！

所以，孩子，我们现在就掌握在你手里了！

[əˈduː] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][goʊld] - ['krestɪd] ['sɜːrpənt][glaɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd] [sliːp] ,
Adieu , and let the gold - crested serpent glide to her bed , and sleep ,
再见 , 和 让 这 金子 - 冠状 蛇 滑行 到 她 床 , 和 睡觉 ,
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

再见了，让那条金冠蛇滑到她的床上，安睡，做梦吧。

[ænd; ənd] [weɪk] , [ænd; ənd][æsk][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wedɪd] [soʊl] .
and wake , and ask herself in the morning whether she is not a wedded soul .
和 唤醒 , 和 问 她自己 在 这 早晨 无论 她 是 不是 一个 已婚 灵魂 .

然后醒来，在清晨问自己，她是不是已经结婚了。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ?
Is she not a serpent ?
是 她 不是 一个 蛇 ?

她难道不是一条蛇吗?

[goʊld] - ['krestɪd] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [siː] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][baɪt] , [aɪ] [noʊ] .
gold - crested , all the world may see ; and with a mortal bite , I know .
金子 - 冠状 , 全部 这 世界 可能 看 ; 和 和 一个 凡人 咬 , 我 知道 .

全世界都能看到它金色的冠羽；而且我知道，它还有致命的咬伤。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][baɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kɪsɪz] .
I have had the bite before the kisses .
我 有 有 这 咬 前 这 吻 .

我先被咬，后被吻。

[ðæt] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst][rɪˈvɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
That is rather an unjust reversal of the order of things .
那 是 相当 一个 不公正 逆转 的 这 命令 的 事物 .

这实在是对事物顺序的一种不公正的颠倒。

[ˌæprəˈpoʊ] , ['hæmlət][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] — [goʊst] - ['pɔɪznd] . -
Apropos , Hamlet was poisoned — ghost - poisoned . '
恰好 , 村庄 曾是 中毒 — 鬼 - 中毒 . -

顺便一提，哈姆雷特是被鬼魂毒死的。

- [mæd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ! - [sed] [kləˈtɪldə] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
' Mad , he was mad ! ' said Clotilde , recovering and smiling .
- 疯狂的 , 他 曾是 疯狂的 ! - 说 克洛蒂尔德 , 恢复中 和 微笑 .

“他疯了，他疯了！”克洛蒂尔德回过神来，笑着说。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['bɪliəs] ; [hiː; hi] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [nɑːt][ðə; ði]
' He was born bilious ; he partook of the father's constitution , not the
- 他 曾是 出生 胆汁 ; 他 参与 的 这 父亲的 宪法 , 不是 这
['mʌðɚz] .
mother's .
母亲的 .

“他生来体质虚弱；他遗传了父亲的体质，而不是母亲的。”

[haɪ] - [θɔːt] , [kwɪk] - [nɜːrvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [θɔːt] , [rɪˈflektɪv] , [ɪf] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l]
High - thoughted , quick - nerved to follow the thought , reflective , if an interval
高的 - 思考 , 快的 - 神经质 到 跟随 这 想法 , 反光的 , 如果 一个 间隔
[jɔːnd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ækt] ,
yawned between his hand and the act ,
打哈欠 之间 他的 手 和 这 行为 ,

他心思缜密，反应敏捷，善于思考，如果手和行动之间稍有停顿，他也会沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [tuː] - ['maɪndɪd] :
he was by nature two - minded :
他 曾是 经过 自然 二 - 有思想 :

他生性两心二意：

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] ['mʌðər] [ðæt] [sliːps] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] :

as	full	of	conscience	as	a	nursing	mother	that	sleeps	beside	her	infant	:
作为	满的	的	良心	作为	一个	护理	母亲	那	睡觉	旁	她	婴儿	:

就像一位哺乳期的母亲安心地睡在婴儿身边一样：

— [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði]['saɪlənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪ] .

—	she	hears	the	silent	beginning	of	a	cry	.
—	她	听到	这	沉默的	开始	的	一个	哭	.

她听到一声无声的哭泣的开始。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [goʊst] [wɔːkt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['hɪroʊ] ;

Before	the	ghost	walked	he	was	an	elementary	hero	;
前	这	鬼	步行	他	曾是	一个	初级	英雄	;

在变成鬼魂之前，他曾是一位小英雄；

[wʌn] [pʌf] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [hwɪft] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] .

one	puff	of	action	would	have	whiffed	away	his	melancholy	.
一	噗	的	行动	会	有	嗅到	离开	他的	忧郁	.

只需轻轻一挥，他的忧郁便会烟消云散。

['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzi] ['mɒrəlaɪzə] ,

After	it	,	he	was	a	dizzy	moralizer	,
后	它	,	他	曾是	一个	晕眩的	道德家	,

此后，他变成了一个令人眼花缭乱的道德说教者。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːd] - [ɑːks] [aʊt] .

waiting	for	the	winds	to	blow	him	to	his	deed	-	ox	out	.
等待	为了	这	风	到	吹	他	到	他的	契据	-	牛	出去	.

等着风把他吹到他的地盘上。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pɔɪznd] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [rʌn] [ʌv; əv] [blʌd] ,

The	apparition	of	his	father	to	him	poisoned	a	sluggish	run	of	blood	,
这	幻影	的	他的	父亲	到	他	中毒	一个	迟缓	跑步	的	血	,

他父亲的幻影让他血液循环不畅，仿佛中了毒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['venəm] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [dɪ'stræktɪd] [ə; eɪ] [hed] [stiːpt] [ɪn] ['witn,bəːg] [fə'lɑːsəfi] .

and	that	venom	in	the	blood	distracted	a	head	steeped	in	Wittenberg	philosophy	.
和	那	毒液	在	这	血	愣	一个	头	浸泡	在	维滕贝格	哲学	.

血液中的毒液分散了沉浸于维滕贝格哲学思想的头脑。

[wɪð; wɪθ] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɪn][wʌn][ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

With	metaphysics	in	one	and	poison	in	the	other	,
和	形而上学	在	一	和	毒	在	这	其他	,

一本探讨形而上学，另一本则探讨毒药。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ['oʊpənd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld] [stɜːrd] [tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

with	the	outer	world	opened	on	him	and	this	world	stirred	to	confusion	,
和	这	外	世界	打开	在	他	和	这	世界	搅拌	到	困惑	,

当外面的世界向他敞开，而这个世界却陷入混乱时，

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['mædnəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː'aʊt] [seɪn] ; [sɪk] , [bʌt; bət]

he	wore	the	semblance	of	madness	;	he	was	throughout	sane	;	sick	,	but
他	穿着	这	外表	的	疯狂	;	他	曾是	自始至终	理智	;	生病的	,	但

['nevər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [diː'θraʊnd] . -

never	with	his	reason	dethroned	.	'
绝不	和	他的	原因	被废黜	.	-

他外表看似疯癫，实则神智清醒；他虽身患疾病，但从未丧失理智。

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mædnəs] [iks'kjuːziz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [əu'fiːliə] ! -

'	Nothing	but	madness	excuses	his	conduct	to	Ophelia	!	'
-	没有什么	但	疯狂	借口	他的	执行	到	奥菲莉娅	!	-

“只有疯癫才能为他对奥菲莉娅的所作所为开脱！”

- ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] . -

'	Poison	in	the	blood	is	a	pretty	good	apology	for	infidelity	to	a	lady	.	'
-	毒	在	这	血	是	一个	漂亮的	好的	道歉	为了	不忠	到	一个	女士	.	-

“血液里有毒药”是对不忠行为的一种很好的道歉方式。

- [noʊ] ! -

'	No	!	'
-	不	!	-

' 不！ '

- [wel] , [tuː; tə][æn; ən] [əu'fiːliə] [ʌv; əv] ['fɪfti] ? - [sed] ['ælvən] .

'	Well	,	to	an	Ophelia	of	fifty	?	'	said	Alvan	.
-	出色地	,	到	一个	奥菲莉娅	的	五十	?	-	说	阿尔文	.

“嗯，给五十岁的奥菲莉娅？”阿尔文说道。

[klə'tɪldə] [læft] , [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werfɔːr] , [bʌt; bət] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]

Clotilde	laughed	,	not	perfectly	assured	of	the	wherefore	,	but	pleased	to	be
克洛蒂尔德	笑了	,	不是	完美	保证	的	这	因此	,	但	高兴	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] .

able	to	laugh	.
有能力的	到	笑	.

克洛蒂尔德笑了，虽然不太确定原因，但能笑出来让她很高兴。

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] , ['fɛə'welz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] , ['ælvən]

Her	friends	were	standing	at	the	house	door	,	farewells	were	spoken	,	Alvan
她	朋友们	是	常设	在	这	房子	门	,	告别	是	说	,	阿尔文

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

她的朋友们站在房子门口，互相道别，阿尔文走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [əu'fiːliə] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪt] [biː; bi] ,

And	then	she	thought	of	the	person	that	Ophelia	of	fifty	might	be	,
和	然后	她	想法	的	这	人	那	奥菲莉娅	的	五十	可能	是	,

然后她想到了五十岁的奥菲莉娅会是什么样的人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][doʊs][ʌv; əv] [sneɪk] -

who	would	have	to	find	a	good	apology	for	him	in	his	dose	of	snake	-
WHO	会	有	到	寻找	一个	好的	道歉	为了	他	在	他的	剂量	的	蛇	-

[baɪt] ,

bite	,
咬	,

他得想办法在被蛇咬伤后好好向他道歉。

[ɔːr] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [tɜːm] [goʊld] - ['krestɪd] ['sɜːrpənt] .

or	love	of	a	younger	woman	whom	he	termed	gold	-	crested	serpent	.
或者	爱	的	一个	年轻	女士	谁	他	称为	金子	-	冠状	蛇	.

或者爱上了一个年轻女子，他称她为“金冠蛇”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] , ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['lʌvər] :

He	was	a	lover	,	surely	a	lover	:
他	曾是	一个	情人	,	一定	一个	情人	:

他是个情圣，绝对是个情圣：

[hiː; hi][slɪd] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃæns] [bɪt][ʌv; əv] ['laɪknəs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] ['sʌbdʒekt][hiː; hi]

he	slid	off	to	some	chance	bit	of	likeness	to	himself	in	every	subject	he
他	滑行	离开	到	一些	机会	少量	的	相似	到	他自己	在	每一个	主题	他

[dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

discussed	with	her	.
讨论	和	她	.

他和她讨论的每个话题，都无意间流露出一些与他自身相似之处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ?

And	she	?
和	她	?

她呢?

[ʃiː; ʃi] ['spiːdɪd] ['rekləsli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

She	speeded	recklessly	on	the	back	of	the	centaur	when	he	had	returned	to
她	加速	鲁莽地	在	这	后退	的	这	半人马	什么时候	他	有	返回	到

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['fæntəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ælitiz] [hiː; hi] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wɜːr; wər][noʊ]

the	state	of	phantom	and	the	realities	he	threatened	her	with	were	no
这	状态	的	幻影	和	这	现实	他	威胁	她	和	是	不

[lɔːŋgər] ['ɪmɪnənt] .

longer	imminent	.
更长	迫在眉睫	.

当半人马恢复了幽灵般的状态，他用来威胁她的那些现实不再迫在眉睫时，她便鲁莽地骑在半人马的背上飞驰而去。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[klə'tɪldə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [raɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Clotilde	was	of	the	order	of	the	erring	who	should	by	rights	have	a	short
克洛蒂尔德	曾是	的	这	命令	的	这	犯错	WHO	应该	经过	权利	有	一个	短的

['sɜːrmən][tuː; tə] ['prefəs] [æn; ən][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

sermon	to	preface	an	exposure	of	them	,
讲道	到	前言	一个	接触	的	他们	,

克洛蒂尔德属于那种犯错的人，按理说，在揭露她的错误之前，应该先给她一段简短的训诫。

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [seks][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊərz] ,

administering	the	whip	to	her	own	sex	and	to	ours	,
管理	这	鞭	到	她	自己的	性别	和	到	我们的	,

她用鞭子抽打自己的同性以及我们这些女性，

[lest] [wiː; wi][skɔːrn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .

lest	we	scorn	too	much	to	take	an	interest	in	her	.
免得	我们	轻蔑	也	很多	到	拿	一个	兴趣	在	她	.

免得我们太轻蔑她，以至于对她失去兴趣。

[ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

The	exposure	she	had	done	for	herself	,
这	接触	她	有	完毕	为了	她自己	,

她为自己所做的曝光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [freɪm] [hɜːr; hər][ə'pɑːlədʒi] .

and	she	has	not	had	the	art	to	frame	her	apology	.
和	她	有	不是	有	这	艺术	到	框架	她	道歉	.

她还没有找到合适的艺术形式来表达她的道歉。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['iːg(ə)l] , ['ælvən] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [prɪns] ['mɑːrkoʊ] .

The	day	after	her	meeting	,	with	her	eagle	,	Alvan	,	she	saw	Prince	Marko	.
这	天	后	她	会议	,	和	她	鹰	,	阿尔文	,	她	锯	王子	马尔科	.

会面后的第二天，她带着她的鹰阿尔文见到了马尔科王子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ;

She	was	gentle	to	him	,	in	anticipation	of	his	grief	;
她	曾是	温和的	到	他	,	在	预期	的	他的	悲伤	;

她体贴地对待他，因为她预料到他会悲伤；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ʌn'dʒɛntl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'siːkwiəs] ['bjuːti] ,

she	could	hardly	be	ungentle	on	account	of	his	obsequious	beauty	,
她	可以	几乎	是	不温柔	在	帐户	的	他的	低三下四	美丽	,

因为他那令人俯首帖耳的俊美容貌，她很难对他无礼。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [sɔːft] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈkjuːt]
and **when** **her** **soft** **eyes** **and** **voice** **had** **thrilled** **him** **to** **an** **acute**
和 什么时候 她 柔软的 眼睛 和 嗓音 有 激动不已 他 到 一个 急性
[ˌsensəˈbɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [bloʊ] ,
sensibility **to** **the** **blow** **,**
感性 到 这 吹 ,

当她温柔的眼神和声音让他心潮澎湃，以至于对打击变得异常敏感时，

['ɑːnərəbli] [ʃiː; ʃi] [inˈfliktid] [ˌaɪ ˈtiː] .
honourably **she** **inflicted** **it** **.**
光荣地 她 造成的 它 .

她以光荣的方式施加了这种惩罚。

- ['mɑːrkoʊ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɔːls] ;
' **Marko** **,** **my** **friend** **,** **you** **know** **that** **I** **cannot** **be** **false** **;**
- 马尔科 , 我的 朋友 , 你 知道 那 我 不能 是 错误的 ;

“马尔科，我的朋友，你知道我不能说谎；

[ðen] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] ['jestərdeɪ] [met] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hænd]
then **let** **me** **tell** **you** **I** **yesterday** **met** **the** **man** **who** **has** **but** **to** **lift** **his** **hand**
然后 让 我 告诉 你 我 昨天 遇见 这 男人 WHO 有 但 到 举起 他的 手
[ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
and **I** **go** **to** **him** **,**
和 我 去 到 他 ,

那么让我告诉你，我昨天遇到了一个人，他只要抬起手，我就会走到他身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [liːd] [ˌem ˈiː] ['wɪðər] [hiː; hi] [wɪl] . -
and **he** **may** **lead** **me** **whither** **he** **will** **.** **'**
和 他 可能 带领 我 往哪里去 他 将要 . -

他可以引领我去他想去的地方。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪndiən] ['bækəs] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðer; ðər] ['braɪtnəs]
The **burning** **eyes** **of** **her** **Indian** **Bacchus** **fixed** **on** **her** **till** **their** **brightness**
这 燃烧 眼睛 的 她 印度 巴克斯 固定的 在 她 直到 他们的 亮度
['mɔɪsnd] [ænd; ənd] [flæʃt] .
moistened **and** **flashed** **.**
湿润 和 闪光灯 .

她那双燃烧着光芒的印度酒神之眼紧紧盯着她，直到光芒变得湿润而闪烁。

[wəˈevər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] , [hiː; hi] [sed] .
Whatever **was** **for** **her** **happiness** **he** **bowed** **his** **head** **to** **,** **he** **said** **.**
任何 曾是 为了 她 幸福 他 鞠躬 他的 头 到 , 他 说 .

他说，无论什么事能让她幸福，他都愿意低头去做。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mæn] .
He **knew** **the** **man** **.**
他 知道 这 男人 .

他认识这个人。

[hɜːr; hər] ['duːti] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pərˈfɔːrmd] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pˈlaɪtɪd] [hɜːrˈself] .
Her **duty** **was** **thus** **performed** **;** **she** **had** **plighted** **herself** **.**
她 责任 曾是 因此 执行 ; 她 有 陷入困境 她自己 .

她的职责就这样完成了；她已经做出了承诺。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , ['siːɪŋ] , [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
For **the** **first** **few** **days** **she** **was** **in** **dread** **of** **meeting** **,** **seeing** **,** **or** **hearing** **of**
为了 这 第一的 很少 天 她 曾是 在 恐惧 的 会议 , 看到 , 或者 听力 的
['ælvən] .
Alvan **.**
阿尔文 .

头几天，她害怕见到、看到或听到阿尔文的消息。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [roʊld] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] ['swɪftli] .

She	feared	the	mention	of	a	name	that	rolled	the	world	so	swiftly	.
她	害怕	这	提到	的	一个	姓名	那	滚动	这	世界	所以	迅速地	.

她害怕听到那个曾迅速改变世界的名字。

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt]

Her	parents	had	postponed	their	coming	,	she	had	no	reason	for	instant
她	父母	有	推迟	他们的	未来	,	她	有	不	原因	为了	立即的

[ə'lɑːrm] ;

alarm	;
警报	;

父母推迟了到来，她没有理由立即感到恐慌；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['ɜːrnɪstnəs] , [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ,

it	was	his	violent	earnestness	,	his	imperial	self	-	confidence	that	she	feared	,
它	曾是	他的	暴力	认真	,	他的	帝国	自己	-	信心	那	她	害怕	,

[æz; əz] ['nɜːrvəs] ['piːp(ə)l] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['kænən] :

as	nervous	people	shrink	from	cannon	:
作为	紧张的	人们	收缩	从	大炮	:

她害怕的是他那咄咄逼人的认真，他那帝王般的自信，就像胆小的人害怕大炮一样：

[ænd; ənd] ['niːðər] ['miːtɪŋ] , ['siːɪŋ] , [nɔːr] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [jɜːrn] ,

and	neither	meeting	,	seeing	,	nor	hearing	of	him	,	she	began	to	yearn	,
和	两者都不	会议	,	看到	,	也不	听力	的	他	,	她	开始	到	向往	,

她既见不到他，也听不到他的消息，于是开始渴望见到他。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ]

like	the	child	whose	curiosity	is	refreshed	by	a	desire	to	try	again	the	startling
喜欢	这	孩子	谁	好奇心	是	焕然一新	经过	一个	欲望	到	尝试	再次	这	令人震惊

[θɪŋ] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

thing	which	frightened	it	.
事物	哪个	害怕	它	.

就像孩子被曾经吓到的事物激起了好奇心，想要再次尝试一样。

[hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [gruː] , [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['flʌdɪd] [bæk] ;

Her	yearning	grew	,	the	illusion	of	her	courage	flooded	back	;
她	渴望	生长	,	这	错觉	的	她	勇气	被淹	后退	;

她的渴望愈发强烈，她那份勇气的错觉又重新涌上心头；

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] , ['mɑːvəld] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

she	hoped	he	would	present	himself	to	claim	her	,	marvelled	that	he	did	not	,
她	希望	他	会	展示	他自己	到	宣称	她	,	惊叹不已	那	他	做过	不是	,

[ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] ;

reproached	him	;
受责备	他	;

她希望他能主动来认领她，但他没有，这让她感到惊讶，并责备了他；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [skɔːnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	could	almost	have	scorned	him	for	listening	to	the	hesitations	of	the
她	可以	几乎	有	被鄙视	他	为了	聆听	到	这	犹豫	的	这

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][gɜːrl][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [pʊr] [ˌʌn'traɪd] [gɜːrl] ,

despicable	girl	so	little	resembling	what	she	really	was	—	a	poor	untried	girl	,
卑鄙	女孩	所以	小的	类似	什么	她	真的	曾是	—	一个	贫穷的	未经尝试	女孩	,

她几乎要鄙视他，因为他竟然听信了这个卑鄙女孩的犹豫不决，这个女孩与她真实的身份——一个贫穷、未经考验的女孩——相去甚远。

['æŋkʃəs] ['oʊnli][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] .

anxious	only	on	behalf	of	her	family	to	spare	them	a	sudden	shock	.
焦虑的	仅有的	在	代表	的	她	家庭	到	空闲的	他们	一个	突然	震惊	.

她只为家人着想，不想让他们受到突如其来的惊吓。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,

Remembering	**her**	**generous**	**considerations**	**in**	**their**	**interests**	**,**
记住	她	慷慨的	考虑因素	在	他们的	兴趣	,

谨记她对他们利益的慷慨考虑，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd]

she	**thought**	**he**	**should**	**have**	**known**	**that**	**the**	**creature**	**he**	**called**	**a**	**child**	**would**
她	想法	他	应该	有	已知	那	这	生物	他	称为	一个	孩子	会

[hæv; həv] ['jiːldɪd] [ə'pɑːn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

have	**yielded**	**upon**	**supplication**	**to**	**fly**	**with**	**him**	**.**
有	产生	之上	恳求	到	飞	和	他	.

她认为他应该知道，他称之为孩子的那个生物，只要他恳求，就会答应和他一起飞翔。

[hɜːr; hər] [kən´sidəritnis] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][nekst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]

Her	**considerateness**	**for**	**him**	**too**	**,**	**it**	**struck**	**her**	**next**	**,**	**was**	**the**	**cause**
她	体贴	为了	他	也	,	它	击	她	下一个	,	曾是	这	原因

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] ['kaʊərdli] ,

of	**her**	**seeming**	**cowardly**	**,**
的	她	似乎	胆小	,

她随即意识到，自己对他的体贴也是她显得胆怯的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

and	**the**	**man**	**ought**	**to**	**have**	**perceived**	**it**	**and**	**put**	**it**	**aside**	**.**
和	这	男人	应该	到	有	感知	它	和	放	它	旁边	.

这个人本应该意识到这一点，并把它放在一边。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪt] [fɔːr; fər]

He	**should**	**have**	**seen**	**that**	**she**	**could**	**be**	**brave**	**,**	**and**	**was**	**a**	**mate**	**for**
他	应该	有	已见	那	她	可以	是	勇敢的	,	和	曾是	一个	伴侣	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他应该早就看出她很勇敢，而且是他的良配。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ʃæloʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] ['nɜːrvləs] , [hɪz; ɪz] [lʌv]

And	**if**	**his**	**shallow**	**experience**	**of**	**her**	**wrote**	**her**	**down**	**nerveless**	**,**	**his**	**love**
和	如果	他的	浅的	经验	的	她	写道	她	向下	无神经	,	他的	爱

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] .

should	**be**	**doing**	**.**
应该	是	正在做	.

如果他对她的肤浅了解让她显得麻木不仁，那么他的爱应该让她变得如此。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] ?

Was	**it**	**love**	**?**
曾是	它	爱	?

那是爱情吗?

[hɜːr; hər] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wɪl] ['wɪspəd] [ʌv; əv]

Her	**restoration**	**to**	**the**	**belief**	**in**	**her**	**possessing**	**a**	**decided**	**will**	**whispered**	**of**
她	恢复	到	这	信仰	在	她	拥有	一个	决定	将要	低声说道	的

[haɪ] [ə'tʃiːvmənts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] ,

high	**achievements**	**she**	**could**	**do**	**in**	**proof**	**of**	**love**	**,**
高的	成就	她	可以	做	在	证明	的	爱	,

她重拾对自身意志的信念，这预示着她将能取得辉煌的成就，以此证明爱。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

had	**she**	**the**	**freedom**	**of**	**a**	**man**	**.**
有	她	这	自由	的	一个	男人	.

她本应拥有男人的自由。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['lisnd] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [truː]) [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪli] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [gɜːrl] ;

She	would	not	have	listened	(	it	was	quite	true	)	to	a	silly	supplicating	girl	;
她	会	不是	有	听着	(	它	曾是	相当	真的	)	到	一个	愚蠢的	恳求	女孩	;

她绝不会听一个傻乎乎的、苦苦哀求的女孩的话（这倒是真的）；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈlaʊd] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][tuː; tə] [jɔːn] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][waɪld] [wuː] [ʌv; əv]

she	would	not	have	allowed	an	interval	to	yawn	after	the	first	wild	wooing	of
她	会	不是	有	允许	一个	间隔	到	打哈欠	后	这	第一的	荒野	求爱	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在她第一次被热烈追求之后，她绝不会允许有任何喘息的机会。

[prɪns] ['mɑːrkoʊ] [lʌvd] .

Prince	Marko	loved	.
王子	马尔科	喜爱	.

马尔科王子深爱着。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [lʌv] !

Yes	,	that	was	love	!
是的	,	那	曾是	爱	!

是的，那就是爱！

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .

It	failed	in	no	sign	of	the	passion	.
它	失败的	在	不	符号	的	这	热情	.

它丝毫没有流露出激情。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɑːrkoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] ['meni] ['sentɪmənts] ,

She	set	herself	to	study	it	in	Marko	,	and	was	moved	by	many	sentiments	,
她	放	她自己	到	学习	它	在	马尔科	,	和	曾是	已搬	经过	许多	情感	,

她立志在马尔科学习这门学科，并深受感动。

['nʌmbərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ['pɪti] , ['θæŋkfulnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

numbering	among	them	pity	,	thankfulness	,	and	the	shiver	of	a	feeling
编号	之中	他们	遗憾	,	感恩	,	和	这	颤抖	的	一个	感觉

[bɪ'twiːn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ɪ'stiːm] ,

between	admiration	and	pathetic	esteem	,
之间	钦佩	和	可怜的	尊重	,

其中包括怜悯、感激，以及介于钦佩和悲悯敬意之间的一种颤栗之感。

[laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['preʃəs] ['ɪnstrəmənt] ['gɪvɪŋ] [swiːt] [saʊnd] [wen]

like	that	the	musician	has	for	a	precious	instrument	giving	sweet	sound	when
喜欢	那	这	音乐家	有	为了	一个	宝贵的	乐器	给予	甜的	声音	什么时候

['ʃætərd] .

shattered	.
破碎	.

就像音乐家对待一件珍贵的乐器，即使破碎也能发出甜美的声音。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['feɪθfəli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdiːz]

He	served	her	faithfully	,	in	spite	of	his	distaste	for	some	of	his	lady's
他	服务	她	忠实	,	在	尽管如此	的	他的	厌恶	为了	一些	的	他的	女士的

[kəˈmiʃənz] .

commissions	.
佣金	.

尽管他对夫人的一些委托感到厌恶，但他仍然忠诚地为她服务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv]['ælvən] [θruː] ['mɑːrkoʊ] .

She	had	to	get	her	news	of	Alvan	through	Marko	.
她	有	到	得到	她	消息	的	阿尔文	通过	马尔科	.

她只能通过马尔科才得知阿尔文的消息。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['traɪəl][ʌv; əv]['ælvən] ,

He	brought	her	particulars	of	the	old	trial	of	Alvan	,
他	带来	她	细节	的	这	老的	审判	的	阿尔文	,

他向她讲述了阿尔文旧案的详细情况，

[ænd; ənd] - [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔːləs] [ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

and	Alvan's	oration	in	defence	of	himself	for	a	lawless	act	of	devotion	to
和	-	演讲	在	防御	的	他自己	为了	一个	无法无天	行为	的	虔诚	到

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] ;

the	baroness	;
这	男爵夫人	;

以及阿尔文为自己对男爵夫人的不法忠诚行为辩护的演说；

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sək'sesfəli] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['leɪdiːz]

nothing	less	than	the	successfully	scheming	to	wrest	by	force	from	that	lady's
没有什么	较少的	比	这	成功地	心计	到	夺取	经过	力量	从	那	女士的

['enəmi] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɔːfl] ['ɪntrəsts] .

enemy	a	document	precious	to	her	lawful	interests	.
敌人	一个	文档	宝贵的	到	她	合法的	兴趣	.

这无异于成功地策划用武力从那位女士的敌人手中夺取一份对她合法利益至关重要的文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [haɪ] ['gælənt] [saɪd][æz; əz] [wel]

It	was	one	of	those	cases	which	have	a	really	high	gallant	side	as	well
它	曾是	一	的	那些	案例	哪个	有	一个	真的	高的	英勇	边	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ][bæd] ;

as	a	bad	;
作为	一个	坏的	;

这是一个既有令人敬佩的一面，也有令人不齿的一面的案例；

[æn; ən] ['eksələnt] [keɪs] [fɔːr; fər] ['retərɪk] .

an	excellent	case	for	rhetoric	.
一个	出色的	案件	为了	修辞	.

这是修辞学的绝佳例证。

['mɑːrkoʊ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , ['breɪvli] ['oʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nɑːt]

Marko	supplied	the	world's	opinion	of	the	affair	,	bravely	owning	it	to	be	not
马尔科	供应	这	世界的	观点	的	这	事务	,	勇敢地	拥有	它	到	是	不是

[ʌn'feɪvərəbl] .

unfavourable	.
不利	.

马尔科代表全世界对此事发表了看法，勇敢地承认自己对此事并无不利影响。

[hɜːr; hər] ['wɜːrði] ['relətɪvz] , [ðə; ði] [fraʊ] [viː] . - [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

Her	worthy	relatives	,	the	Frau	v	.	Crestow	and	husband	,
她	值得	亲属	,	这	弗劳	v	.	-	和	丈夫	,

她值得尊敬的亲戚，弗劳·冯·克雷斯托和她的丈夫，

[hæd; həd] ['veri] ['prɑːpərli] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['memə… [ˈiːvnɪŋ] ;

had	very	properly	furnished	a	report	to	the	family	of	the	memorable	evening	;
有	非常	适当地	提供	一个	报告	到	这	家庭	的	这	难忘	晚上	;

他已非常妥善地向家属汇报了那个难忘的夜晚；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌbʌb] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['epəˌθets] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ælvən] ,

and	the	hubbub	over	it	,	with	the	epithets	applied	to	Alvan	,
和	这	尘嚣	超过	它	,	和	这	绰号	应用	到	阿尔文	,

以及围绕此事的喧嚣，还有对阿尔文的各种侮辱性称呼。

['ɪntɪmətid] [hɑʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɜːr; hər][ɪn]

intimated	how	he	would	have	been	received	on	a	visit	to	demand	her	in
暗示	如何	他	会	有	到过	已收到	在	一个	访问	到	要求	她	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

他暗示如果他去向她求婚，将会受到怎样的对待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] ['haʊzɪz] [wer] [ðɪs] -

There	was	no	chance	of	her	being	allowed	to	enter	houses	where	this	'
那里	曾是	不	机会	的	她	存在	允许	到	进入	房屋	在哪里	这	-

- ['demәgɑːg] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [bə'fuːn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] ;

rageing	demagogue	and	popular	buffoon	'	was	a	guest	;
-	煽动者	和	受欢迎的	丑角	-	曾是	一个	客人	;

她绝对不可能被允许进入这位“暴怒的煽动家和受欢迎的小丑”所居住的房子；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

his	name	was	banished	from	her	hearing	,	so	she	was	compelled	to
他的	姓名	曾是	被放逐	从	她	听力	,	所以	她	曾是	被迫	到

[hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['mɑːrkoʊ] .

have	recourse	to	Marko	.
有	追索权	到	马尔科	.

她刻意回避他的名字，所以只好求助于马尔科。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['fɔndld] : [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd]

Unable	to	take	such	services	without	rewarding	him	,	she	fondled	:	it	pained
无法	到	拿	这样的	服务	没有	有回报	他	,	她	抚摸	:	它	痛苦

[hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] .

her	to	see	him	suffer	.
她	到	看	他	遭受	.

她无法接受这样的服务而不给予回报，于是抚摸了他：看到他受苦，她感到很痛苦。

[ðoʊz] [huː] [tɔːs] [krʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [də'mestɪk] ['feɪvərɪts] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [muːvd]

Those	who	toss	crumbs	to	their	domestic	favourites	will	now	and	then	be	moved
那些	WHO	折腾	面包屑	到	他们的	国内的	收藏夹	将要	现在	和	然后	是	已搬

[tuː; tə] [tɔːs] [miːt] ,

to	toss	meat	,
到	折腾	肉	,

那些平时喜欢给家里的宠物撒面包屑的人，偶尔也会被感动得去喂肉。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dʌm] - [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

which	is	not	so	good	for	them	,	but	the	dumb	mendicant's	delight	in	it	is
哪个	是	不是	所以	好的	为了	他们	,	但	这	哑的	-	喜	在	它	是

['wɪnɪŋ] ,

winning	,
获胜	,

这对他们来说并不好，但那个愚钝的乞丐却乐在其中，这很讨人喜欢。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kænɑːt] [hɜːrt] .

and	a	little	cannot	hurt	.
和	一个	小的	不能	伤害	.

少量服用也无妨。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [prɪns] ;

Besides	,	if	any	one	had	a	claim	on	her	it	was	the	prince	;
除了	,	如果	任何	一	有	一个	宣称	在	她	它	曾是	这	王子	;

此外，如果说谁对她有所有权，那也是王子；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'dɔːrɪŋ] , ['nevər] [ɪm'pɔːrtʃənət] ,

and	as	he	was	always	adoring	,	never	importunate	,
和	作为	他	曾是	总是	崇拜	,	绝不	纠缠不休	,

而且他总是充满爱意，从不纠缠不休。

[hiː; hi] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] ['ruːdli] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm]

he	restored	her	to	the	pedestal	she	had	been	really	rudely	shaken	from
他	恢复	她	到	这	座	她	有	到过	真的	粗鲁地	摇晃	从

[baɪ] [ðæt] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

by	that	other	who	had	caught	her	up	suddenly	into	the	air	,
经过	那	其他	WHO	有	捕捉	她	向上	突然	进入	这	空气	,

他将她重新放回了原本高高在上的台座上，之前她被另一个人粗暴地从台座上拉了下来，那个人突然把她举到了空中。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] !

and	dropped	her	!
和	掉落	她	!

然后把她扔下了！

[ə; eɪ][hænd] [əˈbændənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sleɪv] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm] [ɪˈmeʒərəbli] .

A	hand	abandoned	to	her	slave	rewarded	him	immeasurably	.
一个	手	弃	到	她	奴隶	奖励	他	无法估量	.

她将一只手交给奴隶，却给了他无尽的回报。

[ə; eɪ] [ˈhaitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

A	heightening	of	the	reward	almost	took	his	life	.
一个	提高	的	这	报酬	几乎	采取	他的	生活	.

赏金的提高几乎要了他的命。

[ɪn][ðə; ði] ['piːsflnəs] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səbˈmɪsɪv] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kwiːnli] ,

In	the	peacefulness	of	dealing	with	a	submissive	love	that	made	her	queenly	,
在	这	宁静	的	处理	和	一个	顺从者	爱	那	制成	她	女王般的	,

在与顺从的爱相处的平静中，她变得像女王一样，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] , [wɪtʃ] [plʌkt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [θroʊn] [tuː; tə] ['fʊtstuːl] , [siːmd] ['predətɔːri]

the	royal	,	which	plucked	her	from	throne	to	footstool	,	seemed	predatory
这	皇家	,	哪个	拨弦	她	从	王座	到	脚凳	,	似乎	掠食性

[ænd; ənd] ['ɪnsələnt] .

and	insolent	.
和	傲慢的	.

这位将她从王座上拉到脚凳上的王室成员，看起来既凶狠又傲慢。

[ðʌs] , ['æftər] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] - [fɜːrst] [lʌv] , - [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æktrəs] ,

Thus	,	after	that	scene	of	'	first	love	,	'	in	which	she	had	been	actress	,
因此	,	后	那	场景	的	-	第一的	爱	,	-	在	哪个	她	有	到过	演员	,

因此，在她出演的那场“初恋”戏之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['ɔːlmoʊst] ([wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [θrɪl] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

she	became	almost	(	with	an	inward	thrill	or	two	for	the	recovering	of	him
她	成为	几乎	(	和	一个	向内	刺激	或者	二	为了	这	恢复中	的	他

) [ˈrekənsaild][tuː; tə][ðə; ði][nɑːt] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['æktər] ;

)	reconciled	to	the	not	seeing	of	the	noble	actor	;
)	和解	到	这	不是	看到	的	这	高贵	演员	;

她几乎（内心因他的康复而感到一丝激动）接受了无法再见到这位高贵演员的事实；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪˈreɪs] [ðə; ði] [siːn] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪˈstɔːrɪk] ;

for	nothing	could	erase	the	scene	—	it	was	historic	;
为了	没有什么	可以	删除	这	场景	—	它	曾是	历史性	;

没有什么能抹去这一幕——它具有历史意义；

[ænd; ənd]['ælvən] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

and	Alvan	would	always	be	thought	of	as	a	delicious	electricity	.
和	阿尔文	会	总是	是	想法	的	作为	一个	可口的	电	.

人们总是会把阿尔文看作是美味的电力。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɑːrkoʊ][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

She	and	Marko	were	together	on	the	summer	excursion	of	her	people	,
她	和	马尔科	是	一起	在	这	夏天	短途旅行	的	她	人们	,

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sɪstərli] ,

and	quite	sisterly	,
和	相当	姐妹情谊	,

她和马尔科一起参加了他们族人的夏季郊游，两人关系就像姐妹一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['delɪkət] [skɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər][i'məuʃənz] .

she	could	say	,	in	her	delicate	scorn	of	his	advantages	and	her	emotions	.
她	可以	说	,	在	她	精美的	轻蔑	的	他的	优势	和	她	情绪	.

她可以这样说，带着对他的优势和她自身情感的微妙轻蔑。

[truː] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['vælјuːd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['dʒaiənts]

True	gentlemen	are	imperfectly	valued	when	they	are	under	the	shadow	of	giants
真的	先生们	是	不完美地	有价值的	什么时候	他们	是	在下面	这	阴影	的	巨人

;

;
;

真正的绅士在巨人的阴影下，其价值无法得到充分体现；

[bʌt; bət] [stɪl] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts] ['mænərz] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

but	still	Clotilde's	experience	of	a	giant's	manners	was	favourable	to	the
但	仍然	-	经验	的	一个	巨人的	礼仪	曾是	有利	到	这

['lɪbərti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstərli] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

liberty	she	could	enjoy	in	a	sisterly	intimacy	of	this	kind	,
自由	她	可以	享受	在	一个	姐妹情谊	亲密关系	的	这	种类	,

但是，克洛蒂尔德对巨人举止的体验，反而让她在这种姐妹般的亲密关系中能够享受到自由。

['ræðər] ['wɔːrmər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plaɪ] .

rather	warmer	than	her	word	for	it	would	imply	.
相当	更温暖	比	她	单词	为了	它	会	意味着	.

比她用词所暗示的要温暖得多。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['betər] [lɪv; laɪv][ðə; ði][poʊ'etɪk][laɪf] — [ðæt] [ɪz] ,

She	owned	that	she	could	better	live	the	poetic	life	—	that	is	,
她	拥有	那	她	可以	更好的	居住	这	诗意的	生活	—	那	是	,

她承认自己可以更好地过上诗意的生活——也就是说，

['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɑːn][ɪts] [tʃɑːrmz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['mɑːrkoʊ] .

trifle	with	fire	and	reflect	on	its	charms	in	the	society	of	Marko	.
琐事	和	火	和	反映	在	它是	魅力	在	这	社会	的	马尔科	.

在马尔科的社会中，玩弄火焰，并反思它的魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] , [ænd; ənd] ['seɪfli]

He	was	very	young	,	he	was	little	more	than	an	adolescent	,	and	safely
他	曾是	非常	年轻的	,	他	曾是	小的	更多的	比	一个	青少年	,	和	安全

['tɪmɪd] ;

timid	;
胆小	;

他年纪很小，还只是个青少年，而且胆小害羞；

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wʊd] [strɪŋ] [ɔːr] ['slækən] [hɪm; ɪm] .

a	turn	of	her	fingers	would	string	or	slacken	him	.
一个	转动	的	她	手指	会	细绳	或者	放松	他	.

她手指轻轻一转，就能让他放松或颤抖。

[wʌn] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] ,

One	could	play	on	him	securely	,
一	可以	玩	在	他	安全地	,

人们可以很稳妥地和他较量，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [deɪ] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər][æn; ən]

thinking	of	a	distant	day	—	and	some	shipwreck	of	herself	for	an
思维	的	一个	遥远	天	—	和	一些	海难	的	她自己	为了	一个

['ɪntərluːd] — [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['hæpi] .

interlude	—	when	he	might	be	made	happy	.
插曲	—	什么时候	他	可能	是	制成	快乐的	.

他想象着遥远的未来——或许她会遭遇海难，以此作为插曲——那时他或许会感到幸福。

[hɜːr; hər]['streɪndʒɪst] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['kruːəlti] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nætəˌmaɪz]

Her	strangest	mood	of	the	tender	cruelty	was	when	the	passion	to	anatomize
她	最奇怪的	情绪	的	这	投标	残酷	曾是	什么时候	这	热情	到	解剖

[hɪm; ɪm] [bɪ'set] [hɜːr; hər] .

him	beset	her	.
他	围困	她	.

她最奇特的温柔残酷情绪，是当她被一种想要解剖他的激情所困扰的时候。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['laɪknəs] , [ə'dɔːrɪŋ] [æz; əz]

The	ground	of	it	was	,	that	she	found	him	in	her	likeness	,	adoring	as
这	地面	的	它	曾是	,	那	她	成立	他	在	她	相似	,	崇拜	作为

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] ,

she	adored	,
她	受人喜爱	,

原因在于，她发现他与她长得一模一样，像她爱慕他一样爱慕他。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] ['lɔːftinəs] ; [naʊ] ['grɑːvlɪŋ] , [naʊ] [sɔːrɪŋ] ; [ðə; ði][moʊst]['reɪdiənt][ʌv; əv] ['biːɪŋs]

and	a	similar	loftiness	;	now	grovelling	,	now	soaring	;	the	most	radiant	of	beings
和	一个	相似的	高傲	;	现在	卑躬屈膝	,	现在	翱翔	;	这	最多	辐射状	的	生物

, [ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] ;

,	the	most	abject	;
,	这	最多	卑贱	;

以及类似的崇高感；时而卑躬屈膝，时而高高在上；最光芒四射的人，也是最卑微的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]

and	the	pleasure	she	had	of	the	sensational	comparison	was	in	an
和	这	乐趣	她	有	的	这	轰动一时	比较	曾是	在	一个

[ˌɔːltərˌiːgoʊ'ɪstɪk] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

alteregoistic	home	she	found	in	him	,
自我意识	家	她	成立	在	他	,

她从这种轰动性的比较中获得的快感，源于她在他身上找到的另一个自我归属感。

[ðæt] [ə'laʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [pɪkt] [self] - ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

that	allowed	of	her	gathering	a	picked	self	-	knowledge	,	and	of	her
那	允许	的	她	采集	一个	挑选	自己	-	知识	,	和	的	她

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

这使她得以积累精选的自我认知，并让她说出：

- [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] : [ðæt] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ˌem 'iː] : [ðæt] [ɪz] ['terəbli] [laɪk] - :

'	That	is	like	me	:	that	is	very	like	me	:	that	is	terribly	like	'	:
-	那	是	喜欢	我	:	那	是	非常	喜欢	我	:	那	是	可怕	喜欢	-	:

“这很像我：这非常像我：这简直太像了”：

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wuːd] [hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

up	to	the	point	where	the	comparison	wooed	her	no	longer	with	an
向上	到	这	观点	在哪里	这	比较	追求	她	不	更长	和	一个

[ə'griːəb(ə)l] [lʊr] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] ,

agreeable	lure	of	affinity	,
同意	饵	的	亲和力	,

直到这种比较不再能以令人愉悦的亲近感来吸引她为止，

[bʌt; bət] [nɪpt] [hɜːr; hər][soʊ] ['ʃruːdli] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] : - [ðæt] [ɪz][hiː; hi] ,

but	nipped	her	so	shrewdly	as	to	force	her	to	say	:	'	That	is	he	,
但	轻咬	她	所以	精明地	作为	到	力量	她	到	说	:	-	那	是	他	,

但他巧妙地轻咬了她一下，迫使她说："那就是他。"

[nɑːt][aɪ] - : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sɛktɪd] [juːθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'res] [wɪtʃ] ['kwɪkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

not	I	'	:	and	the	vivisected	youth	received	the	caress	which	quickened	him	to
不是	我	-	:	和	这	活体解剖	青年	已收到	这	抚摸	哪个	加速	他	到

['hoʊlnəs] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

wholeness	at	a	touch	.
完整性	在	一个	触碰	.

不是我':被活体解剖的青年得到了抚摸，轻轻一触便恢复了完整。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪm'pʌlsɪv] ['tendərnəs] , [ɪn] ['pɪti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	was	given	with	impulsive	tenderness	,	in	pity	of	him	.
它	曾是	给定	和	冲动	压痛	,	在	遗憾	的	他	.

这是出于对他的怜悯，一时冲动的温柔而给予的。

[ə'nætəmi] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['proʊbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn]

Anatomy	is	the	title	for	the	operation	,	because	the	probing	of	herself	in
解剖学	是	这	标题	为了	这	手术	,	因为	这	探测	的	她自己	在

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

解剖学是这项手术的名称，因为这是在另一个人身上探查她自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [siːs] ['proʊbɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] ,

with	the	liberty	to	cease	probing	as	soon	as	it	hurt	her	,
和	这	自由	到	停止	探测	作为	很快	作为	它	伤害	她	,

只要检查让她感到疼痛，她就有权立即停止检查。

[ə'laʊd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʌn'hɜːrt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɔsikjuːtid] [hɜːr; hər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ded]

allowed	her	while	unhurt	to	feel	that	she	prosecuted	her	researches	in	a	dead
允许	她	尽管	毫发无损	到	感觉	那	她	被起诉	她	研究	在	一个	死的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

让她在毫发无损的情况下，感觉自己像是在一具尸体上进行研究。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʃræŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]

The	moment	her	strong	susceptibility	to	the	likeness	shrank	under	a	stroke	of
这	片刻	她	强的	易感性	到	这	相似	缩小	在下面	一个	中风	的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

当她对相似之处的强烈感知在剧痛的冲击下瞬间消退时，

[ʃiː; ʃi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['kɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] , [ʃiː; ʃi]

she	abstained	from	carving	,	and	simultaneously	conscious	that	he	lived	,	she
她	弃权	从	雕刻	,	和	同时地	有意识的	那	他	居住地	,	她

[wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	kind	to	him	.
曾是	种类	到	他	.

她不再雕刻，同时意识到他还活着，所以对他很友善。

- [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɑːrkoʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [diːp] ? -

'	This	love	of	yours	,	Marko	—	is	it	so	deep	?	'
-	这	爱	的	你的	,	马尔科	—	是	它	所以	深的	?	-

"马尔科，你的这份爱——真的这么深吗？"

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -
' I love you . '
- 我 爱 你 . -

'我爱你。'

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [best] ? -
' You think me the highest and best ? '
- 你 思考 我 这 最高 和 最好的 ? -

你认为我是最优秀、最了不起的吗?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
' You are . '
- 你 是 . -

'你是。'

- [soʊ] [diːp] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ber] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? -
' So deep that you could bear anything from me ? '
- 所以 深的 那 你 可以 熊 任何事物 从 我 ? -

“你对我的感情如此深厚，以至于可以忍受我的任何事吗？”

- [traɪ][ˌem 'iː] ! -
' Try me ! '
- 尝试 我 ! -

“来试试我！”

- [ʌn'feɪθflnəs] ? -
' Unfaithfulness ? '
- 不忠 ? -

“不忠？”

- [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] ! -
' You would be you ! '
- 你 会 是 你 ! -

“你还是你！”

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [sə'spekt] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? -
' Do you not say that because you cannot suspect evil of me ? '
- 做 你 不是 说 那 因为 你 不能 怀疑 邪恶的 的 我 ? -

“你这么说是不是因为你无法怀疑我心怀恶意？”

- [let] [ˌem 'iː]['oʊnli] [siː] [juː; jʊ] ! -
' Let me only see you ! '
- 让 我 仅有的 看 你 ! -

“我只想见你！”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] ['hæpinəs] [wʊd] [nɑːt] ['smʌðər] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' You are sure that happiness would not smother it ? '
- 你 是 当然 那 幸福 会 不是 窒息 它 ? -

你确定幸福不会扼杀它吗?

- [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [soʊ] [jet] ? -
' Has it done so yet ? '
- 有 它 完毕 所以 然而 ? -

“已经做到了吗？”

- [ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɜːrpənt][tuː; tə] [ðæt] ['mænz]['mjuːzɪk] ? -
' Though you know I am a serpent to that man's music ? '
- 尽管 你 知道 我 是 一个 蛇 到 那 男人的 音乐 ? -

“即便你知道我对他的音乐如蛇般迷恋？”

- [ɑː] , ['hev(ə)n] !
' Ah , heaven ! '
- 啊 , 天堂 !

啊，天堂!

[oʊ] ！ — [duː][nɑːt] [seɪ] ['mjuːzɪk] .
Oh ! — do not say music .
哦 ！ — 做 不是 说 音乐 .

哦！——别说音乐。

[jes] ！
Yes !
是的 ！

是的！

[ðoʊ] ['eniθɪŋ] ！ -
though anything ! '
尽管 任何事物 ！ -

什么事都行！

- [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] ['briːðɪŋ] [tuː; tə]
' And if ever you were to witness the power of his just breathing to
- 和 如果 曾经 你 是 到 证人 这 力量 的 他的 只是 呼吸 到
[ˌem 'iː] ? -
me ? '
我 ? -

“如果你有幸亲眼目睹他仅仅是呼吸对我产生的力量呢？”

- [aɪ] [wʊd] . . . .
' I would . . . .
- 我 会 . . . .

我会……

[ɑː] ! -
Ah ! '
啊 ！ -

啊！

- [wʌt] ?
' What ?
- 什么 ?

' 什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [spel] ? — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['preljuːd] !
If you saw his music working the spell ? — even the first notes of his prelude !
如果 你 锯 他的 音乐 在职的 这 拼写 ? — 甚至 这 第一的 笔记 的 他的 序幕 !
-
'
-

你见过他的音乐施展魔法吗？——哪怕只是前奏的第一个音符！

- [aɪ] [wʊd] [weɪt] -
' I would wait '
- 我 会 等待 -

我会等。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] . -
' It might be for long . '
- 它 可能 是 为了 长的 . -

“可能会持续很长时间。”

- [aɪ] [wʊd] [iːt] [maɪ] [hɑːrt] . -
' I would eat my heart . '
- 我 会 吃 我的 心 . -

“我宁愿吃掉我的心。”

- ['bɪtər] ! ['bɪtər] ! -
' **Bitter** ! **bitter** ! '
- 苦的 ! 苦的 ! -

“苦！苦！”

- [aɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [flʌŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [niːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -
' **I** **would** **wait** **till** **he** **flung** **you** **off** **,** **and** **kneel** **to** **you** **.** '
- 我 会 等待 直到 他 扔 你 离开 , 和 下跪 到 你 . -

“我会等到他把你甩开，然后跪在你面前。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəːvs] .
She **had** **a** **seizure** **of** **the** **nerves** **.**
她 有 一个 发作 的 这 神经 .

她突发神经性癫痫。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [tuː] ['fleɪmɪŋli] [kiːn] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt]
The **likeness** **between** **them** **was** **,** **she** **felt** **,** **too** **flamingly** **keen** **to** **be** **looked**
这 相似 之间 他们 曾是 , 她 毛毡 , 也 燃烧地 敏锐的 到 是 看起来
[æt; ət] ['fɜːrðər] .
at **further** **.**
在 更远 .

她觉得他们之间的相似之处太过强烈，令人难以直视。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nɔːʃəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
She **reached** **to** **the** **dim** **idea** **of** **some** **such** **nauseous** **devotion** **,**
她 达到 到 这 暗淡 主意 的 一些 这样的 恶心 虔诚 ,

她隐约想到了某种令人作呕的虔诚，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **took** **a** **shot** **in** **her** **breast** **as** **she** **did** **so** **,** **and** **abjured** **it** **,**
和 采取 一个 射击 在 她 胸部 作为 她 做过 所以 , 和 放弃 它 ,

她这样做的时候胸部中了一枪，然后放弃了它。

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['vɪktɪm] .
and **softened** **to** **her** **victim** **.**
和 软化 到 她 受害者 .

并对受害者态度软化了。

[klə'tɪldə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [wuːnd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɪm; ɪm] ,
Clotilde **opened** **her** **arms** **,** **charming** **away** **her** **wound** **,** **as** **she** **soothed** **him** **,**
克洛蒂尔德 打开 她 武器 , 迷人 离开 她 伤口 , 作为 她 舒缓 他 ,

克洛蒂尔德张开双臂，用她的温柔抚慰着他，也抚平了自己身上的伤痛。

[bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['veri]
both **by** **the** **act** **of** **soothing** **and** **the** **reflection** **that** **she** **could** **not** **be** **so** **very**
两个都 经过 这 行为 的 舒缓 和 这 反射 那 她 可以 不是 是 所以 非常
[laɪk] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['pitid] [ænd; ənd] [kən'səʊl] .
like **one** **whom** **she** **pitied** **and** **consoled** **.**
喜欢 一 谁 她 可怜的 和 安慰 .

既通过安抚的行为，也通过反思自己不可能像她所怜悯和安慰的那个人那样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tʃærətəbli] ['tendər] .
She **was** **charitably** **tender** **.**
她 曾是 慈善地 投标 .

她心地善良，待人温柔。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kruːəl] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,
If **it** **be** **thought** **that** **she** **was** **cruel** **to** **excess** **,**
如果 它 是 想法 那 她 曾是 残忍的 到 过量的 ,

如果有人认为她残忍过头，

[pliːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ]

plead	for	her	the	temptation	to	simple	human	nature	at	sight	of	a	youth
恳求	为了	她	这	诱惑	到	简单的	人类	自然	在	视线	的	一个	青年

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

who	could	be	precipitated	into	the	writhings	of	dissolution	,
WHO	可以	是	沉淀	进入	这	扭动	的	溶解	,

恳求她抵挡住看到一个可能瞬间堕入堕落深渊的年轻人时，人性简单纯粹的诱惑。

[ænd; ənd] [reɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	raised	out	of	it	by	a	smile	.
和	提高	出去	的	它	经过	一个	微笑	.

一个微笑将他从困境中拉了出来。

[ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [rɪ'spɑːnsɪv] ['spɪrɪt]['æktɪd][ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪks]

This	young	man's	responsive	spirit	acted	on	her	as	the	discovery	of	specifics
这	年轻的	男人的	响应式设计	精神	行动	在	她	作为	这	发现	的	具体细节

[fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] ['saʊndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ik'saits] [ðə; ði] ['brɪliənt] [em'pɪrɪk] :

for	restoring	soundness	to	the	frame	excites	the	brilliant	empiric	:
为了	恢复	健全性	到	这	框架	兴奋	这	杰出的	经验	:

这位年轻人的积极响应精神对她产生了影响，就像发现恢复框架健全性的具体方法激发了杰出的经验主义者一样：

[hiː; hi] [wʊd] [sleɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [bə'nevələnt] [soʊl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'vaɪv(ə)l]

he	would	slay	us	with	benevolent	soul	to	show	the	miracle	of	our	revival
他	会	杀戮	我们	和	仁慈	灵魂	到	展示	这	奇迹	的	我们的	复兴

.

:

.

他会用仁慈的灵魂征服我们，以展现我们复兴的奇迹。

['wɜːrʃɪp] [prə'vəuks] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['gɑːdəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɝz] ;

Worship	provokes	the	mortal	goddess	to	a	manifestation	of	her	powers	;
崇拜	挑衅	这	凡人	女神	到	一个	表现	的	她	权力	;

崇拜能激发凡间女神展现其神力；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɪz] [fʊl] [hæf][tuː; tə] [bleɪm] .

and	really	the	devotee	is	full	half	to	blame	.
和	真的	这	信徒	是	满的	一半	到	责备	.

而实际上，信徒也负有一半的责任。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lætərli] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['sentɔːr] ;

She	had	latterly	been	thinking	of	Alvan's	rejection	of	the	part	of	centaur	;
她	有	后来	到过	思维	的	-	拒绝	的	这	部分	的	半人马	;

她最近一直在想阿尔文拒绝扮演半人马这件事；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪz] , [ðə; ði]['kwɑːdruped][mæn] , [briːðd] ['miːnɪŋ] .

and	his	phrase	,	the	quadruped	man	,	breathed	meaning	.
和	他的	短语	,	这	四足动物	男人	,	呼吸	意义	.

他的短语“四足人”蕴含着深刻的意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] ['lɔːfəli] ['æftər] ['dɔmineitiŋ] [hɜːr; hər] ['ʌtərli] .

He	was	to	gain	her	lawfully	after	dominating	her	utterly	.
他	曾是	到	获得	她	合法地	后	占据主导地位	她	完全地	.

他要在彻底征服她之后，合法地得到她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['levld] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

That	was	right	,	but	it	levelled	imagination	.
那	曾是	正确的	,	但	它	平整	想像力	.

没错，但这扼杀了想象力。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

There	is	in	the	sentimental	kingdom	of	Love	a	form	of	reasoning	,
那里	是	在	这	感伤的	王国	的	爱	一个	形式	的	推理	,

在爱情的感性王国里，存在着一种推理形式。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['nəʊʃnz] [huː] [ɪz]['dɑːmɪneɪtɪd] ['ʌtərli] ,

by	which	a	lady	of	romantic	notions	who	is	dominated	utterly	,
经过	哪个	一个	女士	的	浪漫的	概念	WHO	是	占主导地位	完全地	,

一位充满浪漫情怀的女士被彻底支配，

[wɪl] [æsk][hɜːr'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [geɪnd] ['lɔːfəli] :

will	ask	herself	why	she	should	be	gained	lawfully	:
将要	问	她自己	为什么	她	应该	是	获得	合法地	:

会问自己，为什么她应该合法地获得这一切：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [muːvd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ,

and	she	is	moved	to	do	so	by	the	consideration	that	if	the	latter	,
和	她	是	已搬	到	做	所以	经过	这	考虑	那	如果	这	后者	,

她之所以这样做，是因为考虑到如果后者，

[noʊ] [nə'sesəti] [kæn; kən][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] : [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

no	necessity	can	exist	for	the	former	:	and	the	reverse	.
不	必要性	能	存在	为了	这	以前的	:	和	这	撤销	.

前者没有必要，反之亦然。

[ɪn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr'self] ['sleɪvɪʃli] [də'mestɪkeɪtɪd] .

In	the	union	of	the	two	conditions	she	sees	herself	slavishly	domesticated	.
在	这	联盟	的	这	二	状况	她	看到	她自己	奴性地	家养的	.

在这两种状态的结合中，她觉得自己被奴役般地驯服了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪndiən] ['bækəs] [ɪ˛mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [roʊz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['plaɪənt] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

With	her	Indian	Bacchus	imagination	rose	,	for	he	was	pliant	:	she	had
和	她	印度	巴克斯	想像力	玫瑰	,	为了	他	曾是	柔韧的	:	她	有

['oʊnli][tuː; tə]['fænsi] ,

only	to	fancy	,
仅有的	到	想要	,

她脑海中浮现出印度酒神巴克斯的形象，因为他很听话：她只需要想象，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . — [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ə'weɪ] !

and	he	was	beside	her	.	—	Quick	to	the	saddle	,	away	!
和	他	曾是	旁	她	.	—	快的	到	这	鞍	,	离开	!

他就在她身边。——快上马，走！

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['tɛrərz] [ɪz] [ə'hed] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	forest	of	terrors	is	ahead	;	they	are	at	the	verge	of	it	;
这	森林	的	恐怖	是	前方	;	他们	是	在	这	边缘	的	它	;

前方是恐怖森林；他们正处于森林边缘；

[ə; eɪ] [læst] ['hæmlət] ['pɜ˞ːtʃɪz] [ɑːn][ɪts] ['bɔːrdərz] ; [ðə; ði] ['dwelərz] [hæv; həv] ['hɔːntɪd] ['feɪsɪz] ;

a	last	hamlet	perches	on	its	borders	;	the	dwellers	have	haunted	faces	;
一个	最后的	村庄	栖木	在	它是	边界	;	这	居民	有	闹鬼的	面孔	;

最后一个小村庄坐落在它的边界上；村民们面容憔悴；

[ðə; ði] ['tɪmbɜ˞z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] [liːn] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ɪn] [raɪ] ['splɪntərz] ;

the	timbers	of	their	huts	lean	to	an	upright	in	wry	splinters	;
这	木材	的	他们的	小屋	倾斜	到	一个	直立	在	讽刺	碎片	;

他们的茅屋的木头歪斜地裂成了碎片；

['wɔːnɪŋz] [ɑːr; ər] [moʊn] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [wɪnd] ;

warnings	are	moaned	by	men	and	women	with	the	voice	of	a	night	-	wind	;
警告	是	呻吟	经过	男人	和	女性	和	这	嗓音	的	一个	夜晚	-	风	;

[bʌt; bət][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] !

but	on	and	on	!
但	在	和	在	!

男男女女发出如同夜风般的哀鸣，发出警告；但是，这哀鸣却没完没了！

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɜːrld] [dɪ'faɪd] .

the	forest	cannot	be	worse	than	a	world	defied	.
这	森林	不能	是	更糟	比	一个	世界	违抗	.

森林总比一个被反抗的世界更糟糕吧。

[ðeɪ] [dreɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ə'piːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spɜːr] ,

They	drain	a	cup	of	milk	apiece	and	they	spur	,
他们	流走	一个	杯子	的	牛奶	一块	和	他们	刺	,

他们每人喝完一杯牛奶，然后开始喷射。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] ['ɪndiən] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pla:ntid] [vaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

for	this	is	the	way	to	the	golden	Indian	land	of	the	planted	vine	and	the
为了	这	是	这	方式	到	这	金的	印度	土地	的	这	已种植	藤	和	这

['lʌvɝz] ['gɒdʃɪp] . — ['luːdɪkrəs] !

lover's	godship	.	—	Ludicrous	!
恋人的	神权	.	—	荒谬	!

因为这就是通往种植葡萄藤的金色印度土地和爱人神化的道路。——荒谬！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrkoʊ] .

There	is	no	getting	farther	than	the	cup	of	milk	with	Marko	.
那里	是	不	获得	更远	比	这	杯子	的	牛奶	和	马尔科	.

和马尔科的交流也就止步于喝牛奶这杯牛奶了。

[ðeɪ] ['kəːvit] [ænd; ənd] ['keɪpər] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːrwərd] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] .

They	curvet	and	caper	to	be	forward	unavailingly	.
他们	曲线	和	跳跃	到	是	向前	徒劳无功	.

它们弯腰跳跃，徒劳地向前挪动。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ælvən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pla:ntid] [vaɪn] [ɪn]

It	should	be	Alvan	to	bring	her	through	the	forest	to	the	planted	vine	in
它	应该	是	阿尔文	到	带来	她	通过	这	森林	到	这	已种植	藤	在

['sʌnˌlænd] .

sunland	.
太阳乐园	.

应该由阿尔文带她穿过森林，到阳光之地种植的藤蔓那里去。

[hɜːr; hər] ['splendɪd] [proʊz] ['ælvən] [kʊd; kəd] [duː] [wʌt] [ðə; ði] [sprɪg] [ʌv; əv] ['poʊətri] [kæn; kən] [bʌt; bət] [sə'dʒest]

Her	splendid	prose	Alvan	could	do	what	the	sprig	of	poetry	can	but	suggest
她	灿烂	散文	阿尔文	可以	做	什么	这	枝	的	诗	能	但	建议

.

:

.

阿尔文的散文文笔优美，能做到诗歌只能略作暗示的事情。

['nevər] [wʊd] [mə'lɪʃəs] ['feri] [ɪn] [oʊld] ['wʊmənz] [fɔːrm] [hæv; həv] ['ɔːfərd] ['ælvən] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk]

Never	would	malicious	fairy	in	old	woman's	form	have	offered	Alvan	a	cup	of	milk
绝不	会	恶意	仙女	在	老的	女性的	形式	有	提供	阿尔文	一个	杯子	的	牛奶

[tuː; tə] ['pærəˌlaɪz] [hɪz; ɪz] ['braɪdz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [kən'frʌntɪŋ] ['perilz] .

to	paralyze	his	bride's	imagination	of	him	confronting	perils	.
到	麻痹	他的	新娘的	想像力	的	他	面对	危险	.

邪恶的仙女绝不会化作老妇人给阿尔文一杯牛奶，以此麻痹他新娘对他遭遇危险的想象力。

[jet] , [oʊ] ['ʃeɪmfl] [ˌkɑːntrə'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪts] !

Yet	,	O	shameful	contrariety	of	the	fates	!
然而	,	哦	可耻	相反性	的	这	命运	!

然而，命运竟如此捉弄人！

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] , [wɪl] [nɑːt] ; [hiː; hi] [huː] [wʊd] , [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] .

he	who	could	,	will	not	;	he	who	would	,	is	incapable	.
他	WHO	可以	,	将要	不是	;	他	WHO	会	,	是	无法	.

有能力的人不愿去做；想做的人却做不到。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Let	it	not	be	supposed	that	the	desire	of	her	bosom	was	to	be
让	它	不是	是	据称	那	这	欲望	的	她	怀	曾是	到	是

[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

run	away	with	in	person	.
跑步	离开	和	在	人	.

不要以为她渴望的是有人能亲自带她私奔。

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [ɪn'sensəbli] ['oʊvər]

Her	simple	human	nature	wished	for	the	hero	to	lift	her	insensibly	over
她	简单的	人类	自然	希望	为了	这	英雄	到	举起	她	无意识地	超过

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns] — [θruː] - [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	difficult	opening	chapter	of	the	romance	—	through	'	the	forest	,
这	难的	开幕	章	的	这	浪漫	—	通过	-	这	森林	,

她单纯的人性让她希望男主角能毫无顾忌地将她抱过这段爱情故事艰难的开篇——穿过“森林”。

- [ɔːr] [hæf] [ɪ'mædʒɪnd] : [ðæt] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ,

'	or	half	imagined	:	that	done	,	she	felt	bold	enough	to	meet	the	unimagined	,
-	或者	一半	想象	:	那	完毕	,	她	毛毡	大胆的	足够的	到	见面	这	难以想象的	,

或者说，半是想象：完成这些之后，她觉得自己有足够的勇气去面对未曾想象过的事物。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɜːr; hər] , [siːmd] [æn; ən] ['iːzi]

which	,	as	there	was	no	picture	of	it	to	terrify	her	,	seemed	an	easy
哪个	,	作为	那里	曾是	不	图片	的	它	到	恐惧	她	,	似乎	一个	简单的

['gæləp] ['ɪntuː]['sʌnˌlænd] . — [jes] ,

gallop	into	sunland	.	—	Yes	,
驰骋	进入	太阳乐园	.	—	是的	,

由于没有相关的图片吓唬她，这在她看来似乎是一次轻松的奔向阳光之乡的旅程。——是的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [proʊz] ['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'etɪk] [dɪ'pɑːrtɪd] !

but	in	the	grasp	of	a	great	prose	giant	,	with	the	poetic	departed	!
但	在	这	抓牢	的	一个	伟大的	散文	巨大的	,	和	这	诗意的	已离开	!

但在一位伟大的散文巨匠的掌控之下，与逝去的诗人一起！

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði][poʊ'etɪk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Naturally	she	turned	to	caress	the	poetic	while	she	had	it	beside	her	.
自然	她	转向	到	抚摸	这	诗意的	尽管	她	有	它	旁	她	.

她自然而然地将诗意的笔触放在身边，细细品味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ['hev(ə)nli] ['sensətɪvnəs]

And	it	was	a	wonder	to	observe	the	young	prince's	heavenly	sensitiveness
和	它	曾是	一个	想知道	到	观察	这	年轻的	王子的	天上	敏感性

[tuː; tə] ['evri] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mudz] .

to	every	variation	of	her	moods	.
到	每一个	变化	的	她	情绪	.

令人惊叹的是，这位年轻的王子对她每一种情绪变化都表现出了超凡的敏感度。

[hiː; hi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nekst] [siːn] ['ælvən] ,

He	knew	without	hearing	when	she	had	next	seen	Alvan	,
他	知道	没有	听力	什么时候	她	有	下一个	已见	阿尔文	,

他不用听也知道她下次见到阿尔文是什么时候。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	it	had	not	been	to	speak	to	him	.
尽管	它	有	不是	到过	到	说话	到	他	.

虽然并非为了和他说话。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] .

He	looked	,	and	he	knew	.
他	看起来	,	和	他	知道	.

他看了一眼，就明白了。

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['iːstərn] [aɪz] [kæst][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

The	liquid	darkness	of	his	large	eastern	eyes	cast	a	light	that	brought	her	heart
这	液体	黑暗	的	他的	大的	东	眼睛	投掷	一个	光	那	带来	她	心

[aʊt] :

out	:
出去	:

他那双东方大眼睛里流淌着深邃的液体，散发出的光芒触动了她的心弦：

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .

she	confessed	it	,	and	she	comforted	him	.
她	坦白	它	,	和	她	安慰	他	.

她坦白了这件事，并安慰了他。

[ðə; ði] [swiːtəst] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] .

The	sweetest	in	the	woman	caused	her	double	-	dealing	.
这	最甜美的	在	这	女士	导致	她	双倍的	-	处理	.

女人身上最温柔的一面，反而导致了她的两面三刀。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['ælvən] [muːvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [kən'siːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Now	she	was	aware	that	Alvan	moved	behind	the	screen	concealing	him	.
现在	她	曾是	意识到的	那	阿尔文	已搬	在后面	这	屏幕	隐藏	他	.

现在她意识到阿尔文已经躲到了屏风后面。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [frend] [ʌv; əv]['ælvən][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	common	friend	of	Alvan	and	her	family	talked	to	her	of	him	.
一个	常见的	朋友	的	阿尔文	和	她	家庭	谈话	到	她	的	他	.

艾尔文和她家人的一位共同朋友跟她谈起了艾尔文。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] [prə'fesər] , [ə; eɪ] [ˌmɪdəl'eɪdʒd] , [greɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,

He	was	an	eminent	professor	,	a	middleaged	,	grave	and	honourable	man	,
他	曾是	一个	杰出	教授	,	一个	中年	,	严重	和	光荣的	男人	,

他是一位德高望重的教授，一位中年、严肃而正直的人。

[nɑːt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli] [ˌentər'teɪnd] [vjuːz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

not	ignorant	that	her	family	entertained	views	opposed	to	the	pretensions	of	such
不是	无知	那	她	家庭	娱乐	浏览	反对	到	这	虚荣心	的	这样的

[ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['deməgɑːg] [ænd; ənd][dʒuː] .

a	man	as	the	demagogue	and	Jew	.
一个	男人	作为	这	煽动者	和	犹	.

她并非不知道，她的家人持有与这种煽动家和犹太人的虚伪态度截然相反的观点。

[ˌnevərðə'les] ['ælvən][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bet][ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ]

Nevertheless	Alvan	could	persuade	him	to	abet	the	scheme	for	his	meeting
尽管如此	阿尔文	可以	说服	他	到	助长	这	方案	为了	他的	会议

[klə'tɪldə] ;

Clotilde	;
克洛蒂尔德	;

然而，阿尔文还是说服他协助自己与克洛蒂尔德见面；

[neɪ] , [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [pleɪs]

nay	,	to	lead	to	it	;	ultimately	to	allow	his	own	house	to	be	their	place
不	,	到	带领	到	它	;	最终	到	允许	他的	自己的	房子	到	是	他们的	地方

[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .

of	meeting	.
的	会议	.

不，是为了促成此事；最终让他的家成为他们的聚会场所。

['ælvən] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ˌʌnə'sɪstɪd] .

Alvan	achieved	the	first	of	the	steps	unassisted	.
阿尔文	已达成	这	第一的	的	这	步骤	独自一人	.

阿尔文独立完成了第一步。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [stʊd] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Whether	or	not	his	character	stood	well	with	a	man	of	the	world	,
无论	或者	不是	他的	特点	站立	出色地	和	一个	男人	的	这	世界	,

无论他的品行是否能被世故之人所接受，

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [bækt] [baɪ]['sɑːlɪd] [ə'teɪnmənts] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brɪlɪənt] [gɪfts] ,

his	force	of	character	,	backed	by	solid	attainments	in	addition	to	brilliant	gifts	,
他的	力量	的	特点	,	支持的	经过	坚硬的	成就	在	添加	到	杰出的	礼物	,

他性格坚强，不仅天赋异禀，而且成就斐然。

[kʊd; kəd][wɪn][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]['erjədaɪt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

could	win	a	reputable	citizen	and	erudite	to	support	him	.
可以	赢	一个	信誉良好的	公民	和	博学	到	支持	他	.

可能会赢得一位声誉卓著、博学多识的公民的支持。

['retərɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɔːz] [hæz; həz] [gʊd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['grævəst] ,

Rhetoric	in	a	worthy	cause	has	good	chances	of	carrying	the	gravest	,
修辞	在	一个	值得	原因	有	好的	机会	的	携带	这	最严重的	,

在崇高的事业中，雄辩的言辞很有可能产生最深远的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [siːm] ['eksələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [wen] [wʌn]

and	the	cause	might	reasonably	seem	excellent	to	the	professor	when	one
和	这	原因	可能	合理	似乎	出色的	到	这	教授	什么时候	一

['prɑːmɪsɪŋ] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

promising	fair	to	be	the	political	genius	of	his	time	,
有前途	公平的	到	是	这	政治的	天才	的	他的	时间	,

当一位前途无量、有望成为他那个时代政治天才的人出现时，教授可能会觉得这个事业非常出色。

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt][ðə; ði]['kwaɪətəst][ʌv; əv] ['lɪvɝz] ,

but	hitherto	not	the	quietest	of	livers	,
但	迄今为止	不是	这	最安静	的	肝脏	,

但他的一生并非一帆风顺。

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [klɪr] [sæl'veɪʃ(ə)n]

could	make	him	believe	that	marriage	with	this	girl	would	be	his	clear	salvation
可以	制作	他	相信	那	婚姻	和	这	女孩	会	是	他的	清除	救恩

.

:

.

可能会让他相信，与这个女孩结婚将是他唯一的救赎。

[ðə; ði] ['sekənd] [step] [wʌz; wəz] [ˌʌndi'zaindli] - .

The	second	step	was	undesignedly	Clotilde's	.
这	第二	步	曾是	非故意地	-	.

第二步是克洛蒂尔德无意中迈出的一步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [ɑːrm][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪntər] [bɔːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	on	the	professor's	arm	at	one	of	the	great	winter	balls	of	her
她	曾是	在	这	教授们	手臂	在	一	的	这	伟大的	冬天	球	的	她

[kən'dʌktərz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

conductor's	brethren	in	the	law	,
指挥家的	弟兄们	在	这	法律	,

在她指挥家所在的法律界同仁举办的一场盛大冬季舞会上，她挽着教授的胳膊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - ['ælvən][ɪz] [hɪr] . -

and	he	said	:	'	Alvan	is	here	.	'
和	他	说	:	-	阿尔文	是	这里	.	-

他说：“阿尔文在这里。”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] : - [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] . - — [haʊ]

She	answered	:	'	No	,	he	has	not	yet	come	.	'	—	How
她	回答	:	-	不	,	他	有	不是	然而	来	.	-	—	如何

她回答说：“不，他还没来。”——如何

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ?

could	she	tell	that	he	was	not	present	in	the	crowd	?
可以	她	告诉	那	他	曾是	不是	展示	在	这	人群	?

她能看出他不在人群中吗?

- [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [naʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

'	Has	he	come	now	?	'	said	the	professor	.
-	有	他	来	现在	?	-	说	这	教授	.

“他现在来了吗?”教授问道。

- [noʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

[ænd; ənd][noʊ]['ælvən][wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

And	no	Alvan	was	discernible	.
和	不	阿尔文	曾是	可辨别的	.

而且没有发现阿尔文的踪迹。

- [naʊ] ? -

'	Now	?	'
-	现在	?	-

'现在? '

- [nɑːt] [jet] . -

'	Not	yet	.	'
-	不是	然而	.	-

'还没有。'

[ðə; ði] [prə'fesər] [stɛərd] [ə'baʊt] .

The	professor	stared	about	.
这	教授	凝视	关于	.

教授环顾四周。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

She	waited	.
她	等待	.

她等待着。

- [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [naʊ] , - [sed] [klə'tɪldə] .

'	Now	he	has	come	;	he	is	in	the	room	now	,	'	said	Clotilde	.
-	现在	他	有	来	;	他	是	在	这	房间	现在	,	-	说	克洛蒂尔德	.

“他来了，他现在就在房间里，”克洛蒂尔德说。

['ælvən][wʌz; wəz] [pər'siːvd] .

Alvan	was	perceived	.
阿尔文	曾是	感知	.

阿尔文被人认出来了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bʌz] [ə'baʊt][sʌm; səm]

He	stood	in	the	centre	of	the	throng	surrounding	him	to	buzz	about	some
他	站立	在	这	中心	的	这	人群	周围	他	到	嗡嗡声	关于	一些

['riːs(ə)nt] ['pæmflət] .

recent	pamphlet	.
最近的	小册子	.

他站在人群中央，周围是熙熙攘攘的人群，他们正围着他，谈论着最近出版的小册子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [pleɪ] [æt; ət] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmægnətɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	could	well	play	at	faith	in	his	magnetization	of	her	,
她	可以	出色地	玩	在	信仰	在	他的	磁化	的	她	,

她很可能是在假装相信他对她的吸引力。

[fɔːr; fər][æz; əz][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [mɔːr] ['nɜːrvəsli] [ˌæprɪ'hensɪv] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

for	as	by	degrees	she	made	herself	more	nervously	apprehensive	by	thinking	of
为了	作为	经过	学位	她	制成	她自己	更多的	紧张地	忧虑	经过	思维	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为随着她越来越想念他，她的焦虑和不安也与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'klaʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['pænɪk] ;

it	came	to	an	overclouding	and	then	a	panic	;
它	来了	到	一个	云量过多	和	然后	一个	恐慌	;

先是乌云密布，然后演变成恐慌；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm]

and	that	she	took	for	the	physical	sign	of	his	presence	,	and	by	that	time
和	那	她	采取	为了	这	身体的	符号	的	他的	在场	,	和	经过	那	时间

,

,
,

她把那当作他存在的明显迹象，而那时，

[ðə; ði] ['aʊər] ['biːɪŋ] [leɪt] , ['ælvən] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] .

the	hour	being	late	,	Alvan	happened	to	have	arrived	.
这	小时	存在	晚的	,	阿尔文	发生	到	有	到达的	.

由于时间已晚，阿尔文碰巧到了。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['nætʃrəlnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] ['æftər][ə; eɪ]

The	touch	of	his	hand	,	the	instant	naturalness	in	their	speaking	together	after	a
这	触碰	的	他的	手	,	这	立即的	自然	在	他们的	请讲	一起	后	一个

[lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ,

long	separation	,
长的	分离	,

他的手触碰到了他们，久别重逢后，两人交谈时瞬间变得自然而然。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	if	there	had	not	been	an	interval	,	confirmed	her	notion	of	his
作为	如果	那里	有	不是	到过	一个	间隔	,	确认的	她	概念	的	他的

['ɪnfluəns] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

influence	on	her	,
影响	在	她	,

仿佛中间从未有过这段间隔，这更加印证了她对他的影响。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['plænəteri] .

almost	to	the	making	it	planetary	.
几乎	到	这	制作	它	行星	.

几乎达到了行星级的程度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'viːld] [haʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	a	glance	at	the	professor	revealed	how	picturesque	it	was	.
和	一个	瞥一眼	在	这	教授	揭晓	如何	如画	它	曾是	.

瞥了一眼教授，便发现眼前的景色多么优美。

['ælvən][ænd; ənd][hiː; hi] ['mɜːrmɜːrd] [ə'saɪd] .

Alvan	and	he	murmured	aside	.
阿尔文	和	他	低声说道	旁边	.

他和阿尔文低声交谈着。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [wʌt] ['wʌndər] [ðæt] ['ælvən] ,

They	spoke	of	it	:	What	wonder	that	Alvan	,
他们	辐	的	它	:	什么	想知道	那	阿尔文	,

他们谈论这件事：阿尔文真是令人惊叹，

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [prɪns] ['mɑːrkoʊ] [wɜːrl] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,

though	he	saw	Prince	Marko	whirl	her	in	the	dance	,
尽管	他	锯	王子	马尔科	旋转	她	在	这	舞蹈	,

虽然他看到马尔科王子在舞会上带着她旋转，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] — ['dænsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	keep	her	to	the	measure	—	dancing	like	a	song	of	the	limbs	in	his
和	保持	她	到	这	措施	—	跳舞	喜欢	一个	歌曲	的	这	四肢	在	他的

['despərət] [pʊr] ['lʌvɝz] ['lɪt(ə)l] ['flɪtɪŋ] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

desperate	poor	lover's	little	flitting	eternity	of	the	possession	of	her	—	should	say
绝望的	贫穷的	恋人的	小的	飞掠	永恒	的	这	拥有	的	她	—	应该	说

,

,

,

并让她保持适度——就像他那绝望可怜的爱人在短暂而短暂的拥有她的永恒中，肢体像歌谣般舞动——应该这样说：

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] : - [ðæt] [ɪz][hiː; hi] , [ðen] !

after	she	had	been	led	back	to	her	friends	:	'	That	is	he	,	then	!
后	她	有	到过	引领	后退	到	她	朋友们	:	-	那	是	他	,	然后	!

在她被带回朋友们身边后："原来就是他！"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] ['gaːdiŋ] [maɪ]['æp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] , [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [brʌʃ]

one	of	the	dragons	guarding	my	apple	of	the	Hesperides	,	whom	I	must	brush
一	的	这	龙	守护	我的	苹果	的	这	赫斯珀里得斯	,	谁	我	必须	刷子

[ə'weɪ] . -

away	.	'
离开	.	-

守护着我的赫斯珀里得斯苹果的其中一条龙，我必须把它赶走。

- [hiː; hi] ? - [rɪ'plaɪd] [klə'tɪldə] ,

'	He	?	'	replied	Clotilde	,
-	他	?	-	回复	克洛蒂尔德	,

"他？"克洛蒂尔德回答道。

[sɪn'sɪrli] ['fiːlɪŋ] ['mɑːrkoʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æz; əz]['frækʃən(ə)l][ə; eɪ] [weɪt] [æz; əz][hɜːr; hər][toʊn]

sincerely	feeling	Marko	to	be	of	as	fractional	a	weight	as	her	tone
真挚地	感觉	马尔科	到	是	的	作为	分数	一个	重量	作为	她	语气

[dɪ'klerd] [hɪm; ɪm] . -

declared	him	.	'
声明	他	.	-

她真心觉得马尔科的重量就像她语气中所说的那样微不足道。

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] [mjuːt] , ['hɑːrmləs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['drægənz] . -

Oh	,	he	is	my	mute	,	harmless	,	he	does	not	count	among	the	dragons	.	'
哦	,	他	是	我的	沉默的	,	无害	,	他	做	不是	数数	之中	这	龙	.	-

哦，他是我的哑巴，无害的，他不算在恶龙之列。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] ,

But	there	had	been	,	notwithstanding	the	high	presumption	of	his	remark	,
但	那里	有	到过	,	虽然	这	高的	假定	的	他的	评论	,

但是，尽管他的言论狂妄自大，却仍然有……

[ə; eɪ] ['mænfl] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] - - [ðæt] [ɪz][hiː; hi] ! -

a	manful	thickness	of	voice	in	Alvan's	'	That	is	he	!	'
一个	男子汉	厚度	的	嗓音	在	-	-	那	是	他	!	-

阿尔文用浑厚有力的嗓音说道："那就是他！"

[ðə; ði] ['raɪvlz] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] , ['weri] , [strɔːŋ] ,

The	rivals	had	fastened	a	look	on	one	another	,	wary	,	strong	,
这	竞争对手	有	系紧	一个	看	在	一	其他	,	警惕	,	强的	,

对手们互相打量着对方，眼神中充满戒备和力量。

[ænd; ənd] ['sʌməri] [æz; əz][ðə; ði] ['reslər] - [fɜ:rst] ['græpl] .

and	summary	as	the	wrestlers	'	first	grapple	.
和	概括	作为	这	摔跤手	-	第一的	抓钩	.

并总结为摔跤手们的第一次交锋。

[ɪn]['faɪər][ʌv; əv] [geɪz] , ['mɑ:rkoʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌaʊt'dʌn] .

In	fire	of	gaze	,	Marko	was	not	outdone	.
在	火	的	目光	,	马尔科	曾是	不是	胜过	.

在眼神的较量中，马尔科也不甘示弱。

- [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kaʊnt] ?

'	He	does	not	count	?
-	他	做	不是	数数	?

他不算数吗?

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? -

With	those	eyes	of	his	?	'
和	那些	眼睛	的	他的	?	-

就凭他那双眼睛?

['ælvən] [ɪk'skleɪmd] .

Alvan	exclaimed	.
阿尔文	惊呼	.

阿尔文惊呼道。

[hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,

He	knew	something	of	the	sex	,
他	知道	某物	的	这	性别	,

他对性略知一二。

[ænd; ənd] [spaɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [klə'tɪldə] ; [nɑ:t]

and	spied	from	that	point	of	knowledge	into	the	character	of	Clotilde	;	not
和	间谍	从	那	观点	的	知识	进入	这	特点	的	克洛蒂尔德	;	不是

[tu:] [ˊventʃəsəmli] ,

too	venturesomely	,
也	冒险地	,

并以此为切入点，窥探克洛蒂尔德的性格；但并非过于冒险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ru:mər] , ['hæzədɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt] [fɔ:rθ] [æz; əz]

with	the	assistance	of	rumour	,	hazarding	the	suspicion	which	he	put	forth	as
和	这	协助	的	谣言	,	危险	这	怀疑	哪个	他	放	前进	作为

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] ,

a	certainty	,
一个	肯定	,

他借助谣言，冒着风险，将自己提出的怀疑当作确凿无疑的事实。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ʃɑ:rpli] ['bɪtər] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	made	sharply	bitter	to	himself	in	proportion	to	the	belief	in	it	that	his
和	制成	尖锐地	苦的	到	他自己	在	部分	到	这	信仰	在	它	那	他的

['vi:əməns] [en'dʒendəd] :

vehemence	engendered	:
激烈	产生的	:

他越是强烈地相信这件事，就越是对自己感到无比痛苦:

- [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] — [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ; [ɔ:l] , ['evriθɪŋ] ; [ɔ:l] !

'	I	know	all	—	without	exception	;	all	,	everything	;	all	!
-	我	知道	全部	—	没有	例外	;	全部	,	一切	;	全部	!

“我知道一切——毫无例外；一切，所有的一切；所有的一切！”

[aɪ] [rɪ'pi:t] .

I	repeat	.
我	重复	.

我再说一遍。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][wɪn][juː; jʊ] ?

But	**what**	**of**	**it**	**,**	**if**	**I**	**win**	**you**	**?**
但	什么	的	它	,	如果	我	赢	你	?

但如果我赢了你呢?

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] — ['oʊnli][eɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

as	**I**	**shall**	**—**	**only**	**aid**	**me**	**a**	**little**	**.**	**'**
作为	我	将	—	仅有的	援助	我	一个	小的	.	-

我会的——请帮帮我一点。

[ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] [sər'praɪzd] [ðə; ði][mæn][baɪ][nɑːt] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'tenjueɪt] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

She	**slightly**	**surprised**	**the**	**man**	**by**	**not**	**striving**	**to**	**attenuate**	**the**	**import**	**of**	**the**	**big**
她	轻微地	惊讶	这	男人	经过	不是	努力	到	衰减	这	进口	的	这	大的

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɑːdʒ] [ɔːl] :

and	**surcharged**	**All**	**:**
和	附加费	全部	:

她并没有试图淡化“一切都很大且附加了费用”的重要性，这让那位男士略感意外:

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['saɪləns] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] .

but	**her**	**silence**	**bore**	**witness**	**to**	**his**	**penetrative**	**knowledge**	**.**
但	她	沉默	钻孔	证人	到	他的	渗透的	知识	.

但她的沉默却证明了他洞察一切。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['æmərəs] ['dʒent(ə)lmən] , ['lʌvəz] , [ʌv; əv] ['eksələnt] ['sʌbstəns] ,

Dozens	**of**	**amorous**	**gentlemen**	**,**	**lovers**	**,**	**of**	**excellent**	**substance**	**,**
几十个	的	多情	先生们	,	恋人	,	的	出色的	物质	,

数十位风流倜傥、家境优渥的绅士，

[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [prɪ'perd] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [doʊs][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] — [ðə; ði][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði]

have	**before**	**now**	**prepared**	**this**	**peculiar**	**dose**	**for**	**themselves**	**—**	**the**	**dose**	**of**	**the**
有	前	现在	准备	这	奇特	剂量	为了	他们自己	—	这	剂量	的	这

['leɪdi]['saɪlənt] ['ʌndər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːdənɪŋ] [grænd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ;

lady	**silent**	**under**	**a**	**sort**	**of**	**pardoning**	**grand**	**accusation**	**;**
女士	沉默的	在下面	一个	种类	的	赦免	盛大	指控	;

此前，他们已为自己准备了这种特殊的剂量——一种在某种宽恕式的重大指控下保持沉默的女士剂量;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**they**	**have**	**had**	**to**	**drink**	**it**	**,**
和	他们	有	有	到	喝	它	,

他们不得不喝下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [blɪŋkt] ['oʊvər][ðə; ði]['tɑːnɪk] [drɑːft] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	**they**	**have**	**blinked**	**over**	**the**	**tonic**	**draught**	**with**	**such**	**power**	**of**	**taking**	**a**
和	他们	有	眨眼	超过	这	补品	草稿	和	这样的	力量	的	采取	一个

['breɪsɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [kɒnstɪt'juːʃnz] [kʊd; kəd] ['sʌmən] .

bracing	**as**	**their**	**constitutions**	**could**	**summon**	**.**
支撑	作为	他们的	宪法	可以	召唤	.

他们眨了眨眼，喝下了那杯滋补药水，展现出他们体质所能达到的那种振奋精神的力量。

[æt; ət][noʊ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kweɪnt] ['mjuːtʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][tuː; tə][biː; bi]

At	**no**	**moment**	**of**	**their**	**quaint**	**mutual**	**history**	**are**	**the**	**sexes**	**to**	**be**
在	不	片刻	的	他们的	古雅	相互的	历史	是	这	性别	到	是

[siːn] ['stændɪŋ] [mɔːr] [ə'kjuːtli] [dɪ'vaɪdɪd] .

seen	**standing**	**more**	**acutely**	**divided**	**.**
已见	常设	更多的	急性	分割	.

在他们这段奇特的共同历史中，两性之间的分歧从未像现在这样尖锐。

[wel] [meɪ] [ðə; ði]['leɪdi][biː; bi]['saɪlənt] ;

Well	**may**	**the**	**lady**	**be**	**silent**	**;**
出色地	可能	这	女士	是	沉默的	;

愿这位女士保持沉默;

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sɪnz] [ɑːr; ər] ['mægnɪfaɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs]

her	little	sins	are	magnified	to	herself	to	the	proportion	of	the	greatness
她	小的	罪孽	是	放大	到	她自己	到	这	部分	的	这	伟大

[ʌv; əv] [hɑːrt] ['fər'gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ;

of	heart	forgiving	her	;
的	心	宽恕	她	;

她对自己的小过错视之大，与宽恕她的那颗伟大心灵成正比；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	that	,	with	his	mysterious	penetration	and	a	throb	of	her
和	那	,	和	他的	神秘	渗透	和	一个	搏动	的	她

['kɑːnʃəns] , [hoʊldz] [hɜːr; hər] [tʌŋ] - [taɪd] .

conscience	,	holds	her	tongue	-	tied	.
良心	,	持有	她	舌头	-	系	.

而他那神秘的渗透力，加上她良心的悸动，让她哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [retʃ] .

She	does	not	imagine	the	effect	of	her	silence	upon	the	magnanimous	wretch	.
她	做	不是	想象	这	影响	的	她	沉默	之上	这	坦荡	可怜虫	.

她没有想到自己的沉默会对这位宽宏大量的可怜人造成怎样的影响。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌvəz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] ['sædnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd]

Some	of	these	lovers	,	it	has	to	be	stated	in	sadness	for	the	good
一些	的	这些	恋人	,	它	有	到	是	声明	在	悲伤	为了	这	好的

[neɪm] [ʌv; əv] [mæn] ,

name	of	man	,
姓名	的	男人	,

不得不遗憾地指出，这些恋人中有些人玷污了人类的名誉。

[hæv; həv] [nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæt] [sed] [soʊ] ['noʊbli] , - [tʃaɪld] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['hjuːmən] — [ðaʊ]

have	not	preserved	an	attitude	that	said	so	nobly	,	'	Child	,	thou	art	human	—	thou
有	不是	保存完好	一个	态度	那	说	所以	高贵地	,	-	孩子	,	你	艺术	人类	—	你

[ɑːrt] ['wʊmən] ! -

art	woman	!	'
艺术	女士	!	-

并没有保留那种高尚的态度，那就是说：“孩子，你是人——你是女人！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪndʒərd] ['lʌvɝz] ['bæb(ə)l]

They	have	undone	it	and	gone	to	pieces	with	an	injured	lover's	babble
他们	有	未完成	它	和	已消失	到	件	和	一个	受伤	恋人的	潺潺

[ʌv; əv] ['pəːsikjuːtɪŋ] [in'kwaiəriz] [fɔːr; fər] [kən'feʃnz] .

of	persecuting	inquiries	for	confessions	.
的	迫害	查询	为了	忏悔	.

他们毁了这一切，在受伤恋人的喋喋不休和逼迫下，彻底崩溃了。

[sʌm; səm] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] , [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [daɪ'dʒest]

Some	,	on	the	contrary	,	retaining	the	attitude	,	have	been	unable	to	digest
一些	,	在	这	相反	,	保留	这	态度	,	有	到过	无法	到	消化

[ðə; ði] ['tɑːnɪk] ;

the	tonic	;
这	补品	;

相反，有些人仍然抱持着这种态度，无法接受这种补品；

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'per] [ðer; ðər] ['sɪstəmz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] [doʊs] ,

they	did	not	prepare	their	systems	as	they	did	their	dose	,
他们	做过	不是	准备	他们的	系统	作为	他们	做过	他们的	剂量	,

他们没有像准备药物那样准备他们的系统。

['pɑːsəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [ˌsuːpərɪ'rɑːgəˌtɔːri] ['hevi] [θʌmp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,

possibly	thinking	the	latter	a	supererogatory	heavy	thump	on	a	trifle	,
可能	思维	这	后者	一个	额外义务	重的	扑通	在	一个	琐事	,

或许认为后者是小题大做、多此一举。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðem; ðəm] ['ɑ:rtfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ]

the	which	was	performed	by	them	artfully	for	a	means	of	swallowing
这	哪个	曾是	执行	经过	他们	巧妙地	为了	一个	方法	的	吞咽

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðæt] [əb'nɑ:kʃəs] ['traɪf(ə)l] [wel] [daʊn] .

and	getting	that	obnoxious	trifle	well	down	.
和	获得	那	令人讨厌的	琐事	出色地	向下	.

他们巧妙地运用这种方法，以便吞下并彻底消化那令人厌恶的小东西。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['evər] ['æftər] ['lʌvz] [dɪs'peptɪk] .

These	are	ever	after	love's	dyspeptics	.
这些	是	曾经	后	爱的	消化不良	.

这是爱情带来的永恒烦恼。

['veri] [fju:] [ɪn'di:d] [kən'tɪnju:] [æt; ət] [hɑ:rt] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

Very	few	indeed	continue	at	heart	in	harmony	with	their	opening	note	to	the
非常	很少	的确	继续	在	心	在	和谐	和	他们的	开幕	笔记	到	这

['saɪlənt] [fer] ,

silent	fair	,
沉默的	公平的	,

真正能从内心深处延续他们最初为这场寂静盛会奏响的乐章的人，寥寥无几。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prə'kleimɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t][æn'dʒelɪkl]

because	in	truth	the	general	anticipation	is	of	her	proclaiming	,	if	not	angelical
因为	在	真相	这	一般的	预期	是	的	她	宣告	,	如果	不是	天使般的

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

因为事实上，人们普遍期待她能展现出天使般的纯洁无瑕，即便不是纯洁无瑕，

[ə; eɪ] ['sɔ:ftli] ['rednd] [ɔ:r] [blʌʃ] - [roʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

a	softly	reddened	or	blush	-	rose	of	it	,
一个	轻轻	发红	或者	脸红	-	玫瑰	的	它	,

它略带淡淡的红色或淡玫瑰色，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɪltinɪs] [laɪz] [pə'θetɪk] [ɑ:n][ɪts] [bed][ʌv; əv] [waɪt] .

where	the	little	guiltiness	lies	pathetic	on	its	bed	of	white	.
在哪里	这	小的	内疚	谎言	可怜的	在	它是	床	的	白色的	.

那一点点愧疚可怜兮兮地躺在白色的床上。

- [roʊ'bʌstnəs] [ʌv; əv] ['tempər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

Alvan's	robustness	of	temper	,	as	a	conqueror	pleased	with	his	capture	,
-	鲁棒性	的	脾气	,	作为	一个	征服者	高兴	和	他的	捕获	,

阿尔文性情强健，如同一个对战败感到满意的征服者。

[kʊd; kəd] [ɪn'spɪrɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] :

could	inspirit	him	to	feel	as	he	said	it	:
可以	精神	他	到	感觉	作为	他	说	它	:

能让他产生他所说的那种感觉：

- [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] ; [wʌt] ['mætərz] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? -

'	I	know	all	;	what	matters	that	to	me	?	'
-	我	知道	全部	;	什么	事情	那	到	我	?	-

“我什么都知道；这对我来说有什么关系呢？”

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['saɪləns] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] - [ɔ:l] - [bɪ'jɑ:nd] ['limits] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][ðə; ði]['oʊvər] -

Even	her	silence	,	extending	the	'	all	'	beyond	limits	,	as	it	did	to	the	over	-
甚至	她	沉默	,	扩展	这	-	全部	-	超过	限制	,	作为	它	做过	到	这	超过	-

['noʊɪŋ] [mæn] ,

knowing	man	,
会心	男人	,

甚至她的沉默，也将“一切”的含义无限延伸，就像它对那个自以为是的男人所做的那样。

[huː] [kʊd; kəd] ['nʌmbər] [ðiːz] [ɪn'dɪkətɪv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] : [ɪm'pʌlsɪv] ,

who	could	number	these	indicative	characteristics	of	the	young	woman	:	impulsive	,
WHO	可以	数字	这些	指示性的	特征	的	这	年轻的	女士	:	冲动	,

[wɪ'ðaʊt] [wɪl] ,

without	will	,
没有	将要	,

谁能列举出这位年轻女子的这些典型特征：冲动、缺乏意志力、

['redɪli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] : [hɜːr; hər]['saɪləns] [wɜːrkt] [noʊ]['dɪskɔːrd][ɪn][hɪm; ɪm] .

readily	able	to	lie	:	her	silence	worked	no	discord	in	him	.
容易	有能力的	到	说谎	:	她	沉默	工作	不	Discord	在	他	.

他很会说谎：她的沉默并没有让他感到不安。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪnt] ,

He	would	have	remarked	,	that	he	was	not	looking	out	for	a	saint	,
他	会	有	评论	,	那	他	曾是	不是	寻找	出去	为了	一个	圣	,

他可能会说，他寻找的并非圣人。

[bʌt; bət] ['ræðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['kɑːmræd] , ['pɜːrfɪktli] ['femənɪn] , ['θɜːrəli] ['mæstərd] ,

but	rather	for	a	sprightly	comrade	,	perfectly	feminine	,	thoroughly	mastered	,
但	相当	为了	一个	轻快的	同志	,	完美	女性	,	彻底	精通	,

[jʌŋ] , ['greɪsf(ə)l] , ['kʌmli] ,

young	,	graceful	,	comely	,
年轻的	,	优美	,	漂亮	,

而是更适合一位活泼的女同志，极具女性魅力，技艺精湛，年轻貌美，举止优雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] .

and	a	lady	of	station	.
和	一个	女士	的	车站	.

还有一位身份显赫的女士。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kiːpɪŋ] , [hɜːr; hər][lɔːrd] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Once	in	his	good	keeping	,	her	lord	would	answer	for	her	.
一次	在	他的	好的	保持	,	她	主	会	回答	为了	她	.

一旦落入他手中，她的主人就会替她负责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænfəli] ['dʒenərəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

And	this	was	a	manfully	generous	view	of	the	situation	.
和	这	曾是	一个	勇敢地	慷慨的	看法	的	这	情况	.

这真是对这种情况的一种非常宽容的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊˈbʌstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkɜːz] [muːd] .

It	belongs	to	the	robustness	of	the	conqueror's	mood	.
它	属于	到	这	鲁棒性	的	这	征服者的	情绪	.

它属于征服者心态的体现。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [fret] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] ,

But	how	of	his	opinion	of	her	character	in	the	fret	of	a	baffling	,
但	如何	的	他的	观点	的	她	特点	在	这	烦恼	的	一个	莫名其妙	,

但是，他对她性格的看法究竟如何呢？这令人费解。

[ə; eɪ] [rɪˈpʌls] , [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] ?

a	repulse	,	a	defeat	?
一个	击退	,	一个	击败	?

是击退，还是失败?

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['heroʊɪn]

Supposing	the	circumstances	not	to	have	helped	her	to	shine	as	a	heroine
假如	这	情况	不是	到	有	帮助	她	到	闪耀	作为	一个	女英雄

,

,

,

假设种种境遇都不利于她成为耀眼的女英雄，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [noʊ]['hɪroʊ][tuː; tə] [hɪm'self] !

while	he	was	reduced	to	appear	no	hero	to	himself	!
尽管	他	曾是	减少	到	出现	不	英雄	到	他自己	!

而他自己却觉得自己不再是英雄了!

[waɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌðərz] [huː] [kiːp] ['vɪdʒɪlənt]['pɜːrsən(ə)l] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər]['gɜːlz] ,

Wise	are	the	mothers	who	keep	vigilant	personal	watch	over	their	girls	,
明智的	是	这	母亲们	WHO	保持	警惕的	个人的	手表	超过	他们的	女孩们	,

明智的母亲会时刻警惕地守护自己的女儿。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

were	it	only	to	guard	them	at	present	,	from	the	gentleman's
是	它	仅有的	到	警卫	他们	在	展示	,	从	这	绅士的

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

condescending	generosity	,
居高临下的	慷慨	,

如果仅仅是为了此刻保护他们免受这位先生居高临下的慷慨对待,

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][roʊ'bʌst][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][seks] —

until	he	has	become	something	more	than	robust	in	his	ideas	of	the	sex	—
直到	他	有	变得	某物	更多的	比	强壮的	在	他的	想法	的	这	性别	—

[seɪ] ,

say	,
说	,

直到他对性的观念变得非常坚定——比如说,

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [wɜːrd] , [frə'tɜːrn(ə)l] .

for	lack	of	the	ringing	word	,	fraternal	.
为了	缺少	的	这	铃声	单词	,	兄弟	.

因为找不到更合适的词,就用"兄弟般的"吧。

[klə'tɪldə] ['nevər] [nuː] , [ænd; ənd]['ælvən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [deɪt] ,

Clotilde	never	knew	,	and	Alvan	would	have	been	unable	to	date	,
克洛蒂尔德	绝不	知道	,	和	阿尔文	会	有	到过	无法	到	日期	,

克洛蒂尔德对此一无所知,而阿尔文也无法谈恋爱。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [flʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] — [wen] [ðə; ði]

the	origin	of	the	black	thing	flung	at	her	in	time	to	come	—	when	the
这	起源	的	这	黑色的	事物	扔	在	她	在	时间	到	来	—	什么时候	这

[mæn][wʌz; wəz] ['frenzid] ,

man	was	frenzied	,
男人	曾是	丧心病狂	,

将来某个时候,当那个男人发狂时,朝她扔过来的黑色物体的起源,

['daʊtləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frɔːθ] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

doubtless	,	but	it	was	in	his	mind	,	and	more	than	froth	of	madness	.
毫无疑问	,	但	它	曾是	在	他的	头脑	,	和	更多的	比	泡沫	的	疯狂	.

毫无疑问,但这确实存在于他的脑海中,而且远不止是疯狂的泡沫。

['æftər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ðeɪ] [met] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sæŋkʃənɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]

After	the	night	of	the	ball	they	met	beneath	the	sanctioning	roof	of	the	amiable
后	这	夜晚	的	这	球	他们	遇见	下面	这	制裁	屋顶	的	这	可亲

[prə'fesər] ;

professor	;
教授	;

舞会之夜过后,他们在和蔼可亲的教授家的庇护下相遇了;

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['lætər] , [pər'hæps] ['wæksɪŋ] ['æŋkʃəs] ,

and	on	one	occasion	the	latter	,	perhaps	waxing	anxious	,
和	在	一	场合	这	后者	,	也许	打蜡	焦虑的	,

有一次,后者或许是变得焦虑不安,

[ænd; ənd]['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klə'tɪldə] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['ælvən] ,

and	after	bringing	about	the	introduction	of	Clotilde	to	the	sister	of	Alvan	,
和	后	带来	关于	这	介绍	的	克洛蒂尔德	到	这	姐姐	的	阿尔文	,

在促成克洛蒂尔德与阿尔文的妹妹相识之后，

[pər'suːd] [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt] ['meʒərz] ['baipaːsiŋ] [ðə; ði] [per] [θruː] [ə; eɪ] [demi] - ['serəmoʊni] [ʌv; əv]

pursued	his	prudent	measures	bypassing	the	pair	through	a	demi	-	ceremony	of
追击	他的	谨慎	措施	绕过	这	一对	通过	一个	半	-	仪式	的

[bɪ'troʊð(ə)l] .

betrothal	.
订婚	.

他采取了谨慎的做法，绕过这对新人，举行了一场半正式的订婚仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [klə'tɪldə] [ə'straɪd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ri'ælәti] , [bəuθ] ['æktʃuəli] [ænd; ənd][ɪn] ['fiːlɪŋ] ;

It	sprang	Clotilde	astride	nearer	to	reality	,	both	actually	and	in	feeling	;
它	弹簧	克洛蒂尔德	跨骑	更近	到	现实	,	两个都	实际上	和	在	感觉	;

它让克洛蒂尔德在现实和情感上都更接近现实；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	she	began	to	show	the	change	at	home	.
和	她	开始	到	展示	这	改变	在	家	.

她在家里的表现也开始发生变化。

[ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] - [pʊʃt] [hɜːr; hər]

A	rebuff	that	came	of	the	coupling	of	her	name	with	Alvan's	pushed	her
一个	回绝	那	来了	的	这	耦合	的	她	姓名	和	-	推动	她

[bæk] [æz; əz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

back	as	far	below	the	surface	as	she	had	ever	been	.
后退	作为	远的	以下	这	表面	作为	她	有	曾经	到过	.

她的名字与阿尔文的名字组合在一起所受到的拒绝，让她跌落到了前所未有的低谷。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][nɑːt] [jet]

She	waited	for	him	to	take	the	step	she	had	again	implored	him	not	yet
她	等待	为了	他	到	拿	这	步	她	有	再次	恳求	他	不是	然而

[tuː; tə] [teɪk] ;

to	take	;
到	拿	;

她等着他迈出她再次恳求他不要迈出的那一步；

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əb'steɪnɪŋ] ; [ðə; ði][oʊld] [wiːl] [ri'vɔlvd]

she	feared	that	he	would	,	she	marvelled	at	his	abstaining	;	the	old	wheel	revolved
她	害怕	那	他	会	,	她	惊叹不已	在	他的	禁欲	;	这	老的	车轮	旋转

,

;

,

她担心他会这样做，她又惊叹于他的克制；旧有的命运之轮依旧转动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [dʌz] [wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [weɪt][fɔːr; fər]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

as	it	ever	does	with	creatures	that	wait	for	circumstances	to	bring	the
作为	它	曾经	做	和	生物	那	等待	为了	情况	到	带来	这

[tʃeɪndʒ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

change	they	cannot	work	for	themselves	;
改变	他们	不能	工作	为了	他们自己	;

它总是这样对待那些等待环境带来改变，而自己却无法改变的生物；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] [fel] [ə'sʌndər] .

and	once	more	the	two	fell	asunder	.
和	一次	更多的	这	二	跌倒	分离	.

于是两人再次分道扬镳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] .

She	had	thoughts	of	the	cloister	.
她	有	想法	的	这	修道院	.

她想起了修道院。

[hɜːr; hər]['venərəb(ə)l] ['relətɪv] [daɪd]['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [prɪns] ['mɑːrkoʊz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Her	venerable	relative	died	joining	her	hand	to	Prince	Marko's	;	she	was
她	可敬	相对的	死亡	加入	她	手	到	王子	马尔科的	;	她	曾是

[ɪn'djʊst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

induced	to	think	of	marriage	.
诱导	到	思考	的	婚姻	.

她德高望重的亲戚去世时正与马尔科王子携手，这促使她考虑结婚。

[æn; ən] ['ɪlnəs] [leɪd][hɜːr; hər] ['prɑːstreɪt] ; [ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [deθ] .

An	illness	laid	her	prostrate	;	she	contemplated	the	peace	of	death	.
一个	疾病	铺设	她	前列腺	;	她	思考	这	和平	的	死亡	.

疾病使她卧床不起；她开始思考死亡的安宁。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [sɪk] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ,

Shortly	before	she	fell	sick	the	prince	was	a	guest	of	her	father's	,
不久	前	她	跌倒	生病的	这	王子	曾是	一个	客人	的	她	父亲的	,

在她生病前不久，王子曾是她父亲的座上宾。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ][æz; əz][æn; ən]

and	had	won	the	household	by	his	perfect	amiability	as	an
和	有	韩元	这	家庭	经过	他的	完美的	和蔼	作为	一个

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

associate	.
联系	.

他凭借其完美的亲和力赢得了这家人的喜爱。

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [gloʊ] ,

The	grace	and	glow	,
这	优雅	和	辉光	,

优雅与光彩，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['bækəs] [wɜːr; wər]

and	some	of	the	imaginable	accomplishments	of	an	Indian	Bacchus	were
和	一些	的	这	可以想象的	成就	的	一个	印度	巴克斯	是

['neɪtɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

native	to	him	.
本国的	到	他	.

印度酒神巴克斯的一些惊人成就，他天生就具备。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

In	her	convalescence	,
在	她	恢复期	,

在她康复期间，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kreɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːdlaɪk]

she	asked	herself	what	more	she	could	crave	than	the	worship	of	a	godlike
她	问	她自己	什么	更多的	她	可以	渴望	比	这	崇拜	的	一个	神一般的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

她问自己，还有什么比崇拜一位神一般的年轻人更让她渴望的呢?

[huːm] [ʃiː; ʃi][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [maɪt] ['tʃerɪʃ] , ['streŋθənɪŋ] [hɪz; ɪz] [freɪl] [helθ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

whom	she	in	return	might	cherish	,	strengthening	his	frail	health	with	happiness	.
谁	她	在	返回	可能	珍惜	,	强化	他的	脆弱	健康	和	幸福	.

而她或许会珍惜他，用幸福来增强他虚弱的身体。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['sʌfərɪŋ] [eɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] ;

For	she	had	seen	how	suffering	ate	him	up	;
为了	她	有	已见	如何	痛苦	吃	他	向上	;

因为她亲眼目睹了痛苦是如何将他吞噬的;

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [wʊlf] - [naːd] , ['saɪləntli] .

he	required	no	teaching	in	the	Spartan	virtue	of	suffering	,	wolf	-	gnawed	,	silently	.
他	必需的	不	教学	在	这	斯巴达	美德	的	痛苦	,	狼	-	被啃咬	,	默默	.

他无需教导就能体会到斯巴达人默默忍受苦难、被狼啃噬的美德。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə]

But	he	was	a	flower	in	sunshine	to	happiness	,	and	he	looked	to
但	他	曾是	一个	花	在	阳光	到	幸福	,	和	他	看起来	到

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

her	for	it	.
她	为了	它	.

但他就像阳光下的花朵，渴望幸福，而他所渴望的幸福就寄托在她身上。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] ['gɪv(ə)n] ?

Why	should	she	withhold	from	him	a	thing	so	easily	given	?
为什么	应该	她	扣压	从	他	一个	事物	所以	容易地	给定	?

她为什么要对他隐瞒如此轻易就能得到的东西呢?

[ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [ɪz] [rɪ'septɪv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪərɪŋ] , [ɔːr][bʌt; bət] ['veri] ['feɪntli] [di'zaiərɪŋ] :

The	convalescent	is	receptive	and	undesiring	,	or	but	very	faintly	desiring	:
这	康复期	是	接受	和	不愿	,	或者	但	非常	淡淡的	渴望	:

康复者态度温和，没有欲望，或者只有非常微弱的欲望:

[ðə; ði] [nuː] [blʌd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] [laɪk][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [laɪt] [hæz; həz][nɑːt] [stɜːrd] [ðə; ði]

the	new	blood	coming	into	the	frame	like	first	dawn	of	light	has	not	stirred	the
这	新的	血	未来	进入	这	框架	喜欢	第一的	黎明	的	光	有	不是	搅拌	这

[oʊld] ['pæʃnz] ;

old	passions	;
老的	激情	;

如同黎明破晓般涌入的新鲜血液，并未激起旧日的激情;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfənt] ['neɪtʃər] ,

it	is	infant	nature	,
它	是	婴儿	自然	,

这是婴儿的天性，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʊpər'æd] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [klaʊd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lendz]

with	a	tinge	of	superadded	knowledge	that	is	not	cloud	across	it	and	lends
和	一个	色调	的	超级添加	知识	那	是	不是	云	穿过	它	和	借贷

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['tendər] ['wɪstflnəs] .

it	only	a	tender	wistfulness	.
它	仅有的	一个	投标	怅惘	.

其中还夹杂着一丝额外的知识，但这知识并没有给它蒙上一层阴霾，反而赋予了它一种温柔的惆怅。

[hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['sentənst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ælps] , ['wɪðər] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['dɔːtər]

Her	physician	sentenced	her	to	the	Alps	,	whither	a	friend	,	a	daughter
她	医生	判刑	她	到	这	阿尔卑斯山	,	往哪里去	一个	朋友	,	一个	女儿

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ,

of	our	island	,
的	我们的	岛	,

她的医生判她流放到阿尔卑斯山，那里有一位朋友，我们岛上的女儿。

[huːz] [əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈɪtəli] , [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]

whose	acquaintance	she	had	made	in	Italy	,	was	going	,	and	at	an
谁	熟人	她	有	制成	在	意大利	,	曾是	去	,	和	在	一个

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [klәˈtɪldə] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] ,

invitation	Clotilde	accompanied	her	,
邀请	克洛蒂尔德	伴随	她	,

她在意大利结识的一位朋友要去，应邀克洛蒂尔德陪同她前往。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈælpaɪn] [er] .

and	she	breathed	Alpine	air	.
和	她	呼吸	高山	空气	.

她呼吸着高山的空气。

[ˈmɑːrkoʊ][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkætəgɔːri][ʌv; əv] [driːmz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsɪknəs] .

Marko	sank	into	the	category	of	dreams	during	sickness	.
马尔科	沉没	进入	这	类别	的	梦境	期间	疾病	.

马尔科在生病期间陷入了梦境之中。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [ˈælvən][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

There	came	a	letter	from	the	professor	mentioning	that	Alvan	was	on	one	of
那里	来了	一个	信	从	这	教授	提及	那	阿尔文	曾是	在	一	的

[ðə; ði] [ˈkɪŋli] [ˈælpaɪn] [haɪts] [ɪn] [vjuː] ,

the	kingly	Alpine	heights	in	view	,
这	王者	高山	高度	在	看法	,

教授来信说，阿尔文正站在远处可见的一座巍峨的阿尔卑斯山高地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] .

and	the	new	blood	running	through	her	veins	became	a	torrent	.
和	这	新的	血	跑步	通过	她	静脉	成为	一个	激流	.

她血管里流淌的新鲜血液如同奔腾的洪流。

[hiː; hi][ðer; ðər] !

He	there	!
他	那里	!

他在那儿!

[soʊ] [nɪr] !

So	near	!
所以	靠近	!

就差一点点!

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] ?

Could	he	not	be	reached	?
可以	他	不是	是	达到	?

联系不上他吗?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] : [tuː] [wɪʃɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] .

He	had	a	saying	:	Two	wishes	make	a	will	.
他	有	一个	说	:	二	愿望	制作	一个	将要	.

他曾说过一句名言：两个愿望就能立下遗嘱。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈlʌvəz] , [hiː; hi] [ment] .

The	wishes	of	two	lovers	,	he	meant	.
这	愿望	的	二	恋人	,	他	意思是	.

他指的是两个恋人的愿望。

[ə; eɪ] [ˈprɪtiːɚ] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][ˈlʌvəz] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz]

A	prettier	sentence	for	lovers	,	and	one	more	intoxicating	to	them	,	was
一个	更漂亮	句子	为了	恋人	,	和	一	更多的	醉人	到	他们	,	曾是

[ˈnevər] [dɪˈvaɪzd] .

never	devised	.
绝不	设计	.

对于恋人来说，没有比这更优美、更令人陶醉的句子了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃɜːrʌps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈsɪli] [ˈkʌp(ə)l] .

It	**chirrups**	**of**	**the**	**dear**	**silly**	**couple**	**.**
它	啁啾声	的	这	亲爱的	愚蠢的	夫妻	.

它叽叽喳喳地叫着这对可爱又傻气的夫妇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a)

[wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪʃ] .
Well , this was her wish .
出色地 , 这 曾是 她 希望 .

这是她的愿望。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] ?
Was it his ?
曾是 它 他的 ?

是他的吗?

[jʌŋ] [helθ] [ɑːn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːpɪŋ] [blʌd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
Young health on the flow of her leaping blood cried out that it could not be
年轻的 健康 在 这 流动 的 她 跳跃 血 哭 出去 那 它 可以 不是 是
['ʌðər] [ðæn; ðən] - [wɪʃ] ;
other than Alvan's wish ;
其他 比 - 希望 ;

她奔腾的血液中涌动着青春活力，仿佛在呐喊：这只能是阿尔文的意愿；

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
she believed in his wishing it .
她 相信 在 他的 祝 它 .

她相信这是他的愿望。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] ,
Then as he wished and she wished , she had the will immediately ,
然后 作为 他 希望 和 她 希望 , 她 有 这 将要 立即地 ,

然后，正如他所愿，也如她所愿，她立刻就有了遗嘱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] .
and it was all the more her own for being his as well .
和 它 曾是 全部 这 更多的 她 自己的 为了 存在 他的 作为 出色地 .

正因为也是他的，所以这件东西对她来说就更加独一无二了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['frɛndz] [frendz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
She hurried her friend and her friend's friends on horseback off to the
她 慌忙 她 朋友 和 她 朋友们 朋友们 在 马背 离开 到 这
[haɪts] [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['iːg(ə)l] [lɑːdʒd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [leɪk] .
heights where the wounded eagle lodged overlooking mountain and lake .
高度 在哪里 这 受伤 鹰 已提交 俯瞰 山 和 湖 .

她催促她的朋友和朋友的朋友们骑马前往高处，那里有一只受伤的鹰栖息着，可以俯瞰山峦和湖泊。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈwɪrid] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈses] [ʌv; əv][wɜːrk] .
The professor reported him outwearied with excess of work .
这 教授 据报道 他 疲惫不堪 和 过量的 的 工作 .

教授报告说他因工作量过大而疲惫不堪。

['ælvən] [lɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [θriː] ; [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['θɜːrti] [wɜːr; wər][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
Alvan lived the lives of three ; the sins of thirty were laid to his charge .
阿尔文 居住地 这 生活 的 三 ; 这 罪孽 的 三十 是 铺设 到 他的 收费 .

阿尔文活了三个人的人生；三十人的罪孽都归咎于他。

[duː][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [æz; əz][ʌv; əv] ['lesər] [men] ?
Do you judge of heroes as of lesser men ?
做 你 法官 的 英雄 作为 的 较少 男人 ?

你评判英雄的标准和评判普通人的标准一样吗?

[hɜːr; hər] ['rekləs] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæf]['spoʊkən] , [hæf][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Her	reckless	defence	of	him	,	half	spoken	,	half	in	her	mind	,
她	鲁莽	防御	的	他	,	一半	说	,	一半	在	她	头脑	,

她对他的鲁莽维护，一半说出口，一半在心里默念。

[helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

helped	her	to	comprehend	his	dealings	with	her	,
帮助	她	到	理解	他的	交易	和	她	,

帮助她理解他与她之间的交往，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['stɔrmd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] .

and	how	it	was	that	he	stormed	her	and	consented	to	be	beaten	.
和	如何	它	曾是	那	他	暴风雨	她	和	同意	到	是	被打败	.

以及他如何冲进她的房间，并同意被殴打。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [lʌv] ,

He	had	a	thousand	occupations	,	an	ambition	out	of	the	world	of	love	,
他	有	一个	千	职业	,	一个	志向	出去	的	这	世界	的	爱	,

他从事过无数职业，却怀揣着爱情之外的野心。

[tʃeɪnz] [tuː; tə] [breɪk] , [temp'teiʃənz] , ['liːnɪŋz] . . .

chains	to	break	,	temptations	,	leanings	.	.	.
链条	到	休息	,	诱惑	,	倾向	.	.	.

需要挣脱的枷锁、诱惑、倾向.....

[tʌt] , [tʌt] !

tut	,	tut	!
教程	,	教程	!

啧啧！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

She	had	not	lived	in	her	circle	of	society	,
她	有	不是	居住地	在	她	圆圈	的	社会	,

她并没有生活在她所属的社交圈中。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] ,

and	listened	to	the	tales	of	his	friends	and	enemies	,
和	听着	到	这	故事	的	他的	朋友们	和	敌人	,

他聆听了朋友和敌人的故事，

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərd] [men] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	been	the	correspondent	of	flattering	and	flattered	men	of	learning	,
和	到过	这	通讯员	的	奉承	和	受宠若惊	男人	的	学习	,

并曾是奉承和被奉承的学者之间的通信者，

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['ælvən] [faʊnd] [daɪ'vɜːʃnz] [wen] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ækt]

without	understanding	how	a	man	like	Alvan	found	diversions	when	forbidden	to	act
没有	理解	如何	一个	男人	喜欢	阿尔文	成立	转移	什么时候	禁止	到	行为

[ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] :

in	a	given	direction	:
在	一个	给定	方向	:

不明白像阿尔文这样的人，在被禁止朝某个方向行事时，是如何找到消遣的：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['helθf(ə)l] [nuː] [blʌd] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][tɜːrn] [tuː] [wɪʃɪz]

and	now	that	her	healthful	new	blood	inspired	the	courage	to	turn	two	wishes
和	现在	那	她	健康的	新的	血	灵感	这	勇气	到	转动	二	愿望

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɪl] ,

to	a	will	,
到	一个	将要	,

如今，她健康的血液赋予了她勇气，让她将两个愿望变成了一份遗嘱。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bəuθ][hɜːr'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['veri] ['klɪrli] ,

she	saw	both	herself	and	him	very	clearly	,
她	锯	两个都	她自己	和	他	非常	清楚地	,

她非常清楚地看到了自己和他。

[ɪ'nʌf] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr'self] .

enough	at	least	to	pardon	the	man	more	than	she	did	herself	.
足够的	在	至少	到	赦免	这	男人	更多的	比	她	做过	她自己	.

至少足以让她比原谅自己更宽恕那个男人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['reɪdiənt] [nuː] ['hɛlθfəlnəs] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][ɪg'zækt]

She	had	perforce	of	her	radiant	new	healthfulness	arrived	at	an	exact
她	有	强制	的	她	辐射状	新的	健康	到达的	在	一个	精确的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

understanding	of	him	.
理解	的	他	.

她容光焕发、神采奕奕，自然而然地对他有了更深刻的了解。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'luːdɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [dred] [hɪz; ɪz]

Where	she	was	deluded	was	in	supposing	that	she	would	no	longer	dread	his
在哪里	她	曾是	妄想	曾是	在	假如	那	她	会	不	更长	恐惧	他的

[ɪm'petʃuəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn]['roʊzi] ['vɪʒənz] ['ɪntuː][fækts] .

impetuous	disposition	to	turn	rosy	visions	into	facts	.
浮躁	处置	到	转动	红润	愿景	进入	事实	.

她错就错在以为自己不会再害怕他冲动地将美好的幻想变成现实。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ri'vaivd] - ['ɑːrdər] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [θɪŋz] ['pɑːzətɪv] [waɪl]

But	she	had	the	revived	convalescent's	ardour	to	embrace	things	positive	while
但	她	有	这	复活	-	热情	到	拥抱	事物	积极的	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

they	were	not	knocking	at	the	door	;
他们	是	不是	敲门	在	这	门	;

但她像一个重获新生的病人一样，充满热情地拥抱积极的事物，即使它们还没有敲门；

[driːmz] [wɜːr; wər] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['teɪstləs] [ænd; ənd] [ˌɪnnjʊ'trɪʃəs] ; [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr'self][ɑːn]

dreams	were	abhorrent	to	her	,	tasteless	and	innutritious	;	she	cast	herself	on
梦境	是	令人憎恶的	到	她	,	无味	和	营养不良	;	她	投掷	她自己	在

[ðə; ði] [flʌd] ,

the	flood	,
这	洪水	,

她厌恶梦境，觉得它们索然无味，毫无营养；她投身于洪水之中。

[ri'laiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mæstəri] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ɪ'vents] [tuː; tə] [brɪŋ]

relying	on	his	towering	strength	and	mastery	of	men	and	events	to	bring
依靠	在	他的	参天	力量	和	精通	的	男人	和	活动	到	带来

[hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [seɪf] ['lændɪŋ] — [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ə'θɜːrst][fɔːr; fər][fækts] .

her	to	some	safe	landing	—	the	dream	of	hearts	athirst	for	facts	.
她	到	一些	安全的	降落	—	这	梦	的	心	口渴	为了	事实	.

依靠他强大的力量和对人和事的掌控力，将她带到一个安全的目的地——这是渴望事实的人们的梦想。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['ælvən][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ['duːɪŋ] [staʊt] ['glædieɪtərz] [wɜːrk][ɑːn]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ]

Alvan	was	at	his	writing	-	table	doing	stout	gladiator's	work	on	paper	in	a
阿尔文	曾是	在	他的	写作	-	桌子	正在做	肥硕	角斗士的	工作	在	纸	在	一个

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] [hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] ,

chamber	of	one	of	the	gaunt	hotels	of	the	heights	,
房间	的	一	的	这	瘦削	酒店	的	这	高度	,

阿尔文坐在山顶一家简陋旅馆的房间里，伏案奋笔疾书，像个角斗士一样埋头写作。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɛθs] ['hedz] [ðer; ðər][ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [tʌŋz] [ɪn] ['sʌmər] ,

which	are	Death's	Heads	there	in	Winter	and	have	the	tongues	in	Summer	,
哪个	是	死亡人数	头部	那里	在	冬天	和	有	这	舌头	在	夏天	,

冬天它们是骷髅头，夏天它们会吐舌头。

[wen] [ə; eɪ] [swɪs] [læd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [grɪn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn]

when	a	Swiss	lad	entered	with	a	round	grin	to	tell	him	that	a	lady	on
什么时候	一个	瑞士	小伙子	进入	和	一个	圆形的	咧嘴笑	到	告诉	他	那	一个	女士	在

['hɔːrsbæk] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælvən] .

horseback	below	had	asked	for	him	—	Dr	.	Alvan	.
马背	以下	有	问	为了	他	—	博士	.	阿尔文	.

这时，一个瑞士小伙子咧着嘴笑着走了进来，告诉他下面骑马的一位女士找他——阿尔文医生。

[huː] [kʊd; kəd][ðə; ði]['leɪdi][biː; bi] ?

Who	could	the	lady	be	?
WHO	可以	这	女士	是	?

这位女士会是谁呢?

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] .

He	thought	of	too	many	.
他	想法	的	也	许多	.

他想到了太多人。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [klə'tɪldə] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɪn][ɪts] ['dɪmnəs] .

The	thought	of	Clotilde	was	dismissed	in	its	dimness	.
这	想法	的	克洛蒂尔德	曾是	解雇	在	它是	昏暗	.

克洛蒂尔德的身影在昏暗中被遗忘了。

['isjuːɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]

Issuing	and	beholding	her	,	his	face	became	illuminated	as	by	a	stroke	of
发行	和	凝视	她	,	他的	脸	成为	照明	作为	经过	一个	中风	的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

他望着她，脸上仿佛被阳光照耀一般明亮起来。

- [klə'tɪldə] !

'	Clotilde	!

- 克洛蒂尔德 !

克洛蒂尔德!

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['hoʊliːɪst] ! -

by	all	the	holiest	!	'
经过	全部	这	最神圣的	!	-

以所有圣人的名义!

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [dɪ'mjʊrli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] .

She	smiled	demurely	,	and	they	greeted	.
她	微笑	端庄地	,	和	他们	问候	.

她腼腆地笑了笑，他们互相问候。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['pleʒər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [sər'praɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She	admired	the	look	of	rich	pleasure	shining	through	surprise	in	him	.
她	钦佩	这	看	的	富有的	乐趣	灼灼	通过	惊喜	在	他	.

她很欣赏他脸上那种既惊讶又流露出的愉悦神情。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'piərɪŋ] [soʊ] ['hænsəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [frendz] .

Her	heart	thanked	him	for	appearing	so	handsome	before	her	friends	.
她	心	谢谢	他	为了	出现	所以	英俊的	前	她	朋友们	.

她由衷地感谢他以如此英俊的形象出现在她的朋友们面前。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	was	writing	,	'	said	he	.
-	我	曾是	写作	,	-	说	他	.

“我当时正在写作，”他说。

- [ges] [tuː; tə] [huːm] ? — [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [stʌf] ,

'	Guess	to	whom	?	—	I	had	just	finished	my	political	stuff	,
-	猜测	到	谁	?	—	我	有	只是	完成的	我的	政治的	东西	,

“猜猜是谁？——我刚处理完我的政治事务。”

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət]

and	fell	on	a	letter	to	the	professor	and	another	for	an	immediate
和	跌倒	在	一个	信	到	这	教授	和	其他	为了	一个	即时

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] . -

introduction	to	your	father	.	'
介绍	到	你的	父亲	.	-

于是，我给教授写了一封信，又写了一封信，希望能尽快介绍你父亲给我认识。

- [truː] ? -

'	True	?	'
-	真的	?	-

'真的？ '

- [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

'	The	truth	,	as	you	shall	see	.
-	这	真相	,	作为	你	将	看	.

真相，你很快就会看到。

[soʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] !

So	,	you	have	come	,	you	have	found	me	!
所以	,	你	有	来	,	你	有	成立	我	!

所以，你来了，你找到我了！

[ðɪs] [taɪm] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][slɪp] , [meɪ] [aɪ][biː; bi] [stæmpt] [slæk] - ['fɪŋgərd] ! -

This	time	if	I	let	you	slip	,	may	I	be	stamped	slack	-	fingered	!	'
这	时间	如果	我	让	你	滑	,	可能	我	是	盖章	松弛	-	用手指	!	-

这次如果我让你失手，愿我被扣上“手脚不利”的帽子！

- " [tuː] [wɪʃɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] , " [juː; jʊ] [seɪ] . -

'	"	Two	wishes	make	a	will	,	"	you	say	.	'
-	"	二	愿望	制作	一个	将要	,	"	你	说	.	-

“两个愿望就能成就一份遗嘱，”你说。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəːsts] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] .

He	answered	her	with	one	of	his	bursts	of	brightness	.
他	回答	她	和	一	的	他的	爆发	的	亮度	.

他用他标志性的光芒回答了她。

[hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fræŋk] [sə'rendər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Her	having	sought	him	he	read	for	the	frank	surrender	which	he	was
她	拥有	寻求	他	他	读	为了	这	坦率	投降	哪个	他	曾是

['redi] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

ready	to	match	with	a	loyal	devotion	to	his	captive	.
准备好	到	匹配	和	一个	忠诚	虔诚	到	他的	俘虏	.

她找到他后，他预料到她会坦然投降，而他也准备以对俘虏的忠诚来回应。

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [klɪrd] ['evriθɪŋ] .

Her	coming	cleared	everything	.
她	未来	已清除	一切	.

她的到来解开了所有疑虑。

[klə'tɪldə] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [ə; eɪ] ['membər]

Clotilde	**introduced**	**him**	**to**	**her**	**friends**	**,**	**and**	**he**	**was**	**enrolled**	**a**	**member**
克洛蒂尔德	介绍	他	到	她	朋友们	,	和	他	曾是	已注册	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

of	**the**	**party**	**.**
的	这	派对	.

克洛蒂尔德将他介绍给了她的朋友们，他也因此成为了党员。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sfɪŋks] [hæz; həz] ['wɪspəd] .

His	**appearance**	**was**	**that**	**of**	**a**	**man**	**to**	**whom**	**the**	**sphinx**	**has**	**whispered**	**.**
他的	外貌	曾是	那	的	一个	男人	到	谁	这	狮身人面像	有	低声说道	.

他的容貌就像是被斯芬克斯低语过的人。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['steɪdʒɪz] , [tuː; tə] [ə'nʌðər]

They	**ascended**	**to**	**the**	**topmost**	**of**	**the**	**mountain**	**stages**	**,**	**to**	**another**
他们	上升	到	这	最顶层	的	这	山	阶段	,	到	其他

[ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] ,

caravanserai	**of**	**tourists**	**,**
商队旅馆	的	游客	,

他们登上山顶的最高站台，来到另一家游客驿站。

[wens] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['piːp(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['dɑːrknəs] [naɪt] - [kæpt] [ænd; ənd] ['blæŋkətɪd]

whence	**the**	**singular**	**people**	**emerge**	**in**	**morning**	**darkness**	**night**	**-**	**capped**	**and**	**blanketed**
何处	这	单数	人们	出现	在	早晨	黑暗	夜晚	-	封顶	和	毯子

,

,

,

于是，一群奇特的人在晨曦的黑暗中出现，他们戴着睡帽，裹着毯子。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] — [hiː; hi][ðem; ðəm] .

and	**behold**	**the**	**great**	**orb**	**of**	**day**	**at**	**his**	**birth**	**—**	**he**	**them**	**.**
和	看哪	这	伟大的	球体	的	天	在	他的	出生	—	他	他们	.

看哪，在他诞生之时，那巨大的白昼之球——他就是它们。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'saɪd] [klə'tɪldə] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [weɪ] , ['ælvən] [sed] : - [tuː] [wɪʃɪz] !

Walking	**slowly**	**beside**	**Clotilde**	**on**	**the**	**mountain**	**way**	**,**	**Alvan**	**said**	**:**	**'**	**Two**	**wishes**	**!**
步行	缓慢地	旁	克洛蒂尔德	在	这	山	方式	,	阿尔文	说	:	-	二	愿望	!

阿尔文和克洛蒂尔德一起沿着山路慢慢走着，阿尔文说：“两个愿望！”

[maɪn] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [brest] .

Mine	**was**	**in**	**your**	**breast**	**.**
矿	曾是	在	你的	胸部	.

我的那颗在你的乳房里。

[juː; jʊ] ['wedɪd] [jɔːrz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	**wedded**	**yours**	**to**	**it**	**.**
你	已婚	你的	到	它	.

你把你的爱人嫁给了它。

[æt; ət] [læst] ! — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] .

At	**last**	**!**	**—**	**and**	**we**	**are**	**one**	**.**
在	最后的	!	—	和	我们	是	一	.

终于！——我们合二为一了。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv] [taɪm] [lɔːst] .

Not	**a**	**word**	**more**	**of**	**time**	**lost**	**.**
不是	一个	单词	更多的	的	时间	丢失的	.

不要再浪费时间了。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [ɪt'self] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

My	**wish**	**is**	**almost**	**a**	**will**	**in**	**itself**	**—**	**was**	**it**	**not**	**?**
我的	希望	是	几乎	一个	将要	在	本身	—	曾是	它	不是	?

我的愿望本身几乎就是一种意志——难道不是吗?

— [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [wuː] [jɔːrz] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ! — [tɪl][ðə; ði] ['sliːpər] [ə'weɪkənd] ,

— **and** **has** **been** **wooing** **yours** **all** **this** **while** **!** **—** **till** **the** **sleeper** **awakened** **,**

— 和 有 到过 求爱 你的 全部 这 尽管 ! — 直到 这 轨枕 觉醒 ,

——而且一直都在追求你！——直到睡梦中的人醒来。

[ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [lept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

the **well** **-** **spring** **leapt** **up** **from** **the** **earth** **;**

这 出色地 - 春天 跳跃 向上 从 这 地球 ;

泉水从地底涌出；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [wɪʃɪz] [juˈnaɪtɪd] [der] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðem; ðəm] .

and **our** **two** **wishes** **united** **dare** **the** **world** **to** **divide** **them** **.**

和 我们的 二 愿望 团结的 敢 这 世界 到 划分 他们 .

我们两个愿望的结合，足以让世界胆敢将它们分开。

[wʌt] [kæn; kən] ?

What **can** **?**

什么 能 ?

什么可以?

[maɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['destəni] , [jɔːrz] [ɪz][maɪn] .

My **wish** **was** **your** **destiny** **,** **yours** **is** **mine** **.**

我的 希望 曾是 你的 命运 , 你的 是 矿 .

我的愿望就是你的命运，你的命运就是我的命运。

[wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] . -

We **are** **one** **.** **'**

我们 是 一 . -

我们是一体的。

[hiː; hi]['poʊɪˌtaɪzd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dræmətaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] : - [stʊd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,

He **poetized** **on** **his** **passion** **,** **and** **dramatized** **it** **:** **'** **Stood** **you** **at** **the** **altar** **,**

他 诗意的 在 他的 热情 , 和 戏剧化的 它 : - 站立 你 在 这 坛 ,

他将自己的激情谱写成诗，并将其戏剧化："把你带到祭坛前，

[aɪ] [wʊd] [plʌk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər][hænd] !

I **would** **pluck** **you** **from** **the** **man** **holding** **your** **hand** **!**

我 会 采摘 你 从 这 男人 保持 你的 手 !

我会把你从牵着你手的男人身边拽下来!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There **is** **no** **escape** **for** **you** **.**

那里 是 不 逃脱 为了 你 .

你无处可逃。

[neɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [niːd] [maɪ] ['vaɪt(ə)l] [wɔːrmθ] —

Nay **,** **into** **the** **vaults** **,** **were** **you** **to** **grow** **pale** **and** **need** **my** **vital** **warmth** **—**

不 , 进入 这 金库 , 是 你 到 生长 苍白 和 需要 我的 必不可少的 温暖 —

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] !

down **to** **the** **vaults** **!**

向下 到 这 金库 !

不，进入地窖，如果你脸色苍白，需要我的生命之暖——那就下到地窖去吧!

[spiːk] — [ɔːr][noʊ] : [lʊk] !

Speak **—** **or** **no** **:** **look** **!**

说话 — 或者 不 : 看 !

说话——或者不说话：看!

[ðæt] [wɪl] [duː] .

That **will** **do** **.**

那 将要 做 .

这样就可以了。

[juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ]['taɪtn][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [laɪk]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

You	hold	a	Titan	in	your	eyes	,	like	metal	in	the	furnace	,
你	抓住	一个	泰坦	在	你的	眼睛	,	喜欢	金属	在	这	炉	,

你眼中凝视着泰坦，如同熔炉中的金属。

[tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə]['eni] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [pliːz] , ['lɪkwɪd][ɔːr]['sɑːlɪd] .

to	turn	him	to	any	shape	you	please	,	liquid	or	solid	.
到	转动	他	到	任何	形状	你	请	,	液体	或者	坚硬的	.

你可以把他变成任何你想要的形状，液体或固体。

[juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɑːd] : [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['rɪvər]['ælvən][ɔːr][ðə; ði] [rɑːk] ['ælvən] :

You	make	him	a	god	:	he	is	the	river	Alvan	or	the	rock	Alvan	:
你	制作	他	一个	上帝	:	他	是	这	河	阿尔文	或者	这	岩石	阿尔文	:

你把他奉为神明：他是阿尔文河，或是阿尔文岩：

[bʌt; bət] [fɪkst] [ɔːr] ['floʊɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][lɔːrd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

but	fixed	or	flowing	,	he	is	lord	of	you	.
但	固定的	或者	流动	,	他	是	主	的	你	.

无论是固定不变还是流动不息，他都是你的主宰。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['penəlti] : [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [kri'eɪtɪv] [soʊl] ,

That	is	the	universal	penalty	:	you	must	,	if	you	have	this	creative	soul	,
那	是	这	普遍的	惩罚	:	你	必须	,	如果	你	有	这	有创造力的	灵魂	,

这就是普遍的惩罚：如果你拥有这种创造的灵魂，你就必须这样做。

[biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kriːtʃər] : [ɪf] [juː; jʊ] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

be	the	slave	of	your	creature	:	if	you	raise	him	to	heaven	,	you	must
是	这	奴隶	的	你的	生物	:	如果	你	增加	他	到	天堂	,	你	必须

[biː; bi][hɪz; ɪz] !

be	his	!
是	他的	!

要成为你所创造之物的奴隶：如果你把他提升到天堂，你就必须成为他的奴隶！

[eɪ] , [lʊk] !

Ay	,	look	!
哎	,	看	!

哎呀，快看！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [aɪz] !

I	know	the	eyes	!
我	知道	这	眼睛	!

我认得这双眼睛！

[ðeɪ] [kæn; kən] [melt] ['grænɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [friːz] ['faɪər] .

They	can	melt	granite	,	they	can	freeze	fire	.
他们	能	熔化	花岗岩	,	他们	能	冻结	火	.

它们能融化花岗岩，也能冻结火焰。

[pɪrs] [ˌem 'iː] , [swiːt] [aɪz] !

Pierce	me	,	sweet	eyes	!
刺穿	我	,	甜的	眼睛	!

睁开你的眼睛吧，甜美的眼睛！

[ænd; ənd] [naʊ] ['flʌtər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . -

And	now	flutter	,	for	there	is	that	in	me	to	make	them	.	'
和	现在	扑	,	为了	那里	是	那	在	我	到	制作	他们	.	-

现在，颤抖吧，因为我内心深处有这种能力。

- [kən'sɪdər] ! -

'	Consider	!	'
-	考虑	!	-

'考虑！ '

[klə'tɪldə] ['flʌtərɪŋli] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm] .
Clotilde flutteringly entreated him .
克洛蒂尔德 飘动着 恳求 他 .

克洛蒂尔德慌乱地恳求他。

- [ðə; ði] [wɜ:rld] ?
' The world ?
- 这 世界 ?

世界?

[ju:; jʊ] [dɪr] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] !
you dear heaven of me !
你 亲爱的 天堂 的 我 !

你是我的天堂!

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [dʌz] [nɑ:t] ['kɑ:mprəmaɪz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ]
Looking down on me does not compromise you , and I am not ashamed of my
寻找 向下 在 我 做 不是 妥协 你 , 和 我 是 不是 羞愧 的 我的
[dɪ'voʊʃənz] .
devotions .
虔诚 .

轻视我并不会损害你的声誉，我也不会为我的虔诚感到羞耻。

[aɪ] [sæt] [ɪn] [glu:m] : [ju:; jʊ] [keɪm] : [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['gɑ:dəs] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] .
I sat in gloom : you came : I saw my goddess and worshipped .
我 卫星 在 愁云 : 你 来了 : 我 锯 我的 女神 和 崇拜 .

我独自坐在阴郁之中：你来了：我见到了我的女神，并向她顶礼膜拜。

[ðə; ði] [wɜ:rld] , [ˌlu:'tɛs] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ə; eɪ] ['veriəb(ə)l] ['mɑ:nstər] ; [ˌaɪ 'ti:] [rend] [ðə; ði] [wi:k] ['weðər]
The world , Lutece , the world is a variable monster ; it rends the weak whether
这 世界 , 卢特斯 , 这 世界 是 一个 多变的 怪物 ; 它 撕裂 这 虚弱的 无论
[sɪn'sɪr] [ɔ:r] [fɔ:ls] ;
sincere or false ;
真诚 或者 错误的 ;

露特斯，这个世界，这个世界是一个变幻莫测的怪物；它会撕裂弱者，无论他们是真诚的还是虚伪的；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [weld] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [meɪ] ['præktɪs] [ðer; ðər] [raɪts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
but those who weld strength with sincerity may practise their rites of religion
但 那些 WHO 焊接 力量 和 诚意 可能 实践 他们的 仪式 的 宗教
['pʌblɪkli] ,
publicly ,
公开 ,

但是，那些将力量与真诚结合起来的人，可以公开进行他们的宗教仪式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:nz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['beloʊz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .
and it fawns to them , and bellows to imitate .
和 它 小鹿 到 他们 , 和 风箱 到 模拟 .

它谄媚他们，并大声模仿。

[neɪ] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [streŋθ] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] ,
Nay , I say that strength in love is the sole sincerity , and the world knows it ,
不 , 我 说 那 力量 在 爱 是 这 唯一 诚意 , 和 这 世界 知道 它 ,

不，我认为爱的力量才是真正的真诚，世人皆知这一点。

[mʌf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ər] ['prɪvəlɪdʒd] .
muffs it in the air about us , and so we two are privileged .
耳罩 它 在 这 空气 关于 我们 , 和 所以 我们 二 是 特权 .

把这件事说得轻描淡写，我们俩因此有幸。

[pə'lɪtɪkli] ['ɔ:lsoʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [streŋθ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ri'æləti] : [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['ʃædoʊ] .
Politically also we know that strength is the one reality : the rest is shadow .
政治上 还 我们 知道 那 力量 是 这 一 现实 : 这 休息 是 阴影 .

政治上我们也知道，实力才是唯一真实的存在：其余的都是虚幻的。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [kən'vɛnʃənz] ['paʊər][ɪz]['kɑːnstənt][æz; əz]['evər] ,

Behind	**the**	**veil**	**of**	**our**	**human**	**conventions**	**power**	**is**	**constant**	**as**	**ever**	**,**
在后面	这	面纱	的	我们的	人类	惯例	力量	是	持续的	作为	曾经	,

在人类习俗的面纱之下，权力依然如故。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði][fækt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] - [tuː; tə] [wɔːk] [klɪr] [ʌv; əv]

and	**to**	**perceive**	**the**	**fact**	**is**	**to**	**have**	**the**	**divining**	**rod**	**-**	**to**	**walk**	**clear**	**of**
和	到	感知	这	事实	是	到	有	这	占卜	杆	-	到	走	清除	的

[ʃæmz] .

shams	**.**
骗局	.

看清真相就如同拥有了探矿棒，能够远离虚假。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [ʃoʊz] [wer] ['paʊər] [ɪg'zɪsts] :

He	**is**	**the**	**teacher**	**who**	**shows**	**where**	**power**	**exists**	**:**
他	是	这	老师	WHO	演出	在哪里	力量	存在	:

他是一位能指出权力所在之处的老师：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['liːdər] [huː] ['weikənz][ænd; ənd][fɔːrmz][ˌaɪ 'tiː] .

he	**is**	**the**	**leader**	**who**	**wakens**	**and**	**forms**	**it**	**.**
他	是	这	领导者	WHO	醒来	和	表格	它	.

他是唤醒并塑造它的领导者。

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [ʌn'feɪlɪŋli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ? — [aɪ]['nevər] ['daʊtɪd] !

Why	**have**	**I**	**unfailingly**	**succeeded**	**?**	**—**	**I**	**never**	**doubted**	**!**
为什么	有	我	始终如一	成功了	?	—	我	绝不	怀疑	!

我为何总能成功？——我从未怀疑过！

[ðə; ði][wɜːrld] [ˌvɑːlən'terəli] ['əupənz][ə; eɪ][pæθ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [step] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

The	**world**	**voluntarily**	**opens**	**a**	**path**	**to**	**those**	**who**	**step**	**determinedly**	**.**
这	世界	自愿	打开	一个	小路	到	那些	WHO	步	坚定地	.

世界会主动为那些坚定前行的人敞开道路。

[juː; jʊ] — [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] ? — [aɪ][wəʊnt] [dɪ'saɪd] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɪn][maɪ]

You	**—**	**to**	**your**	**honour**	**?**	**—**	**I**	**won't**	**decide**	**—**	**but**	**you**	**have**	**the**	**longest**	**in**	**my**
你	—	到	你的	荣誉	?	—	我	惯于	决定	—	但	你	有	这	最长	在	我的

[ɪk'spɪriəns] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

experience	**resisted**	**.**
经验	抵抗	.

你——以你的荣誉感？——我不会妄下断言——但就我的经验而言，你是抵抗时间最长的人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dju'rændəl][tuː; tə][hjuː][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wɔːlz] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [ɪrz] ,

I	**have**	**a**	**Durandal**	**to**	**hew**	**the**	**mountain**	**walls**	**;**	**I**	**have**	**a**	**voice**	**for**	**ears**	**,**
我	有	一个	杜兰德尔	到	槎	这	山	墙壁	;	我	有	一个	嗓音	为了	耳朵	,

我有一把杜兰达尔斧，用来劈开山壁；我有一只耳朵，用来发声。

[ə; eɪ][net][fɔːr; fər] ['bʌtərflaɪz] , [ə; eɪ] [hʊk] [fɔːr; fər] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

a	**net**	**for**	**butterflies**	**,**	**a**	**hook**	**for**	**fish**	**,**	**and**	**desperation**	**to**	**plunge**	**into**
一个	网	为了	蝴蝶	,	一个	钩	为了	鱼	,	和	绝望	到	暴跌	进入

[mɑːʃiz] :

marshes	**:**
沼泽	:

捕蝶网，捕鱼钩，以及纵身跃入沼泽的绝望：

[bʌt; bət][ðə; ði] [fju] [fɒ'leɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] .

but	**the**	**feu**	**follet**	**will**	**not**	**be**	**caught**	**.**
但	这	火	卵泡	将要	不是	是	捕捉	.

但是火鸡不会被捕获。

[wʌn] [mʌst; məst] [weɪt] — [weɪt] [tɪl] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [soʊl] [bɪdz] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə]

One	must	wait	—	wait	till	her	desire	to	have	a	soul	bids	her	come	to
一	必须	等待	—	等待	直到	她	欲望	到	有	一个	灵魂	出价	她	来	到

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

必须等待——等待她渴望拥有灵魂，并召唤她来到我们身边。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] !

She	has	come	!
她	有	来	!

她来了！

[ə; eɪ] [soʊl] [ɪz] [hɜːrz] : [ænd; ənd] [siː] [haʊ] , [ˈɪnstəntli] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈmɑːnstər] , [ðə; ði] [wɜːrld] ,

A	soul	is	hers	:	and	see	how	,	instantly	,	the	old	monster	,	the	world	,
一个	灵魂	是	她的	:	和	看	如何	,	即刻	,	这	老的	怪物	,	这	世界	,

她的灵魂已然存在：瞧，瞬间，那古老的怪物，这世界，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] [soʊl] — [nɑːt] [jet] : [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhelpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [get] [wʌn] — [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]

which	has	no	soul	—	not	yet	:	we	are	helping	it	to	get	one	—	becomes	a
哪个	有	不	灵魂	—	不是	然而	:	我们	是	帮助	它	到	得到	一	—	变成	一个

[ˈʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

没有灵魂的东西——至少现在还没有：我们正在帮助它获得灵魂——会变成影子。

[ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [stɑːp] [ɔːr] [ˌoʊvərˈɔː] .

powerless	to	stop	or	overawe	.
无力	到	停止	或者	敬畏	.

无力阻止或压制。

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [soʊl] , [θɪŋk] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

For	I	do	give	you	a	soul	,	think	as	you	will	of	it	.
为了	我	做	给	你	一个	灵魂	,	思考	作为	你	将要	的	它	.

因为我的确给了你灵魂，你可以随意看待它。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ækt] .

I	give	you	strength	to	realize	,	courage	to	act	.
我	给	你	力量	到	意识到	,	勇气	到	行为	.

我赐予你认识事物的力量，以及行动的勇气。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [dʌz] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] — [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈveɪpər] .

It	is	the	soul	that	does	things	in	this	life	—	the	rest	is	vapour	.
它	是	这	灵魂	那	做	事物	在	这	生活	—	这	休息	是	汽	.

是灵魂在今生做事——其余的都如烟云。

[haʊ] [duː] [wiː; wi] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [lʌv] ? — [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [ˈmjuːzɪk] [baɪ] [ðə; ði] [pjʊr] [noʊt] [wʌn] [frʌm; frəm]

How	do	we	distinguish	love	?	—	as	we	do	music	by	the	pure	note	won	from
如何	做	我们	区分	爱	?	—	作为	我们	做	音乐	经过	这	纯的	笔记	韩元	从

[ˈrezəluːt] [strɪŋz] .

resolute	strings	.
坚决	字符串	.

我们如何辨别爱情？——就像我们通过坚定的琴弦奏出的纯净音符来辨别音乐一样。

[ðə; ði] [tens] [kɔːrd] [ɪz] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [lʌv] .

The	tense	chord	is	music	,	and	it	is	love	.
这	紧张	弦	是	音乐	,	和	它	是	爱	.

紧张的和弦是音乐，也是爱。

[ðɪs] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['maʊnt(ə)n] [er] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [swiːps] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]
This higher and higher mountain air , with you beside me , sweeps me like a
这 更高 和 更高 山 空气 , 和 你 旁 我 , 扫荡 我 喜欢 一个
[hɑːrp] . -
harp . '
竖琴 . -

有你在我身边，这越来越高的山间空气，像竖琴一样拂过我的心头。

- [oʊ] ! [tɔːk] [ɑːn] , [tɔːk] [ɑːn] !
' Oh ! talk on , talk on !
- 哦 ! 讲话 在 , 讲话 在 !

哦！继续说，继续说！

[tɔːk] ['evər] !
talk ever !
讲话 曾经 !

永远不要说！

[duː][nɑːt] [siːs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! - [ɪk'skleɪmd] [klə'tɪldə] .
do not cease talking to me ! ' exclaimed Clotilde .
做 不是 停止 说 到 我 ! - 惊呼 克洛蒂尔德 .

“别停止跟我说话！”克洛蒂尔德喊道。

- [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪt] ? -
' You feel the mountain spirit ? '
- 你 感觉 这 山 精神 ? -

你感受到山神的力量了吗?

- [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I feel that you reveal it . '
- 我 感觉 那 你 揭示 它 . -

“我觉得你把它揭露了出来。”

- [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] . -
' Tell me the books you have been reading . '
- 告诉 我 这 图书 你 有 到过 阅读 . -

“告诉我你最近在读哪些书。”

- [oʊ] , [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - [pʊr] [stʌf] . -
' Oh , light literature - poor stuff . '
- 哦 , 光 文学 - 贫穷的 东西 . -

“哦，轻松的文学作品——质量很差的东西。”

- [wen] [wiː; wi] [tuː] [riːd] [tə'geðər] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] .
' When we two read together you will not say that .
- 什么时候 我们 二 读 一起 你 将要 不是 说 那 .

“当我们一起读书的时候，你就不会这么说了。”

[laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ðə; ði]
Light literature is the garden and the orchard , the fountain , the
光 文学 是 这 花园 和 这 果园 , 这 喷泉 , 这
['reɪnboʊ] , [ðə; ði][fɑːr] [vjuː] ;
rainbow , the far view ;
彩虹 , 这 远的 看法 ;

轻文学是花园和果园，是喷泉，是彩虹，是远景；

[ðə; ði] [vjuː] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] .
the view within us as well as without .
这 看法 之内 我们 作为 出色地 作为 没有 .

我们内心的视角以及外部的视角。

['aʊər; ɑːr] [blʌd] [rʌnz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] .

Our	blood	runs	through	it	,	our	history	in	the	quick	.
我们的	血	跑步	通过	它	,	我们的	历史	在	这	快的	.

我们的血液流淌在其中，我们的历史镌刻其中。

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [dɪ'tests] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [vjuː] , [aʊt][ɔːr][ɪn] .

The	Philistine	detests	it	,	because	he	has	no	view	,	out	or	in	.
这	庸俗	厌恶	它	,	因为	他	有	不	看法	,	出去	或者	在	.

非利士人厌恶它，因为他既没有视野，也没有内视野。

[ðə; ði][draɪ] [kən'fes] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [triː] , [piːld] [ænd; ənd] ['sæplɪs] ,

The	dry	confess	they	are	cut	off	from	the	living	tree	,	peeled	and	sapless	,
这	干燥	承认	他们	是	切	离开	从	这	活的	树	,	去皮	和	无汁液的	,

枯枝败叶表明它们已从活树上脱落，剥去皮，失去汁液。

[wen] [ðeɪ] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] .

when	they	condemn	it	.
什么时候	他们	谴责	它	.

当他们谴责它的时候。

[ðə; ði] ['vʌlgər] [dɪ'mænd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['pleʒərz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪknəs] — [ænd; ənd][let]

The	vulgar	demand	to	have	their	pleasures	in	their	own	likeness	—	and	let
这	庸俗	要求	到	有	他们的	快乐	在	他们的	自己的	相似	—	和	让

[ðem; ðəm][swɑːmp][ðer; ðər] [trɔːfs] !

them	swamp	their	troughs	!
他们	沼泽	他们的	水槽	!

庸俗之人要求以自己的方式享受快乐——让他们的快乐淹没他们的食槽吧！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] .

they	shall	not	degrade	the	fame	of	noble	fiction	.
他们	将	不是	降级	这	名声	的	高贵	小说	.

他们不应玷污高尚文学作品的声誉。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] ['riːdɪŋ] .

We	are	the	choice	public	,	which	will	have	good	writing	for	light	reading	.
我们	是	这	选择	民众	,	哪个	将要	有	好的	写作	为了	光	阅读	.

我们是面向广大读者的选择，我们将提供适合轻松阅读的优秀文章。

['poʊət] , ['nɑːvəlɪst] , ['eseɪɪst] , ['dræmətɪst] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ræŋkt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][maɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

Poet	,	novelist	,	essayist	,	dramatist	,	shall	be	ranked	honourable	in	my	Republic	.
诗人	,	小说家	,	散文家	,	剧作家	,	将	是	排名	光荣的	在	我的	共和国	.

诗人、小说家、散文家、剧作家，在我的共和国都应受到尊敬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [lɔː] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

I	am	neither	,	but	a	man	of	law	,	a	student	of	the	sciences	,
我	是	两者都不	,	但	一个	男人	的	法律	,	一个	学生	的	这	科学	,

我两者都不是，而是一名法律人士，一名科学研究者。

[ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['steɪtkræft] :

a	politician	,	on	the	road	to	government	and	statecraft	:
一个	政治家	,	在	这	路	到	政府	和	治国之道	:

一位政治家，走上从政之路：

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz]

and	yet	I	say	I	have	learnt	as	much	from	light	literature	as
和	然而	我	说	我	有	学会了	作为	很多	从	光	文学	作为

[frʌm; frəm] ['hevi] - [æz; əz] [mʌtʃ] ,

from	heavy	-	as	much	,
从	重的	-	作为	很多	,

然而，我认为我从轻松文学中学到的东西和从严肃文学中学到的东西一样多。

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [blʌd] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klevər]
from the pictures of our human blood in motion as from the clever
从 这 图片 的 我们的 人类 血 在 运动 作为 从 这 聪明的
[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərli] [hiːps] [ʌv; əv] [boʊnz] .
assortment of our forefatherly heaps of bones .
品种 的 我们的 祖先的 堆积如山 的 骨头 .

从我们人类血液流动的画面，以及从我们祖先堆积如山的骨骼的巧妙排列中。

[ʃʌn] [ðoʊz] [huː] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['elɪgənt] ['raɪtɪŋ] .
Shun those who cry out against fiction and have no taste for elegant writing .
回避 那些 WHO 哭 出去 反对 小说 和 有 不 品尝 为了 优雅的 写作 .

远离那些抨击小说、不懂欣赏优美文笔的人。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pleɪf(ə)l][maɪnd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd]
For to have no sympathy with the playful mind is not to have a mind
为了 到 有 不 同情 和 这 顽皮的 头脑 是 不是 到 有 一个 头脑
:
:
:

因为对嬉戏玩闹的心灵没有丝毫同情，就等于没有心灵：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [test] .
it is a test .
它 是 一个 测试 .

这是一次测试。

[bʌt; bət] [neɪm] [ðə; ði] [bʊks] . -
But name the books . '
但 姓名 这 图书 . -

但请说出书名。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [wʌn][ɔːr] [tuː] .
She named one or two .
她 命名 一 或者 二 .

她提到了一两个名字。

- [ænd; ənd] [wen] [dʌz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælvən] [deɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] ? -
' And when does Dr . Alvan date the first year of his Republic ? '
- 和 什么时候 做 博士 . 阿尔文 日期 这 第一的 年 的 他的 共和国 ? -

“那么，阿尔文博士将他所建立的共和国的第一年定为哪一年呢？”

- [klə'tɪldə] ! -
' Clotilde ! '
- 克洛蒂尔德 ! -

“克洛蒂尔德！”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
he turned on her .
他 转向 在 她 .

他翻脸不认人了。

- [maɪ] [gʊd] [sɜːr] ? -
' My good sir ? '
- 我的 好的 先生 ? -

“先生？”

- [ðiːz] ['wɜːrði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [tel] [ˌem 'iː] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [liːv]
' These worthy good people who are with you : tell me - to - morrow we leave
- 这些 值得 好的 人们 WHO 是 和 你 : 告诉 我 - 到 - 明天 我们 离开
[ðem; ðəm] ! -
them ! '
他们 ! -

“这些与你在一起的善良正直的人们：告诉我，明天我们就要离开他们了！”

- [liːv] [ðem; ðəm] ? -
' Leave them ? '
- 离开 他们 ? -

“离开他们？”

- [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
' You with me .
- 你 和 我 .

你和我在一起。

[noʊ] [mɔːr] ['pɑːtɪŋz] .
No more partings .
不 更多的 离别 .

不再离别。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['deɪtɪd][frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
The first year , the first day shall be dated from to - morrow .
这 第一的 年 , 这 第一的 天 将 是 日期 从 到 - 明天 .

第一年，第一天从明天开始算起。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [prə'kleɪm] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːn] [ðiːz] [haɪts] .
You and I proclaim our Republic on these heights .
你 和 我 宣布 我们的 共和国 在 这些 高度 .

你我在此高地宣告我们的共和国诞生。

[ɔːl] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
All the ceremonies to follow .
全部 这 仪式 到 跟随 .

随后将举行所有仪式。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːpɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
We will have a reaping of them ,
我们 将要 有 一个 收割 的 他们 ,

我们将对他们进行清算。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃiːf] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['kɑːmpləmɛnts] .
and make a sheaf to present to the world with compliments .
和 制作 一个 捆 到 展示 到 这 世界 和 赞美 .

并制作一束花束，带着赞美之情献给世界。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! -
To - morrow ! '
到 - 明天 ! -

明天！ '

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] ['sɪriəsli] ? -
' You do not speak seriously ? '
- 你 做 不是 说话 严重地 ? -

“你说话不认真吗？”

- [aɪ][dʒest][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['tælməd] .
' I jest as little as the Talmud .
- 我 笑话 作为 小的 作为 这 《塔木德》 .

我开玩笑的次数少得像《塔木德》一样。

[dɪ'saɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] . -
Decide at once , in the happy flush of this moment . '
决定 在 一次 , 在 这 快乐的 冲洗 的 这 片刻 . -

趁着此刻的喜悦，立刻做决定。

- [aɪ] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪr] [sɜːr] ! -
' I cannot listen to you , dear sir ! '
- 我 不能 听 到 你 , 亲爱的 先生 ! -

“我听不进您的话，先生！”

- [bʌt; bət] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biːts] ! -
' But your heart beats ! '
- 但 你的 心 节拍 ! -

“但是你的心脏还在跳动！”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I am not mistress of it . '
- 我 是 不是 情妇 的 它 . -

“我不是它的主人。”

- [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mæstər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
' Call me master of it .
- 称呼 我 掌握 的 它 .

“叫我这方面的专家吧。”

[aɪ] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
I make ready for to - morrow . '
我 制作 准备好 为了 到 - 明天 . -

我为明天做好准备。

- [noʊ] ! [noʊ] !
' No ! no !
- 不 ! 不 !

不！不！

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
A thousand times no !
一个 千 时代 不 !

一千个不！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vɜːrs] .
You have been reading too much fiction and verse .
你 有 到过 阅读 也 很多 小说 和 诗 .

你读的小说和诗歌太多了。

['prɑːpərli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɜːrn] [juː; jʊ] . -
Properly I should spurn you . '
适当地 我 应该 拒绝 你 . -

我理应拒绝你。

- [wɪl] [juː; jʊ] [feɪl] [ˌem 'iː] , [pleɪ] [fju] [fɒ'leɪ] , [wɔːrd] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ə'gen] ? -
' Will you fail me , play feu follet , ward me off again ? '
- 将要 你 失败 我 , 玩 火 卵泡 , 病房 我 离开 再次 ? -

“你会让我失望吗？玩弄诡计吗？你会再次把我拒之门外吗？”

- [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ruːlz] , [breɪv] [naɪt] ! -
' I must be won by rules , brave knight ! '
- 我 必须 是 韩元 经过 规则 , 勇敢的 骑士 ! -

“我必须遵守规则才能赢得胜利，勇敢的骑士！”

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [wʌn] ? -
' **Will** **you** **be** **won** **?** '
- 将要 你 是 韩元 ? -

你会被征服吗?

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][hiː; hi] — [ðə; ðɪ]['ælvən] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sentɔːr] ? -
' **And** **are** **you** **he** **—** **the** **Alvan** **who** **would** **not** **be** **centaur** **?** '
- 和 是 你 他 — 这 阿尔文 WHO 会 不是 是 半人马 ? -

“你就是那个——不愿成为半人马的阿尔瓦人吗?”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][ˌriʃɪ'eərɪəs] ,
' **I** **am** **he** **who** **chased** **a** **marsh** **-** **fire** **,** **and** **encountered** **a** **retiarius** **,**
- 我 是 他 WHO 追逐 一个 沼泽 - 火 , 和 遭遇 一个 网斗士 ,

“我就是那个追逐沼泽大火，却遭遇网斗士的人。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meʃɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] .
and **the** **meshes** **are** **on** **my** **head** **and** **arms** **.**
和 这 网格 是 在 我的 头 和 武器 .

我的头部和手臂上都覆盖着网状物。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [niːdɪŋ] [prə'tekʃn] !
I **fancied** **I** **dealt** **with** **a** **woman** **;** **a** **woman** **needing** **protection** **!**
我 幻想 我 已处理 和 一个 女士 ; 一个 女士 需要 保护 !

我当时觉得我是在和一个女人打交道；一个需要保护的女人!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌem 'iː][fæst] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['netɪd] , ['sentɔːr] [ɔːr][mæn] .
She **has** **me** **fast** **—** **I** **am** **netted** **,** **centaur** **or** **man** **.**
她 有 我 快速地 — 我 是 网 , 半人马 或者 男人 .

她很快就抓住了我——我被网住了，无论是半人马还是人。

[ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
That **is** **between** **us** **two** **.**
那 是 之间 我们 二 .

这是我们两个人之间的秘密。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] ; [teɪk] [maɪ][hænd] ,
But **think** **of** **us** **facing** **the** **world** **,** **and** **trust** **me** **;** **take** **my** **hand** **,**
但 思考 的 我们 面向 这 世界 , 和 相信 我 ; 拿 我的 手 ,

但想想我们面对这个世界，相信我；握住我的手，

[teɪk] [ðə; ðɪ] [liːp] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [best] ['faɪtər] [ɪn] [ðæt] [faɪt] .
take **the** **leap** **;** **I** **am** **the** **best** **fighter** **in** **that** **fight** **.**
拿 这 飞跃 ; 我 是 这 最好的 战斗机 在 那 斗争 .

放手一搏吧；我是这场战斗中最强的战士。

[trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] .
Trust **it** **to** **me** **,** **and** **all** **your** **difficulties** **are** **at** **an** **end** **.**
相信 它 到 我 , 和 全部 你的 困难 是 在 一个 结尾 .

把事情交给我，你的所有困难都将迎刃而解。

[tuː; tə][flaɪ] [sɔlvz] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm] . -
To **fly** **solves** **the** **problem** **.** '
到 飞 解决 这 问题 . -

乘飞机就能解决这个问题。

- [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] , - [sed] [klə'tɪldə] .
' **Indeed** **,** **indeed** **,** **I** **have** **more** **courage** **than** **I** **had** **,** ' **said** **Clotilde** **.**
- 的确 , 的确 , 我 有 更多的 勇气 比 我 有 , - 说 克洛蒂尔德 .

“的确，的确，我比以前更有勇气了，”克洛蒂尔德说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , ['stedid] , ['spekjuleitid] , [weid] [hɜːr; hər] .
His **eyes** **dilated** **,** **steadied** **,** **speculated** **,** **weighed** **her** **.**
他的 眼睛 扩张 , 稳定 , 推测 , 称重 她 .

他瞳孔放大，目光稳定下来，思索着，打量着她。

- [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pruːf] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Put	it	to	proof	while	you	can	believe	in	it	!	'
-	放	它	到	证明	尽管	你	能	相信	在	它	！	-

趁你还相信的时候，赶紧去验证！

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋks] [ˌem 'iː][boʊld] ? -

'	How	is	it	every	one	but	you	thinks	me	bold	?	'
-	如何	是	它	每一个	一	但	你	思考	我	大胆的	？	-

“为什么除了你以外，每个人都觉得我大胆？”

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

she	complained	.
她	抱怨	.

她抱怨道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [ðæt] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] .

'	Because	I	carry	a	touchstone	that	brings	out	the	truth	.
-	因为	我	携带	一个	试金石	那	带来	出去	这	真相	.

因为我手上带着一块能揭示真相的试金石。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ri'æləti] : [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['fæntəmz] .

I	am	your	reality	:	all	others	are	phantoms	.
我	是	你的	现实	:	全部	其他的	是	幻影	.

我就是你的现实：其他一切都是幻影。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'poʊz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [nɑːt][ɑːn][ˌem 'iː] .

You	can	impose	on	them	,	not	on	me	.
你	能	强加	在	他们	,	不是	在	我	.

你可以去欺负他们，但不能欺负我。

['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn'spaɪərd] [plʌndʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [sæl'veɪʃ(ə)n] :

Courage	for	one	inspired	plunge	you	may	have	,	and	it	will	be	your	salvation	:
勇气	为了	一	灵感	暴跌	你	可能	有	,	和	它	将要	是	你的	救恩	:

鼓起勇气，放手一搏，或许就能获得救赎：

— ['saʊθwərd] , ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] :

—	southward	,	over	to	Italy	,	that	is	the	line	of	flight	,	and	the	subsequent	struggle	will	be	mine	:
—	向南	,	超过	到	意大利	,	那	是	这	线	的	航班	,	和	这	随后的	斗争	将要	是	矿	:

——向南，飞向意大利，那是逃亡路线：接下来的战斗将由我来打。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	not	have	to	face	it	.
你	将要	不是	有	到	脸	它	.

你无需面对它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['deɪli] [kən'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,

But	the	courage	for	daily	contention	at	home	,	standing	alone	,
但	这	勇气	为了	日常的	争论	在	家	,	常设	独自的	,

但独自一人在家中进行日常抗争的勇气，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [mə'laɪnd] — [kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ðæt] ?

while	I	am	distant	and	maligned	—	can	you	fancy	your	having	that	?
尽管	我	是	遥远	和	受人诋毁	—	能	你	想要	你的	拥有	那	?

当我被冷落和诋毁时——你能想象自己过这样的生活吗?

[noʊ] ! [biː; bi] [waɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ; [kæst] [ðə; ði] [daɪ] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [maʊnt]

No	**!**	**be**	**wise**	**of**	**what**	**you**	**really**	**are**	**;**	**cast**	**the**	**die**	**for**	**love**	**,**	**and**	**mount**
不	！	是	明智的	的	什么	你	真的	是	；	投掷	这	死	为了	爱	，	和	山

[ə'weɪ] [tə'mɑːroʊ] . -

away	**tomorrow**	**.**	**'**
离开	明天	.	-

不！认清自己的真面目；为爱掷骰子，明日启程吧。

- [ðen] , - [sed] [klə'tɪldə] , [wɪð; wɪθ] ['elvɪʃ] ['kʌnɪŋ] ,

'	**Then**	**,**	**'**	**said**	**Clotilde**	**,**	**with**	**elvish**	**cunning**	**,**
-	然后	,	-	说	克洛蒂尔德	,	和	精灵语	狡猾	,

“那么，”克洛蒂尔德用精灵般的狡黠说道，“

- [duː] [juː; jʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [wɪn] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ? -

'	**do**	**you**	**doubt**	**your**	**ability**	**to**	**win**	**me**	**without**	**a**	**scandal**	**?**	**'**
-	做	你	怀疑	你的	能力	到	赢	我	没有	一个	丑闻	?	-

你怀疑自己能否在不制造丑闻的情况下赢得我的心吗?

- [bæk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪn] [juː; jʊ] ! -

'	**Back**	**me**	**,**	**and**	**I**	**win**	**you**	**!**	**'**
-	后退	我	,	和	我	赢	你	！	-

“支持我，我就能赢你！”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] [hjuː'mɪlәti] : [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [druːp] .

he	**replied**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**unwonted**	**humility**	**:**	**a**	**sudden**	**droop**	**.**
他	回复	在	一个	语气	的	不寻常的	谦逊	:	一个	突然	下垂	.

他用一种罕见的谦卑语气回答道：突然垂下了头。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːl] .

She	**let**	**her**	**hand**	**fall**	**.**
她	让	她	手	落下	.

她松开了手。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**grasped**	**it**	**.**
他	抓住	它	.

他抓住了它。

- [grə'deiʃənz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**Gradations**	**appear**	**to**	**be**	**unknown**	**to**	**you**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	渐变	出现	到	是	未知	到	你	,	-	她	说	.

“看来你对等级制度一无所知，”她说。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : - [kaʊnt] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] , [spæn] [ðem; ðəm] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə]

He	**cried**	**out**	**:**	**'**	**Count**	**the**	**years**	**of**	**life**	**,**	**span**	**them**	**,**	**think**	**of**	**the**	**work**	**to**
他	哭	出去	:	-	数数	这	年	的	生活	,	跨度	他们	,	思考	的	这	工作	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	**done**	**,**
是	完毕	,

他高声喊道：“数算人生的岁月，好好珍惜，想想还有哪些工作要做！”

[ænd; ənd] [æsk] [jɔːr'self] ['weðər] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ri'taːdiŋ]

and	**ask**	**yourself**	**whether**	**time**	**and**	**strength**	**should**	**run**	**to**	**waste**	**in**	**retarding**
和	问	你自己	无论	时间	和	力量	应该	跑步	到	浪费	在	减速

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ?

the	**inevitable**	**?**
这	不可避免的	?

扪心自问，是否应该浪费时间和精力去延缓不可避免的事情发生?

['pɔtərɪŋ] [ʌp] [steps] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [æt; ət] [wʌn] [baʊnd] [ɪz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['pez(ə)nt]

Pottering	up	steps	that	can	be	taken	at	one	bound	is	very	well	for	peasant
闲逛	向上	步骤	那	能	是	已采取	在	一	边界	是	非常	出色地	为了	农民

['pɪlgrɪmz] [huːz] [ʃraɪn] [ɪz] [ðer; ðər] [buən] ,

pilgrims	whose	shrine	is	their	bourne	,
朝圣者	谁	神社	是	他们的	伯恩	,

对于那些以圣地为起点的农民朝圣者来说，建造可以一步跨过的台阶是非常方便的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['niːkæps] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [stʌmps] .

and	their	kneecaps	the	footing	stumps	.
和	他们的	膝盖骨	这	立足点	树桩	.

他们的膝盖骨就是支撑脚的残肢。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [ʌp] [ðer; ðər] .

But	for	us	two	life	begins	up	there	.
但	为了	我们	二	生活	开始	向上	那里	.

但对我们俩来说，生命是从那里开始的。

['ɑːnwərd] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ə'raʊnd] , [wen] [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [tə'geðər] , [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ʃraɪn] .

Onward	,	and	everywhere	around	,	when	we	two	are	together	,	is	our	shrine	.
向前	,	和	到处	大约	,	什么时候	我们	二	是	一起	,	是	我们的	神社	.

向前走，无论我们身在何处，只要我们在一起，那就是我们的圣地。

[aɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [laɪf] ; [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [lɪvd] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɜːrst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

I	have	worked	,	and	wasted	life	;	I	have	not	lived	,	and	I	thirst	to	live
我	有	工作	,	和	浪费	生活	;	我	有	不是	居住地	,	和	我	口渴	到	居住

. -

. '

. -

我工作了，却虚度了生命；我没有真正地生活过，我渴望生活。

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːrvər] , - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ! -

She	murmured	,	in	a	fervour	,	'	You	shall	!	'
她	低声说道	,	在	一个	热情	,	-	你	将	!	-

她激动地低声说道："你一定会的！"

[ænd; ənd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [dɪ'fensɪz] .

and	slipped	behind	her	defences	.
和	滑倒了	在后面	她	防御	.

然后悄悄溜到了她的防线后面。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['wɑːndər] [ə'baʊt] ; [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ;

'	To	-	morrow	morning	we	shall	wander	about	;	I	must	have	a	little	time	;
-	到	-	明天	早晨	我们	将	漫步	关于	;	我	必须	有	一个	小的	时间	;

"明天早上我们要四处逛逛；我必须抽出一点时间；

[ɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [plænz] . -

all	to	-	morrow	morning	we	can	discuss	plans	.	'
全部	到	-	明天	早晨	我们	能	讨论	计划	.	-

明天上午我们可以讨论计划。

- [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kə'mænd] [ˌem 'iː] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

'	You	know	you	command	me	,	'	said	he	,	and	gazed	at	her	.
-	你	知道	你	命令	我	,	-	说	他	,	和	凝视	在	她	.

"你知道你可以命令我，"他说着，凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['jɪrz] ,

She	was	really	a	child	compared	with	him	in	years	,
她	曾是	真的	一个	孩子	比较的	和	他	在	年	,

与他相比，她年纪还小。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['destəni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ʃiː; ʃi]

and	if	it	was	an	excuse	for	taking	her	destiny	into	his	hands	,	she
和	如果	它	曾是	一个	原谅	为了	采取	她	命运	进入	他的	双手	,	她

[kən'sentiŋ] ,

consenting	,
同意	,

如果这是他掌控她命运的借口，她也同意了。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [pres] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [tuː; tə][wɪn]

—	it	was	also	a	reason	why	he	dared	not	press	his	whole	weight	to	win
—	它	曾是	还	一个	原因	为什么	他	敢于	不是	按	他的	所有的	重量	到	赢

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [step] .

her	to	the	step	.
她	到	这	步	.

这也是他不敢使出全力去吸引她上台的原因之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪənt]

She	had	the	pride	of	the	secret	knowledge	of	her	command	of	this	giant
她	有	这	自豪	的	这	秘密	知识	的	她	命令	的	这	巨大的

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət] ['dɪnər] ,

at	the	long	table	of	the	guests	at	dinner	,
在	这	长的	桌子	的	这	客人	在	晚餐	,

她为自己能在长桌晚宴上掌控这个巨人而感到自豪。

[wer] , ['æftər][sʌm; səm] [pleɪ] [ʌv; əv] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [ə'mʌŋ] ['noʊtəb(ə)l] [prə'fesəz] , ['prʌʃən]

where	,	after	some	play	of	knife	and	fork	among	notable	professors	,	Prussian
在哪里	,	后	一些	玩	的	刀	和	叉	之中	值得注意的	教授们	,	普鲁士

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

在那里，在著名教授和普鲁士军官们玩了一番刀叉游戏之后，

['laɪvli] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]['oʊvər] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['tuərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]

lively	Frenchmen	and	Italians	,	and	the	usual	over	-	supply	of	touring	English
热闹	法国人	和	意大利人	,	和	这	通常	超过	-	供应	的	巡演	英语

[ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

of	both	sexes	,
的	两个都	性别	,

活泼的法国人和意大利人，以及数量通常过多的英国游客，男女都有。

[nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [lʊk] [ʌv; əv]['pælɪd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

not	encouraging	to	conversation	in	their	look	of	pallid	disgust	of	the	art	,
不是	鼓励	到	对话	在	他们的	看	的	苍白	厌恶	的	这	艺术	,

他们脸上带着对艺术苍白厌恶的表情，让人难以进行交谈。

['ælvən] ['stɑːrtɪd] ['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] .

Alvan	started	general	topics	and	led	them	.
阿尔文	开始	一般的	主题	和	引领	他们	.

阿尔文发起并引导大家讨论各种话题。

[ðə; ði] [liːd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['nætʃ(ə)rəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['spiːkər] ,

The	lead	came	to	him	naturally	,	because	he	was	a	natural	speaker	,
这	带领	来了	到	他	自然	,	因为	他	曾是	一个	自然的	扬声器	,

他自然而然地成为了领唱者，因为他天生就是个演说家。

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][bəuθ] [stɔːrd] [ænd; ənd] [ˌefər'ves(ə)nt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒiːniəl] , ['ɪntrəstɪd]

of	a	mind	both	stored	and	effervescent	;	and	he	was	genial	,	interested
的	一个	头脑	两个都	存储	和	起泡的	;	和	他	曾是	和蔼可亲	,	感兴趣的

[ɪn] ['evri] [groʊθ] [ʌv; əv][laɪf] .

in	every	growth	of	life	.
在	每一个	生长	的	生活	.

他既博学又思维敏捷；而且为人友善，对生活中的一切成长都充满兴趣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [sets] ,

She	did	not	wonder	at	his	popularity	among	men	of	all	classes	and	sets	,
她	做过	不是	想知道	在	他的	人气	之中	男人	的	全部	课程	和	套	,

她并不惊讶于他在各个阶层、各个圈子的男性中都如此受欢迎。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [feɪmd] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪmɪn] .

or	that	he	should	be	famed	for	charming	women	.
或者	那	他	应该	是	著名的	为了	迷人	女性	.

或者说，他应该以风流倜傥著称。

[hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Her	friend	was	enraptured	with	him	.
她	朋友	曾是	眉飞色舞	和	他	.

她的朋友被他迷住了。

['frendli] ['kwestʃənz] [prest] [ɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['tʃætər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [klə'tɪldə]

Friendly	questions	pressed	in	an	evening	chatter	between	the	ladies	,	and	Clotilde
友好的	问题	按下	在	一个	晚上	喋喋不休	之间	这	女士们	,	和	克洛蒂尔德

[fenst] ,

fenced	,
围栏	,

在女士们晚间的闲聊中，一些友好的问题被抛了出来，克洛蒂尔德也参与其中。

[wɪtʃ] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

which	is	half	a	confession	.
哪个	是	一半	一个	忏悔	.

这算是半份供词。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] ? - [sed] [ðə; ði] [blʌnt] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

'	But	you	are	not	engaged	?	'	said	the	blunt	Englishwoman	.
-	但	你	是	不是	已订婚的	?	-	说	这	钝	英国女人	.

“但你并没有订婚啊？”这位直率的英国女士问道。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [klə'tɪldə] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪn'geɪdʒd] .

According	to	the	explanation	,	Clotilde	was	hardly	engaged	.
根据	到	这	解释	,	克洛蒂尔德	曾是	几乎	已订婚的	.

根据解释，克洛蒂尔德几乎没有订婚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['defɪnətli] .

It	was	not	an	easy	thing	to	say	how	she	stood	definitely	.
它	曾是	不是	一个	简单的	事物	到	说	如何	她	站立	确实	.

要明确表达她的立场并不容易。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['relətɪv] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd]

She	had	obeyed	her	dying	relative	and	dearest	on	earth	by	joining	her	hand
她	有	服从	她	垂死	相对的	和	亲爱的	在	地球	经过	加入	她	手

[tuː; tə] [prɪns] ['mɑːrkoʊz] ,

to	Prince	Marko's	,
到	王子	马尔科的	,

她遵从了即将离世的亲人、世上最亲爱的人的遗愿，与马尔科王子握手。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['perənts] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaɪndɪst]

and	had	pleased	her	parents	by	following	it	up	with	the	kindest
和	有	高兴	她	父母	经过	下列的	它	向上	和	这	最善良的

[ə'tenʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .

attentions	to	the	prince	.
注意	到	这	王子	.

她随后对王子表现出最温柔体贴的态度，这让她的父母非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] ; [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər]

It	had	been	done	,	however	,	for	the	sake	of	peace	;	and	chiefly	for
它	有	到过	完毕	,	然而	,	为了	这	清酒	的	和平	;	和	主要	为了

[hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] .

his	well	-	being	.
他的	出色地	-	存在	.

然而，这样做是为了和平；更重要的是为了他的福祉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [fʊl] [kən'sent] : [ðə; ði] ['plaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

She	had	reserved	her	full	consent	:	the	plighting	was	incomplete	.
她	有	预订的	她	满的	同意	:	这	困境	曾是	未完成	.

她保留了完全同意的权利：但契约尚未完成。

[prɪns] ['mɑːrkoʊ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv]

Prince	Marko	knew	that	there	was	another	,	a	magical	person	,	a	genius	of
王子	马尔科	知道	那	那里	曾是	其他	,	一个	神奇	人	,	一个	天才	的

[ðə; ði] [rɪŋ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

the	ring	,	irresistible	.
这	戒指	,	无法抗拒	.

马尔科王子知道还有另一个人，一个神奇的人，一个戒指天才，令人无法抗拒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] . . . .

He	had	been	warned	,	that	should	the	other	come	forth	to	claim	her	.	.	.	.
他	有	到过	警告	,	那	应该	这	其他	来	前进	到	宣称	她	.	.	.	.

他曾被警告过，如果另一个人出来认领她……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . . .

And	she	was	about	to	write	to	him	this	very	night	to	tell	him	.	.	.
和	她	曾是	关于	到	写	到	他	这	非常	夜晚	到	告诉	他	.	.	.

她今晚就打算写信告诉他……

[tel] [hɪm; ɪm] ['fʊli] . . . .

tell	him	fully	.	.	.	.
告诉	他	完全	.	.	.	.

把所有事情都告诉他……

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bəuθ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [soʊ] ['dɪfrəntli] !

In	truth	,	she	loved	both	,	but	each	so	differently	!
在	真相	,	她	喜爱	两个都	,	但	每个	所以	不同	!

事实上，她两个都喜欢，但喜欢的却是截然不同的两种感觉！

[ænd; ənd][bəuθ] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

And	both	loved	her	!
和	两个都	喜爱	她	!

他们俩都爱她！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

And	she	had	to	make	her	choice	of	one	,	and	tell	the	prince	she	did	love	him	,
和	她	有	到	制作	她	选择	的	一	,	和	告诉	这	王子	她	做过	爱	他	,

她必须做出选择，告诉王子她爱他。

[bʌt; bət] . . .

but	.	.	.
但	.	.	.

但。。。

['dɑːts][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['sɪmblz] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [ˌkɑːrdɪ'sɑːfɪstɪkəl] ['sʌtltiz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

Dots	are	the	best	of	symbols	for	rendering	cardisophistical	subtleties	intelligible	,
点	是	这	最好的	的	符号	为了	渲染	心脏哲学	微妙之处	可理解的	,

点是使纸牌游戏的微妙之处变得易于理解的最佳符号。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] ['daɪələːg] ,

and	as	they	are	much	used	in	dialogue	,
和	作为	他们	是	很多	用过的	在	对话	,

而且由于它们在对话中经常使用，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] .

one	should	have	now	and	then	permission	to	print	them	.
一	应该	有	现在	和	然后	允许	到	打印	他们	.

人们偶尔应该获得打印它们的许可。

[ɪ'speʃəli] ['femənɪn] ['daɪələːg] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [hɑːrt] [teɪks]

Especially	feminine	dialogue	referring	to	matters	of	the	uncertain	heart	takes
尤其	女性	对话	指	到	事情	的	这	不确定	心	需要

[ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [truːps] [ʌv; əv]['dɑːts] ;

assistance	from	troops	of	dots	;
协助	从	军队	的	点	;

尤其是女性在谈及难以捉摸的爱情时，会借助大量的点阵来辅助表达；

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜːrdz] ,

and	not	to	understand	them	at	least	as	well	as	words	,
和	不是	到	理解	他们	在	至少	作为	出色地	作为	字	,

而且至少不能像理解文字那样理解它们，

[wen] [wɜːrdz][hæv; həv][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

when	words	have	as	it	were	conducted	us	to	the	brink	of	expression	,
什么时候	字	有	作为	它	是	实施	我们	到	这	边缘	的	表达	,

当言语仿佛引领我们走到表达的边缘时，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] , [bjuː'kɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪtpleɪs] .

and	shown	us	the	precipice	,	is	to	be	dull	,	bucolic	of	the	marketplace	.
和	所示	我们	这	悬崖	,	是	到	是	乏味的	,	田园诗般的	的	这	市场	.

并向我们展示了悬崖，那就是乏味、田园牧歌式的市场。

['sʌnləs] [roʊz][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Sunless	rose	the	morning	.
无日光	玫瑰	这	早晨	.

清晨，没有阳光的玫瑰升起。

[ðə; ðɪ] ['blæŋkətɪd] ['fɪgjərz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sə'luːt] [ə; eɪ] ['blæŋkətɪd] [skaɪ] .

The	blanketed	figures	went	out	to	salute	a	blanketed	sky	.
这	毯子	数据	去	出去	到	礼炮	一个	毯子	天空	.

裹着毯子的人们走到外面，向同样被毯子覆盖的天空致敬。

['drɪzlɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['woʊfʊlnəs] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [læftɚz] .

Drizzling	they	returned	,	images	of	woefulness	in	various	forms	,	including	laughter's	.
毛毛雨	他们	返回	,	图片	的	悲伤	在	各种各样的	表格	,	包括	笑声	.

细雨中，他们回来了，画面中充满了各种悲伤的景象，其中也夹杂着笑声。

['ælvən] ['fræŋkli] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ʃoʊmən] ;

Alvan	frankly	declared	himself	the	disappointed	showman	;
阿尔文	坦率地说	声明	他自己	这	失望的	表演者	;

阿尔文坦率地宣称自己是个失望的表演者；

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [saɪt] [lɔːŋ] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

he	had	hoped	for	his	beloved	to	see	the	sight	long	loved	by	him	of
他	有	希望	为了	他的	心爱	到	看	这	视线	长的	喜爱	经过	他	的

['goʊldən] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [sʌn] - [stiːdz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪks] ;

golden	chariot	and	sun	-	steeds	crossing	the	peaks	and	the	lakes	;
金的	战车	和	太阳	-	马匹	过境	这	高峰	和	这	湖泊	;

他曾希望他心爱的姑娘能够看到他一直向往的景象：金色的战车和太阳骏马驰骋在山峰和湖泊之间；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'keɪm] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɑːn] ['hɪrɪŋ] - ['ɪŋglɪʃ] [frend] (

and	his	disappointment	became	consternation	on	hearing	Clotilde's	English	friend	(
和	他的	失望	成为	惊愕	在	听力	-	英语	朋友	(

['æftər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪgən] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ,

after	objection	to	his	pagan	clothing	of	the	solemn	reality	of	sunrise	,
后	异议	到	他的	异教徒	衣服	的	这	庄严	现实	的	日出	,

当他听到克洛蒂尔德的英国朋友（在反对他异教徒的装束之后）对日出的庄严现实表示不满时，他的失望变成了惊愕。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] ['minimaizd] [baɪ] [tuː] [mə'tɪriəli] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['grændʒər] [ðæt] [dɪ'raɪvd] [ɪts]

which	destroyed	or	minimized	by	too	materially	defining	a	grandeur	that	derived	its
哪个	损毁	或者	最小化	经过	也	重大	定义	一个	宏伟	那	衍生的	它是

['es(ə)ns] [frʌm; frəm] ['mɪstəri] ,

essence	from	mystery	,
本质	从	神秘	,

这种做法通过过度物质化地定义一种源于神秘的宏伟感，从而破坏或削弱了这种宏伟感。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt]) [ə'naʊns] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

she	thought	)	announce	the	hour	for	her	departure	.
她	想法	)	宣布	这	小时	为了	她	离开	.

她心想）宣布她出发的时间。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['sʌnraɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'leɪ] .

He	promised	her	a	positive	sunrise	if	she	would	delay	.
他	承诺	她	一个	积极的	日出	如果	她	会	延迟	.

他向她承诺，如果她能推迟一下，就会看到美好的日出。

[hɜːr; hər][tʃaɪld] [leɪ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Her	child	lay	recovering	from	an	illness	in	the	town	below	,	and	she	could
她	孩子	躺	恢复中	从	一个	疾病	在	这	镇	以下	,	和	她	可以

[nɑːt] [steɪ] .

not	stay	.
不是	停留	.

她的孩子在山下的镇上生病休养，她不能留下来。

[bʌt; bət] [klə'tɪldə] [hæd; həd] [kɔft] [ɪn][ðə; ði][dæmp] ['mɔːrnɪŋ] [er] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [hiː; hi]

But	Clotilde	had	coughed	in	the	damp	morning	air	,	and	it	would	,	he
但	克洛蒂尔德	有	咳嗽	在	这	潮湿	早晨	空气	,	和	它	会	,	他

['ɜːdʒd] ,

urged	,
敦促	,

但克洛蒂尔德在潮湿的晨风中咳嗽了一声，他催促道，这样下去不行。

[biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

be	dangerous	for	her	to	be	exposed	to	it	.
是	危险的	为了	她	到	是	裸露	到	它	.

对她来说，接触这种物质会有危险。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['leɪdi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːf] ?

Had	not	the	lady	heard	her	cough	?
有	不是	这	女士	听到	她	咳嗽	?

那位女士难道没听到她的咳嗽声吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ;

She	had	,	but	personally	she	was	obliged	to	go	;
她	有	,	但	亲自	她	曾是	有义务	到	去	;

她本来可以去，但她本人必须亲自前往；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] . -

with	her	child	lying	ill	she	could	not	remain	.	'
和	她	孩子	说谎	患病的	她	可以	不是	保持	.	-

孩子生病卧床，她不能留下来。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [kɔːf] [ə'gen] ?

But	,	madam	,	do	you	hear	that	cough	again	?
但	,	女士	,	做	你	听到	那	咳嗽	再次	?

夫人，您再听到那声咳嗽了吗?

[wɪl] [juː; jʊ][dræg][hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːf] [æz; əz] [ðæt] ? -

Will	you	drag	her	out	with	such	a	cough	as	that	?	'
将要	你	拖	她	出去	和	这样的	一个	咳嗽	作为	那	?	-

你会带着她那样的咳嗽把她拖出去吗?

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'piːtɪd] - [maɪ] [tʃaɪld] ! -

The	lady	repeated	'	My	child	!	'
这	女士	重复	-	我的	孩子	!	-

那位女士重复道："我的孩子！"

[klə'tɪldə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [ðɪs] [deɪ] ;

Clotilde	said	it	had	been	agreed	they	should	descend	this	day	;
克洛蒂尔德	说	它	有	到过	同意	他们	应该	下降	这	天	;

克洛蒂尔德说，他们已经商定好今天下山;

[hɜːr; hər] [frend] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

her	friend	must	be	beside	her	child	.
她	朋友	必须	是	旁	她	孩子	.

她的朋友一定在她孩子身边。

['ælvən] ['θʌndəd] [æn; ən] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! -

Alvan	thundered	an	'	Impossible	!	'
阿尔文	雷鸣	一个	-	不可能的	!	-

阿尔文怒吼道："不可能！"

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ; [klə'tɪldə] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] : [hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ]

The	child	was	recovering	;	Clotilde	was	running	into	danger	:	he	argued	with
这	孩子	曾是	恢复中	;	克洛蒂尔德	曾是	跑步	进入	危险	:	他	争论	和

[ðə; ði] ['sensləs] ['wʊmən] ,

the	senseless	woman	,
这	无意义的	女士	,

孩子正在康复；克洛蒂尔德却身处险境：他与那个神志不清的女人争吵起来，

[ə'poʊzɪŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪn] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]

opposing	reason	to	the	feminine	sentiment	of	the	maternal	,	and	of	course
反对	原因	到	这	女性	情绪	的	这	母体	,	和	的	课程

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] .

he	was	beaten	.
他	曾是	被打败	.

与母性的女性情感相悖的理性，他当然挨了打。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [nɔː] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

He	was	compelled	to	sit	and	gnaw	his	eloquence	.
他	曾是	被迫	到	坐	和	啃	他的	口才	.

他被迫坐下来，反复咀嚼自己的雄辩之才。

[klə'tɪldə] ['laɪkənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stræŋgld] [rɔːr] .

Clotilde	likened	his	appearance	to	a	strangled	roar	.
克洛蒂尔德	类似	他的	外貌	到	一个	被勒死	吼	.

克洛蒂尔德将他的模样比作一声被压抑的咆哮。

- ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -

'	Mothers	and	their	children	are	too	much	for	me	!	'
-	母亲们	和	他们的	孩子们	是	也	很多	为了	我	!	-

"母亲和她们的孩子让我太招架不住了！"

[hiː; hi] [sed] , ['penɪtənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['ɜːrdʒənsi] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [tuː; tə]

he	said	,	penitent	for	his	betrayal	of	over	-	urgency	,	as	he	helped	to
他	说	,	忏悔者	为了	他的	背叛	的	超过	-	紧迫性	,	作为	他	帮助	到

[ræp] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] ,

wrap	her	warmly	,
裹	她	热情地	,

他懊悔地说道，为自己过于急躁而造成的失态感到愧疚，一边说着，一边帮她裹紧衣服。

[ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər] ['veri] [moʊd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] ['maʊnt(ə)n] ['ætməsfɪr] .

and	counselled	her	very	mode	of	breathing	in	the	raw	mountain	atmosphere	.
和	建议	她	非常	模式	的	呼吸	在	这	生的	山	气氛	.

并指导她如何在原始的山区空气中呼吸。

- [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [wen] [tuː; tə] [jiːld] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	I	admire	you	for	knowing	when	to	yield	,	'	said	she	.
-	我	钦佩	你	为了	会心	什么时候	到	屈服	,	-	说	她	.

“我很欣赏你懂得何时让步，”她说。

[hiː; hi] [groʊn] , [wɪð; wɪθ] [fraʊn] [ænd; ənd] [læf] : - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [beg] ! -

He	groaned	,	with	frown	and	laugh	:	'	You	know	what	I	would	beg	!	'
他	呻吟	,	和	皱眉	和	笑	:	-	你	知道	什么	我	会	求	!	-

他皱着眉头，笑着呻吟道：“你知道我会求你什么吗！”

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] .

She	implored	him	to	have	some	faith	in	her	.
她	恳求	他	到	有	一些	信仰	在	她	.

她恳求他对她抱有信心。

[ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ] :

The	missiles	of	the	impassioned	were	discharged	at	the	poor	English	:
这	导弹	的	这	热情洋溢	是	出院	在	这	贫穷的	英语	:

那些情绪激动的人向可怜的英国人发射了导弹：

[ə; eɪ] ['kʌstəmeri] ['vɑːli] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ɪn'truːd] ['æftər] ['kwɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːz] ,

a	customary	volley	in	most	places	where	they	intrude	after	quitting	their	shores	,
一个	习惯	截击	在	最多	地方	在哪里	他们	侵入	后	辞职	他们的	海岸	,

在他们离开自己的海岸后入侵的大多数地方，这都是一场惯常的齐射。

[ɪf] [ðeɪ] [daɪ'vɜːrdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv][hoʊ'tel] - ['kiːpəz] [ænd; ənd] ['weitəz] :

if	they	diverge	from	the	avenue	of	hotel	-	keepers	and	waiters	:
如果	他们	分歧	从	这	大街	的	酒店	-	守门员	和	服务员	:

如果他们偏离了旅店老板和侍者的道路：

[bʌt; bət] [klə'tɪldə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ]

but	Clotilde	pointed	out	to	him	that	her	English	friend	was	not	showing
但	克洛蒂尔德	尖	出去	到	他	那	她	英语	朋友	曾是	不是	显示

['koʊldnəs] [ɪn] [di'vəutɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

coldness	in	devoting	herself	to	her	child	.
寒冷	在	奉献	她自己	到	她	孩子	.

但克洛蒂尔德向他指出，她的英国朋友并没有冷漠地照顾她的孩子。

- [noʊ] , [ðeɪ] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] , - [hiː; hi] [ə'sentid] ['dʒen(ə)rəli] , ['despərətli] [dʒʌst] .

'	No	,	they	attend	to	their	duties	,	'	he	assented	generally	,	desperately	just	.
-	不	,	他们	出席	到	他们的	职责	,	-	他	同意	一般来说	,	绝望地	只是	.

“不，他们只是在履行职责，”他勉强表示同意，语气中带着一丝绝望的公正。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] . -

'	And	you	owe	it	to	her	that	you	have	seen	me	.	'
-	和	你	欠	它	到	她	那	你	有	已见	我	.	-

“你见了我，这是你对她的一种责任。”

- [aɪ][duː] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [kɔːtid] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] [fəˈgivn] .

-	I	do	,	'	he	said	,	and	forthwith	courted	the	lady	to	be	forgiven	.
-	我	做	,	-	他	说	,	和	立即	求爱	这	女士	到	是	已原谅	.

“我愿意，”他说，并立即开始讨好那位女士，以求得到她的原谅。

[klə'tɪldə] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['daʊnpɔːr] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ʌv; əv] [mɪsts] .

Clotilde	was	taken	from	him	in	a	heavy	downpour	and	trailing	of	mists	.
克洛蒂尔德	曾是	已采取	从	他	在	一个	重的	倾盆大雨	和	尾随	的	薄雾	.

克洛蒂尔德是在瓢泼大雨和浓雾中被带走的。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ælvən] —

At	the	foot	of	the	mountain	a	boy	handed	her	a	letter	from	Alvan	—
在	这	脚	的	这	山	一个	男生	递交	她	一个	信	从	阿尔文	—

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [flʌd] ,

a	burning	flood	,
一个	燃烧	洪水	,

在山脚下，一个男孩递给她一封来自阿尔文的信——阿尔文是一场燃烧的洪水。

[roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] ['lɑːvə]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [plæ'toʊ] ,

rolled	out	of	him	like	lava	after	they	had	separated	on	the	second	plateau	,
滚动	出去	的	他	喜欢	岩浆	后	他们	有	分开	在	这	第二	高原	,

他们在第二高原上分开后，那感觉就像岩浆一样从他体内涌出。

[ænd; ənd] [kən'faidid] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] - .

and	confided	to	one	who	knew	how	to	outstrip	pathfarers	.
和	坦白	到	一	WHO	知道	如何	到	超过	-	.

并向一位懂得如何超越探路者的人倾诉。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər][hoʊ'tel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

She	entered	her	hotel	across	the	lake	,	and	met	a	telegram	.
她	进入	她	酒店	穿过	这	湖	,	和	遇见	一个	电报	.

她走进湖对岸的酒店，发现收到了一份电报。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [flæʃt] - [sliːp] [wel] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈweɪkənɪŋ] , -

At	night	the	wires	flashed	'	Sleep	well	'	to	her	;	on	her	awakening	,	'
在	夜晚	这	电线	闪光灯	-	睡觉	出色地	-	到	她	;	在	她	唤醒	,	-

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . -

Good	morning	.	'
好的	早晨	.	-

夜里，电线向她闪烁着“祝你睡个好觉”；醒来时，闪烁着“早上好”。

[ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

A	lengthened	history	of	the	day	was	telegraphed	for	her
一个	加长	历史	的	这	天	曾是	电报	为了	她

[əˈmjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

为了逗她开心，有人用电报详细报道了当天的历史。

[ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [gɑːd] [gɑːrd] [juː; jʊ] ! -

Again	at	night	there	was	a	'	God	guard	you	!	'
再次	在	夜晚	那里	曾是	一个	-	上帝	警卫	你	!	-

夜里又传来一声“愿上帝保佑你！”

- [huː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] ? - [said] [klə'tɪldə] , [ɪk'saɪtɪd] , ['nɜːrvəs] , ['flætərd] , ['hæpi] ,

'	Who	can	resist	him	?	'	sighed	Clotilde	,	excited	,	nervous	,	flattered	,	happy	,
-	WHO	能	抵抗	他	?	-	叹了口气	克洛蒂尔德	,	兴奋的	,	紧张的	,	受宠若惊	,	快乐的	,

“谁能抵挡他的魅力呢？”克洛蒂尔德叹了口气，既兴奋又紧张，既受宠若惊又高兴。

[bʌt; bət] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd][biː; bi] ['kɜːtənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses]

but	yearning	to	repose	and	be	curtained	from	the	buzz	of	the	excess
但	渴望	到	休息	和	是	帘幕	从	这	嗡嗡声	的	这	过量的

[ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

of	life	that	he	put	about	her	.
的	生活	那	他	放	关于	她	.

但她渴望休息，渴望远离他带给她的过度喧嚣的生活。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] .

This	time	there	was	no	prospect	of	his	courtship	relapsing	.
这	时间	那里	曾是	不	前景	的	他的	求爱	复发	.

这一次，他的求爱之路完全没有复发的可能。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , [æn; ən][aɪ'diːəl] ['lʌvər] ! -

'	He	is	a	wonderful	,	an	ideal	lover	!	'
-	他	是	一个	精彩的	,	一个	理想的	情人	!	-

“他是一位很棒的、理想的情人！”

[rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [frend] .

replied	her	friend	.
回复	她	朋友	.

她的朋友回答道。

- [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] [ðæt] ! - [sed] [klə'tɪldə] , ['mjuːzɪŋ] [ɪk'spresɪvli] . -

'	If	he	were	only	that	!	'	said	Clotilde	,	musing	expressively	.	'
-	如果	他	是	仅有的	那	!	-	说	克洛蒂尔德	,	沉思	富有表现力地	.	-

“要是他真只是那样就好了！”克洛蒂尔德若有所思地说。

[ɪf] , [dɪr] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] [ðæt] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɪð'stʊd] .

If	,	dear	Englishwoman	,	he	were	only	that	,	he	might	be	withstood	.
如果	,	亲爱的	英国女人	,	他	是	仅有的	那	,	他	可能	是	经受住了考验	.

亲爱的英国女士，如果他仅仅是那样的话，或许还能抵挡得住他。

[bʌt; bət]['ælvən] [maʊnts] [haɪ] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['lʌvəz] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ'diːəl][mæn] :

But	Alvan	mounts	high	over	such	lovers	:	he	is	a	wonderful	and	ideal	man	:
但	阿尔文	安装	高的	超过	这样的	恋人	:	他	是	一个	精彩的	和	理想的	男人	:

但阿尔文远胜于这些恋人：他是一位出色而理想的男人：

[soʊ] [greɪt] , [soʊ] ['dʒenərəs] , [hɪ'roʊɪkəl] , ['dʒaɪənt] - [laɪk] , [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪlz] [mʌst; məst][biː; bi] . -

so	great	,	so	generous	,	heroical	,	giant	-	like	,	that	what	he	wills	must	be	.	'
所以	伟大的	,	所以	慷慨的	,	英勇的	,	巨大的	-	喜欢	,	那	什么	他	遗嘱	必须	是	.	-

他如此伟大，如此慷慨，如此英勇，如此巨人般伟大，以至于他所希望的必然实现。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mɪs] —

The	Englishwoman	was	quick	enough	to	seize	an	indication	difficult	to	miss	—
这	英国女人	曾是	快的	足够的	到	抢占	一个	指示	难的	到	错过	—

[mɔːr] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

more	was	expected	to	be	said	of	him	.
更多的	曾是	预期的	到	是	说	的	他	.

这位英国女士眼光敏锐，很快就察觉到一个显而易见的迹象——人们期待着对他有更多评价。

- [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælvən] , - [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

'	You	see	the	perfect	gentleman	in	Dr	.	Alvan	,	'	she	remarked	,
-	你	看	这	完美的	绅士	在	博士	.	阿尔文	,	-	她	评论	,

“你看，阿尔文医生就是一位完美的绅士，”她说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

for	she	had	heard	him	ordering	his	morning	bath	at	the	hotel	,
为了	她	有	听到	他	订购	他的	早晨	洗澡	在	这	酒店	,

因为她曾听到他在酒店里吩咐人给他安排晨浴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [vekˈseɪʃn] .

and	he	had	also	been	polite	to	her	under	vexation	.
和	他	有	还	到过	有礼貌的	到	她	在下面	烦恼	.

即使生气，他也对她很客气。

[klәˈtɪldə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈhɜːrɪdli] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈgreɪtər] ,

Clotilde	nodded	hurriedly	;	she	saw	something	infinitely	greater	,
克洛蒂尔德	点头	匆匆	;	她	锯	某物	无限地	更大的	,

克洛蒂尔德急忙点头；她看到了远比这更伟大的事物。

[ænd; ənd] [disˈlaikt] [ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪlənd] [ˈmaɪkrəskoʊp] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] .

and	disliked	the	bringing	of	that	island	microscope	to	bear	upon	a	giant	.
和	不喜欢	这	带来	的	那	岛	显微镜	到	熊	之上	一个	巨大的	.

他不喜欢用岛屿的显微镜来观察巨人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈælvən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] .

She	found	it	repugnant	to	hear	a	word	of	Alvan	as	a	perfect	gentleman	.
她	成立	它	令人厌恶的	到	听到	一个	单词	的	阿尔文	作为	一个	完美的	绅士	.

她觉得听到有人说阿尔文是个完美的绅士简直令人作呕。

[ˈdʒʌstli] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈneɪtʃər] ,

Justly	,	however	,	she	took	him	for	a	splendid	nature	,
公正地	,	然而	,	她	采取	他	为了	一个	灿烂	自然	,

然而，她对他的评价确实很高，认为他性格开朗。

[ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [əˈpɑːn] [gʊd] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈlesər] ,

and	assuming	upon	good	authority	that	the	greater	contains	the	lesser	,
和	假设	之上	好的	权威	那	这	更大的	包含	这	较少	,

并且假设有可靠的依据表明较大的部分包含较小的部分，

[ʃiː; ʃi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðə; ði] [ˈlesər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtʃɪzld] [ˈfɪgjər] [ˊsəːvisəbli] [əˈlaɪv] [ɪn] [ðə; ði]

she	supposed	the	lesser	to	be	a	chiselled	figure	serviceably	alive	in	the
她	据称	这	较少	到	是	一个	凿刻的	数字	实用	活	在	这

[ɪmˈbreɪs] .

embrace	.
拥抱	.

她认为个子较低的那个人身材健硕，在拥抱中也显得生机勃勃。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtɚz] [ˈbʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ˈbæriərz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈkænɑːt] [flai]

Barriers	are	for	those	who	cannot	fly
障碍	是	为了	那些	WHO	不能	飞

障碍物是为那些无法飞行的人准备的。

[biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [pliːz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]

Be	good	and	dull	,	and	please	everybody
是	好的	和	乏味的	,	和	请	大家

要乖巧又无趣，讨好所有人。

[ˈsentərz] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈbɑːrbərɪzəm] [noʊn] [æz; əz] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [səˈsaiətiz]

Centres	of	polished	barbarism	known	as	aristocratic	societies
中心	的	抛光	野蛮	已知	作为	贵族	社会

被称为贵族社会的，是文明野蛮的中心。

[klәˈtɪldə] [fenst] , [wɪtʃ] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n]

Clotilde	fenced	,	which	is	half	a	confession
克洛蒂尔德	围栏	,	哪个	是	一半	一个	忏悔

克洛蒂尔德投掷了栅栏，这算是半个供词。

[kəm'pærəsnz] [wɪl] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ɑːn][maɪndz] [dɪs'ɔːrdərd]

Comparisons	**will**	**thrust**	**themselves**	**on**	**minds**	**disordered**
比较	将要	推力	他们自己	在	思想	混乱

比较会强加于混乱的头脑中。

['kɑːmprəmaɪz] [ɪz]['vɜːrtʃuəl] [deθ]

Compromise	**is**	**virtual**	**death**
妥协	是	虚拟的	死亡

妥协无异于死亡

[kən'sɜːrvətɪv] , [huːz] [ə'staʊndɪd] [steɪt] ['pærəˌlaɪziz][hɪz; ɪz] [ræθ]

Conservative	**,**	**whose**	**astounded**	**state**	**paralyzes**	**his**	**wrath**
保守的	,	谁	震惊	状态	麻痹	他的	愤怒

保守派人士，他震惊的状态使他的愤怒麻木不仁。

['kriːtʃərz] [ðæt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ]

Creatures	**that**	**wait**	**for**	**circumstances**	**to**	**bring**	**the**	**change**
生物	那	等待	为了	情况	到	带来	这	改变

等待环境改变的生物

[dɪ'sent] [rɪŋz] [aʊt] ['faɪnli] , [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['mɜːrmər]

Dissent	**rings**	**out**	**finely**	**,**	**and**	**approval**	**is**	**a**	**feeble**	**murmur**
异议	戒指	出去	精细地	,	和	赞同	是	一个	微弱	低语

反对的声音响亮而清晰，赞同的声音却微弱而低语。

[duː][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [æz; əz][ʌv; əv] ['lesər] [men] ?

Do	**you**	**judge**	**of**	**heroes**	**as**	**of**	**lesser**	**men**	**?**
做	你	法官	的	英雄	作为	的	较少	男人	?

你评判英雄的标准和评判普通人的标准一样吗?

[ɪm'pænəld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['vɜːdɪkts] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

Empanelled	**to**	**deliver**	**verdicts**	**upon**	**the**	**ways**	**of**	**women**
入选	到	递送	判决	之上	这	方式	的	女性

受命对女性的行为方式作出裁决

[fæn'tæstɪkəl]

Fantastical
奇幻

奇幻的

['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neglɪdʒəns]

Finishing	**touches**	**to**	**the**	**negligence**
精加工	触摸	到	这	疏忽

疏忽的最后润色

[gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] ['lʌvɜ-z] ['bæb(ə)l]

Gone	**to**	**pieces**	**with**	**an**	**injured**	**lover's**	**babble**
已消失	到	件	和	一个	受伤	恋人的	潺潺

被受伤恋人的絮叨弄得心碎

[grə'deiʃənz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ]

Gradations	**appear**	**to**	**be**	**unknown**	**to**	**you**
渐变	出现	到	是	未知	到	你

你似乎对等级制度一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ]

He	**had**	**to**	**go**	**,**	**he**	**must**	**,**	**he**	**has**	**to**	**be**	**always**	**going**
他	有	到	去	,	他	必须	,	他	有	到	是	总是	去

他必须走，他必须走，他总是要走。

[hiː; hi] ['stɔrmd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn]

He	**stormed**	**her**	**and**	**consented**	**to**	**be**	**beaten**
他	暴风雨	她	和	同意	到	是	被打败

他冲进她的房间，并同意被打。

[hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['ɜːrnɪstnəs] , [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [self] - ['kɑːnfɪdəns]

His	violent	earnestness	,	his	imperial	self	-	confidence
他的	暴力	认真	,	他的	帝国	自己	-	信心

他那份强烈的热情，他那帝王般的自信

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][frʌm; frəm] ['hevi]

I	have	learnt	as	much	from	light	literature	as	from	heavy
我	有	学会了	作为	很多	从	光	文学	作为	从	重的

我从轻文学中学到的东西和从重文学中学到的东西一样多。

[aɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [flʌŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	would	wait	till	he	flung	you	off	,	and	kneel	to	you
我	会	等待	直到	他	扔	你	离开	,	和	下跪	到	你

我会等到他把你甩开，然后跪在你面前。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [kri'eɪtɪv] [soʊl] , [biː; bi][ðə; ðɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kriːtʃər]

If	you	have	this	creative	soul	,	be	the	slave	of	your	creature
如果	你	有	这	有创造力的	灵魂	,	是	这	奴隶	的	你的	生物

如果你拥有这种创造的灵魂，那就成为你创作的奴隶吧

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [deɪz]

Imagination	she	has	,	for	a	source	of	strength	in	the	future	days
想像力	她	有	,	为了	一个	来源	的	力量	在	这	未来	天

她拥有丰富的想象力，这将成为她未来力量的源泉。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]

Looking	on	him	was	listening
寻找	在	他	曾是	聆听

他正看着他，听着。

[lʌv] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['wʊmən]

Love	the	difficulty	better	than	the	woman
爱	这	困难	更好的	比	这	女士

爱困难胜过爱女人

[mɛtəfɪzɪʃənz] ['triːtɪs] [ɑːn] ['neɪtʃər] : [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz]

Metaphysician's	treatise	on	Nature	:	a	torch	to	see	the	sunrise
形而上学家的	论文	在	自然	:	一个	火炬	到	看	这	日出

形而上学家论自然：照亮日出的火炬

['mjuːzɪk][ɪn] ['ɪtəli] ?

Music	in	Italy	?
音乐	在	意大利	?

意大利的音乐?

['æmərəs] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] , ['breɪnləs] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs]

Amorous	and	martial	,	brainless	and	monotonous
多情	和	武术	,	没脑子	和	单调

好色且好战，愚蠢且单调

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][nɑːn] - [prə'feʃən(ə)l] ['æktrəsɪz]

Not	much	esteem	for	non	-	professional	actresses
不是	很多	尊重	为了	非	-	专业的	女演员

非职业女演员不受尊重

[pækt] [bɪ'twiːn] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi]

Pact	between	cowardice	and	comfort	under	the	title	of	expediency
协议	之间	怯懦	和	舒适	在下面	这	标题	的	权宜之计

懦弱与安逸以权宜之计为名达成的协议

[fə'lɑːsəfi] [skɪmd] , [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪk] [rəu'mænsiz] [diːp] - ['saʊndɪd]

Philosophy	skimmed	,	and	realistic	romances	deep	-	sounded
哲学	脱脂	,	和	实际的	浪漫故事	深的	-	听起来

哲学浅尝辄止，现实主义爱情故事却深沉晦涩

['pɑːlɪʃt]	['bɑːrbərɪzəm]
Polished	**barbarism**
抛光	野蛮

精致的野蛮

[skɔːnd]	[hɪm; ɪm][fɔːr; fər]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	([hɜːrz])	
Scorned	**him**	**for**	**listening**	**to**	**the**	**hesitations**	**(hers)**
被鄙视	他	为了	聆听	到	这	犹豫	(她的)

她鄙视他，因为他听信了她的犹豫不决。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['meɪkər]	[ʌv; əv]	[fækts]
She	**felt**	**in**	**him**	**a**	**maker**	**of**	**facts**
她	毛毡	在	他	一个	制造商	的	事实

她觉得他是个事实的创造者。

[streŋθ]	[ɪn]	[lʌv]	[ɪz][ðə; ði]	[soʊl]	[sɪn'serəti]
Strength	**in**	**love**	**is**	**the**	**sole**	**sincerity**
力量	在	爱	是	这	唯一	诚意

爱情的力量在于真诚。

[ðə; ði]	['breɪnləs]	[ɪn][ɑːrt][ænd; ənd][ɪn]	['steɪtkræft]
The	**brainless**	**in**	**Art**	**and**	**in**	**Statecraft**
这	没脑子	在	艺术	和	在	治国之道

艺术和治国之道中的无脑之人

[ðə; ði]	[wei]	[ɪz]	[klɪr]	:	[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[step]
The	**way**	**is**	**clear**	**:**	**we**	**have**	**only**	**to**	**take**	**the**	**step**
这	方式	是	清除	:	我们	有	仅有的	到	拿	这	步

道路很清晰：我们只需要迈出这一步。

[ðə; ði]	[wɜːrst]	[ʌv; əv]['əʊmənz]	[ɪz]	[dɪ'leɪ]
The	**worst**	**of**	**omens**	**is**	**delay**
这	最差	的	预兆	是	延迟

最糟糕的预兆就是延迟

[taɪm]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	[rʌn]	[tuː; tə]	[weɪst]	[ɪn]	[ri'tɑːdiŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]
Time	**and**	**strength**	**run**	**to**	**waste**	**in**	**retarding**	**the**	**inevitable**
时间	和	力量	跑步	到	浪费	在	减速	这	不可避免的

时间与精力都白白浪费在延缓不可避免的事情上。

[taɪm]	[ɪz]	[duː]	[tuː; tə][ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['mɪnɪts]	[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][goʊld]	['slɪpɪŋ]	[ə'weɪ]
Time	**is**	**due**	**to**	**us**	**,**	**and**	**the**	**minutes**	**are**	**our**	**gold**	**slipping**	**away**
时间	是	到期的	到	我们	,	和	这	分钟	是	我们的	金子	滑倒	离开

时间属于我们，每一分钟都是我们悄然流逝的黄金。

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ]	['sɪmpəθi]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['pleɪf(ə)l]	[maɪnd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd]
To	**have**	**no**	**sympathy**	**with**	**the**	**playful**	**mind**	**is**	**not**	**to**	**have**	**a**	**mind**
到	有	不	同情	和	这	顽皮的	头脑	是	不是	到	有	一个	头脑

对玩世不恭的心灵没有丝毫同情，就等于没有心灵。

[tuː]	[wɪʃɪz]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[wɪl]
Two	**wishes**	**make**	**a**	**will**
二	愿望	制作	一个	将要

两个愿望组成一份遗嘱

['venəˌreɪtid]	[baɪ][hɪz; ɪz]	['fɔːləuəz]	,	[wel]	[heitid]	[baɪ][hɪz; ɪz]	['enəmi]
Venerated	**by**	**his**	**followers**	**,**	**well**	**hated**	**by**	**his**	**enemies**
受人尊敬	经过	他的	追随者	,	出色地	憎恨	经过	他的	敌人

他深受追随者敬仰，却被敌人憎恨。

[huː]	['evər]	[lʌvd]	[ðæt]	[lʌvd]	[nɑːt][æt; ət][fɜːrst]	[saɪt]	?
Who	**ever**	**loved**	**that**	**loved**	**not**	**at**	**first**	**sight**	**?**
WHO	曾经	喜爱	那	喜爱	不是	在	第一的	视线	?

谁会爱上并非一见钟情的人呢?

[wɪn] [juː; jʊ] — ['tempərətli] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] ; [baɪ] [stɔːrm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi]

Win	**you**	**—**	**temperately**	**,**	**let**	**us**	**hope**	**;**	**by**	**storm**	**,**	**if**	**need**	**be**
赢	你	—	温和地	,	让	我们	希望	;	经过	风暴	,	如果	需要	是

赢得你们——我们希望以温和的方式；如有必要，则以猛烈的攻势。

[wɜːrld] [ˌvɑːlən'terəli] ['əupənz] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [step] [dɪ'tɜːrmɪndli]

World	**voluntarily**	**opens**	**a**	**path**	**to**	**those**	**who**	**step**	**determinedly**
世界	自愿	打开	一个	小路	到	那些	WHO	步	坚定地

世界自愿为那些坚定前行的人敞开道路。

[[ðə; ði] [end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神